

Sefer Chazon I'Yahuchanan (Revelation)

Chapter 1

Shavua (Weekly) Reading Schedule (46th sidrot) - Rev 1 - 7

מְשַׁלְּחֵהוּ אֶת-יְהוֹשֻׁעַ הַמַּשִּׁיחַ אֲשֶׁר נָתַן-לוֹ הָאֱלֹהִים
וְהוֹדִיעַ לְהַרְאֹת אֶת-עֲבָדָיו אֵת אֲשֶׁר-יְהִי בְּמַהְרָה וְהוּא הוֹדִיעַ
בְּשַׁלְּחוֹ בְּיַד-מַלְאָכּוֹ לְעֲבָדָיו לְיַהֲחַנְּנָן:

אֲחִיזוֹן יְהוֹשֻׁעַ הַמַּשִּׁיחַ אֲשֶׁר נָתַן-לוֹ הָאֱלֹהִים
לְהַרְאֹת אֶת-עֲבָדָיו אֵת אֲשֶׁר-יְהִי בְּמַהְרָה וְהוּא הוֹדִיעַ
בְּשַׁלְּחוֹ בְּיַד-מַלְאָכּוֹ לְעֲבָדָיו לְיַהֲחַנְּנָן:

1. Chazon **Yahushua haMashiyach** 'asher nathan-lo **ha'Elohim** l'har'oth 'eth-'abadayu 'eth 'asher-yih'yeh bim'herah w'hu' hodiya b'shal'cho b'yad-mal'ako l'ab'do l'Yahuchanan.

Rev1:1 The Revelation of **Yahushua the Mashiyach**, which **Elohim** gave Him to show to His bond-servants, the things which must soon take place; and He sent and communicated it by His angel to His bond-servant Yahuchanan,

<1:1> Ἀποκάλυψις Ἰησοῦ Χριστοῦ ἣν ἔδωκεν αὐτῷ ὁ θεὸς δεῖξαι τοῖς δούλοις αὐτοῦ ἃ δεῖ γενέσθαι ἐν τάχει, καὶ ἐσήμανεν ἀποστείλας διὰ τοῦ ἀγγέλου αὐτοῦ τῷ δούλῳ αὐτοῦ Ἰωάννῃ,
1 Apokaluuis Iēsou Christou hēn edōken autō ho theos deixai tois doulois autou ha dei genesthai en tachei, kai esēmanen aposteilas dia tou aggelou autou tō doulō autou Iōannē,

וְהוֹדִיעַ לְהַרְאֹת אֶת-עֲבָדָיו אֵת אֲשֶׁר-יְהִי בְּמַהְרָה וְהוּא הוֹדִיעַ
בְּשַׁלְּחוֹ בְּיַד-מַלְאָכּוֹ לְעֲבָדָיו לְיַהֲחַנְּנָן:

בְּאֲשֶׁר הֵעִיד הַבַּר הָאֱלֹהִים וְעֵדוּת יְהוֹשֻׁעַ הַמַּשִּׁיחַ וְאֵת-כֹּל
אֲשֶׁר רָאָה:

2. 'asher he'iyd d'bar **ha'Elohim** w'eduth **Yahushua haMashiyach** w'eth-kol 'asher ra'ah.

Rev1:2 who testified to the word of **Elohim** and to the testimony of **Yahushua the Mashiyach**, even to all that he saw.

<1:2> ὃς ἐμαρτύρησεν τὸν λόγον τοῦ θεοῦ καὶ τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ Χριστοῦ ὅσα εἶδεν.
2 hos emartyrēsen ton logon tou theou kai tēn martyrian Iēsou Christou hosa eiden.

וְהוֹדִיעַ לְהַרְאֹת אֶת-עֲבָדָיו אֵת אֲשֶׁר-יְהִי בְּמַהְרָה וְהוּא הוֹדִיעַ
בְּשַׁלְּחוֹ בְּיַד-מַלְאָכּוֹ לְעֲבָדָיו לְיַהֲחַנְּנָן:

בְּאֲשֶׁר הֵעִיד הַבַּר הָאֱלֹהִים וְעֵדוּת יְהוֹשֻׁעַ הַמַּשִּׁיחַ וְאֵת-כֹּל
אֲשֶׁר רָאָה:

3. 'ash'rey haqore' w'ash'rey hashom'iym 'eth-dib'rey han'bu'ah w'shom'riym 'eth-hakathub bah kiy q'robah ha'eth.

Rev1:3 Blessed is he who reads and those who hear the words of the prophecy, and heed the things which are written in it; for the time is near.

<1:3> μακάριος ὁ ἀναγινώσκων καὶ οἱ ἀκούοντες τοὺς λόγους τῆς προφητείας καὶ τηροῦντες τὰ ἐν αὐτῇ γεγραμμένα, ὁ γὰρ καιρὸς ἐγγύς.

3 makarios ho anaginōskōn kai hoi akouontes tous logous tēs prophēteias kai tēroutēs ta en autē gegrammena, ho gar kairos eggys.

מְזַכָּרִים מְזַכָּרִים אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר נִבְּאָה בָּהֶם וְהַיּוֹנְקִים אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר נִבְּאָה בָּהֶם וְהַיּוֹנְקִים אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר נִבְּאָה בָּהֶם 4
 זְכָרִים זְכָרִים אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר נִבְּאָה בָּהֶם וְהַיּוֹנְקִים אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר נִבְּאָה בָּהֶם וְהַיּוֹנְקִים אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר נִבְּאָה בָּהֶם 4
 :זְכָרִים

דַּיְהוֹנְקִים לְשִׁבְעַת הַקְּהִלֹּת אֲשֶׁר בְּאַסְיָא חֶסֶד לָכֶם וְשָׁלוֹם
 מֵאֵת הַהוֹיָה וְהַיְיָ וְיִבֹּא וּמֵאֵת שְׁבַעַת הַרוּחֹת אֲשֶׁר לְפָנָי
 כְּסֹאֵי:

4. Yahuchanan l'sheba` haq'hiloth 'asher b'as'ya' chesed lakem w'shalom me'eth hahoeah w'hayah w'yabo' ume'eth shib'`ath haRuchoth 'asher liph'ney kis'o.

Rev1:4 Yahuchanan to the seven assemblies that are in Asia: Grace to you and peace, from Him who is and who was and who is to come, and from the seven Spirits who are before His throne,

<1:4> Ἰωάννης ταῖς ἑπτὰ ἐκκλησίαις ταῖς ἐν τῇ Ἀσίᾳ· χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ ὃ ὢν καὶ ὃ ἦν καὶ ὃ ἐρχόμενος καὶ ἀπὸ τῶν ἑπτὰ πνευμάτων ἃ ἐνώπιον τοῦ θρόνου αὐτοῦ

4 Iōannēs tais hepta ekklesiāis tais en tē Asiā; charis hymin kai eirēnē apo ho ōn kai ho ēn kai ho erchomenos kai apo tōn hepta pneumatōn ha enōpion tou thronou autou

מְזַכָּרִים מְזַכָּרִים אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר נִבְּאָה בָּהֶם וְהַיּוֹנְקִים אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר נִבְּאָה בָּהֶם וְהַיּוֹנְקִים אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר נִבְּאָה בָּהֶם 5
 זְכָרִים זְכָרִים אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר נִבְּאָה בָּהֶם וְהַיּוֹנְקִים אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר נִבְּאָה בָּהֶם וְהַיּוֹנְקִים אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר נִבְּאָה בָּהֶם 5
 :זְכָרִים זְכָרִים אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר נִבְּאָה בָּהֶם וְהַיּוֹנְקִים אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר נִבְּאָה בָּהֶם וְהַיּוֹנְקִים אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר נִבְּאָה בָּהֶם 5

הַיּוֹנְקִים אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר נִבְּאָה בָּהֶם וְהַיּוֹנְקִים אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר נִבְּאָה בָּהֶם וְהַיּוֹנְקִים אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר נִבְּאָה בָּהֶם
 לְמַלְכֵי-אֲרֶץ אֲשֶׁר אָהַב אֶתְּנוּ וּבְדָמוֹ גְּאָלָנוּ מִחַטְאוֹתֵינוּ:

5. ume'eth-Yahushua haMashiyach ha'ed hane'eman ub'kor hamethiyim w'el'yon l'mal'key-'arets 'asher 'ahab 'othanu ub'damo g'alanu mechato'theynu.

Rev1:5 and from Yahushua the Mashiyach, the faithful witness, the firstborn of the dead, and the ruler of the kings of the earth. To Him who loves us and released us from our sins by His blood

<1:5> καὶ ἀπὸ Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ μάρτυς, ὁ πιστός, ὁ πρωτότοκος τῶν νεκρῶν καὶ ὁ ἄρχων τῶν βασιλείων τῆς γῆς.

Tō agapōnti hēmas kai lysanti hēmas ek tōn hamartiōn hēmōn en tō haimati autou,

5 kai apo Iēsou Christou, ho martys ho pistos, ho prōtotokos tōn nekrōn kai ho archōn tōn basileōn tēs gēs.
 Tō agapōnti hēmas kai lysanti hēmas ek tōn hamartiōn hēmōn en tō haimati autou,

אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר נִבְּאָה בָּהֶם וְהַיּוֹנְקִים אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר נִבְּאָה בָּהֶם וְהַיּוֹנְקִים אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר נִבְּאָה בָּהֶם 6
 זְכָרִים זְכָרִים אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר נִבְּאָה בָּהֶם וְהַיּוֹנְקִים אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר נִבְּאָה בָּהֶם וְהַיּוֹנְקִים אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר נִבְּאָה בָּהֶם 6
 :זְכָרִים זְכָרִים אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר נִבְּאָה בָּהֶם וְהַיּוֹנְקִים אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר נִבְּאָה בָּהֶם וְהַיּוֹנְקִים אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר נִבְּאָה בָּהֶם 6

וַיַּעַשׂ אֶתְּנוּ מְלָכִים וְכֹהֲנִים לְאֱלֹהִים אֲבִיו לֹא הַפְּבוֹד

וְהֵעִז׃ לְעוֹלָמִי עוֹלָמִים אָמֵן׃

6. waya`as ‘othanu m’lakiym w’kohaniym l’Elohim ‘Abiyu lo hakabod w’ha`oz l’ol’mey `olamiym ‘amen.

Rev1:6 and He has made us to be a kingdom, priests to Elohim and Father to Him be the glory and the dominion forever and ever. Amen.

<1:6> καὶ ἐποίησεν ἡμᾶς βασιλείαν, ἱερεῖς τῷ θεῷ καὶ πατρὶ αὐτοῦ, αὐτῷ ἢ δόξα καὶ τὸ κράτος εἰς τοὺς αἰῶνας [τῶν αἰώνων]. ἰμήν.

6 kai epoiēsen hēmas basileian, hierēis tō theō kai patri autou, autō hē doxa kai to kratōs eis tous aiōnas [tōn aiōnōn]; amēn.

אָמֵן 7 אֲשֶׁר הָיָה וְקָרָהּ וְסָפְדוּ עָלָיו כָּל־מִשְׁפַּחֹת הָאָרֶץ כִּן יִהְיֶה אָמֵן׃

זִהְיֶה הַיּוֹא בָּא עִם־הַעַנָּנִים וְרָאָתָּה אֹתוֹ כָּל־עֵין גַּם־הַמָּת אֲשֶׁר הָיָה וְקָרָהּ וְסָפְדוּ עָלָיו כָּל־מִשְׁפַּחֹת הָאָרֶץ כִּן יִהְיֶה אָמֵן׃

7. hineh hu’ ba’ `im-ha`ananiym w’ra’athah ‘otho kal-`ayin gam-hemah ‘asher d’qaruhu w’saph’dub `alayū kal-mish’p’choth ha’arets ken yih’yeh ‘Amen.

Rev1:7 Behold, He is coming with the clouds, and every eye will see Him, even those who pierced Him; and all the tribes of the earth will mourn over Him. So it is to be. Amen.

<1:7> Ἴδου ἔρχεται μετὰ τῶν νεφελῶν, καὶ ὄψεται αὐτὸν πᾶς ὀφθαλμὸς καὶ οὔτινες αὐτὸν ἐξεκέντησαν, καὶ κόψονται ἐπ’ αὐτὸν πᾶσαι αἱ φυλαὶ τῆς γῆς.

ναί, ἰμήν.

7 Idou erchetai meta tōn nephelōn, kai opsetai auton pas ophthalmos kai hoitines auton exekentēsan, kai kopsontai ep’ auton pasai hai phylai tēs gēs.

nai, amēn.

אֲנִי הָאֵלֶּף וְהֵאָלֶף וְחֵתּוֹ רֹאשׁ וְסוּף גְּאָם יְהוָה אֵלֹהִים הַהוּא׃

8. ‘aniy ha’Aleph w’haTaw ro’sh wasoph n’um Yahúwah ‘Elohim hahoe’h w’hayah w’yabo’ ‘Elohey Ts’ba’oth.

Rev1:8 “I am the Alpha and the Omega, says אֲנִי־אֵלֹהִים Shaddai, “who is and who was and who is to come.

<1:8> Ἐγὼ εἶμι τὸ Ἄλφα καὶ τὸ Ὠ, λέγει κύριος ὁ θεός, ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν καὶ ὁ ἐρχόμενος, ὁ παντοκράτωρ.

8 Egō eimi to Alpha kai to Ō, legei kyrios ho theos, ho ōn kai ho ēn kai ho erchomenos, ho pantokratōr.

אָנִי יְהוֹחָנָן אַחִיכֶם וְגַם-חָבֵר לָכֶם בְּלַחֲץ וּבְמַלְכוּת
וּבְסִבְלָנוּת לְמַעַן יְהוֹשִׁיעַ הַמְּשִׁיחַ הַיִּתִּי בְּאֵי אֲשֶׁר-שְׁמוֹ
פְּטָמוֹס בְּעֵבֹר הַיָּם וּבְעֵבֹר עֲדוּת יְהוֹשִׁיעַ
הַמְּשִׁיחַ

ט אָנִי יְהוֹחָנָן אַחִיכֶם וְגַם-חָבֵר לָכֶם בְּלַחֲץ וּבְמַלְכוּת
וּבְסִבְלָנוּת לְמַעַן יְהוֹשִׁיעַ הַמְּשִׁיחַ הַיִּתִּי בְּאֵי אֲשֶׁר-שְׁמוֹ
פְּטָמוֹס בְּעֵבֹר הַיָּם וּבְעֵבֹר עֲדוּת יְהוֹשִׁיעַ
הַמְּשִׁיחַ

9. 'aniy Yahuchanan 'achiykem w'gam-chaber lakem b'lachats ub'mal'kuth ub'sab'lanuth l'ma`an Yahushua haMashiyach hayiythiy ba'iy 'asher-sh'mo pat'mos ba`abur d'bar ha'Elohim uba`abur `eduth Yahushua haMashiyach.

Rev1:9 I, Yahuchanan, your brother and fellow partaker in the tribulation and kingdom and perseverance which are in Yahushua, was on the island called Patmos because of the word of the Elohim and the testimony of Yahushua.

<1:9> Ἐγὼ Ἰωάννης, ὁ ἀδελφὸς ὑμῶν καὶ συγκοινωνὸς ἐν τῇ θλίψει καὶ βασιλείᾳ καὶ ὑπομονῇ ἐν Ἰησοῦ, ἐγενόμην ἐν τῇ νήσῳ τῇ καλουμένῃ Πάτμῳ διὰ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ καὶ τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ.

9 Egō Iōannēs, ho adelphos hymōn kai sygkoinōnos en tē thlipsei kai basileiā kai hypomonē en Iēsou, egenomēn en tē nēsō tē kaloumenē Patmō dia ton logon tou theou kai tēn martyrian Iēsou.

יְהוֹתְהִי עָלַי רוּחַ בְּיוֹם הַאֲדוֹן וְאֲשַׁמַּע אַחֲרַי קוֹל גָּדוֹל
כְּקוֹל שׁוֹפָר:

יְהוֹתְהִי עָלַי רוּחַ בְּיוֹם הַאֲדוֹן וְאֲשַׁמַּע אַחֲרַי קוֹל גָּדוֹל
כְּקוֹל שׁוֹפָר:

10. wat'hiy `alay Ruach b'yom ha'Adon wa'esh'ma` 'acharay qol gadol k'qol shophar.

Rev1:10 I was in the Spirit on the Master's day, and I heard behind me a loud voice like the sound of a trumpet,

<1:10> ἐγενόμην ἐν πνεύματι ἐν τῇ κυριακῇ ἡμέρᾳ καὶ ἤκουσα ὀπίσω μου φωνὴν μεγάλην ὡς σάλπιγγος

10 egenomēn en pneumati en tē kyriakē hēmerā kai ēkousa opisō mou phōnēn megalēn hōs salpiggos

אָנִי הָיִיתִי בְּרוּחַ בְּיוֹם הַאֲדוֹן וְשָׁמַעְתִּי אַחֲרָי קוֹל גָּדוֹל
כְּקוֹל שׁוֹפָר:

יֵאָמֵר אֲנִי הָאֵלֶּף וְאֲנִי הַתּוֹ הָרֵאשִׁוֹן וְהָאֲחֵרוֹן וְאֵת אֲשֶׁר
אָתָּה רֹאֶה כְּתֹב עַל-סֵפֶר וּנְשַׁלְּחֵהוּ אֶל-הַקְּהָלֹת אֲשֶׁר
בְּאַסְיָא לְאַפְסוֹס וְלִזְמִירְנָא וְלִפְרִגְמוֹס וְלִתִּיאַטִירָא
וְלִסְרָדִים וְלִפִּיִּלְדֵי לְבִיא וְלִלְוִדֵי קִיָּא:

11. wayo'mer 'aniy ha'aleph wa'aniy hataw hari'shon w'ha'acharon w'eth 'asher 'atah ro'eh k'thob
'al-sepher ush'lachehu 'el-haq'hiloth 'asher b'as'ya' l'Eph'sos w'liZ'miyr'na' ul'Phar'g'mos
ul'Thiy'atiyra' ul'Sar'diys ul'Phiyadel'phiya' ul'Lud'q'ya'.

Rev1:11 saying, "Write in a book what you see, and send it to the seven assemblies: to Ephesus and to
Smyrna and to Pergamum and to Thyatira and to Sardis and to Philadelphia and to Laodicea.

<1:11> λεγούσης, "Ὁ βλέπεις γράψον εἰς βιβλίον καὶ πέμψον ταῖς ἑπτὰ ἐκκλησίαις, εἰς Ἐφεσον
καὶ εἰς Σμύρναν καὶ εἰς Πέργαμον καὶ εἰς Θυάτειρα καὶ εἰς Σάρδεις καὶ εἰς Φιλαδέλφειαν καὶ εἰς
Λαοδίκειαν.

11 legousēs, Ho blepeis grapson eis biblion kai pempson tais hepta ekklesiāis, eis Epheson kai eis Smyrnan kai
eis Pergamon kai eis Thuateira kai eis Sardeis kai eis Philadelpheian kai eis Laodikeian.

4942 2x2779 2322 264 9943 6293-x4 x2496 7742 12
:932 x2973 09w

יְבַרְאֶנָּה לְרֵאוֹת אֶת-הַקּוֹל הַמְּדַבֵּר אֵלַי וַיְהִי בְּכַנּוֹתַי וְאָרָא
שִׁבְעַ מְנֻרֹת זָהָב:

12. wa'ephen lir'oth 'eth-haqol ham'daber 'elay way'hiy biph'nothiy wa'ere' sheba` m'noroth zahab.

Rev1:12 Then I turned to see the voice that was speaking with me. And having turned I saw seven
golden lampstands;

<1:12> Καὶ ἐπέστρεψα βλέπειν τὴν φωνὴν ἣτις ἐλάλει μετ' ἐμοῦ, καὶ ἐπιστρέψας εἶδον ἑπτὰ
λυχνίας χρυσᾶς

12 Kai epestrepsa blepein tēn phōnēn hētis elalei met' emou, kai epistrepsas eidon hepta lychnias chrysas

92742 6207 w296 744-79 x274 x2973 09w 72x92 13
:296-60 932 9224

יַגִּידְתִּיךָ שִׁבְעַ הַמְּנֻרֹת הַדְּמוּת בֶּן-אָדָם לְבוּשׁ מְעִיל וְחָגוּר
אֲזוּר זָהָב עַל-לְבוֹ:

13. ub'tho'k sheba` ham'noroth d'muth ben-'adam labush m'iyl w'chagur 'ezor zahab `al-libo.

Rev1:13 and in the middle of the lampstands I saw one like a son of man, clothed in a robe reaching to
the feet, and girded across His chest with a golden sash.

<1:13> καὶ ἐν μέσῳ τῶν λυχνιῶν ὅμοιον υἱὸν ἀνθρώπου ἐνδεδυμένον ποδήρη καὶ περιεζωσμένον
πρὸς τοῖς μαστοῖς ζώνην χρυσᾶν.

13 kai en mesō tōn lychniōn homoion huion anthrōpou endedymenon podērē kai periezōsmenon pros tois
mastois zōnēn chrysan.

14 יד וְרֹאשׁוֹ וְשֵׁעָרוֹ לְבָנִים כְּצֶמֶר צַחַר כַּנְּשָׁלֵג וְעֵינָיו כְּלַבַּת אֵשׁ׃

14. w'ro'sho us`aro l'baniym k'tsemer tsachar kashaleg w`eynayu k'labath 'esh.

Rev1:14 His head and His hair were white like white wool, like snow; and His eyes were like a flame of fire.

<1:14> ἡ δὲ κεφαλὴ αὐτοῦ καὶ αἱ τρίχες λευκαὶ ὡς ἔριον λευκὸν ὡς χιῶν καὶ οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ ὡς φλόξ πυρὸς

14 hē de kephalē autou kai hai triches leukai hōs erion leukon hōs chiōn kai hoi ophthalmoi autou hōs phlox pyros

15 טו וּמַרְגְּלָתָיו כְּעֵיִן נְחֹשֶׁת קָלָל צְרוּפוֹת בְּפוּר וְקוּלוֹ כְּקוֹל מַיִם רַבִּים׃

15. umar'g'lothayu k`eyn n'chsheth qalal ts'ruphoth bakur w'qolo k'qol mayim rabiym.

Rev1:15 His feet were like burnished bronze, when it has been made to glow in a furnace, and His voice was like the sound of many waters.

<1:15> καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὅμοιοι χαλκολιβάνῳ ὡς ἐν καμίνῳ πεπυρωμένης καὶ ἡ φωνὴ αὐτοῦ ὡς φωνὴ ὑδάτων πολλῶν,

15 kai hoi podes autou homoioi chalkolibanō hōs en kaminō pepyrōmenēs kai hē phōnē autou hōs phōnē hydatōn pollōn,

16 חֲדָה וּפָנָיו כַּנְּשָׁמֶשׁ הַמֵּאִיר בְּגְבוּרָתוֹ׃

16. ub'yad-y'miyno shib`ah kokabiym umipiyu yotse'th chereb piyphiyoth chadah uphanayu kashemesh hame'iyar big'buratho.

Rev1:16 In His right hand He held seven stars, and out of His mouth came a sharp two-edged sword; and His face was like the sun shining in its strength.

<1:16> καὶ ἔχων ἐν τῇ δεξιᾷ χειρὶ αὐτοῦ ἀστέρας ἑπτὰ καὶ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ ῥομφαία δίστομος ὀξεῖα ἐκπορευομένη καὶ ἡ ὄψις αὐτοῦ ὡς ὁ ἥλιος φαίνει ἐν τῇ δυνάμει αὐτοῦ.

16 kai echōn en tē dexiā cheiri autou asteras hepta kai ek tou stomatos autou hromphaia distomos oxeia ekporeuomenē kai hē opis autou hōs ho hēlios phainēi en tē dynamei autou.

17

יִזְוֹאֲרָא אוֹתוֹ וְאֶפְּלֹ לְרַגְלָיו כְּמַת וַיִּנְשֹׁת עָלַי יַד-יְמִינֹו
וַיֹּאמֶר אֶל-תִּירָא אֲנִי הָרֵאשׁוֹן וְהָאַחֲרוֹן וְהַחַי:

17. wa'ere' 'otho wa'epol l'rag'layu k'meth wayasheth `alay yad-y'miyno wayo'mer 'al-tiyra' 'aniy hari'shon w'ha'acharon w'hechay.

Rev1:17 When I saw Him, I fell at His feet like a dead man. And He placed His right hand on me, saying, "Do not be afraid; I am the first and the last,

<1:17> Καὶ ὅτε εἶδον αὐτόν, ἔπεσα πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ ὡς νεκρός, καὶ ἔθηκεν τὴν δεξιὰν αὐτοῦ ἐπ' ἐμὲ λέγων, Μὴ φοβοῦ· ἐγὼ εἰμι ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος

17 Kai hote eidon auton, epesa pros tous podas autou hōs nekros, kai ethēken tēn dexian autou ep' eme legōn, Mē phobou; egō eimi ho prōtos kai ho eschatos

כֶּהָאֵלֶּיךָ (יְמִינֶךָ) מְשַׁכְּבִי כַּמְשַׁכְּבִי כֶּהָאֵלֶּיךָ מְשַׁכְּבִי כֶּהָאֵלֶּיךָ מְשַׁכְּבִי 18
:אֲחֵרִיתִי וְרֵאשִׁיתִי אֲחֵרִיתִי

יִזְוֹאֲרָא הֵי מַת וְהַחַי חַי לְעוֹלָמִי עוֹלָמִים (אָמֵן) וּבְיַדִּי
מִפְּתֻחוֹת שְׂאוֹל וּמוֹת:

18. wa'ehiy meth w'hin'niy chay l'ol'mey `olamiym ('amen) ub'yadiy maph't'choth Sh'ol wamaweth.

Rev1:18 and the living One; and I was dead, and behold, I am alive forevermore, and I have the keys of death and of Hades.

<1:18> καὶ ὁ ζῶν, καὶ ἐγενόμην νεκρὸς καὶ ἰδοὺ ζῶν εἰμι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰῶνων καὶ ἔχω τὰς κλεῖς τοῦ θανάτου καὶ τοῦ ᾗδου.

18 kai ho zōn, kai egenomēn nekros kai idou zōn eimi eis tous aiōnas tōn aiōnōn kai echō tas kleis tou thanatou kai tou hādou.

אֲחֵרִיתִי אֲחֵרִיתִי-וְרֵאשִׁיתִי אֲחֵרִיתִי אֲחֵרִיתִי אֲחֵרִיתִי אֲחֵרִיתִי 19
:אֲחֵרִיתִי אֲחֵרִיתִי אֲחֵרִיתִי אֲחֵרִיתִי אֲחֵרִיתִי אֲחֵרִיתִי

יִטְוֹעַתָּה כְּתוּב אֵת אֲשֶׁר-רָאִיתָ וְאֲשֶׁר-נִבְעָשָׂה עִתָּה
וְאֲשֶׁר-עֲתִיד לְהִיּוֹת אַחֲרַי-כֵּן:

19. w'`atah k'thob 'eth 'asher-ra'iytha wa'asher-na`aseh `atah wa'asher-`athiyd lih'yoth 'acharey-ben.

Rev1:19 "Therefore write the things which you have seen, and the things which are, and the things which will take place after these things.

<1:19> γράψον οὖν ἃ εἶδες καὶ ἃ εἰσὶν καὶ ἃ μέλλει γενέσθαι μετὰ ταῦτα.

19 grapson oun ha eides kai ha eisin kai ha mellei genesthai meta tauta.

וְאֲשֶׁר-עֲתִיד לְהִיּוֹת אַחֲרַי-כֵּן אֲחֵרִיתִי אֲחֵרִיתִי אֲחֵרִיתִי אֲחֵרִיתִי אֲחֵרִיתִי אֲחֵרִיתִי 20
:אֲחֵרִיתִי אֲחֵרִיתִי אֲחֵרִיתִי אֲחֵרִיתִי אֲחֵרִיתִי אֲחֵרִיתִי

כְּאֵת-סוּד נִשְׁבַּעַת הַכּוֹכָבִים אֲשֶׁר רָאִיתָ בְּיַמֵּינִי וְאֵת-שִׁבְעַ

מְנֹרוֹת הַזָּהָב שֶׁבַע הַכּוֹכָבִים הֵם מִלְאָכֵי שֶׁבַע הַקְּהֵלוֹת
 וְשֶׁבַע הַמְּנֹרוֹת אֲשֶׁר רָאִיתָ שֶׁבַע קְהֵלוֹת הֵנָּה:

20. 'eth-sod shib`ath hakokabiym 'asher ra'iytha biymiyniy w'eth-sheba` m'noroth hazahab shib`ath hakokabiym hem mal'akey sheba` haq'hiloth w'sheba` ham'noroth 'asher ra'iytha sheba` q'hiloth henah.

Rev1:20 "As for the mystery of the seven stars which you saw in My right hand, and the seven golden lampstands: the seven stars are the angels of the seven assemblies, and the seven lampstands are the seven assemblies."

<1:20> τὸ μυστήριον τῶν ἑπτὰ ἀστέρων οὓς εἶδες ἐπὶ τῆς δεξιᾶς μου καὶ τὰς ἑπτὰ λυχνίας τὰς χρυσᾶς· οἱ ἑπτὰ ἀστέρες ἄγγελοι τῶν ἑπτὰ ἐκκλησιῶν εἰσιν καὶ αἱ λυχνίαι αἱ ἑπτὰ ἑπτὰ ἐκκλησίαι εἰσίν.

20 to mystērion tōn hepta asterōn hous eides epi tēs dexias mou kai tas hepta lychnias tas chrysas; hoi hepta asteres aggeloi tōn hepta ekklesiōn eisin kai hai lychniai hai hepta hepta ekklesiαι eisin.

Chapter 2

ⱪⱬⱩⱥ ⱠⱤⱦ ⱡⱤ ⱢⱤⱥ ⱦⱤⱥ ⱧⱤⱥ ⱨⱤⱥ ⱩⱤⱥ ⱪⱤⱥ ⱫⱤⱥ ⱬⱤⱥ ⱭⱤⱥ ⱮⱤⱥ ⱯⱤⱥ ⱰⱤⱥ ⱱⱤⱥ ⱲⱤⱥ ⱳⱤⱥ ⱴⱤⱥ ⱵⱤⱥ ⱶⱤⱥ ⱷⱤⱥ ⱸⱤⱥ ⱹⱤⱥ ⱺⱤⱥ ⱻⱤⱥ ⱼⱤⱥ ⱽⱤⱥ ⱾⱤⱥ ⱿⱤⱥ ⱽⱤⱥ ⱿⱤⱥ Rev2:1
 ×ⱤⱥⱦⱤⱥ ⱦⱤⱥ ⱧⱤⱥ ⱨⱤⱥ ⱩⱤⱥ ⱪⱤⱥ ⱫⱤⱥ ⱬⱤⱥ ⱭⱤⱥ ⱮⱤⱥ ⱯⱤⱥ ⱰⱤⱥ ⱱⱤⱥ ⱲⱤⱥ ⱳⱤⱥ ⱴⱤⱥ ⱵⱤⱥ ⱶⱤⱥ ⱷⱤⱥ ⱸⱤⱥ ⱹⱤⱥ ⱺⱤⱥ ⱻⱤⱥ ⱼⱤⱥ ⱽⱤⱥ ⱾⱤⱥ ⱿⱤⱥ ⱽⱤⱥ ⱿⱤⱥ

אֵל-מִלְאָךְ קְהֵל אֶפְסוֹס כָּתוּב כֹּה אָמַר הָאֱלֹהִים
 בְּיָמֵינוּ שֶׁבַע הַכּוֹכָבִים הַמְתְּהִלָּךְ בְּתוֹךְ שֶׁבַע מְנֹרוֹת
 הַזָּהָב:

1. 'el-mal'a'k q'hal 'Eph'sos k'thob koh 'amar ha'ochez biymiyno shib`ath hakokabiym hamith'hale'k b'tho'k sheba` m'noroth hazahab.

Rev2:1 "To the angel of the assembly in Ephesus write: The One who holds the seven stars in His right hand, the One who walks among the seven golden lampstands, says this:

<2:1> Τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Ἐφέσῳ ἐκκλησίας γράψον· Τάδε λέγει ὁ κρατῶν τοὺς ἑπτὰ ἀστέρας ἐν τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ, ὁ περιπατῶν ἐν μέσῳ τῶν ἑπτὰ λυχνιῶν τῶν χρυσῶν·

1 Tō aggelō tēs en Ephesō ekklesiās grapson; Tade legei ho kratōn tous hepta asteras en tē dexiā autou, ho peripatōn en mesō tōn hepta lychniōn tōn chrysōn;

ⱠⱤⱦⱤⱥ ⱡⱤⱦⱤⱥ ⱢⱤⱥⱦⱤⱥ ⱣⱤⱦⱤⱥ ⱤⱤⱦⱤⱥ ⱥⱤⱦⱤⱥ ⱦⱤⱦⱤⱥ ⱧⱤⱦⱤⱥ ⱨⱤⱦⱤⱥ ⱩⱤⱦⱤⱥ ⱪⱤⱦⱤⱥ ⱫⱤⱦⱤⱥ ⱬⱤⱦⱤⱥ ⱭⱤⱦⱤⱥ ⱮⱤⱦⱤⱥ ⱯⱤⱦⱤⱥ ⱰⱤⱦⱤⱥ ⱱⱤⱦⱤⱥ ⱲⱤⱦⱤⱥ ⱳⱤⱦⱤⱥ ⱴⱤⱦⱤⱥ ⱵⱤⱦⱤⱥ ⱶⱤⱦⱤⱥ ⱷⱤⱦⱤⱥ ⱸⱤⱦⱤⱥ ⱹⱤⱦⱤⱥ ⱺⱤⱦⱤⱥ ⱻⱤⱦⱤⱥ ⱼⱤⱦⱤⱥ ⱽⱤⱦⱤⱥ ⱾⱤⱦⱤⱥ ⱿⱤⱦⱤⱥ ⱽⱤⱦⱤⱥ ⱿⱤⱦⱤⱥ 2
 ⱡⱤⱦⱤⱥ ⱢⱤⱥⱦⱤⱥ ⱣⱤⱦⱤⱥ ⱤⱤⱦⱤⱥ ⱥⱤⱦⱤⱥ ⱦⱤⱦⱤⱥ ⱧⱤⱦⱤⱥ ⱨⱤⱦⱤⱥ ⱩⱤⱦⱤⱥ ⱪⱤⱦⱤⱥ ⱫⱤⱦⱤⱥ ⱬⱤⱦⱤⱥ ⱭⱤⱦⱤⱥ ⱮⱤⱦⱤⱥ ⱯⱤⱦⱤⱥ ⱰⱤⱦⱤⱥ ⱱⱤⱦⱤⱥ ⱲⱤⱦⱤⱥ ⱳⱤⱦⱤⱥ ⱴⱤⱦⱤⱥ ⱵⱤⱦⱤⱥ ⱶⱤⱦⱤⱥ ⱷⱤⱦⱤⱥ ⱸⱤⱦⱤⱥ ⱹⱤⱦⱤⱥ ⱺⱤⱦⱤⱥ ⱻⱤⱦⱤⱥ ⱼⱤⱦⱤⱥ ⱽⱤⱦⱤⱥ ⱾⱤⱦⱤⱥ ⱿⱤⱦⱤⱥ ⱽⱤⱦⱤⱥ ⱿⱤⱦⱤⱥ

בְּיַדְעֵתִי אֶת-מַעֲשֵׂיךָ וְאֶת-עֲמָלְךָ וְאֶת-סִבְלֶךָ וְאֲשֶׁר
 לֹא-תוֹכֵל שְׂאֵת אֶת-הַרְשָׁעִים וְתִבְחַן אֶת-הָאֱמֹרִים
 שְׁלִיחִים אֲנַחְנוּ וְאֵינָם וְתִמְצְאֵם דְּבָרֵי שִׁקְרָה:

2. yada`tiy `eth-ma`aseyak w`eth-`amal`ak w`eth-sab`leak wa`asher lo`-thukal s`eth `eth-har`sha`iym watib`chan `eth-ha`om`riym sh`liychiym `anach`nu w`eynam watim`tsa`em dob`rey shaqer.

Rev2:2 "I know your deeds and your toil and perseverance, and that you cannot tolerate evil men, and you put to the test those who call themselves apostles, and they are not, and you found them to be false;

<2:2> Οἶδα τὰ ἔργα σου καὶ τὸν κόπον καὶ τὴν ὑπομονὴν σου καὶ ὅτι οὐ δύνη βαστάσαι κακούς, καὶ ἐπείρασας τοὺς λέγοντας ἑαυτοὺς ἀποστόλους καὶ οὐκ εἰσὶν καὶ εὗρες αὐτοὺς ψευδεῖς,

2 Oida ta erga sou kai ton kopon kai ten hypomonēn sou kai hoti ou dynē bastasai kakous, kai epeirasas tous legontas heautous apostolous kai ouk eisin kai heures autous pseudeis,

כְּלָמֶיךָ וְעִמְּךָ יָדָעְתָּ אֲשֶׁר לֹא יָכוֹל לְסָבֹר אֶת הָרָשָׁעִים וְיָצַדְתָּ אֶת הַמְּבֹרָאִים וְנִמְצְאוּ כִּזְבוּבִים

גַּוְאַתְּהָ גַּוְאַתְּהָ הַרְבֵּה וַיִּשְׂ-לָךְ סְבִלָנוֹת וְלִמְעַן שְׂמִי לֹא יַעֲפֶה:

3. w`atah nasa`tha har`beh w`yesh-l`ak sab`lanuth ul`ma`an sh`miy lo` ya`aph`ta.

Rev2:3 and you have perseverance and have endured for My name's sake, and have not grown weary.

<2:3> καὶ ὑπομονὴν ἔχεις καὶ ἐβάστασας διὰ τὸ ὄνομά μου καὶ οὐ κεκοπίακες.

3 kai hypomonēn echeis, kai ebastasas dia to onoma mou kai ou kekopiakes.

דָּאֵךְ יִשְׂ-לִי עָלֶיךָ כִּי נִטְשֵׁת אֶת-אַהֲבַתְךָ הַרְאֵשׁוֹנָה:

אֵת אַהֲבַתְךָ הַרְאֵשׁוֹנָה: אֵת אַהֲבַתְךָ הַרְאֵשׁוֹנָה:

4. `a`k yesh-liy `aleyak hiy natash`ta `eth-`ahabath`ak hari`shonah.

Rev2:4 "But I have this against you, that you have left your first love.

<2:4> ἀλλὰ ἔχω κατὰ σοῦ ὅτι τὴν ἀγάπην σου τὴν πρώτην ἀφῆκες.

4 alla echō kata sou hoti tēn agapēn sou tēn prōtēn aphēkes.

הַזְכָּרָה אֲפֹא אֵי-מִזְהָ נִפְלֵת וְשׁוֹבָה וְעֲשֵׂה כְּמַעֲשֵׂיךָ הַרְאֵשׁוֹנִים וְאַם-לֹא הִנְנִי בָּא עָלֶיךָ מֵהַר וְהַדְּבַרְתִּי מִנּוֹרַתְךָ מִמְּקוֹמָה אֲם-לֹא תִשׁוּב:

הַזְכָּרָה אֲפֹא אֵי-מִזְהָ נִפְלֵת וְשׁוֹבָה וְעֲשֵׂה כְּמַעֲשֵׂיךָ הַרְאֵשׁוֹנִים וְאַם-לֹא הִנְנִי בָּא עָלֶיךָ מֵהַר וְהַדְּבַרְתִּי מִנּוֹרַתְךָ מִמְּקוֹמָה אֲם-לֹא תִשׁוּב:

5. zak`rah `epho` `ey-mizeh naphal`ta w`shubah wa`aseh k`ma`aseyak hari`shoniym w`im-lo` hin`niy ba` `aleyak maher w`hadaph`tiy m`norath`ak mim`qomah `im-lo` thashub.

Rev2:5 "Therefore remember from where you have fallen, and repent and do the deeds you did at first; or else I am coming to you and will remove your lampstand out of its place unless you repent.

<2:5> μνημόνευε οὖν πόθεν πέπτωκας καὶ μετανόησον καὶ τὰ πρῶτα ἔργα ποίησον· εἰ δὲ μὴ, ἔρχομαί σοι καὶ κινήσω τὴν λυχνίαν σου ἐκ τοῦ τόπου αὐτῆς, ἐὰν μὴ μετανοήσῃς.

5 mnēmoneue oun pothen peptōkas kai metanoēson kai ta prōta erga poiēson; ei de mē, erchomai soi kai kinēsō tēn lychnian sou ek tou topou autēs, ean mē metanoēsēs.

6 וְכַל־פְּרָצִים וְכַל־פְּרָצִים וְכַל־פְּרָצִים וְכַל־פְּרָצִים וְכַל־פְּרָצִים
וְכַל־פְּרָצִים וְכַל־פְּרָצִים וְכַל־פְּרָצִים וְכַל־פְּרָצִים וְכַל־פְּרָצִים
 וְאָבֵל זֹאת לָךְ אֲשֶׁר שָׂנֵא אֶתְּהָ אֶת־מַעֲשֵׂי הַנְּיָקָלְסִים
 אֲשֶׁר שָׂנֵאתִים גַּם־אֲנִי:

6. 'abal zo'th la'k 'asher sne' 'atah 'eth-ma`asey haNiyq'lasiyim 'asher s'ne'thiym gam-'aniy.
Rev2:6 "Yet this you do have, that you hate the deeds of the Nicolaitans, which I also hate.

<2:6> ἀλλὰ τοῦτο ἔχεις, ὅτι μισεῖς τὰ ἔργα τῶν Νικολαϊτῶν ἃ καὶ γὼ μισῶ.
 6 alla touto echeis, hoti miseis ta erga tōn Nikolaitōn ha kagō misō.

7 אֲשֶׁר־אֶזֶן לֹו וְשָׁמַע אֶת אֲשֶׁר הָרוּחַ אָמַר לְקַהְלֹת
הַמְּנַצֵּחַ אֶתֶּן־לֹו לֶאֱכֹל מֵעֵץ הַחַיִּים אֲשֶׁר בְּתוֹךְ
גַּן־אֵדֶן הַיָּם:
 זְמִי אֲשֶׁר־אֶזֶן לֹו וְשָׁמַע אֶת אֲשֶׁר הָרוּחַ אָמַר לְקַהְלֹת
 הַמְּנַצֵּחַ אֶתֶּן־לֹו לֶאֱכֹל מֵעֵץ הַחַיִּים אֲשֶׁר בְּתוֹךְ
 גַּן־אֵדֶן הַיָּם:

7. miy 'asher-'ozen lo yish'ma` 'eth 'asher haRuach 'omer laq'hiloth ham'natsecha 'eten-lo le'ekol me`ets hachayiyim 'asher b'tho'k gan-'Elohim.
Rev2:7 "He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the assemblies. To him who overcomes, I will grant to eat of the tree of life which is in the Paradise of Elohim.'

<2:7> ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. τῷ νικῶντι δώσω αὐτῷ φαγεῖν ἐκ τοῦ ξύλου τῆς ζωῆς, ὃ ἐστὶν ἐν τῷ παραδείσῳ τοῦ θεοῦ.
 7 ho echōn ous akousatō ti to pneuma legei tais ekklesiāis. tō nikōnti dōsō autō phagein ek tou xylou tēs zōēs, ho estin en tō paradeisō tou theou.

8 חַוְּאֵל־מִלְאָךְ קָהַל זְמִירְנָא כְּתַב כֹּה אָמַר הָרִאשׁוֹן
וְהָאַחֲרוֹן אֲשֶׁר־מֵת וַיְחִי:
 חַוְּאֵל־מִלְאָךְ קָהַל זְמִירְנָא כְּתַב כֹּה אָמַר הָרִאשׁוֹן
 וְהָאַחֲרוֹן אֲשֶׁר־מֵת וַיְחִי:

8. w'el-mal'a'k q'hal Z'miy'r'na' k'thob koh 'amar hari'shon w'ha'acharon 'asher-meth wayechiy.
Rev2:8 "And to the angel of the assembly in Smyrna write: The first and the last, who was dead, and has come to life, says this:

<2:8> Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Σμύρνῃ ἐκκλησίας γράψον·
 Τάδε λέγει ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος, ὃς ἐγένετο νεκρὸς καὶ ἐζήσεν·
 8 Kai tō aggelō tēs en Smyrnē ekklesiās grapson;
 Tade legei ho prōtos kai ho eschatos, hos egeneto nekros kai ezēsen;

9 וְכַל־פְּרָצִים וְכַל־פְּרָצִים וְכַל־פְּרָצִים וְכַל־פְּרָצִים וְכַל־פְּרָצִים
וְכַל־פְּרָצִים וְכַל־פְּרָצִים וְכַל־פְּרָצִים וְכַל־פְּרָצִים וְכַל־פְּרָצִים

לך מִיֵּדִי וְיָשֹׁבֵהוּ לְבֵיתֶךָ וְיִשְׁפָּטֵךָ
לְבַיִתְךָ מִיֵּדִי וְיָשֹׁבֵהוּ לְבֵיתֶךָ וְיִשְׁפָּטֵךָ

טִרְעָתִי אֶת־מַעֲשֵׂיךָ וְאֶת־צַרְתְּךָ וְאֶת־רִישׁוֹךָ וְאוֹלָם עֲשִׂיר
אַתָּה וְאֶת־גְּדוּפֵי הָאֹמְרִים יְהוּדִים אֲנַחְנוּ וְאִינָם כִּי
אִם־כְּנִסַּת הַשְּׁטָן:

9. yada`tiy `eth-ma`aseyak w`eth-tsarah`ak w`eth-reysh`ak w`ulam `ashiyr `atah w`eth-giduphey ha`om`riym Yahudiym `anach`nu w`eynam kiy `im-k`neseth hasatan.

Rev2:9 "I know your tribulation and your poverty (but you are rich), and the blasphemy by those who say they are Jews and are not, but are a synagogue of Satan.

<2:9> Οἶδά σου τὴν θλιψὴν καὶ τὴν πτωχείαν, ἀλλὰ πλούσιος εἶ, καὶ τὴν βλασφημίαν ἐκ τῶν λεγόντων Ἰουδαίους εἶναι ἐαυτοὺς καὶ οὐκ εἰσὶν ἀλλὰ συναγωγὴ τοῦ Σατανᾶ.

9 Oida sou tēn thlipsin kai tēn ptōcheian, alla plousios ei, kai tēn blasphemian ek tōn legontōn Ioudaious einai heautous, kai ouk eisin alla synagōgē tou Satana.

וְלֹא־תִירָא מִפְּנֵי־אַשֶׁר עָלֶיךָ לְסָבֹל הַנְּהָ עֲתִיד הַמִּלְשָׁיִן
לְתֵת מָכֶם בְּמִשְׁמַר לְמַעַן תִּנְסּוּ וְהִיִּיתְתֶם בְּצַרָּה עֲשֶׂרֶת יָמִים
יָיִה נְאֻמָּן עַד־הַמּוֹת וְנִתְתִי לְךָ עֲטֶרֶת הַחַיִּים:

10. `al-tiyra` mip`ney-`asher `aleyak lis`bol hineh `athiyd hamal`shiy nathathath mikem bamish`mar l`ma`an t`nusu wih`yiythem batsarah `asereth yamiym heyeh ne`eman `ad-hamaweth w`nathathiy l`ak `atereth hachayiyim.

Rev2:10 "Do not fear what you are about to suffer. Behold, the devil is about to cast some of you into prison, so that you will be tested, and you will have tribulation for ten days. Be faithful until death, and I will give you the crown of life.

<2:10> μηδὲν φοβοῦ ἃ μέλλεις πάσχειν. ἰδοὺ μέλλει βάλλειν ὁ διάβολος ἐξ ὑμῶν εἰς φυλακὴν ἵνα πειρασθῆτε καὶ ἔξετε θλιψὴν ἡμερῶν δέκα. γίνου πιστὸς ἄχρι θανάτου, καὶ δώσω σοι τὸν στέφανον τῆς ζωῆς.

10 mēden phobou ha melleis paschein. idou mellei ballein ho diabolos ex hymōn eis phylakēn hina peirasthēte kai hexete thlipsin hēmerōn deka. ginou pistos achri thanatou, kai dōsō soi ton stephanon tēs zōēs.

וְלֹא־תִירָא מִפְּנֵי־אֲשֶׁר עָלֶיךָ לְסָבֹל הַנְּהָ עֲתִיד הַמִּלְשָׁיִן
לְתֵת מָכֶם בְּמִשְׁמַר לְמַעַן תִּנְסּוּ וְהִיִּיתְתֶם בְּצַרָּה עֲשֶׂרֶת יָמִים
יָיִה נְאֻמָּן עַד־הַמּוֹת וְנִתְתִי לְךָ עֲטֶרֶת הַחַיִּים:

יִאֵמְרוּ אֲשֶׁר־אֲזַן לוֹ וְיִשְׁמַע אֵת אֲשֶׁר הִרְוִיחַ אָמַר לְקָהְלוֹת
הַמְּנַצִּחַ לֹא יִנָּזֵק בַּמּוֹת הַשְּׂנִי:

11. miy `asher-`ozen lo yish`ma` `eth `asher haRuach `omer laq`hiloth ham`natsecha lo` yinazeq bamaweth hasheniy.

Rev2:11 "He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the assemblies. He who overcomes will not be hurt by the second death."

<2:11> ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. ὁ νικῶν οὐ μὴ ἀδικηθῆ ἔκ τοῦ θανάτου τοῦ δευτέρου.

11 ho echōn ous akousatō ti to pneuma legei tais ekklēsiais. ho nikōn ou mē adikēthē ek tou thanatou tou deuterou.

12 13
ⲉⲃⲁⲛ ⲟⲩⲥ ⲁⲕⲟⲩⲟⲩⲁⲧⲟ ⲧⲓ ⲧⲓ ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲗⲉⲓⲉⲓ ⲧⲁⲓⲥ ⲉⲕⲕⲗⲉⲥⲓⲁⲓⲥ. ⲟⲩ ⲛⲓⲕⲟ̅ⲛ ⲟⲩ ⲙⲉ ⲁⲓⲕⲉⲧⲏⲥⲏ ⲉⲕ ⲧⲟⲩ ⲧⲏⲁⲧⲟⲩ ⲧⲟⲩ ⲟⲩⲁⲛⲁⲧⲟⲩ ⲧⲟⲩ ⲟⲩⲁⲛⲁⲧⲟⲩ

יב ואל-מלאך קהל פרגמוס כתב כה אמר אשר-לו חרב
פיפיות החדה:

12. w'el-mal'a'k q'hal Par'g'mos k'thob koh 'amar 'asher-lo chereb piyphiyoth hachadah.

Rev2:12 "And to the angel of the assembly in Pergamum write: The One who has the sharp two-edged sword says this:

<2:12> Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Περγάμῳ ἐκκλησίας γράψον·
Τάδε λέγει ὁ ἔχων τὴν ῥομφαίαν τὴν δίστομον τὴν ὀξεῖαν·

12 Kai tō aggelō tēs en Pergamō ekklēsiais grapson;
Tade legei ho echōn tēn hromphaian tēn distomon tēn oxeian;

ⲁⲛⲉⲃⲁⲛ ⲟⲩⲥ ⲁⲕⲟⲩⲟⲩⲁⲧⲟ ⲧⲓ ⲧⲓ ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲗⲉⲓⲉⲓ ⲧⲁⲓⲥ ⲉⲕⲕⲗⲉⲥⲓⲁⲓⲥ. ὁ νικῶν οὐ μὴ ἀδικηθῆ ἔκ τοῦ θανάτου τοῦ δευτέρου.

יג יד עתי את-מעשיך ואת-מקום שבתיך אשר-שם כסא
השטן ותדבק בשמי ולא שפרת באמונתי גם-בימי
אנטיפס עדי הנאמן אשר נהרג אצלכם במקום מושב
השטן:

13. yada`tiy 'eth-ma`aseyak w'eth-m'qom shib't'ak 'asher-sham kise' hasatan watid'baq bish'miy w'lo' shiqar'ta be'emunathiy gam-biymey 'An'tiypas `ediy hane'eman 'asher neherag 'ets'l'kem bim'qom moshab hasatan.

Rev2:13 "I know where you dwell, where Satan's throne is; and you hold fast My name, and did not deny My faith even in the days of Antipas, My witness, My faithful one, who was killed among you, where Satan dwells.

<2:13> Οἶδα ποῦ κατοικεῖς, ὅπου ὁ θρόνος τοῦ Σατανᾶ, καὶ κρατεῖς τὸ ὄνομά μου καὶ οὐκ ἠρνήσω τὴν πίστιν μου καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις Ἀντιπᾶς ὁ μάρτυς μου ὁ πιστός μου, ὃς ἀπεκτάνθη παρ' ὑμῶν, ὅπου ὁ Σατανᾶς κατοικεῖ.

13 Oida pou katoikeis, hopou ho thronos tou Satana, kai krateis to onoma mou kai ouk ernēsō tēn pistin mou kai en tais hēmerais Antipas ho martys mou ho pistos mou, hos apektanthē par' hymin, hopou ho Satanas katoikei.

14 יֵשׁוּ-עַלְיֵךְ אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִיְּמֵי מֹשֶׁה עַד-עַתָּה לֹא מָצָאתִי אֶת-אֶתְנֵי אֲנֹשִׁים הַבְּקִים
אֲשֶׁר הִנֵּחַ בְּלֶעָם אֲשֶׁר הוֹרָה אֶת-בְּלֶקַן לְתֵת מִכְּשׁוֹל לְפָנַי בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל לֶאֱכֹל מִזִּבְחֵי אֱלֹהִים וְלִזְנוֹת:

14. 'a'k-m`at yesh-liy `aleyak kiy-sham `im'ak 'anashiym d'beqiyim b'leqach Bil`am 'asher horah
'eth-Balaq latheth mik'shol liph'ney b'ney Yis'ra'El le'ekol mizib'chey 'eliyliym w'liz'noth.

Rev2:14 "But I have a few things against you, because you have there some who hold the teaching of
Balaam, who kept teaching Balak to put a stumbling block before the sons of Yisrael, to eat things
sacrificed to idols and to commit acts of immorality.

<2:14> ἀλλ' ἔχω κατὰ σοῦ ὀλίγα ὅτι ἔχεις ἐκεῖ κρατοῦντας τὴν διδαχὴν Βαλαάμ, ὃς ἐδίδασκεν τῷ
Βαλὰκ βαλεῖν σκάνδαλον ἐνώπιον τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ φαγεῖν εἰδωλόθυτα καὶ πορνεῦσαι.

14 all' echō kata sou oligā hoti echeis ekei kratountas tēn didachēn Balaam, hos edidasken tō Balak balein
skandalon enōpion tōn huiōn Israēl phagein eidōlothyta kai porneusai.

15 עַל-מִצְוֹתַי וְעַל-מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אָמַרְתִּי בְּיַד מֹשֶׁה עַד-עַתָּה לֹא מָצָאתִי אֶת-אֶתְנֵי אֲנֹשִׁים הַבְּקִים
אֲשֶׁר הִנֵּחַ בְּלֶעָם אֲשֶׁר הוֹרָה אֶת-בְּלֶקַן לְתֵת מִכְּשׁוֹל לְפָנַי בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל לֶאֱכֹל מִזִּבְחֵי אֱלֹהִים וְלִזְנוֹת:

15. ken nim'ts'u gam-b'ak 'anashiym d'beqiyim b'leqach haNiyq'lasiyim 'asher sane'thiy.

Rev2:15 "So you also have some who in the same way hold the teaching of the Nicolaitans.

<2:15> οὕτως ἔχεις καὶ σὺ κρατοῦντας τὴν διδαχὴν [τῶν] Νικολαϊτῶν ὁμοίως.

15 houtōs echeis kai sy kratountas tēn didachēn [tōn] Nikolaitōn homoiōs.

16 מִשִּׁבְחַתְּךָ וְעַל-מִשִּׁבְחַתְּךָ אֲבֹרָה וְנִלְחַמְתִּי בָּם
בְּחֶרֶב פִּי:

16. shubah w'im-lo' thashub 'abo' `aleyak m'herah w'nil'cham'tiy bam b'chereb piy.

Rev2:16 "Therefore repent; or else I am coming to you quickly, and I will make war against them with
the sword of My mouth.

<2:16> μετανόησον οὖν· εἰ δὲ μή, ἔρχομαί σοι ταχὺ καὶ πολεμήσω μετ' αὐτῶν ἐν τῇ ῥομφαίᾳ τοῦ
στόματός μου.

16 metanoēson oun; ei de mē, erchomai soi tachy kai polemēsō met' autōn en tē hromphaiā tou stomatos mou.

17 אֲנִי-בָרְכָה אֶת-עַמְּךָ וְאֶת-אֲרָצְךָ וְאֶת-הָאָדָמָה אֲשֶׁר עָלֶיךָ וְאֶת-הָאָדָמָה אֲשֶׁר עָלֶיךָ
וְאֶת-הָאָדָמָה אֲשֶׁר עָלֶיךָ וְאֶת-הָאָדָמָה אֲשֶׁר עָלֶיךָ וְאֶת-הָאָדָמָה אֲשֶׁר עָלֶיךָ

כַּחֲדָשׁ וְעַל־הָאֶבֶן מִפְּתַח שֵׁם חֲדָשׁ אֲשֶׁר לֹא יִדְעֵנוּ אִישׁ זֹולָתִי
אֲשֶׁר יִתֵּן לוֹ:

יְזַמֵּר אֲשֶׁר־אֶזֶן לוֹ וְשָׁמַע אֶת אֲשֶׁר הָרוּחַ אָמַר לְקַהְלוֹת
הַמְּנַצֵּחַ אֲאָכִילֵנוּ מִן־הַמָּן הַגָּנוּז וְנָתַתִּי לוֹ אֶבֶן לְבָנָה
וְעַל־הָאֶבֶן מִפְּתַח שֵׁם חֲדָשׁ אֲשֶׁר לֹא יִדְעֵנוּ אִישׁ זֹולָתִי
אֲשֶׁר יִתֵּן לוֹ:

17. miy 'asher-'ozen lo yish'ma` 'eth 'asher haRuach 'omer laq'hiloth ham'natsecha 'a'akiylenu min-haman haganuz w'nathatiy lo 'eben l'banah w'al-ha'eben m'phutach shem chadash 'asher lo' yeda`enu 'iysh zulathiy 'asher nitan lo.

Rev2:17 "He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the assemblies. To him who overcomes, to him I will give some of the hidden manna, and I will give him a white stone, and a new name written on the stone which no one knows but he who receives it."

<2:17> ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. τῷ νικῶντι δώσω αὐτῷ τοῦ μάννα τοῦ κεκρυμμένου καὶ δώσω αὐτῷ ψῆφον λευκήν, καὶ ἐπὶ τὴν ψῆφον ὄνομα καινὸν γεγραμμένον ὃ οὐδεὶς οἶδεν εἰ μὴ ὁ λαμβάνων.

17 ho echōn ous akousatō ti to pneuma legei tais ekklesiās. tō nikōnti dōsō autō tou manna tou kekrymmenou, kai dōsō autō psēphon leukēn, kai epi tēn psēphon onoma kainon gegrammenon ho oudeis oiden ei mē ho lambanōn.

יְחַוְּאֵל־מְלֵאךְ קָהָל תִּיֶאֱטִירָא כְּתָב כּוֹה אָמַר בֶּן־הָאֱלֹהִים
אֲשֶׁר עֵינָיו כְּלַבַּת־אִישׁ וּמַרְגְּלוֹתָיו כְּעֵינַיִן־נְחֹשֶׁת קָלָל:

18. w'el-mal'a'k q'hal Tiy'atiyra' k'thob koh 'amar Ben-ha'Elohim 'asher `eynayu k'labath-'esh umar'g'lothayu k`eyn-n'chsheth qalal.

Rev2:18 "And to the angel of the assembly in Thyatira write: The Son of Elohim, who has eyes like a flame of fire, and His feet are like burnished bronze, says this:

<2:18> Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Θυατείροις ἐκκλησίας γράψον·

Τάδε λέγει ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ, ὁ ἔχων τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ ὡς φλόγα πυρὸς καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὅμοιοι χαλκολιβάνῳ·

18 Kai tō aggelō tēs en Thuateirois ekklesiās grapson;

Tade legei ho huios tou theou, ho echōn tous ophthalmous autou hōs phloga pyros kai hoi podes autou homoioi chalkolibanō;

יְסַבְּלֵךְ וְעַבְדֵּךְ וְאִמְוִנְתֵךְ וְאַחֲבָתֵךְ וְאֶחָרֻנִים רַבִּים מִן־הָרֵאשׁוּנִים:
יְסַבְּלֵךְ וְעַבְדֵּךְ וְאִמְוִנְתֵךְ וְאַחֲבָתֵךְ וְאֶחָרֻנִים רַבִּים מִן־הָרֵאשׁוּנִים:
יְסַבְּלֵךְ וְעַבְדֵּךְ וְאִמְוִנְתֵךְ וְאַחֲבָתֵךְ וְאֶחָרֻנִים רַבִּים מִן־הָרֵאשׁוּנִים:

<2:22> ἰδοὺ βάλλω αὐτὴν εἰς κλίνην καὶ τοὺς μοιχεύοντας μετ' αὐτῆς εἰς θλίψιν μεγάλην, ἐὰν μὴ μετανοήσωσιν ἐκ τῶν ἔργων αὐτῆς,

22 idou ballō autēn eis klinēn, kai tous moicheuontas met' autēs eis thlipsin megalēn, ean mē metanoēsōsin ek tōn ergōn autēs,

יִפְחַח אֶת־כַּף־הַצְדִּיקִים וְאֶת־כַּף־הַמִּשְׁפָּטִים וְאֶת־כַּף־הַמִּשְׁפָּטִים וְאֶת־כַּף־הַמִּשְׁפָּטִים 23
:יִפְחַח אֶת־כַּף־הַצְדִּיקִים וְאֶת־כַּף־הַמִּשְׁפָּטִים וְאֶת־כַּף־הַמִּשְׁפָּטִים וְאֶת־כַּף־הַמִּשְׁפָּטִים

כִּי יִפְחַח אֶת־כַּף־הַצְדִּיקִים וְאֶת־כַּף־הַמִּשְׁפָּטִים וְאֶת־כַּף־הַמִּשְׁפָּטִים וְאֶת־כַּף־הַמִּשְׁפָּטִים
כִּי יִפְחַח אֶת־כַּף־הַצְדִּיקִים וְאֶת־כַּף־הַמִּשְׁפָּטִים וְאֶת־כַּף־הַמִּשְׁפָּטִים וְאֶת־כַּף־הַמִּשְׁפָּטִים

23. w'harag'tiy bamaweth baneyha w'yad`u kal-haq'hiloth kiy 'aniy choqer k'layoth waleb w'nathatiy lakem p'iysh kiph'riy ma`alalayu.

Rev2:23 "And I will kill her children with pestilence, and all the assemblies will know that I am He who searches the minds and hearts; and I will give to each one of you according to your deeds.

<2:23> καὶ τὰ τέκνα αὐτῆς ἀποκτενῶ ἐν θανάτῳ. καὶ γνώσονται πᾶσαι αἱ ἐκκλησίαι ὅτι ἐγὼ εἰμι ὁ ἔραυνῶν νεφροὺς καὶ καρδίας, καὶ δώσω ὑμῖν ἐκάστῳ κατὰ τὰ ἔργα ὑμῶν.

23 kai ta tekna autēs apoktenō en thanatō. kai gnōsontai pasai hai ekklēsiai hoti egō eimi ho eraunōn nephrous kai kardias, kai dōsō hymin hekastō kata ta erga hymōn.

וְאֶת־כַּף־הַצְדִּיקִים וְאֶת־כַּף־הַמִּשְׁפָּטִים וְאֶת־כַּף־הַמִּשְׁפָּטִים וְאֶת־כַּף־הַמִּשְׁפָּטִים 24
וְאֶת־כַּף־הַצְדִּיקִים וְאֶת־כַּף־הַמִּשְׁפָּטִים וְאֶת־כַּף־הַמִּשְׁפָּטִים וְאֶת־כַּף־הַמִּשְׁפָּטִים
:וְאֶת־כַּף־הַצְדִּיקִים וְאֶת־כַּף־הַמִּשְׁפָּטִים וְאֶת־כַּף־הַמִּשְׁפָּטִים וְאֶת־כַּף־הַמִּשְׁפָּטִים

כִּי יִפְחַח אֶת־כַּף־הַצְדִּיקִים וְאֶת־כַּף־הַמִּשְׁפָּטִים וְאֶת־כַּף־הַמִּשְׁפָּטִים וְאֶת־כַּף־הַמִּשְׁפָּטִים
כִּי יִפְחַח אֶת־כַּף־הַצְדִּיקִים וְאֶת־כַּף־הַמִּשְׁפָּטִים וְאֶת־כַּף־הַמִּשְׁפָּטִים וְאֶת־כַּף־הַמִּשְׁפָּטִים
:כִּי יִפְחַח אֶת־כַּף־הַצְדִּיקִים וְאֶת־כַּף־הַמִּשְׁפָּטִים וְאֶת־כַּף־הַמִּשְׁפָּטִים וְאֶת־כַּף־הַמִּשְׁפָּטִים

24. w'atem sh'ar hanim'ts'iyim b'Thiy'atiyra' kol 'asher-'eyn lahem haleqach hahu' w'lo' yad`u 'eth-`amuqoth hasatan ka'asher hem mith'halaliyim lakem 'aniy 'omer lo'-'asiyim `aleykem masa' 'acher.

Rev2:24 "But I say to you, the rest who are in Thyatira, who do not hold this teaching, who have not known the deep things of Satan, as they call them I place no other burden on you.

<2:24> ὑμῖν δὲ λέγω τοῖς λοιποῖς τοῖς ἐν Θυατείροις, ὅσοι οὐκ ἔχουσιν τὴν διδαχὴν ταύτην, οἵτινες οὐκ ἔγνωσαν τὰ βαθέα τοῦ Σατανᾶ ὡς λέγουσιν· οὐ βάλλω ἐφ' ὑμᾶς ἄλλο βάρος,

24 hymin de legō tois loipois tois en Thuateirois, hosoi ouk echousin tēn didachēn tautēn, hoitines ouk egnōsan ta bathea tou Satana hōs legousin; ou ballō eph' hymas allo baros,

וְאֶת־כַּף־הַצְדִּיקִים וְאֶת־כַּף־הַמִּשְׁפָּטִים וְאֶת־כַּף־הַמִּשְׁפָּטִים וְאֶת־כַּף־הַמִּשְׁפָּטִים 25
וְאֶת־כַּף־הַצְדִּיקִים וְאֶת־כַּף־הַמִּשְׁפָּטִים וְאֶת־כַּף־הַמִּשְׁפָּטִים וְאֶת־כַּף־הַמִּשְׁפָּטִים
:וְאֶת־כַּף־הַצְדִּיקִים וְאֶת־כַּף־הַמִּשְׁפָּטִים וְאֶת־כַּף־הַמִּשְׁפָּטִים וְאֶת־כַּף־הַמִּשְׁפָּטִים

25. 'ephes mah-sheyesh lakem bo hachazyqu `ad-bo'iy.

Rev2:25 "Nevertheless what you have, hold fast until I come.

<2:25> πλὴν ὃ ἔχετε κρατήσατε ἄχρι[s] οὗ ἂν ἦξω.

25 plēn ho echete kratēsate achri[s] hou an hēxō.

26
וְהַמְנַצֵּחַ וְשׂוֹמֵר אֶת-מַעֲשָׂי עַד-עֵת קֵץ אֶתֵּן-לוֹ שְׁלֹטֹן
עַל-הַגּוֹיִם:

26. w'ham'natsecha w'shomer 'eth-ma`asay `ad-`eth qets 'eten-lo shal'tan `al-hagoyim.

Rev2:26 "He who overcomes, and he who keeps My deeds until the end, To Him will give authority over the nations;

<2:26> καὶ ὁ νικῶν καὶ ὁ τηρῶν ἄχρι τέλους τὰ ἔργα μου,
δώσω αὐτῷ ἐξουσίαν ἐπὶ τῶν ἐθνῶν

26 kai ho nikōn kai ho tērōn achri telous ta erga mou,
dōsō autō exousian epi tōn ethnōn

27
כִּי יוֹרְעֵם בְּשִׁבְט בַּרְזֶל כִּי יוֹצֵר יִנְפְּצוּ פְּאֲשֶׁר קִבְּלֹתִי
גַם-אֲנֹכִי מֵאֵת אָבִי:

27. w'ra`am b'shebet bar'zel kik'liy yotser y'nupatsu ka'asher qibal'tiy gam-'anokiy me'eth 'Abiy.

Rev2:27 And He shall rule them with a rod of iron, as the vessels of the potter are broken to pieces, as I also have received authority from My Father;

<2:27> καὶ ποιμανεῖ αὐτοὺς ἐν ῥάβδῳ σιδηρᾷ
ὡς τὰ σκεύη τὰ κεραμικὰ συντρίβεται,

27 kai poimanei autous en hrabdō sidērā
hōs ta skeuē ta keramika syntribetai,

28
כִּי וְנָתַתִּי לוֹ כּוֹכַב הַשָּׁחַר:

28. w'nathatiy lo kokab hashachar.

Rev2:28 and I will give him the morning star.

<2:28> ὡς κἀγὼ εἶληφα παρὰ τοῦ πατρός μου, καὶ δώσω αὐτῷ τὸν ἀστέρα τὸν πρωῖνόν.

28 hōs kagō eilēpha para tou patros mou, kai dōsō autō ton astera ton prōinon.

29
כִּי מִי אֲשֶׁר-אֵזֶן לוֹ יִשְׁמַע אֶת-אֲשֶׁר הָרוּחַ אֹמֵר
לְקִהְלוֹת:

29. miy 'asher-'ozen lo yish'ma` 'eth-'asher haRuach 'omer laq'hiloth.

Rev2:29 "He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the assemblies."

<2:29> ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.

Chapter 3

אָמַר אֶל-מַלְאָךְ קָהַל סַרְדִּיָּם כְּתוֹב כֹּה אָמַר
אֲשֶׁר-לוֹ שֶׁבַע רוּחֹת הָאֱלֹהִים וְשֶׁבַע כּוֹכָבִים יָדַעְתִּי
אֶת-מַעֲשֵׂיךָ כִּי-לֹא נִשְׁמַח בְּאֵלֶיךָ חַי אַתָּה וְהַנֶּפֶשׁ מֵתָ:

Rev3:1
אָמַר אֶל-מַלְאָךְ קָהַל סַרְדִּיָּם כְּתוֹב כֹּה אָמַר
אֲשֶׁר-לוֹ שֶׁבַע רוּחֹת הָאֱלֹהִים וְשֶׁבַע כּוֹכָבִים יָדַעְתִּי
אֶת-מַעֲשֵׂיךָ כִּי-לֹא נִשְׁמַח בְּאֵלֶיךָ חַי אַתָּה וְהַנֶּפֶשׁ מֵתָ:

1. w'el-mal'a'k q'hal sar'diys k'thob koh 'amar 'asher-lo sheba' **Ruchoth ha'Elohim** w'shib'ath hakokabiyim yada'tiy 'eth-ma'aseyak kiy-l'ak shem k'ilu chay 'atah w'hin'ak meth.

Rev3:1 "To the angel of the assembly in Sardis write: He who has the seven Spirits of the Elohim and the seven stars, says this: "I know your deeds, that you have a name that you are alive, but you are dead.

<3:1> Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Σάρδεσιν ἐκκλησίας γράψον·
Τάδε λέγει ὁ ἔχων τὰ ἑπτὰ πνεύματα τοῦ θεοῦ καὶ τοὺς ἑπτὰ ἀστέρας· Οἶδά σου τὰ ἔργα ὅτι ὄνομα ἔχεις ὅτι ζῆς, καὶ νεκρὸς εἶ.

1 Kai tō aggelō tēs en Sardesin ekklēsiais grapson;
Tade legei ho echōn ta hepta **pneumata** tou theou kai tous hepta asteras; Oida sou ta erga hoti onoma echeis hoti zēs, kai nekros ei.

בְּשִׁקְדְּךָ וְחִזְקֵךָ אֶת-הַשְּׂאִרִית הַקְּרוּבָה לָמוּת כִּי לֹא-מָצָאתִי
מַעֲשֵׂיךָ נְשַׁלְמִים לְפָנַי אֱלֹהִי:

2
בְּשִׁקְדְּךָ וְחִזְקֵךָ אֶת-הַשְּׂאִרִית הַקְּרוּבָה לָמוּת כִּי לֹא-מָצָאתִי
מַעֲשֵׂיךָ נְשַׁלְמִים לְפָנַי אֱלֹהִי:

2. sh'qod w'chazeq 'eth-hash'eriyyth haq'robah lamuth kiy lo'-matsa'thiy ma'aseyak sh'lemiyim liph'ney **Elohay**.

Rev3:2 "Wake up, and strengthen the things that remain, which were about to die; for I have not found your deeds completed in the sight of my Elohay.

<3:2> γίνου γρηγορῶν καὶ στῆρισον τὰ λοιπὰ ἃ ἐμελλον ἀποθανεῖν, οὐ γὰρ εὗρηκά σου τὰ ἔργα πεπληρωμένα ἐνώπιον τοῦ θεοῦ μου.

2 ginou grēgorōn kai stērison ta loipa ha emellon apothanein, ou gar heurēka sou ta erga peplērōmena enōpion tou theou mou.

גִּזְכּוֹר אַתָּה אֲשֶׁר-קִבַּלְתָּ וְשִׁמְעַתָּ וְשִׁמְרָהּ-זֹאת וְשׁוּבָה
אֶת-הַשְּׂאִרִית הַקְּרוּבָה לָמוּת כִּי לֹא-מָצָאתִי
מַעֲשֵׂיךָ נְשַׁלְמִים לְפָנַי אֱלֹהִי:

גִּזְכּוֹר אַתָּה אֲשֶׁר-קִבַּלְתָּ וְשִׁמְעַתָּ וְשִׁמְרָהּ-זֹאת וְשׁוּבָה
אֶת-הַשְּׂאִרִית הַקְּרוּבָה לָמוּת כִּי לֹא-מָצָאתִי
מַעֲשֵׂיךָ נְשַׁלְמִים לְפָנַי אֱלֹהִי:

6 מִי אֲשֶׁר-אֹזֵן לוֹ יִשְׁמַע אֶת אֲשֶׁר הָרוּחַ אֹמֵר לְקַהְלֹת:
 6 מי אשר-אזן לו ישמע את אשר הרוח אומר לקהלות:

6. miy 'asher-'ozen lo yish'ma` 'eth 'asher haRuach 'omer laq'hiloth.

Rev3:6 "He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the assemblies."

<3:6> ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.

6 ho echōn ous akousatō ti to pneuma legei tais ekklesiāis.

7 זְוֵאל-מְלֵאךְ קָהַל פִּי־לְדֹלְפִיָּא כְּתוּב כֹּה אָמַר הַקָּדוֹשׁ
 7 זואל-מלאך קהל פי-לדולפיא כתוב כה אמר הקדוש
 הָאֱמִיתִי אֲשֶׁר בָּיְדוֹ מִפֶּתַח הַדָּוָר הַפֶּתַח וְאֵין סֹגֵר וְסֹגֵר
 וְאֵין פֶּתַח:

7. w'el-mal'a'k q'hal Phiyladel'phiya' k'thob koh 'amar haqadosh ha'amitiy 'asher b'yado maph'techa Dawid hapothecha w'eyn soger w'soger w'eyn pothecha.

Rev3:7 "And to the angel of the assembly in Philadelphia write: He who is holy, who is true, who has the key of David, who opens and no one will shut, and who shuts and no one opens, says this:

<3:7> Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Φιλαδελφείᾳ ἐκκλησίας γράψον·

Τάδε λέγει ὁ ἅγιος, ὁ ἀληθινός,
 ὁ ἔχων τὴν κλεῖν Δαυίδ,
 ὁ ἀνοίγων καὶ οὐδεὶς κλείσει
 καὶ κλείων καὶ οὐδεὶς ἀνοίγει·

7 Kai tō aggelō tēs en Philadelphēiā ekklesiās grapson;

Tade legei ho hagios, ho alēthinos,
 ho echōn tēn klein David,
 ho anoigōn kai oudeis kleisei
 kai kleiōn kai oudeis anoigei;

8 חִדְעֵתִי אֶת-מַעֲשֵׂיךָ הִנֵּה נָתַתִּי לְפָנֶיךָ שַׁעַר פְּתוּחַ אֲשֶׁר
 8 חידעתי את-מעשיך הנה נתתי לפניך שער פתוח אשר
 לֹא-יִוָּכַל אִישׁ לְסַגְרוֹ כִּי כַח-מַעֲט לָךְ וַתִּשְׁמַר
 אֶת-הַבָּרִי וְלֹא כַח־שֵׁת בְּשִׁמְרִי:

8. yada'tiy 'eth-ma`aseyak hineh nathatiy l'phaneyak sha`ar pathucha 'asher lo'-yukal 'iysh l'sag'ro kiy kocha-m`at la'k watish'mor 'eth-d'bariy w'lo' kichash'ta bish'miy.

Rev3:8 "I know your deeds. Behold, I have put before you an open door which no one can shut, because you have a little power, and have kept My word, and have not denied My name.

<3:8> Οἶδά σου τὰ ἔργα, ἰδοὺ δέδωκα ἐνώπιόν σου θύραν ἥνεωγμένην, ἣν οὐδεὶς δύναται κλεῖσαι αὐτήν, ὅτι μικρὰν ἔχεις δύναμιν καὶ ἐτήρησάς μου τὸν λόγον καὶ οὐκ ἠρνήσω τὸ ὄνομά μου.

8 Oida sou ta erga, idou dedōka enōpion sou thyran ēneōgmenēn, hēn oudeis dynatai kleisai autēn, hoti mikran echeis dynamin kai etērēsas mou ton logon kai ouk ērnēsō to onoma mou.

יָדָעְתָּ אֲנִי מְעַלְמֵי עָלְמָא דְּבַרְתִּי וְעַלְמֵי עָלְמָא דְּבַרְתִּי וְעַלְמֵי עָלְמָא דְּבַרְתִּי וְעַלְמֵי עָלְמָא דְּבַרְתִּי
וְעַלְמֵי עָלְמָא דְּבַרְתִּי וְעַלְמֵי עָלְמָא דְּבַרְתִּי וְעַלְמֵי עָלְמָא דְּבַרְתִּי וְעַלְמֵי עָלְמָא דְּבַרְתִּי
וְעַלְמֵי עָלְמָא דְּבַרְתִּי וְעַלְמֵי עָלְמָא דְּבַרְתִּי וְעַלְמֵי עָלְמָא דְּבַרְתִּי וְעַלְמֵי עָלְמָא דְּבַרְתִּי

ט הַנְּנִי נֹתֵן אֲנָשִׁים מִכְּנֶסֶת הַשָּׁטָן אֲשֶׁר יֹאמְרוּ יְהוּדִים
אֲנַחְנוּ וְאַיָּנָם כִּי-דְבַרִּי שֶׁקֶר הִמָּה הַנְּנִי עֹשֶׂה אֲשֶׁר יְבֹאֵוּ
לְהַשְׁתַּחֲוֹת לְבְּגָלְיָהּ וְיִדְעוּ כִּי אֲנִי אֶהְבֵּתִיהָ:

9. hin'niy nothen 'anashiym mik'neseth hasatan 'asher yo'm'ru Yahudiyim 'anach'nu w'eynam kiy-dob'rey sheqer hemah hin'niy `oseh 'asher yabo'u l'hish'tachaoth l'rag'leyak w'yad`u kiy 'aniy 'ahab'tiyak.

Rev3:9 "Behold, I will cause those of the synagogue of Satan, who say that they are Jews and are not, but lie I will make them come and bow down at your feet, and make them know that I have loved you.

<3:9> ἰδοὺ διδῶ ἐκ τῆς συναγωγῆς τοῦ Σατανᾶ τῶν λεγόντων ἑαυτοὺς Ἰουδαίους εἶναι, καὶ οὐκ εἰσὶν ἀλλὰ ψεύδονται. ἰδοὺ ποιήσω αὐτοὺς ἵνα ἤξουσιν καὶ προσκυνήσουσιν ἐνώπιον τῶν ποδῶν σου καὶ γνώσιν ὅτι ἐγὼ ἠγάπησά σε.

9 idou didō ek tēs synagōgēs tou Satana tōn legontōn heautous Ioudaious einai, kai ouk eisin alla pseudontai. idou poiēsō autous hina hēxousin kai proskynēsousin enōpion tōn podōn sou kai gnōsin hoti egō ēgapēsa se.

וְעַלְמֵי עָלְמָא דְּבַרְתִּי וְעַלְמֵי עָלְמָא דְּבַרְתִּי וְעַלְמֵי עָלְמָא דְּבַרְתִּי וְעַלְמֵי עָלְמָא דְּבַרְתִּי
וְעַלְמֵי עָלְמָא דְּבַרְתִּי וְעַלְמֵי עָלְמָא דְּבַרְתִּי וְעַלְמֵי עָלְמָא דְּבַרְתִּי וְעַלְמֵי עָלְמָא דְּבַרְתִּי
וְעַלְמֵי עָלְמָא דְּבַרְתִּי וְעַלְמֵי עָלְמָא דְּבַרְתִּי וְעַלְמֵי עָלְמָא דְּבַרְתִּי וְעַלְמֵי עָלְמָא דְּבַרְתִּי

יֵעֶזְרָא שְׂמֵרָתָהּ דְּבַר סְבָלְנוּתִי אֲשֶׁרְמַרְתִּי גַם-אֲנִי מִשְׁעַת
הַנִּסְיוֹן הַעֲתִידָהּ לְבֹא עַל-תְּבִל כְּלָהּ לְנִסּוֹת אֶת-יִשְׂרָאֵל
הָאֲרֶץ:

10. ya`an shamar'ta d'bar sab'lanuthiy 'esh'mar'ak gam-'aniy mish'`ath hanisayon ha`athiydah labo' `al-tebel kulah l'nasothe 'eth-yosh'bey ha'arets.

Rev3:10 "Because you have kept the word of My perseverance, I also will keep you from the hour of testing, that hour which is about to come upon the whole world, to test those who dwell on the earth.

<3:10> ὅτι ἐτήρησας τὸν λόγον τῆς ὑπομονῆς μου, καὶ γὰρ σε τηρήσω ἐκ τῆς ὥρας τοῦ πειρασμοῦ τῆς μελλούσης ἔρχεσθαι ἐπὶ τῆς οἰκουμένης ὅλης πειράσαι τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς.

10 hoti etērēsas ton logon tēs hypomonēs mou, kagō se tērēsō ek tēs hōras tou peirasou tēs mellousēs erchesthai epi tēs oikoumenēs holēs peirasai tous katoikountas epi tēs gēs.

11 וְכַתּוּב הִנְנִי בָּא מְהֵרָה חֹזֵק בְּאֲשֶׁר לְךָ לִמְעַן לֹא-יִקַּח אִישׁ
:אֶת-גְּזֹרֶתְךָ

**11. hin'niy ba' m'herah hachazeq ba'asher la'k l'ma`an lo'-yiqach 'iysh 'eth-niz'reak.
Rev3:11 "I am coming quickly; hold fast what you have, so that no one will take your crown.**

<3:11> ἔρχομαι ταχύ· κράτει ὃ ἔχεις, ἵνα μηδείς λάβῃ τὸν στέφανόν σου.
11 erchomai tachy; kratei ho echeis, hina mēdeis labē ton stephanon sou.

12 אַתָּה הָיָה אֵלֹהֵינוּ לְעַמּוּד בְּהִיכַל אֱלֹהֵי וְלֹא-יִצָּא עוֹד
הַחֻצָּה וְכָתַבְתִּי עָלָיו אֶת-שֵׁם אֱלֹהֵי וְאֶת-שֵׁם עִיר אֱלֹהֵי
יְרוּשָׁלַיִם הַחֲדָשָׁה הַיּוֹרֶדֶת מִשָּׁמַיִם מֵעַם-אֱלֹהֵי וְאֶת-שְׁמִי
:הַחֲדָשׁ

**12. ham'natsecha 'et'nenu l`amud b'heykal 'Elohay w'lo'-yetse' `od hachutsah w'kathab'tiy `alayu
'eth-shem 'Elohay w'eth-shem `iyr 'Elohay Y'rushalayim hachadashah hayoredeth mishamayim
me`im-'Elohay w'eth-sh'miy hechadash.**

**Rev3:12 "He who overcomes, I will make him a pillar in the temple of my Elohay, and he will not go
out from it anymore; and I will write on him the name of my Elohay, and the name of the city of my
Elohay, the new Yerushalayim, which comes down out of heaven from my Elohay, and My new name.**
<3:12> ὁ νικῶν ποιήσω αὐτὸν στῦλον ἐν τῷ ναῷ τοῦ θεοῦ μου καὶ ἔξω οὐ μὴ ἐξέλθῃ ἐτι καὶ γράψω
ἐπ' αὐτὸν τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ μου καὶ τὸ ὄνομα τῆς πόλεως τοῦ θεοῦ μου, τῆς καινῆς Ἱερουσαλήμ
ἣ καταβαίνουσα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ θεοῦ μου, καὶ τὸ ὄνομά μου τὸ καινόν.
12 ho nikōn poiēsō auton stylon en tō naō tou theou mou kai exō ou mē exelthē eti kai grapsō ep' auton to
onoma tou theou mou kai to onoma tēs poleōs tou theou mou, tēs kainēs Ierousalēm hē katabainousa ek tou
ouranou apo tou theou mou, kai to onoma mou to kainon.

13 יֵגֵמִי אֲשֶׁר-אֶזֶן לוֹ יִשְׁמַע אֶת אֲשֶׁר הָרוּחַ אֹמֵר לְקְהִלּוֹת:
14 אַתָּה הָיָה אֵלֹהֵינוּ לְעַמּוּד בְּהִיכַל אֱלֹהֵי וְלֹא-יִצָּא עוֹד
הַחֻצָּה וְכָתַבְתִּי עָלָיו אֶת-שֵׁם אֱלֹהֵי וְאֶת-שֵׁם עִיר אֱלֹהֵי
יְרוּשָׁלַיִם הַחֲדָשָׁה הַיּוֹרֶדֶת מִשָּׁמַיִם מֵעַם-אֱלֹהֵי וְאֶת-שְׁמִי
:הַחֲדָשׁ

**13. miy 'asher-'ozen lo yish'ma` 'eth 'asher haRuach 'omer laq'hiloth.
Rev3:13 "He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the assemblies.'**

<3:13> ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.
13 ho echōn ous akousatō ti to pneuma legei tais ekklesiāis.

14 אַתָּה הָיָה אֵלֹהֵינוּ לְעַמּוּד בְּהִיכַל אֱלֹהֵי וְלֹא-יִצָּא עוֹד
הַחֻצָּה וְכָתַבְתִּי עָלָיו אֶת-שֵׁם אֱלֹהֵי וְאֶת-שֵׁם עִיר אֱלֹהֵי
יְרוּשָׁלַיִם הַחֲדָשָׁה הַיּוֹרֶדֶת מִשָּׁמַיִם מֵעַם-אֱלֹהֵי וְאֶת-שְׁמִי
:הַחֲדָשׁ

יד ואל-מלאך קהל לודקיא כתב כה אמר האמן העד
הנאמן והאמת רישית בריאת האלהים:

14. w'el-mal'a'k q'hal Lud'a'ya' k'thob koh 'amar ha'Amen ha`ed hane'eman w'ha'amitiy re'shiyth b'riy'ath ha'Elohim.

Rev3:14 "To the angel of the assembly in Laodicea write: The Amen, the faithful and true Witness, the Beginning of the creation of the Elohim, says this:

3:14 Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Λαοδικείᾳ ἐκκλησίας γράψον· Τάδε λέγει ὁ Ἄμην, ὁ μάρτυς ὁ πιστὸς καὶ ἀληθινός, ἡ ἀρχὴ τῆς κτίσεως τοῦ θεοῦ·

14 Kai tō aggelō tēs en Laodikeiā ekklēsiās grapson; Tade legei ho Amēn, ho martys ho pistos kai alēthinos, hē archē tēs ktiseōs tou theou;

טו ידעתי את-מעשיך כי לא קר אתה ולא חם מי-יתן
והיית קר או-חם:

15. yada`tiy 'eth-ma`aseyak kiy lo' qar 'atah w'lo' cham miy-yiten w'haiytha qar 'o-cham.

Rev3:15 "I know your deeds, that you are neither cold nor hot; I wish that you were cold or hot.

3:15 Οἶδά σου τὰ ἔργα ὅτι οὔτε ψυχρὸς εἶ οὔτε ζεστός. ὄφελον ψυχρὸς ἦς ἢ ζεστός.

15 Oida sou ta erga hoti oute psychros ei oute zestos. ophelon psychros es ē zestos.

טז כי עתה פושר אתה ולא קר ולא חם על-כן אקיאך
מפי:

16. kiy `atah posher 'atah w'lo' qar w'lo' cham `al-ken 'aqiy'aak mipiy.

Rev3:16 "So because you are lukewarm, and neither hot nor cold, I will spit you out of My mouth.

3:16 οὕτως ὅτι χλιαρὸς εἶ καὶ οὔτε ζεστός οὔτε ψυχρὸς, μέλλω σε ἐμέσαι ἐκ τοῦ στόματός μου.

16 houtōs hoti chliaros ei kai oute zestos oute psychros, mellō se emesai ek tou stomatos mou.

יז כי אמרת אך עשרתי מצאתי און לי ולא חסרתי כל
ולא ידעת כי-אמלל אתה ודני ועני ועור וערם:

17. kiy 'amar'ta 'a'k `ashar'tiy matsa'thiy 'on liy w'lo' chasar'tiy kol w'lo' yada`ta kiy-'um'lal 'atah w'dauay w`aniy w`iuer w`erom.

Rev3:17 "Because you say, "I am rich, and have become wealthy, and have need of nothing, and you do not know that you are wretched and miserable and poor and blind and naked,

<3:17> ὅτι λέγεις ὅτι Πλούσιός εἰμι καὶ πεπλούτηκα καὶ οὐδὲν χρεῖαν ἔχω, καὶ οὐκ οἶδας ὅτι σὺ εἶ ὁ ταλαίπωρος καὶ ἔλεεινός καὶ πτωχὸς καὶ τυφλὸς καὶ γυμνός,

17 hoti legeis hoti Plousios eimi kai peploutēka kai ouden chreian echō, kai ouk oidas hoti sy ei ho talaipōros kai eleeinos kai ptōchos kai typhlos kai gymnos,

18
 18
 18
 18

יח איעצך לקנות מאתי זָהב צָרוּף בְּאֵשׁ לְמַעַן תַּעֲשִׂיר
 וּבְגָדִים לְבָנִים לְמַעַן הַתְּכַסֶּה בָּהֶם וְלֹא תִרְאֶה בְּשֵׁת
 עֵרְוָתְךָ וְקִלּוּרֵיִת לָתֵת עַל-עֵינֶיךָ לְמַעַן תִּרְאֶה:

18. 'iy`ats`ak liq`noth me`itiy zahab tsaruph ba`esh l`ma`an ta`ashiyr ub`gadiym l`baniym l`ma`an tith`kaseh bahem w`lo` thera`eh bosheth `er`wath`ak w`qiluriyth latheth `al`eyneyak l`ma`an tir`eh.

Rev3:18 I advise you to buy from Me gold refined by fire so that you may become rich, and white garments so that you may clothe yourself, and that the shame of your nakedness will not be revealed; and eye salve to anoint your eyes so that you may see.

<3:18> συμβουλεύω σοι ἀγοράσαι παρ' ἐμοῦ χρυσίον πεπυρωμένον ἐκ πυρὸς ἵνα πλουτήσῃς, καὶ ἱμάτια λευκὰ ἵνα περιβάλῃ καὶ μὴ φανερωθῇ ἡ αἰσχύνῃ τῆς γυμνότητός σου, καὶ κολλ[ο]ύριον ἐγγχρίσαι τοὺς ὀφθαλμούς σου ἵνα βλέπῃς.

18 symbouleuō soi agorasai par' emou chrySION pepyrōmenon ek pyros hina ploutēsēs kai himatia leuka hina peribalē kai mē phanerōthē hē aischynē tēs gymnotētos sou, kai koll[o]yrion egchrisai tous ophthalmous sou hina blepēs.

19
 19
 19

יֵט אֲנִי אֶת-כּוֹל אֲשֶׁר אֶהֱבֶה אוֹכִיחַ וְאֵיֶסֶר לָכֵן תִּשְׁקֹד
 וְתָשׁוּב:

19. 'aniy `eth-kol `asher `ehab `okiycha wa`ayaser laken tish`qod w`thashub.

Rev3:19 "Those whom I love, I reprove and discipline; therefore be zealous and repent.

<3:19> ἐγὼ ὅσους ἐὰν φιλῶ ἐλέγχω καὶ παιδεύω· ζήλευε οὖν καὶ μετανόησον.

19 egō hosous ean philō elegchō kai paideuō; zēleue oun kai metanoēson.

20
 20
 20

כְּהִנְיִי עֹמֵד בַּפֶּתַח וְדַבֵּק וְהָיָה כִּי-יִשְׁמַע אִישׁ לְקוֹלִי
 וּפֶתַח הַפֶּתַח אָבוּא אֵלָיו וְסַעַדְתִּי עִמּוֹ וְהוּא עִמִּי:

20. hin`niy `omed bapethach w`dopheq w`hayah kiy-yish`ma` `iysh l`qoliy uphathach hapethach `abo` `elayu w`sa`ad`tiy `imo w`hu` `imiy.

Rev3:20 "Behold, I stand at the door and knock; if anyone hears My voice and opens the door, I will come in to him and will dine with him, and he with Me.

<3:20> ἰδοὺ ἕστηκα ἐπὶ τὴν θύραν καὶ κρούω· εἴαν τις ἀκούσῃ τῆς φωνῆς μου καὶ ἀνοίξῃ τὴν θύραν, [καὶ] εἰσελεύσομαι πρὸς αὐτὸν καὶ δειπνήσω μετ’ αὐτοῦ καὶ αὐτὸς μετ’ ἐμοῦ.

20 idou hestēka epi tēn thyran kai krouō; ean tis akousē tēs phōnēs mou kai anoixē tēn thyran, [kai] eiseleusomai pros auton kai deipnēsō met’ autou kai autos met’ emou.

כאֲהַמְנַצֵּחַ אֶתְנִנְנוּ לְשֵׁבֶת אִתִּי עַל-כִּסֵּאִי כַּאֲשֶׁר נִצַּחְתִּי
גַם-אֲנֹכִי וְאָשִׁיב אֶת-אָבִי עַל-כִּסְאוֹ: 21

21. ham'natsecha 'et'nenu lashebeth 'itiy `al-kis'iy ka'asher nitsach'tiy gam-'anokiy wa'esheb 'eth-'Abiy `al-kis'o.

Rev3:21 "He who overcomes, I will grant to him to sit down with Me on My throne, as I also overcame and sat down with My Father on His throne.

<3:21> ὁ νικῶν δώσω αὐτῷ καθίσαι μετ’ ἐμοῦ ἐν τῷ θρόνῳ μου, ὡς καγὼ ἐνίκησα καὶ ἐκάθισα μετὰ τοῦ πατρός μου ἐν τῷ θρόνῳ αὐτοῦ.

21 ho nikōn dōsō autō kathisai met’ emou en tō thronō mou, hōs kagō enikēsa kai ekathisa meta tou patros mou en tō thronō autou.

כבֹּ מִי אֲשֶׁר-אֲזַן לוֹ וְשָׁמַע אֵת אֲשֶׁר הָרִיחַ אֹמֶר לְקַהְלוֹת:
כִּי אֲשֶׁר-אֲזַן לוֹ וְשָׁמַע אֵת אֲשֶׁר הָרִיחַ אֹמֶר לְקַהְלוֹת: 22

22. miy 'asher-'ozen lo yish'ma` 'eth 'asher haRuach 'omer laq'hiloth.

Rev3:22 "He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the assemblies.'

<3:22> ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.

22 ho echōn ous akousatō ti to pneuma legei tais ekklesiāis.

Chapter 4

אֲחֵר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה רְאִיתִי וְהִנֵּה שַׁעַר נִפְתָּח
בְּשָׁמַיִם וְהַקּוֹל הָרִאשׁוֹן אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּיו כְּקוֹל שׁוֹפָר מְדַבֵּר
אֵלַי אֹמֵר עֲלֵה הִנֵּה וְאֶרְאֶה אֵת אֲשֶׁר-הָיָה וְהָיָה
אֲחֵרֵי-כֵן: Rev4:1

אֲחֵר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה רְאִיתִי וְהִנֵּה שַׁעַר נִפְתָּח
בְּשָׁמַיִם וְהַקּוֹל הָרִאשׁוֹן אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּיו כְּקוֹל שׁוֹפָר מְדַבֵּר
אֵלַי אֹמֵר עֲלֵה הִנֵּה וְאֶרְאֶה אֵת אֲשֶׁר-הָיָה וְהָיָה
אֲחֵרֵי-כֵן: Rev4:1

בְּגָדִים לְבָנִים וְעֹטְרוֹת זָהָב בְּרָאשֵׁיהֶם:

4. w'sabiyb lakise' 'ar'ba`ah w`es'riym kis'oth w`al-hakis'oth ra'iythiy 'eth 'ar'ba`ah w`es'riym haz'qeniym yosh'biym m'lubashiym b'gadiym l'baniym w`at'roth zahab b'ra'sheyhem.

Rev4:4 Around the throne were twenty-four thrones; and upon the thrones I saw twenty-four elders sitting, clothed in white garments, and golden crowns on their heads.

<4:4> καὶ κυκλόθεν τοῦ θρόνου θρόνους εἴκοσι τέσσαρες, καὶ ἐπὶ τοὺς θρόνους εἴκοσι τέσσαρες πρεσβυτέρους καθημένους περιβεβλημένους ἐν ἱματίοις λευκοῖς καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν στεφάνους χρυσοῦς.

4 kai kyklothen tou thronou thronous eikosi tessares kai epi tous thronous eikosi tessaras presbyterous kathēmenous peribēblēmenous en himatiois leukois kai epi tas kephalas autōn stephanous chrysous.

אָסִיב לַאֲרְבָּעַת עֵשְׂרִים כִּסֵּי וְעַל הַכִּסֵּי רָאִיתִי עֲשָׂרִים וָאַרְבָּעַת זָהָב בְּרָאשֵׁיהֶם
אֲרְבָּעַת עֵשְׂרִים כִּסֵּי וְעַל הַכִּסֵּי רָאִיתִי עֲשָׂרִים וָאַרְבָּעַת זָהָב בְּרָאשֵׁיהֶם
:אֲרְבָּעַת עֵשְׂרִים

הַיָּמִין-הַכְּפֵא יוֹצְאִים בְּרַקִּים וְרַעְמִים וְקוֹלוֹת וְשִׁבְעָה
לְפִידֵי אֵשׁ בְּעָרִים לְפָנַי הַכְּפֵא וְהֵם שִׁבְעָה רוּחוֹת
הָאֵלֹהִים:

5. umin-hakise' yots'iyim b'raqiym ur`amiym w'qoloth w'shib`ah lapiydey 'esh bo`ariym liph'ney hakise' w'hem shib`ah **Ruchoth ha'Elohim.**

Rev4:5 Out from the throne come flashes of lightning and sounds and peals of thunder. And there were seven lamps of fire burning before the throne, which are **the seven Spirits of the Elohim**;

<4:5> καὶ ἐκ τοῦ θρόνου ἐκπορεύονται ἀστραπαὶ καὶ φωναὶ καὶ βρονταί, καὶ ἑπτὰ λαμπάδες πυρὸς καιόμεναι ἐνώπιον τοῦ θρόνου, ἃ εἰσιν τὰ ἑπτὰ πνεύματα τοῦ θεοῦ,

5 kai ek tou thronou ekporeuontai astrapai kai phōnai kai brontai, kai hepta lampades pyros kaiomenai enōpion tou thronou, ha eisin ta hepta **pneumata** tou theou,

אֲרְבָּעַת עֵשְׂרִים כִּסֵּי וְעַל הַכִּסֵּי רָאִיתִי עֲשָׂרִים וָאַרְבָּעַת זָהָב בְּרָאשֵׁיהֶם
אֲרְבָּעַת עֵשְׂרִים כִּסֵּי וְעַל הַכִּסֵּי רָאִיתִי עֲשָׂרִים וָאַרְבָּעַת זָהָב בְּרָאשֵׁיהֶם
:אֲרְבָּעַת עֵשְׂרִים

וְלְפָנַי הַכְּפֵא יָם זְכוּכִית כְּעֵיִן הַקָּרָח וּבְתוֹךְ הַכְּפֵא
וְסָבִיב לְכָפֵא אַרְבַּע חַיּוֹת מְלֵאוֹת עֵינַיִם מְלִפְנֵיהֶם
וּמֵאַחֲרֵיהֶם:

6. w'liph'ney hakise' yam z'kokiyyth k`eyn haqarach ub'tho`k hakise' w'sabiyb lakise' 'ar'ba`chayoth m'le'oth `eynayim miliph'neyhem ume'achoreyhem.

Rev4:6 and before the throne there was something like a sea of glass, like crystal; and in the center and around the throne, four living creatures full of eyes in front and behind.

<4:6> καὶ ἐνώπιον τοῦ θρόνου ὡς θάλασσα ὑάλινη ὁμοία κρυστάλλῳ.

Καὶ ἐν μέσῳ τοῦ θρόνου καὶ κύκλῳ τοῦ θρόνου τέσσαρα ζῶα γέμοντα ὀφθαλμῶν ἔμπροσθεν καὶ ὀπισθεν.

6 kai enōpion tou thronou hōs thalassa hualinē homoia krystallō.

Kai en mesō tou thronou kai kyklō tou thronou tessara zōa gemonta ophthalmōn emprosthen kai opisthen.

זוהמיות החתיה הראשונה באריה והחיה השנית פשור ופני
החיה השלישית בפני אדם ודמות החיה הרביעית כנשר
מעופף:

7. ud'muth hachayah hari'shonah k'ar'yeh w'hachayah hasheniyth k'shor uph'ney hachayah hash'liyshiyth kiph'ney 'adam ud'muth hachayah har'biy'iyth k'nesher m'`opheph.

Rev4:7 The first creature was like a lion, and the second creature like a calf, and the third creature had a face like that of a man, and the fourth creature was like a flying eagle.

<4:7> καὶ τὸ ζῶον τὸ πρῶτον ὅμοιον λέοντι καὶ τὸ δεύτερον ζῶον ὅμοιον μόσχῳ καὶ τὸ τρίτον ζῶον ἔχων τὸ πρόσωπον ὡς ἀνθρώπου καὶ τὸ τέταρτον ζῶον ὅμοιον ἀετῷ πετομένῳ.

7 kai to zōon to prōton homoion leonti kai to deuteron zōon homoion moschō kai to triton zōon echōn to prosōpon hōs anthrōpou kai to tetarton zōon homoion aetō petomenō.

חוארבע החיות שש כנפים שש כנפים לאחת והן מלאות
עינים מסביב ומלפנים ואין דמי להן יומם ולילה
ואמרות קדוש קדוש קדוש יהיה אלהים צבאות יהיה
ויהוה ויבוא:

8. w'ar'ba` hachayoth shesh k'naphayim shesh k'naphayim l'echath w'hen m'le'oth `eynayim misabiyb umiliph'niym w'eyn-damiy lahen yomam walay'lah w'om'roth Qadosh Qadosh Qadosh Yahúwah 'Elohim Ts'ba'oth hayah w'hoeh w'yabo'.

Rev4:8 And the four living creatures, each one of them having six wings, are full of eyes around and within; and day and night they do not cease to say, “**Holy, Holy, Holy** is אֱלֹהִים **Elohim Shaddai**, who was and who is and who is to come.

<4:8> καὶ τὰ τέσσαρα ζῶα, ἐν καθ' ἐν αὐτῶν ἔχων ἀνά πτέρυγας ἕξ, κυκλόθεν καὶ ἔσωθεν γέμουσιν ὀφθαλμῶν, καὶ ἀνάπαυσιν οὐκ ἔχουσιν ἡμέρας καὶ νυκτὸς λέγοντες,

Ἅγιος ἅγιος ἅγιος
κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ,
ὁ ἦν καὶ ὁ ὢν καὶ ὁ ἐρχόμενος.

8 kai ta tessara zōa, hen kath' hen autōn echōn ana pterygas hex, kyklothen kai esōthen gemousin ophthalmōn, kai anapausin ouk echousin hēmeras kai nyktos legontes,

Hagios hagios hagios

kyrios ho theos ho pantokratōr,

ho ēn kai ho ōn kai ho erchomenos.

כְּפָאָה-לֹם גַּוְכֹל אֲדַיֵּי אֲדַיֵּי אֲדַיֵּי אֲדַיֵּי אֲדַיֵּי אֲדַיֵּי אֲדַיֵּי אֲדַיֵּי אֲדַיֵּי אֲדַיֵּי 9
טוֹמְדֵי-תַת הַחַיּוֹת כְּבוֹד וְהָדָר וְתוֹדָה לֵי-שֵׁב עַל-הַכִּסֵּא
הַחַי לְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים:

9. umidey-theth hachayoth kabod w'hadar w'thodah layosheb `al-hakise' hachay l'ol'mey `olamiym.

Rev4:9 And when the living creatures give glory and honor and thanks to Him who sits on the throne, to Him who lives forever and ever,

<4:9> καὶ ὅταν δώσουσιν τὰ ζῶα δόξαν καὶ τιμὴν καὶ εὐχαριστίαν τῷ καθημένῳ ἐπὶ τῷ θρόνῳ τῷ ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων,

9 kai hotan dōsousin ta zōa doxan kai timēn kai eucharistian tō kathēmenō epi tō thronō tō zōnti eis tous aiōnas tōn aiōnōn,

גַּוְכֹל אֲדַיֵּי אֲדַיֵּי אֲדַיֵּי אֲדַיֵּי אֲדַיֵּי אֲדַיֵּי אֲדַיֵּי אֲדַיֵּי אֲדַיֵּי אֲדַיֵּי 10
יִנְפְּלוּ עִשְׂרִים וְאַרְבָּעָה הַזְּקֵנִים עַל-פְּנֵיהֶם לְפָנֵי הַיֵּשֵׁב
עַל-הַכִּסֵּא וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְחַי עוֹלָמֵי עוֹלָמִים וְשָׁמוּ
אֶת-עֲטוּרוֹתֵיהֶם לְפָנֵי הַכִּסֵּא לֵאמֹר:

10. w'naph'lu `es'riym w'ar'ba`ah haz'qeniym `al-p'neyhem liph'ney hayosheb `al-hakise' w'hish'tachawu l'chey `ol'mey `olamiym w'samu `eth-`at'rotheyhem liph'ney hakise' le'mor.

Rev4:10 the twenty-four elders will fall down before Him who sits on the throne, and will worship Him who lives forever and ever, and will cast their crowns before the throne, saying,

<4:10> πεσοῦνται οἱ εἴκοσι τέσσαρες πρεσβύτεροι ἐνώπιον τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου καὶ προσκυνήσουσιν τῷ ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων καὶ βαλοῦσιν τοὺς στεφάνους αὐτῶν ἐνώπιον τοῦ θρόνου λέγοντες,

10 pesountai hoi eikosi tessares presbyteroi enōpion tou kathēmenou epi tou thronou kai proskynēsousin tō zōnti eis tous aiōnas tōn aiōnōn kai balousin tous stephanous autōn enōpion tou thronou legontes,

כָּעַי אֲדַיֵּי אֲדַיֵּי אֲדַיֵּי אֲדַיֵּי אֲדַיֵּי אֲדַיֵּי אֲדַיֵּי אֲדַיֵּי אֲדַיֵּי אֲדַיֵּי 11
יֵא לְךָ נְאֻה אֲדַיֵּינֵנו וְאֵלֵהֵינוּ לְשֵׂאת כְּבוֹד וְהָדָר וְעִז כִּי

אַתָּה בָּרָאתָ הַכֹּל וְהַכֹּל בְּרִצּוֹנְךָ הָיוּ וְנִבְרָאוּ:

11. I'ak na'eh 'Adoneynu w'Eloheynu lase'th kabod w'hadar wa`oz kiy 'atah bara'tha hakol w'hakol bir'tson'ak hayu w'nib'ra'u.

Rev4:11 "Worthy are You, our Master and our El, to receive glory and honor and power; for You created all things, and because of Your will they existed, and were created.

<4:11> Ἄξιός ἐστι, ὁ κύριος καὶ ὁ θεὸς ἡμῶν,
λαβεῖν τὴν δόξαν καὶ τὴν τιμὴν καὶ τὴν δύναμιν,
ὅτι σὺ ἔκτισας τὰ πάντα
καὶ διὰ τὸ θέλημα σου ἦσαν καὶ ἐκτίσθησαν.

11 Axios ei, ho kyrios kai ho theos hēmōn,
labein tēn doxan kai tēn timēn kai tēn dynamin,
hoti sy ektisas ta panta
kai dia to thelēma sou ēsan kai ektisthēsan.

Chapter 5

מִיְמֵינִי שָׁחַח אֶת כָּתוּבֵי סֵפֶר הַחַיִּים וְאֶחָדָה בְּשֵׁבַע חֲתָמוֹת׃ Rev5:1
:אָחַדָּה בְּשֵׁבַע חֲתָמוֹת
אֶת כָּתוּבֵי סֵפֶר הַחַיִּים וְאֶחָדָה בְּשֵׁבַע חֲתָמוֹת׃

1. wa'ere' biymiyn hayosheb `al-hakise' sepher kathub paniym w'achor w'chatham b'shib`ah chothamoth.

Rev5:1 I saw in the right hand of Him who sat on the throne a book written inside and on the back, sealed up with seven seals.

<5:1> Καὶ εἶδον ἐπὶ τὴν δεξιὰν τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου βιβλίον γεγραμμένον ἔσωθεν καὶ ὀπισθεν κατεσφραγισμένον σφραγῖσιν ἑπτά.

1 Kai eidon epi tēn dexian tou kathēmenou epi tou thronou biblion gegrammenon esōthen kai opisthen katesphragismenon sphragisin hepta.

בְּאֶחָדָה מִלְּאָךְ אֶבְיַר קוֹרֵא בְּקוֹל-גָּדוֹל מִי יִזְכֶּה לְפָתַח
הַסֵּפֶר וְלְהַתִּיר אֶת-חֲתָמוֹתָיו׃ 2
:אֶחָדָּה מִלְּאָךְ-אֶת כָּתוּבֵי סֵפֶר הַחַיִּים וְאֶחָדָּה בְּשֵׁבַע חֲתָמוֹת׃

2. wa'ere' mal'a'k 'abiyr qore' b'qol-gadol miy yiz'keh liph'tocha hasepher ul'hatiyr 'eth-chothamayyu.

Rev5:2 And I saw a strong angel proclaiming with a loud voice, "Who is worthy to open the book and to break its seals?"

<5:2> καὶ εἶδον ἄγγελον ἰσχυρὸν κηρύσσοντα ἐν φωνῇ μεγάλῃ, Τίς ἄξιός ἀνοίξαι τὸ βιβλίον καὶ λύσαι τὰς σφραγίδας αὐτοῦ;

2 kai eidon aggelon ischyron kēryssonta en phōnē megalē, Tis axios anoixai to biblion kai lysai tas sphragidas autou?

3
xhxy klv r-449 kl myw9 kl w2k lγv-4lv
:y9 02996 klv 9799-x4 hx76 r-446
גּוֹלְא־יִכּוֹל אִישׁ לֹא בַּשָּׁמַיִם לֹא בָּאָרֶץ וְלֹא מִתַּחַת
לְאָרֶץ לִפְתּוֹחַ אֶת־הַסֵּפֶר וְלֹא לְהַבִּיט בּוֹ:

3. w'lo'-yakol 'iysh lo' bashamayim lo' ba'arets w'lo' mitachath la'arets liph'tocha 'eth-hasepher w'lo' l'habiyt bo.

Rev5:3 And no one in heaven or on the earth or under the earth was able to open the book or to look into it.

<5:3> καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο ἐν τῷ οὐρανῷ οὐδὲ ἐπὶ τῆς γῆς οὐδὲ ὑποκάτω τῆς γῆς ἀνοῖξαι τὸ βιβλίον οὔτε βλέπειν αὐτό.

3 kai oudeis edynato en tō ouranō oude epi tēs gēs oude hypokatō tēs gēs anoixai to biblion oute blepein auto.

4
hx76 ayz w2k y2k 9w4-60 lγv9 2y9 94y
:y9 02996 klv y9 4996y 9799-x4
דָּוָאֵב בְּכִי גָדוֹל עַל־אֲשֶׁר אֵין אִישׁ זֹכֶה לִפְתּוֹחַ
אֶת־הַסֵּפֶר וְלִקְרֹא בּוֹ וְלֹא לְהַבִּיט בּוֹ:

4. wa'eb'a' b'kiy gadol `al-'asher 'eyn 'iysh zokeh liph'tocha 'eth-hasepher w'liq'ro' bo w'lo' l'habiyt bo.

Rev5:4 Then I began to weep greatly because no one was found worthy to open the book or to look into it;

<5:4> καὶ ἔκλαιον πολὺ, ὅτι οὐδεὶς ἄξιος εὗρέθη ἀνοῖξαι τὸ βιβλίον οὔτε βλέπειν αὐτό.

4 kai eklaion poly, hoti oudeis axios heurethē anoixai to biblion oute blepein auto.

5
hxy 9y9 9y9x-64 my9999y-yy 9h4 264 9y42y
hx76 9y9 w9w 99y92 09wy 4y9 9w4 92949
:y2yxyh x09w 92x96y 9799-x4
הַיְאָמֵר אֵלַי אֶחָד מִן־הַזְּקֵנִים אֶל־תְּבַכֶּה הִנֵּה נֹצֵחַ
הָאָרֶץ אֲשֶׁר הוּא מִשְׁבֵּט יְהוּדָה שְׁרֵשׁ דָּוִד לִפְתּוֹחַ
אֶת־הַסֵּפֶר וּלְהַתִּיר שְׁבַעַת חוֹתָמָיו:

5. wayo'mer 'elay 'echad min-haz'qeniym 'al-tib'keh hineh natsach ha'ar'yeh 'asher hu' mishebet Yahudah shoresh Dawid liph'tocha 'eth-hasepher ul'hatiyar shib`ath chothamayyu.

Rev5:5 and one of the elders said to me, "Stop weeping; behold, the Lion that is from the tribe of Yahudah, the Root of David, has overcome so as to open the book and its seven seals.

<5:5> καὶ εἷς ἐκ τῶν πρεσβυτέρων λέγει μοι, Μὴ κλαίε, ἰδοὺ ἐνίκησεν ὁ λέων ὁ ἐκ τῆς φυλῆς Ἰούδα, ἡ ρίζα Δαβὶδ, ἀνοῖξαι τὸ βιβλίον καὶ τὰς ἑπτὰ σφραγίδας αὐτοῦ.

5 kai heis ek tōn presbyterōn legei moi, Mē klaie, idou enikēsen ho leōn ho ek tēs phylēs Iouda, hē hriza Daid, anoixai to biblion kai tas hepta sphragidas autou.

6
וְאֶרְאָה וְהִנֵּה בֵּין הַכּוֹסֵא וְאֶרְבַּע הַחַיּוֹת וּבֵין הַזְּקֵנִים עֹמֵד
שֶׁהָ וְהוּא כְּטָבוּחַ וְלוֹ שִׁבְעַת קַרְנַיִם וְשִׁבְעָה עֵינַיִם אֲשֶׁר הֵם
שִׁבְעָה רוּחֹת הָאֱלֹהִים הַשְּׁלֹחִים אֶל-כָּל-הָאָרֶץ:

6. wa'ere' w'hineh beyn hakise' w'ar'ba` hachayoth ubeyn haz'qeniym `omed **Seh** w'hu' k'tabucha w'lo sheba` q'ranayim w'shib`ah `eynayim 'asher hem shib`ah **Ruchoth ha'Elohim** hash'luchiym 'el-kal-ha'arets.

Rev5:6 And I saw between the throne (with the four living creatures) and the elders a **Lamb** standing, as if slain, having seven horns and seven eyes, which are **the seven Spirits of the Elohim**, sent out into all the earth.

<5:6> Καὶ εἶδον ἐν μέσῳ τοῦ θρόνου καὶ τῶν τεσσάρων ζώων καὶ ἐν μέσῳ τῶν πρεσβυτέρων ἀρνίον ἑστῆκος ὡς ἐσφαγμένον ἔχων κέρατα ἑπτὰ καὶ ὀφθαλμοὺς ἑπτὰ οἳ εἰσιν τὰ [ἑπτὰ] πνεύματα τοῦ θεοῦ ἀπεσταλμένοι εἰς πᾶσαν τὴν γῆν.

6 Kai eidon en mesō tou thronou kai tōn tessarōn zōōn kai en mesō tōn presbyterōn **arnion** hestēkos hōs esphagmenon echōn kerata hepta kai ophthalmous hepta hoi eisin ta [hepta] **pneumata** tou theou apestalmenoi eis pasan tēn gēn.

7
זוֹרֵבֵא וַיִּקַּח אֶת-הַסֵּפֶר מִימִין הַיְשִׁיב עַל-הַכּוֹסֵא:

7. wayabo' wayiqach 'eth-hasepher miymiyn hayosheb `al-hakise'.

Rev5:7 And He came and took the book out of the right hand of Him who sat on the throne.

<5:7> καὶ ἦλθεν καὶ εἴληφεν ἐκ τῆς δεξιᾶς τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου.

7 kai ēlthen kai eilēphen ek tēs dexias tou kathēmenou epi tou thronou.

8
חַיְהִי בְּקִחְתּוֹ אֶת-הַסֵּפֶר וַיִּפְּלוּ לְפָנָי הַשֶּׁה אֶרְבַּע הַחַיּוֹת
וְעֹשְׂרִים וְאֶרְבַּעַת הַזְּקֵנִים וְאִישׁ כְּנֹרוֹ בְּיָדוֹ וְקַעֲרוֹת זָהָב
מִלְאֹת קְטֹרֶת אֲשֶׁר-הֵנָּה תִּפְּלוֹת הַקְּדוֹשִׁים:

8. way'hiy b'qach'to 'eth-hasepher wayip'lu liph'ney **haSeh** 'ar'ba` hachayoth w'es'riym w'ar'ba`ah haz'qeniym w'iysh kinoro b'yado w'qa`aroth zahab m'le'oth q'toreth 'asher-henah t'philoth haq'doshiym.

Rev5:8 When He had taken the book, the four living creatures and the twenty-four elders fell down before **the Lamb**, each one holding a harp and golden bowls full of incense, which are the prayers of the saints.

<5:8> καὶ ὅτε ἔλαβεν τὸ βιβλίον, τὰ τέσσαρα ζῶα καὶ οἱ εἴκοσι τέσσαρες πρεσβύτεροι ἔπεσαν ἐνώπιον τοῦ ἀρνίου ἔχοντες ἕκαστος κιθάραν καὶ φιάλας χρυσᾶς γεμούσας θυμιαμάτων, αἱ εἰσιν αἱ προσευχαὶ τῶν ἁγίων,

8 kai hote elaben to biblion, ta tessara zōa kai hoi eikosi tessares presbyteroi epesan enōpion tou **arniou** echontes hekastos kitharan kai phialas chrysas gemousas thymiamatōn, hai eisin hai proseuchai tōn hagiōn,

9773-44 x4p6 347 y6 9746 w4h 92w y92w2y 9
 x27p y749y x0hwy 3x4 2y y2yx2h-x4 h76y
 :2y7y 70-6y2 7yw6y 3h7w7-6y7 723646
 טוֹיִנְשִׁירוּ שִׁיר חֲדָשׁ לְאֹמֵר לְךָ נְאֻה לְקַחַת אֶת-הַסֵּפֶר
 וְלִפְתּוֹחַ אֶת-חֹתְמָיו כִּי אַתָּה נִשְׁחַטָּתָּ וּבְדַמְךָ קָנִיתָ
 לְאֱלֹהִים מִכָּל-מִשְׁפָּחָה וְלְשׁוֹן וְכָל-עַם וְגוֹי׃

9. wayashiyru shiyr chadash le'mor l'ak na'eh laqachath 'eth-hasepher w'liph'tocha 'eth-chothamayu kiy 'atah nish'chat'ta ub'dam'ak qaniytha l'Elohim mikal-mish'pachah w'lashon w'kal-`am wagoy.

Rev5:9 And they sang a new song, saying, “ Worthy are You to take the book and to break its seals; for You were slain, and purchased for **Elohim** with Your blood men from every tribe and tongue and people and nation.

<5:9> καὶ ᾄδουσιν ᾠδὴν καινὴν λέγοντες,
 Ἄξιός ἐστι λαβεῖν τὸ βιβλίον
 καὶ ἀνοῖξαι τὰς σφραγίδας αὐτοῦ,
 ὅτι ἐσφάγης καὶ ἠγόρασας τῷ θεῷ ἐν τῷ αἵματί σου
 ἐκ πάσης φυλῆς καὶ γλώσσης καὶ λαοῦ καὶ ἔθνους

9 kai adousin odēn kainēn legontes,
 Axios ei labein to biblion
 kai anoixai tas sphragidas autou,
 hoti esphagēs kai ēgorasas tō theō en tō haimati sou
 ek pasēs phylēs kai glōssēs kai laou kai ethnous

7y672y 723646 7273y2y 72y67 7x4 wox2 10
 :7943-60
 יוֹתַעַשׂ אֹתָם מְלָכִים וְכֹהֲנִים לְאֱלֹהֵינוּ וְיִמְלְכוּ
 עַל-הָאָרֶץ׃

10. wata`as 'otham m'lakiym w'kohaniym l'Eloheynu w'yim'l'ku `al-ha'arets.

Rev5:10 “ You have made them to be a kingdom and priests to **our El**; and they will reign upon the earth.

<5:10> καὶ ἐποίησας αὐτοὺς τῷ θεῷ ἡμῶν βασιλείαν καὶ ἱερεῖς,

καὶ βασιλεύσουσιν ἐπὶ τῆς γῆς.

10 kai epoiēsas autous tō theō hēmōn basileian kai hierais,
kai basileusousin epi tēs gēs.

כַּיְהִי־עֲשֵׂה־לָהֶם כְּבֹד וְכֹחַ וְעֹשֶׂה־לָהֶם כְּבֹד וְכֹחַ 11
:וְיִשְׁמְעוּ־לָהֶם וְיִשְׁמְעוּ־לָהֶם כְּבֹד וְכֹחַ וְעֹשֶׂה־לָהֶם
יֵאֱרָא וְאֲשַׁמַּע קוֹל מִלְּאֲכִיִּם רַבִּים סָבִיב לְכַסֵּא וְלַחַיּוֹת
וְלַזְקֵנִים וְהֵם רַבּוֹ רַבּוֹת וְאֶלְפֵי אֶלְפֵי:

11. wa'ere' wa'esh'ma` qol mal'akiym rabiym sabiyb lakise' w'lachayoth w'laz'qeniym w'hem ribo
r'baboth w'al'phey 'alaphiym.

Rev5:11 Then I looked, and I heard the voice of many angels around the throne and the living
creatures and the elders; and the number of them was myriads of myriads, and thousands of thousands,

<5:11> Καὶ εἶδον, καὶ ἤκουσα φωνὴν ἀγγέλων πολλῶν κύκλω τοῦ θρόνου καὶ τῶν ζώων καὶ τῶν
πρεσβυτέρων, καὶ ἦν ὁ ἀριθμὸς αὐτῶν μυριάδες μυριάδων καὶ χιλιάδες χιλιάδων

11 Kai eidon, kai ēkousa phōnēn aggelōn pollōn kyklō tou thronou kai tōn zōōn kai tōn presbyterōn, kai ēn ho
arithmos autōn myriades myriadōn kai chiliades chiliadōn

אֲשַׁחֲדָה וְאֲשַׁחֲדָה וְאֲשַׁחֲדָה 12
:אֲשַׁחֲדָה וְאֲשַׁחֲדָה וְאֲשַׁחֲדָה אֲשַׁחֲדָה וְאֲשַׁחֲדָה
יְבַקְרֵאִים בְּקוֹל גָּדוֹל נֹאֵה לְשֵׁה הַטְּבוּיָה לְקַחַת עִז וְעֵשֶׂר
וְחִכְמָה וְגִבּוּרָה וְהַדָּר וְכְבוֹד וְיִבְרַכָּה:

12. qor'iym b'qol gadol na'eh la^{Seh} hatabucha laqachath `oz w'`osher w'chak'mah ug'burah
w'hadar w'kabod ub'rakah.

Rev5:12 saying with a loud voice, “Worthy is **the Lamb** that was slain to receive power and riches and
wisdom and might and honor and glory and blessing.

<5:12> λέγοντες φωνῇ μεγάλῃ,

Ἄξιόν ἐστιν τὸ ἀρνίον τὸ ἐσφαγμένον λαβεῖν
τὴν δύναμιν καὶ πλοῦτον καὶ σοφίαν καὶ ἰσχὺν
καὶ τιμὴν καὶ δόξαν καὶ εὐλογία.

12 legontes phōnē megalē,

Axion estin to **arnion** to esphagmenon labein
tēn dynamin kai plouton kai sophian kai ischyn
kai timēn kai doxan kai eulogian.

אֲשַׁחֲדָה וְאֲשַׁחֲדָה וְאֲשַׁחֲדָה 13
אֲשַׁחֲדָה וְאֲשַׁחֲדָה וְאֲשַׁחֲדָה אֲשַׁחֲדָה וְאֲשַׁחֲדָה
אֲשַׁחֲדָה וְאֲשַׁחֲדָה וְאֲשַׁחֲדָה אֲשַׁחֲדָה וְאֲשַׁחֲדָה
:אֲשַׁחֲדָה וְאֲשַׁחֲדָה וְאֲשַׁחֲדָה
יְבַקְרֵאִים בְּקוֹל גָּדוֹל נֹאֵה לְשֵׁה הַטְּבוּיָה לְקַחַת עִז וְעֵשֶׂר
וְחִכְמָה וְגִבּוּרָה וְהַדָּר וְכְבוֹד וְיִבְרַכָּה:

עַל-הַיָּם וְכֹל אֲשֶׁר בָּהֶם אֶת-כָּלם שָׁמַעְתִּי אֹמְרִים לֵאמֹר
 לֵיִשָּׁב עַל-הַכֶּסֶּא וְלִשְׁחָה הַבְּרָכָה וְהַהֲדָר וְהַכְּבוֹד וְהַעֲזֹז
 לְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים:

13. w'kal-b'riyah 'asher bashamayim uba'arets umitachath la'arets wa'asher `al-hayam w'kol 'asher bahem 'eth-kulam shama`tiy 'om'riym le'mor layosheb `al-hakise' w'la^{seh} hab'arakah w'hehadar w'hakabod w'ha`oz l'ol'mey `olamiym.

Rev5:13 And every created thing which is in heaven and on the earth and under the earth and on the sea, and all things in them, I heard saying, “ To Him who sits on the throne, and to **the Lamb**, be blessing and honor and glory and dominion forever and ever.

<5:13> καὶ πᾶν κτίσμα ὃ ἐν τῷ οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς καὶ ὑποκάτω τῆς γῆς καὶ ἐπὶ τῆς θαλάσσης καὶ τὰ ἐν αὐτοῖς πάντα ἤκουσα λέγοντας,

Τῷ καθημένῳ ἐπὶ τῷ θρόνῳ καὶ τῷ ἀρνίῳ
 ἡ εὐλογία καὶ ἡ τιμὴ καὶ ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος
 εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

13 kai pan ktisma ho en tō ouranō kai epi tēs gēs kai hypokatō tēs gēs kai epi tēs thalassēs kai ta en autois panta ēkousa legontas,

Tō kathēmenō epi tō thronō kai tō **arniō**
 hē eulogia kai hē timē kai hē doxa kai to kratōs
 eis tous aiōnas tōn aiōnōn.

יְדוּתֵי אֲמֵרָנָה אַרְבַּע הַחַיּוֹת אָמְנָן וְעֹשְׂרִים וְאַרְבָּעָה הַזְּקֵנִים
 נָפְלוּ עַל-פְּנֵיהֶם וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לְחַי עוֹלָמֵי הָעוֹלָמִים:

14. wato'mar'nah 'ar'ba` hachayoth 'Amen w'es'riym w'ar'ba`ah haz'qeniym naph'lu `al-p'neyhem wayish'tachawu l'chey `ol'mey ha`olamiym.

Rev5:14 And the four living creatures kept saying, “Amen. And the elders fell down and worshiped.

<5:14> καὶ τὰ τέσσαρα ζῶα ἔλεγον, Ἀμήν. καὶ οἱ πρεσβύτεροι ἔπεσαν καὶ προσεκύνησαν.

14 kai ta tessara zōa elegon, Amēn. kai hoi presbyteroi epesan kai prosekynēsan.

Chapter 6

אֲרָאָה הַשָּׁחַת אֶחָד מִן-שִׁבְעָה הַחַתָּמוֹת
 וְאֶשְׁמַע אֶחַת מֵאַרְבַּע הַחַיּוֹת וְקוֹלוֹ כְּקוֹל רַעַם
 לֵאמֹר בֵּא וְרֵאָה:

אֲרָאָה הַשָּׁחַת אֶחָד מִן-שִׁבְעָה הַחַתָּמוֹת
 וְאֶשְׁמַע אֶחַת מֵאַרְבַּע הַחַיּוֹת וְקוֹלוֹ כְּקוֹל רַעַם
 לֵאמֹר בֵּא וְרֵאָה:

Rev6:4 And another, a red horse, went out; and to him who sat on it, it was granted to take peace from the earth, and that men would slay one another; and a great sword was given to him.

<6:4> καὶ ἐξῆλθεν ἄλλος ἵππος πυρρός, καὶ τῷ καθημένῳ ἐπ’ αὐτὸν ἐδόθη αὐτῷ λαβεῖν τὴν εἰρήνην ἐκ τῆς γῆς καὶ ἵνα ἀλλήλους σφάξουσιν καὶ ἐδόθη αὐτῷ μάχαιρα μεγάλη.

4 kai exēlthen allos hippos pyrros, kai tō kathēmenō ep’ auton edothē autō labein tēn eirēnēn ek tēs gēs kai hina allēlous sphaxousin kai edothē autō machaira megalē.

אָנֹכִי-אֶחָד מֵעֲרֹמְיֹתַי וְאֶחָד מֵעֲרֹמְיֹתַי 5
אֶחָד מֵעֲרֹמְיֹתַי וְאֶחָד מֵעֲרֹמְיֹתַי אֶחָד מֵעֲרֹמְיֹתַי אֶחָד מֵעֲרֹמְיֹתַי
אֶחָד מֵעֲרֹמְיֹתַי אֶחָד מֵעֲרֹמְיֹתַי אֶחָד מֵעֲרֹמְיֹתַי אֶחָד מֵעֲרֹמְיֹתַי

הַיּוֹכֵבֶתְחֹ אֶת-הַחֹתָם הַשְּׁלִישִׁי וְאֶשְׂמַע אֶת-הַחֲתָיָה
הַשְּׁלִישִׁית אֲמַרְתָּ בֹא וְרֵאָה וְאֶבִּיט וְהִנֵּה סוּס שָׁחֹר וּבְיַד
רֹכְבוֹ מֵאֲזָנָיִם:

5. uk’phith’cho ‘eth-hachotham hash’liyshiy wa’esh’ma` ‘eth-hachayah hash’liyshiyth ‘omereth bo’ ur’eh wa’abiyt w’hineh sus shachor ub’yad rok’bo mo’z’nayim.

Rev6:5 When He broke the third seal, I heard the third living creature saying, “Come. I looked, and behold, a black horse; and he who sat on it had a pair of scales in his hand.

<6:5> Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα τὴν τρίτην, ἤκουσα τοῦ τρίτου ζώου λέγοντος, Ἔρχου. καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ ἵππος μέλας, καὶ ὁ καθήμενος ἐπ’ αὐτὸν ἔχων ζυγὸν ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ.

5 Kai hote ēnoixen tēn sphragida tēn tritēn, ēkousa tou tritou zōou legontos, Erchou. kai eidon, kai idou hippos melas, kai ho kathēmenos ep’ auton echōn zygon en tē cheiri autou.

אֶחָד מֵעֲרֹמְיֹתַי וְאֶחָד מֵעֲרֹמְיֹתַי 6
אֶחָד מֵעֲרֹמְיֹתַי וְאֶחָד מֵעֲרֹמְיֹתַי אֶחָד מֵעֲרֹמְיֹתַי אֶחָד מֵעֲרֹמְיֹתַי
אֶחָד מֵעֲרֹמְיֹתַי אֶחָד מֵעֲרֹמְיֹתַי אֶחָד מֵעֲרֹמְיֹתַי אֶחָד מֵעֲרֹמְיֹתַי

וְאֶשְׂמַע קוֹל מִתּוֹךְ אַרְבַּע הַחַיּוֹת אֹמֵר קֵב חֲטָיִם בְּדִינָר
וְשִׁלְשָׁה קָבִים שְׁעָרִים בְּדִינָר וְאֶת-הַשֶּׁמֶן וְהַיַּיִן
אַל-תִּשְׁחָת:

6. wa’esh’ma` qol mito’k ‘ar’ba` hachayoth ‘omer qab chitiym b’diynar ush’loshah qabiym s`oriym b’diynar w’eth-hashemen w’hayayin ‘al-tash’cheth.

Rev6:6 And I heard something like a voice in the center of the four living creatures saying, “A quart of wheat for a denarius, and three quarts of barley for a denarius; and do not damage the oil and the wine.

<6:6> καὶ ἤκουσα ὡς φωνὴν ἐν μέσῳ τῶν τεσσάρων ζώων λέγουσαν, Χοῖνιξ σίτου δηναρίου καὶ τρεῖς χοίνικες κριθῶν δηναρίου, καὶ τὸ ἔλαιον καὶ τὸν οἶνον μὴ ἀδικήσης.

6 kai ēkousa hōs phōnēn en mesō tōn tessarōn zōōn legousan, Choinix sitou dēnariou kai treis choinikes krithōn dēnariou, kai to elaion kai ton oinon mē adikēsēs.

אֶחָד מֵעֲרֹמְיֹתַי וְאֶחָד מֵעֲרֹמְיֹתַי 7
אֶחָד מֵעֲרֹמְיֹתַי וְאֶחָד מֵעֲרֹמְיֹתַי אֶחָד מֵעֲרֹמְיֹתַי אֶחָד מֵעֲרֹמְיֹתַי

וּבְכַפְתָּחוּ אֶת-הַחֹתָם הַרְבִּיעִי וְאַשְׁמַע אֶת-הַחַיָּה
הַרְבִּיעִית אֹמֶרֶת בֹּא וּרְאֵה:

7. uk'phith'cho 'eth-hachotham har'biy`iy wa'esh'ma` 'eth-hachayah har'biy`iyth 'omereth bo' ur'eh.

Rev6:7 When He broke the fourth seal, I heard the voice of the fourth living creature saying, "Come."

<6:7> Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα τὴν τετάρτην, ἤκουσα φωνὴν τοῦ τετάρτου ζώου λέγοντος, Ἔρχου.

7 Kai hote enoixen tēn sphragida tēn tetartēn, ēkousa phōnēn tou tetartou zōou legontos, Erchou.

וְכַפְתָּחוּ אֶת-הַחֹתָם הַרְבִּיעִי וְאַשְׁמַע אֶת-הַחַיָּה
הַרְבִּיעִית אֹמֶרֶת בֹּא וּרְאֵה:
וְכַפְתָּחוּ אֶת-הַחֹתָם הַחַמִּישִׁי וְאַשְׁמַע אֶת-הַחַיָּה
הַחַמִּישִׁית אֹמֶרֶת בֹּא וּרְאֵה:

וְכַפְתָּחוּ אֶת-הַחֹתָם הַחַמִּישִׁי וְאַשְׁמַע אֶת-הַחַיָּה
הַחַמִּישִׁית אֹמֶרֶת בֹּא וּרְאֵה:
וְכַפְתָּחוּ אֶת-הַחֹתָם הַשֵּׁשִׁי וְאַשְׁמַע אֶת-הַחַיָּה
הַשֵּׁשִׁית אֹמֶרֶת בֹּא וּרְאֵה:

8. wa'ere' w'hineh sus y'raq'raq w'harokeb `alayu sh'mo maweth uSh'ol yotse'th l'rag'layu wayinathen lahem shal'tan `al-r'biy`iyth ha'arets l'hamiyth bachereb ubara`ab ubadeber ub'chayath ha'arets.

Rev6:8 I looked, and behold, an ashen horse; and he who sat on it had the name Death; and Hades was following with him. Authority was given to them over a fourth of the earth, to kill with sword and with famine and with pestilence and by the wild beasts of the earth.

<6:8> καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ ἵππος χλωρός, καὶ ὁ καθήμενος ἐπάνω αὐτοῦ ὄνομα αὐτῷ [ὁ] Θάνατος, καὶ ὁ ἄδης ἠκολούθει μετ' αὐτοῦ καὶ ἐδόθη αὐτοῖς ἐξουσία ἐπὶ τὸ τέταρτον τῆς γῆς ἀποκτείνειν ἐν ῥομφαίᾳ καὶ ἐν λιμῷ καὶ ἐν θανάτῳ καὶ ὑπὸ τῶν θηρίων τῆς γῆς.

8 kai eidon, kai idou hippos chlōros, kai ho kathēmenos epanō autou onoma autō [ho] Thanatos, kai ho hādēs ēkolouthei met' autou kai edothē autois exousia epi to tetarton tēs gēs apokteinai en hromphaiā kai en limō kai en thanatō kai hypo tōn thērion tēs gēs.

וְכַפְתָּחוּ אֶת-הַחֹתָם הַשֵּׁשִׁי וְאַשְׁמַע אֶת-הַחַיָּה
הַשֵּׁשִׁית אֹמֶרֶת בֹּא וּרְאֵה:
וְכַפְתָּחוּ אֶת-הַחֹתָם הַשֵּׁשִׁי וְאַשְׁמַע אֶת-הַחַיָּה
הַשֵּׁשִׁית אֹמֶרֶת בֹּא וּרְאֵה:

וְכַפְתָּחוּ אֶת-הַחֹתָם הַשֵּׁשִׁי וְאַשְׁמַע אֶת-הַחַיָּה
הַשֵּׁשִׁית אֹמֶרֶת בֹּא וּרְאֵה:
וְכַפְתָּחוּ אֶת-הַחֹתָם הַשֵּׁשִׁי וְאַשְׁמַע אֶת-הַחַיָּה
הַשֵּׁשִׁית אֹמֶרֶת בֹּא וּרְאֵה:

9. uk'phith'cho hachotham hachamiyshiy wa'ere' mitachath lamiz'becha 'eth-naph'shoth hat'buchiym `al-d'bar ha'Elohim w'al-ha`eduth 'asher hay'thah b'phiyhem.

Rev6:9 When He broke the fifth seal, I saw underneath the altar the souls of those who had been slain because of the word of **the Elohim**, and because of the testimony which they had maintained;

וַיִּקְרָא הַשָּׁמַיִם כְּשֵׁךְ שִׁעָר וַהֲיָרָם נְהַפְּךָ לְדָם:

12. wa'ere' b'phith'cho 'eth-hachotham hashishiy w'hineh ra'ash gadol wayiq'dar hashemesh k'saq se`ar w'hayarecha neh'pa'k l'dam.

Rev6:12 I looked when He broke the sixth seal, and there was a great earthquake; and the sun became black as sackcloth made of hair, and the whole moon became like blood;

<6:12> Καὶ εἶδον ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα τὴν ἕκτην, καὶ σεισμός μέγας ἐγένετο καὶ ὁ ἥλιος ἐγένετο μέλας ὡς σάκκος τρίχινος καὶ ἡ σελήνη ὅλη ἐγένετο ὡς αἷμα

12 Kai eidon hote enoixen ten sphragida ten hektēn, kai seismos megas egeneto kai ho hēlios egeneto melas hōs sakkos trichinos kai hē selēnē holē egeneto hōs haima

חַדָּשׁ אֶרְבָּעָה אֶרְבָּעָה אֶרְבָּעָה אֶרְבָּעָה אֶרְבָּעָה אֶרְבָּעָה אֶרְבָּעָה אֶרְבָּעָה אֶרְבָּעָה אֶרְבָּעָה 13
:אֶרְבָּעָה אֶרְבָּעָה אֶרְבָּעָה אֶרְבָּעָה אֶרְבָּעָה
יַגְוֹכֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם נָפְלוּ אֶרְצָה כְּאֲשֶׁר הַנֹּעַץ הַתְּאֵנָה בְּרוּחַ
תְּזָקָה וְהַשְּׁלִיכָה פְּגִיָּה:

13. w'kok'bey hashamayim naph'lu 'ar'tsah ka'asher tino`a t'enah b'ruach chazaqah w'hish'liykah pageyha.

Rev6:13 and the stars of the sky fell to the earth, as a fig tree casts its unripe figs when shaken by a great wind.

<6:13> καὶ οἱ ἀστέρες τοῦ οὐρανοῦ ἔπεσαν εἰς τὴν γῆν, ὡς συκῆ βάλλει τοὺς ὀλύνθους αὐτῆς ὑπὸ ἀνέμου μεγάλου σειομένη,

13 kai hoi asteres tou ouranou epesan eis ten gēn, hōs sykē ballei tous olynthous autēs hypo anemou megalou seiomenē,

:אֶרְבָּעָה אֶרְבָּעָה אֶרְבָּעָה אֶרְבָּעָה אֶרְבָּעָה אֶרְבָּעָה אֶרְבָּעָה אֶרְבָּעָה אֶרְבָּעָה אֶרְבָּעָה 14
:יַד וְהַשָּׁמַיִם מָשׁוּ כְּסֵפֶר נִגְלָל וְכָל-הָר וְאֵי מִמְקוֹמָם נִעְתָּקוּ:

14. w'hashamayim mashu k'sepher nig'lal w'kal-har wa'iy mim'qomam ne`taqu.

Rev6:14 The sky was split apart like a scroll when it is rolled up, and every mountain and island were moved out of their places.

<6:14> καὶ ὁ οὐρανὸς ἀπεχωρίσθη ὡς βιβλίον ἐλισσόμενον καὶ πᾶν ὄρος καὶ νῆσος ἐκ τῶν τόπων αὐτῶν ἐκινήθησαν.

14 kai ho ouranos apechōristhē hōs biblion helissomenon kai pan oros kai nēsos ek tōn topōn autōn ekinēthēsan.

אֶרְבָּעָה אֶרְבָּעָה אֶרְבָּעָה אֶרְבָּעָה אֶרְבָּעָה אֶרְבָּעָה אֶרְבָּעָה אֶרְבָּעָה אֶרְבָּעָה אֶרְבָּעָה 15
אֶרְבָּעָה אֶרְבָּעָה אֶרְבָּעָה אֶרְבָּעָה אֶרְבָּעָה אֶרְבָּעָה אֶרְבָּעָה אֶרְבָּעָה אֶרְבָּעָה אֶרְבָּעָה
:אֶרְבָּעָה אֶרְבָּעָה אֶרְבָּעָה אֶרְבָּעָה אֶרְבָּעָה אֶרְבָּעָה אֶרְבָּעָה אֶרְבָּעָה אֶרְבָּעָה אֶרְבָּעָה

טו וּמְלָכֵי הָאָרֶץ וְהַנְּגִידִים וְשָׂרֵי הָאֱלֹפִים וְהַעֲשִׂירִים
וְהַתְּקִיפִים וְכָל-עַבְד וְכָל-בֶּן-חַרִּים הַתְּחַבְּאוּ בְּמַעְרוֹת
וּבְסִלְעֵי הַהָרִים:

15. umal'key ha'arets w'han'giydiym w'sarey ha'alaphiym w'ha`ashiyriym w'hataqiyphiym w'kal`ebed w'kal-ben-choriym hith'chab'u bam'`aroth ub'sal`ey hehariym.

Rev6:15 Then the kings of the earth and the great men and the commanders and the rich and the strong and every slave and free man hid themselves in the caves and among the rocks of the mountains;
 <6:15> καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς καὶ οἱ μεγιστᾶνες καὶ οἱ χιλίαρχοι καὶ οἱ πλούσιοι καὶ οἱ ἰσχυροὶ καὶ πᾶς δούλος καὶ ἐλεύθερος ἔκρυψαν ἑαυτοὺς εἰς τὰ σπήλαια καὶ εἰς τὰς πέτρας τῶν ὀρέων
 15 kai hoi basileis tēs gēs kai hoi megistanes kai hoi chiliarchoi kai hoi plousioi kai hoi ischyroi kai pas doulos kai eleutheros ekruuan heautous eis ta spēlaia kai eis tas petras tōn oreōn

יְיָ יִפְּטוּן יְיָ יִפְּטוּן יְיָ יִפְּטוּן יְיָ יִפְּטוּן יְיָ יִפְּטוּן 16
 :אֵלֹהִים אֵלֹהִים אֵלֹהִים אֵלֹהִים אֵלֹהִים אֵלֹהִים אֵלֹהִים אֵלֹהִים
 טַוּוֹיֵאמְרוּ אֵל־הַהָרִים וְאֵל־הַסְּלָעִים נִפְלוּ עָלֵינוּ וְכַסּוּנוּ
 מִפְּנֵי הַיֵּשֶׁב עַל־הַכּוֹסֵא וּמִפְּנֵי חַמַּת הַשֶּׁה:

16. wayo'm'ru 'el-hehariym w'el-has'la`iym niph'lu `aleyynu w'kasunu mip'ney hayosheb `al-hakise' umip'ney chamath haShēh.

Rev6:16 and they said to the mountains and to the rocks, “Fall on us and hide us from the presence of Him who sits on the throne, and from the wrath of the Lamb;
 <6:16> καὶ λέγουσιν τοῖς ὄρεσιν καὶ ταῖς πέτραις, Πέσετε ἐφ’ ἡμᾶς καὶ κρύψατε ἡμᾶς ἀπὸ προσώπου τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου καὶ ἀπὸ τῆς ὀργῆς τοῦ ἀρνίου,
 16 kai legousin tois oresin kai tais petrais, Pesete eph’ hēmas kai kruuate hēmas apo prosōpou tou kathēmenou epi tou thronou kai apo tēs orgēs tou arniou,

יְכִי בָּא יוֹם אֲפֹ הַנְּדוּל וּמִי יַעֲמֹד: 17
 :אֵלֹהִים אֵלֹהִים אֵלֹהִים אֵלֹהִים אֵלֹהִים אֵלֹהִים אֵלֹהִים אֵלֹהִים

17. kiy ba' yom 'apo hagadol umiy ya`amod.

Rev6:17 for the great day of their wrath has come, and who is able to stand?
 <6:17> ὅτι ἦλθεν ἡ ἡμέρα ἡ μεγάλη τῆς ὀργῆς αὐτῶν, καὶ τίς δύναται σταθῆναι;
 17 hoti ēlthen hē hēmera hē megalē tēs orgēs autōn, kai tis dynatai stathēnai?

Chapter 7

יְיָ יִפְּטוּן יְיָ יִפְּטוּן יְיָ יִפְּטוּן יְיָ יִפְּטוּן יְיָ יִפְּטוּן Rev7:1
 אֵלֹהִים אֵלֹהִים אֵלֹהִים אֵלֹהִים אֵלֹהִים אֵלֹהִים אֵלֹהִים אֵלֹהִים
 בְּאֶרְבַּע כַּנְּפוֹת הָאָרֶץ וַיַּעֲצְרוּ בְּאֶרְבַּע רֵיחוֹת הָאָרֶץ אֲשֶׁר
 לֹא־תִשָּׁב רוּחַ לֹא בְּאָרֶץ וְלֹא בְּיָם וְלֹא בְּכָל־עַיִן:

1. w'acharey-ken ra'iythiy 'ar'ba`ah mal'akiym `om'diym b'ar'ba` kan'photh ha'arets waya`ats'ru b'ar'ba` ruchoth ha'arets 'asher lo'-thishob ruach lo' ba'arets w'lo' bayam w'lo' b'kal`ets.

Rev7:1 After this I saw four angels standing at the four corners of the earth, holding back the four winds of the earth, so that no wind would blow on the earth or on the sea or on any tree.

<7:1> Μετὰ τοῦτο εἶδον τέσσαρας ἀγγέλους ἐστῶτας ἐπὶ τὰς τέσσαρας γωνίας τῆς γῆς, κρατοῦντας τοὺς τέσσαρας ἀνέμους τῆς γῆς ἵνα μὴ πνέῃ ἀνεμος ἐπὶ τῆς γῆς μήτε ἐπὶ τῆς θαλάσσης μήτε ἐπὶ πᾶν δένδρον.

1 Meta touto eidon tessaras aggelous hestōtas epi tas tessaras gōnias tēs gēs, kratountas tous tessaras anemous tēs gēs hina mē pneē anemos epi tēs gēs mēte epi tēs thalassēs mēte epi pan dendron.

ⲕⲙⲭⲏ ⲮⲏⲉⲛⲧⲮ ⲙⲙⲱ-ⲏⲁⲤⲙⲙ ⲛⲞⲟ ⲛⲏⲔ ⲮⲔⲞⲙ ⲔⲛⲔⲮ 2
 ⲙⲉⲮⲮⲔⲞⲙ ⲛⲟⲛⲛⲔ-ⲞⲔ ⲞⲮⲏⲓ ⲞⲮⲛ ⲔⲛⲛⲉⲮⲮⲮ ⲙⲉⲮⲉⲏ ⲙⲉⲮⲛⲞⲔ
 :ⲛⲙⲔⲞ ⲙⲉⲛⲛⲮ ⲛⲛⲔⲛ ⲞⲛⲏⲞ ⲙⲛⲞ ⲛⲭⲛ-ⲛⲱⲔ

בַּיּוֹרָא מְלָאךְ אַחֵר עֹלֵה מִמְּזֶרַח-שֶׁמֶשׁ וּבִידוֹ חִתְּמַת
 אֶל־הַיָּם חַיִּים וַיִּקְרָא קוֹל גָּדוֹל אֶל־אַרְבָּעָה הַמְּלָאכִים
 אֲשֶׁר־נָתַן לָהֶם לְחַבֵּל הָאָרֶץ וְהַיָּם לֵאמֹר:

2. wa'ere' mal'a'k 'acher `oleh mimiz'rach-shemesh ub'yado chothemeth 'Elohim chayiym wayiq'ra' qol gadol 'el-'ar'ba`ah hamal'akiym 'asher-nitan lahem l'chabel ha'arets w'hayam le'mor.

Rev7:2 And I saw another angel ascending from the rising of the sun, having the seal of the living **Elohim**; and he cried out with a loud voice to the four angels to whom it was granted to harm the earth and the sea,

<7:2> καὶ εἶδον ἄλλον ἄγγελον ἀναβαίνοντα ἀπὸ ἀνατολῆς ἡλίου ἔχοντα σφραγίδα θεοῦ ζῶντος, καὶ ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ τοῖς τέσσαρσιν ἀγγέλοις οἷς ἐδόθη αὐτοῖς ἀδικῆσαι τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν

2 kai eidon allon aggelon anabainonta apo anatoles hēliou echonta sphragida theou zōntos, kai ekraxen phōnē megalē tois tessarsin aggelois hois edothē autois adikēsai tēn gēn kai tēn thalassan

ⲏⲟ ⲛⲟⲛⲛⲔ-ⲭⲔⲮ ⲙⲉⲛⲛⲔ-ⲭⲔⲮ ⲛⲛⲔⲛⲔ-ⲭⲔ ⲮⲞⲛⲏⲞ-ⲞⲔ 3
 :ⲙⲭⲛⲭⲛⲙⲙ-Ⲟⲟ ⲮⲙⲉⲛⲛⲞⲔ ⲉⲏⲉⲛⲟ-ⲭⲔ ⲮⲛⲙⲭⲛⲏⲙⲔ

גַּאֲל־תְּחַבְּלוּ אֶת־הָאָרֶץ וְאֶת־הַיָּם וְאֶת־הָעֵץ עַד
 אִם־חַתְּמַנּוּ אֶת־עַבְדֵי אֱלֹהֵינוּ עַל־מִצְחֹתָם:

3. 'al-t'chab'lu 'eth-ha'arets w'eth-hayam w'eth-ha`ets `ad 'im-chatham'nu 'eth-`ab'dey 'Eloheynu `al-mits'chotham.

Rev7:3 saying, “Do not harm the earth or the sea or the trees until we have sealed the bond-servants of **our El** on their foreheads.”

<7:3> λέγων, Μὴ ἀδικήσητε τὴν γῆν μήτε τὴν θάλασσαν μήτε τὰ δένδρα, ἄχρι σφραγίσωμεν τοὺς δούλους τοῦ θεοῦ ἡμῶν ἐπὶ τῶν μετώπων αὐτῶν.

3 legōn, Mē adikēsēte tēn gēn mēte tēn thalassan mēte ta dendra, achri sphragisōmen tous doulous tou theou hēmōn epi tōn metōpōn autōn.

ⲛⲟⲛⲛⲔⲮ ⲙⲉⲛⲟⲛⲛⲔⲮ ⲓⲞⲔ ⲛⲔⲙⲙⲮⲭⲏⲛⲛ ⲛⲓⲛⲙⲮ ⲟⲙⲙⲔⲮ 4
 :ⲞⲔⲛⲱⲉ ⲉⲓⲛ ⲉⲟⲛⲱ-ⲞⲮⲙⲙ ⲙⲉⲛⲙⲮⲭⲏⲛⲛ ⲙⲛⲮⲮ ⲓⲞⲔ

דַּוְאַשְׁמַע מִסְפַּר הַחַתּוּמִּים מֵאַחַד אֶלְפֵי וְאַרְבָּעִים וְאַרְבָּעָה
אֶלְפֵי וְיֵהֶם חַתּוּמִּים מִכָּל-שִׁבְטֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

4. wa'esh'ma` mis'par hachathumiym me'ah 'eleph w'ar'ba'iyim w'ar'ba`ah 'aleph w'hem chathumiym mikal-shib'tey b'ney Yis'ra'El.

Rev7:4 And I heard the number of those who were sealed, one hundred and forty-four thousand sealed from every tribe of the sons of Yisrael:

<7:4> καὶ ἤκουσα τὸν ἀριθμὸν τῶν ἐσφραγισμένων, ἑκατὸν τεσσαράκοντα τέσσαρες χιλιάδες, ἐσφραγισμένοι ἐκ πάσης φυλῆς υἱῶν Ἰσραὴλ.

4 kai ēkousa ton arithmon tōn esphragismenōn, hekaton tesserakonta tessares chiliades, esphragismenoi ek pasēs phylēs huiōn Israēl;

יָצְטָאָה ⊗ פַּוּלַּךְ אַמּוֹ מַעַמְיָא מַעַמְיָא מַעַמְיָא אַמּוֹ מַעַמְיָא ⊗ פַּוּלַּךְ 5
אַמּוֹ מַעַמְיָא מַעַמְיָא מַעַמְיָא אַמּוֹ מַעַמְיָא מַעַמְיָא אַמּוֹ מַעַמְיָא מַעַמְיָא אַמּוֹ מַעַמְיָא
:פַּוּלַּךְ

הַלְשִׁבֶט יְהוּדָה חַתּוּמִּים שְׁנַיִם עָשָׂר אֶלְפֵי לְשִׁבֶט רְאוּבֵן
חַתּוּמִּים שְׁנַיִם עָשָׂר אֶלְפֵי לְשִׁבֶט גָּד חַתּוּמִּים שְׁנַיִם עָשָׂר
אֶלְפֵי:

5. l'shebet Yahudah chathumiym sh'neym `asar 'aleph l'shebet R'uben chathumiym sh'neym `asar 'aleph l'shebet Gad chathumiym sh'neym `asar 'aleph.

Rev7:5 From the tribe of Judah, twelve thousand were sealed, from the tribe of Reuben twelve thousand, from the tribe of Gad twelve thousand,

<7:5> ἐκ φυλῆς Ἰούδα δώδεκα χιλιάδες ἐσφραγισμένοι,
ἐκ φυλῆς Ρουβὴν δώδεκα χιλιάδες,
ἐκ φυλῆς Γὰδ δώδεκα χιλιάδες,

5 ek phylēs Iouda dōdeka chiliades esphragismenoi,
ek phylēs Hroubēn dōdeka chiliades,
ek phylēs Gad dōdeka chiliades,

פַּוּלַּךְ אַמּוֹ מַעַמְיָא מַעַמְיָא מַעַמְיָא אַמּוֹ מַעַמְיָא ⊗ פַּוּלַּךְ 6
אַמּוֹ מַעַמְיָא מַעַמְיָא מַעַמְיָא אַמּוֹ מַעַמְיָא אַמּוֹ מַעַמְיָא אַמּוֹ מַעַמְיָא אַמּוֹ מַעַמְיָא אַמּוֹ מַעַמְיָא
:פַּוּלַּךְ

וְלְשִׁבֶט אֲשֵׁר חַתּוּמִּים שְׁנַיִם עָשָׂר אֶלְפֵי לְשִׁבֶט נַפְתָּלִי
חַתּוּמִּים שְׁנַיִם עָשָׂר אֶלְפֵי לְשִׁבֶט מְנַשֶּׁה חַתּוּמִּים שְׁנַיִם עָשָׂר
אֶלְפֵי:

6. l'shebet 'Asher chathumiym sh'neym `asar 'aleph l'shebet Naph'taliy chathumiym sh'neym `asar 'aleph l'shebet M'nasheh chathumiym sh'neym `asar 'aleph.

Rev7:6 from the tribe of Asher twelve thousand, from the tribe of Naphtali twelve thousand, from the tribe of Manasseh twelve thousand,

<7:6> ἐκ φυλῆς Ἀσήρ δώδεκα χιλιάδες,
 ἐκ φυλῆς Νεφθαλίμ δώδεκα χιλιάδες,
 ἐκ φυλῆς Μανασσή δώδεκα χιλιάδες,

6 ek phylēs Asēr dōdeka chiliades,
 ek phylēs Nephthalim dōdeka chiliades,
 ek phylēs Manassē dōdeka chiliades,

זלשבת שמעון חתומים שנים עשר אלף לשבת לוי
 חתומים שנים עשר אלף לשבת יששכר חתומים שנים
 עשר אלף

זלשבת שמעון חתומים שנים עשר אלף לשבת לוי
 חתומים שנים עשר אלף לשבת יששכר חתומים שנים
 עשר אלף

7. l'shebet Shim'on chathumiym sh'neym `asar 'aleph l'shebet Lewiy chathumiym sh'neym `asar 'aleph l'shebet Yisashkar chathumiym sh'neym `asar 'aleph.

Rev7:7 from the tribe of Simeon twelve thousand, from the tribe of Levi twelve thousand, from the tribe of Issachar twelve thousand,

<7:7> ἐκ φυλῆς Συμεὼν δώδεκα χιλιάδες,
 ἐκ φυλῆς Λευὶ δώδεκα χιλιάδες,
 ἐκ φυλῆς Ἴσσαχάρ δώδεκα χιλιάδες,

7 ek phylēs Symeōn dōdeka chiliades,
 ek phylēs Leui dōdeka chiliades,
 ek phylēs Issachar dōdeka chiliades,

חלשבת זבלון חתומים שנים עשר אלף לשבת יוסף
 חתומים שנים עשר אלף לשבת בנימין חתומים שנים
 עשר אלף

חלשבת זבלון חתומים שנים עשר אלף לשבת יוסף
 חתומים שנים עשר אלף לשבת בנימין חתומים שנים
 עשר אלף

8. l'shebet Z'bulun chathumiym sh'neym `asar 'aleph l'shebet Yoseph chathumiym sh'neym `asar 'aleph l'shebet Bin'yamin chathumiym sh'neym `asar 'aleph.

Rev7:8 from the tribe of Zebulun twelve thousand, from the tribe of Yoseph twelve thousand, from the tribe of Benjamin, twelve thousand were sealed.

<7:8> ἐκ φυλῆς Ζαβουλὼν δώδεκα χιλιάδες,
 ἐκ φυλῆς Ἴωσήφ δώδεκα χιλιάδες,
 ἐκ φυλῆς Βενιαμὶν δώδεκα χιλιάδες ἐσφραγισμένοι.

8 ek phylēs Zabolōn dōdeka chiliades,
 ek phylēs Iōsēph dōdeka chiliades,

וְכָל לְעַבְדֵי-יְהוָה 9
וְכָל לְעַבְדֵי-יְהוָה 9
וְכָל לְעַבְדֵי-יְהוָה 9
וְכָל לְעַבְדֵי-יְהוָה 9
וְכָל לְעַבְדֵי-יְהוָה 9
וְכָל לְעַבְדֵי-יְהוָה 9
וְכָל לְעַבְדֵי-יְהוָה 9
וְכָל לְעַבְדֵי-יְהוָה 9
וְכָל לְעַבְדֵי-יְהוָה 9
וְכָל לְעַבְדֵי-יְהוָה 9

ט אַחֲרֵי-כֵן רָאִיתִי וְהִנֵּה הָמוֹן רַב אֲשֶׁר לֹא-יִכָּל אִישׁ
לְמִנּוֹתוֹ מִכָּל-הַגּוֹיִם וְהַמְּשֻׁפָּחוֹת וְהָעַמִּים וְהַלְּשׁוֹנוֹת וַיַּעֲמְדוּ
לְפָנַי הַכֹּסֵא וּלְפָנַי הַשֵּׁה וְהֵם מְלַבָּשִׁים שְׂמָלוֹת לְבָנוֹת
וְכַפּוֹת תְּמָרִים בְּיָדֵיהֶם:

9. 'acharey-ken ra'iythiy w'hineh hamon rab 'asher lo'-yakol 'iysh lim'notho mikal-hagoyim w'hamish'pachoth w'ha`amiym w'hal'shonoth waya`am'du liph'ney hakise' w'liph'ney haSeh w'hem m'lubashiym s'maloth l'banoth w'kapoth t'mariym biydeyhem.

Rev7:9 After these things I looked, and behold, a great multitude which no one could count, from every nation and all tribes and peoples and tongues, standing before the throne and before **the Lamb**, clothed in white robes, and palm branches were in their hands;

<7:9> Μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἰδοὺ ὄχλος πολὺς, ὃν ἀριθμῆσαι αὐτὸν οὐδεὶς ἐδύνατο, ἐκ παντὸς ἔθνους καὶ φυλῶν καὶ λαῶν καὶ γλωσσῶν ἑστῶτες ἐνώπιον τοῦ θρόνου καὶ ἐνώπιον τοῦ ἀρνίου περιβεβλημένους στολὰς λευκὰς καὶ φοίνικες ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῶν,

9 Meta tauta eidon, kai idou ochlos polys, hon arithmēsai auton oudeis edynato, ek pantos ethnous kai phylōn kai laōn kai glōssōn hestōtes enōpion tou thronou kai enōpion tou **arniou** peribeblēmenous stolas leukas kai phoinikes en tais chersin autōn,

וַיִּקְרְאוּ בְּקוֹל-גָּדוֹל לֵאמֹר הַיְשׁוּעָה לֵאלֹהֵינוּ הַיְשׁוּב
עַל-הַכֹּסֵא וְלַשֵּׁה: 10
וַיִּקְרְאוּ בְּקוֹל-גָּדוֹל לֵאמֹר הַיְשׁוּעָה לֵאלֹהֵינוּ הַיְשׁוּב
עַל-הַכֹּסֵא וְלַשֵּׁה: 10

10. wayiq'r'u b'qol-gadol le'mor hay'shu`ah l'Eloheynu hayosheb `al-hakise' w'laSeh.

Rev7:10 and they cry out with a loud voice, saying, “Salvation to **our El** who sits on the throne, and to **the Lamb**.”

<7:10> καὶ κρᾶζουσιν φωνῇ μεγάλη λέγοντες,
Ἡ σωτηρία τῷ θεῷ ἡμῶν τῷ καθημένῳ ἐπὶ
τῷ θρόνῳ καὶ τῷ ἀρνίῳ.

10 kai krazousin phōnē megalē legontes,
Hē sōtēria tō theō hēmōn tō kathēmenō epi
tō thronō kai tō arniō.

וַיִּקְרְאוּ בְּקוֹל-גָּדוֹל לֵאמֹר הַיְשׁוּעָה לֵאלֹהֵינוּ הַיְשׁוּב
עַל-הַכֹּסֵא וְלַשֵּׁה: 11
וַיִּקְרְאוּ בְּקוֹל-גָּדוֹל לֵאמֹר הַיְשׁוּעָה לֵאלֹהֵינוּ הַיְשׁוּב
עַל-הַכֹּסֵא וְלַשֵּׁה: 11

יֵאָכְל־הַמַּלְאָכִים עֲמָדוֹ סְבִיב לְכַסֵּא וְסְבִיב לְזִקְנִים
וְלְאַרְבַּע הַחַיּוֹת וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם לְפָנֵי הַכִּסֵּא וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ
לְאֵלֹהִים׃

11. w'kal-hamal'akiym `am'du sabiyb lakise' w'sabiyb laz'qeniym ul'ar'ba` hachayoth wayip'lu `al-p'neyhem liph'ney hakise' wayish'tachawu l'Elohim.

Rev7:11 And all the angels were standing around the throne and around the elders and the four living creatures; and they fell on their faces before the throne and worshiped **Elohim**,

<7:11> καὶ πάντες οἱ ἄγγελοι εἰστήκεισαν κύκλῳ τοῦ θρόνου καὶ τῶν πρεσβυτέρων καὶ τῶν τεσσάρων ζώων καὶ ἔπεσαν ἐνώπιον τοῦ θρόνου ἐπὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν καὶ προσεκύνησαν τῷ θεῷ

11 kai pantes hoi aggeloi heistēkeisan kyklō tou thronou kai tōn presbyterōn kai tōn tessarōn zōōn kai epesan enōpion tou thronou epi ta prosōpa autōn kai prosekynēsan tō theō

יְבֹי־אָמְרוּ אָמֵן הַבְּרָכָה וְהַכְּבוֹד וְהַחֲכָמָה וְהַתּוֹדָה וְהַהַדָּרָה
וְהַכֹּחַ וְהַעֲזָ לְאֵלֵהֵינוּ לְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים אָמֵן׃

12. wayo'm'ru 'Amen hab'rakah w'hakabod w'hachak'mah w'hatodah w'hehadar w'hakocho w'ha`oz l'Eloheyinu l'ol'mey `olamiym. 'Amen.

Rev7:12 saying, “Amen, blessing and glory and wisdom and thanksgiving and honor and power and might, be to **our El** forever and ever. Amen.

<7:12> λέγοντες,

Ἀμήν, ἡ εὐλογία καὶ ἡ δόξα καὶ ἡ σοφία καὶ ἡ εὐχαριστία καὶ ἡ τιμὴ καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ ἰσχὺς τῷ θεῷ ἡμῶν εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων· ἀμήν.

12 legontes

Amēn, hē eulogia kai hē doxa kai hē sophia kai hē eucharistia kai hē timē kai hē dynamis kai hē ischys tō theō hēmōn eis tous aiōnas tōn aiōnōn; amēn.

יְגֹוֹי־עֵן אֶחָד מִן־הַזִּקְנִים וַיֹּאמֶר אֵלָי אֵלֶּה הַמַּלְבָּשִׁים בְּגָדֵי
לָבָן מִי הַמָּה וּמֵאַיִן בָּאוּ׃

13. waya`an 'echad min-haz'qeniym wayo'mer 'elay 'eleh ham'lubashiym big'dey laban miy hemah ume'ayin ba'u.

Rev7:13 Then one of the elders answered, saying to me, “These who are clothed in the white robes, who are they, and where have they come from?”

<7:13> Καὶ ἀπεκρίθη εἷς ἐκ τῶν πρεσβυτέρων λέγων μοι, Οὗτοι οἱ περιβεβλημένοι τὰς στολὰς τὰς λευκὰς τίνας εἰσὶν καὶ πόθεν ἦλθον;

13 Kai apekrithē heis ek tōn presbyterōn legōn moi, Houtoi hoi peribeblēmenoi tas stolas tas leukas tines eisin kai pothen ēlthon?

יְדוֹאֲמַר אֶלָּיו אֲדֹנָי אַתָּה יָדַעְתָּ וַיֹּאמֶר אֵלָי אֵלֶּה הֵם
מִן־הַצָּרָה הַגְּדוֹלָה וַיַּכְבְּסוּ אֶת־שִׁמְלֹתָם וַיְלַבְּינֵם
בְּדַם הַשֶּׁה:
14

14. wa’omar ‘elayu ‘Adoniy ‘atah yada`ta wayo’mer ‘elay ‘eleh hem haba’iym min-hatsarah hag’dolah way’kab’su ‘eth-sim’lotham wayal’biynum b’dam haSheh.

Rev7:14 I said to him, “My Master, you know. And he said to me, “These are the ones who come out of the great tribulation, and they have washed their robes and made them white in the blood of the Lamb.

<7:14> καὶ εἶρηκα αὐτῷ, Κύριέ μου, σὺ οἶδας. καὶ εἶπέν μοι, Οὗτοί εἰσιν οἱ ἐρχόμενοι ἐκ τῆς θλίψεως τῆς μεγάλης καὶ ἔπλυναν τὰς στολὰς αὐτῶν καὶ ἐλεύκαναν αὐτὰς ἐν τῷ αἵματι τοῦ ἀρνίου.

14 kai eirēka autō, Kyrie mou, sy oidas. kai eipen moi, Houtoi eisin hoi erchomenoi ek tēs thlipseōs tēs megalēs kai eplynan tas stolas autōn kai eleukanan autas en tō haimati tou arniou.

טו לָכֵן הֵנָּם לְפָנַי כְּסֵא־הָאֱלֹהִים וּמִשְׁרָתֵימ אֹתוֹ בְּהִיכָלוֹ
יוֹמָם וְלַיְלָה וְהִישִׁיב עַל־הַכֶּסֶּא יִתֵּן מִשְׁכָּנֹו עֲלֵיהֶם:
15

15. laken hinam liph’ney kise’-ha’Elohim um’sharathiyim ‘otho b’heykalo yomam walay’lah w’hayosheb `al-hakise’ yiten mish’kano `aleyhem.

Rev7:15 “For this reason, they are before the throne of the Elohim; and they serve Him day and night in His temple; and He who sits on the throne will spread His tabernacle over them.

<7:15> διὰ τοῦτό εἰσιν ἐνώπιον τοῦ θρόνου τοῦ θεοῦ
καὶ λατρεύουσιν αὐτῷ ἡμέρας καὶ νυκτὸς ἐν τῷ ναῷ αὐτοῦ,
καὶ ὁ καθήμενος ἐπὶ τοῦ θρόνου σκηνώσει ἐπ’ αὐτούς.

15 dia touto eisin enōpion tou thronou tou theou
kai latreuousin autō hēmeras kai nyktos en tō naō autou,
kai ho kathēmenos epi tou thronou skēnōsei ep’ autous.

16

טז לא־יִרְעָבוּ עוֹד וְלֹא יִצְמָאוּ וְלֹא־יִכָּם שֶׁמֶשׁ וְשָׂרָב:

16. lo'-yir`abu `od w'lo' yits'ma'u w'lo'-yakem shemesh w'sharab.

Rev7:16 "They will hunger no longer, nor thirst anymore; nor will the sun beat down on them, nor any heat;

<7:16> οὐ πεινάσουσιν ἔτι οὐδὲ διψήσουσιν ἔτι
οὐδὲ μὴ πέση ἐπ' αὐτούς ὁ ἥλιος
οὐδὲ πᾶν καύμα,

16 ou peinasousin eti oude dipsēsousin eti
oude mē pesē ep' autous ho hēlios
oude pan kauma,

17 יִזְכֵּי הַשָּׁה אֲשֶׁר בְּתוֹךְ הַכֶּסֶּא הוּא יִרְעֵם וְעַל־מְבוּעֵי
מַיִם חַיִּים יִנְהַלֵּם וּמַחָה אֶל־הַיָּם כָּל־הַמָּעַה מֵעֵינֵיהֶם:

17. kiy haSheh 'asher b'tho'k hakise' hu' yir`em w'al-mabu`ey mayim chayiym y'nahalem umachah 'Elohim kal-dim`ah me`eyneyhem.

Rev7:17 for the Lamb in the center of the throne will be their shepherd, and will guide them to springs of the water of life; and Elohim will wipe every tear from their eyes.

<7:17> ὅτι τὸ ἀρνίον τὸ ἀνά μέσον τοῦ θρόνου ποιμανεῖ αὐτούς
καὶ ὁδηγήσει αὐτούς ἐπὶ ζωῆς πηγᾶς ὑδάτων,
καὶ ἐξαλείψει ὁ θεὸς πᾶν δάκρυον ἐκ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν.

17 hoti to arnion to ana meson tou thronou poimanei autous
kai hodēgēsei autous epi zōēs pēgas hydatōn,
kai exaleipsei ho theos pan dakruon ek tōn ophthalmōn autōn.

Chapter 8

Shavua (Weekly) Reading Schedule (47th sidrot) - Rev 8 - 14

17 אֲוִיכְפַתְחוּ הַחֹתָם הַשְּׁבִיעִי וַתְּהִי דְמָמָה בְּשָׁמַיִם
כְּחֹצֵי שָׁעָה: Rev8:1

1. uk'phith'cho hachotham hash'biy`iy wat'hiy d'mamah bashamayim kachatsiy sha`ah.

Rev8:1 When He broke the seventh seal, there was silence in heaven for about half an hour.

<8:1> Καὶ ὅταν ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα τὴν ἑβδόμην, ἐγένετο σιγή ἐν τῷ οὐρανῷ ὡς ἡμιώριον.

1 Kai hotan ēnoixen tēn sphragida tēn hebdomēn, egeneto sigē en tō ouranō hōs hēmiōrion.

2 אֲוִיכְפַתְחוּ הַחֹתָם הַשְּׁבִיעִי וַתְּהִי דְמָמָה בְּשָׁמַיִם
כְּחֹצֵי שָׁעָה: Rev8:2

אֲנִי רָאִיתִי אֶת־שִׁבְעַת הַמַּלְאָכִים הַעֹמְדִים לְפָנַי הָאֵלֹהִים

וַיִּנְתְּנוּ לָהֶם שִׁבְעָה שׁוֹפָרוֹת:

2. wa'ere' 'eth-shib`ath hamal'akiym ha`om'diym liph'ney **ha'Elohim** wayinath'nu lahem shib`ah shopharoth.

Rev8:2 And I saw the seven angels who stand before **the Elohim**, and seven trumpets were given to them.

<8:2> καὶ εἶδον τοὺς ἑπτὰ ἀγγέλους οἱ ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ἐστήκασιν, καὶ ἐδόθησαν αὐτοῖς ἑπτὰ σάλπιγγες.

2 kai eidon tous hepta aggelous hoi enōpion tou theou hestēkasin, kai edothēsan autois hepta salpigges.

וַיָּבֵא מַלְאָךְ אֲחֵר וַיִּנָּשׂ אֶל־הַמִּזְבֵּחַ וּמִחַתַּת זָהָב בְּיָדוֹ
וַתִּנְתֶּן־לוֹ קַטְרֹת הַרְבֵּה לְתֵת עִם־תְּפִלוֹת כָּל־הַקְּדוֹשִׁים
עַל־מִזְבֵּחַ הַזֶּהָב אֲשֶׁר לְפָנַי הַכֹּסֵא:

3. wayabo' mal'a'k 'acher wayigash 'el-hamiz'becha umach'tath zahab b'yado watinathen-lo q'toreth har'beh latheth `im-t'philoth kal-haq'doshiym `al-miz'bach hazahab 'asher liph'ney hakise'.

Rev8:3 Another angel came and stood at the altar, holding a golden censer; and much incense was given to him, so that he might add it to the prayers of all the saints on the golden altar which was before the throne.

<8:3> Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἦλθεν καὶ ἐστάθη ἐπὶ τοῦ θυσιαστηρίου ἔχων λιβανωτὸν χρυσοῦν, καὶ ἐδόθη αὐτῷ θυμιάματα πολλά, ἵνα δώσει ταῖς προσευχαῖς τῶν ἁγίων πάντων ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον τὸ χρυσοῦν τὸ ἐνώπιον τοῦ θρόνου.

3 Kai allos aggelos ēlthen kai estathē epi tou thysiassteriou echōn libanōton chrysoun, kai edothē autō thymiamata polla, hina dōsei tais proseuchais tōn hagiōn pantōn epi to thysiassterion to chrysoun to enōpion tou thronou.

וַיַּעַל עֲשָׂן הַקְּטֹרֶת עִם־תְּפִלוֹת הַקְּדוֹשִׁים מִיַּד הַמַּלְאָךְ
לְפָנַי אֵלֹהִים:

4. waya`al `ashan haq'toreth `im-t'philoth haq'doshiym miyad hamal'a'k liph'ney **Elohim**.

Rev8:4 And the smoke of the incense, with the prayers of the saints, went up before **Elohim** out of the angel's hand.

<8:4> καὶ ἀνέβη ὁ καπνὸς τῶν θυμιαμάτων ταῖς προσευχαῖς τῶν ἁγίων ἐκ χειρὸς τοῦ ἀγγέλου ἐνώπιον τοῦ θεοῦ.

4 kai anebē ho kapnos tōn thymiamatōn tais proseuchais tōn hagiōn ek cheiros tou aggelou enōpion tou theou.

הַגַּעַשׁ-לְעֹשֶׂה וְכִי אֶת־הַשֶּׁבַע אֶת־הַשֶּׁבַע אֶת־הַשֶּׁבַע אֶת־הַשֶּׁבַע 5
:וּמִן־הַשֶּׁבַע אֶת־הַשֶּׁבַע אֶת־הַשֶּׁבַע אֶת־הַשֶּׁבַע אֶת־הַשֶּׁבַע
הַיִּזְקָה הַמְּלֵאךָ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וַיִּמְלֵאךָ אֵשׁ מֵעַל־הַמִּזְבֵּחַ
וַיִּשְׁלֶךְ עַל־הָאָרֶץ וַיְהִי קוֹלוֹת וְרַעְמִים וּבְרָקִים וְרַעַשׁ:

5. wayiqach hamal'a'k 'eth-hamach'tah way'mal'eha 'esh me`al-hamiz'becha wayash'le'k `al-ha'arets way'hiy qoloth ur`amiym ub'raqiym wara`ash.

Rev8:5 Then the angel took the censer and filled it with the fire of the altar, and threw it to the earth; and there followed peals of thunder and sounds and flashes of lightning and an earthquake.

<8:5> καὶ εἴληφεν ὁ ἄγγελος τὸν λιβανωτὸν καὶ ἐγένευσεν αὐτὸν ἐκ τοῦ πυρὸς τοῦ θυσιαστηρίου καὶ ἔβαλεν εἰς τὴν γῆν, καὶ ἐγένοντο βρονταὶ καὶ φωναὶ καὶ ἀστραπαὶ καὶ σεισμός.

5 kai eilēphen ho aggelos ton libanōton kai egemisen auton ek tou pyros tou thysiaστήριου kai ebalen eis tēn gēn, kai egenonto brontai kai phōnai kai astrapai kai seismos.

אֶת־הַשֶּׁבַע אֶת־הַשֶּׁבַע אֶת־הַשֶּׁבַע אֶת־הַשֶּׁבַע 6
:וּשְׁבַע־הַשֶּׁבַע אֶת־הַשֶּׁבַע אֶת־הַשֶּׁבַע אֶת־הַשֶּׁבַע אֶת־הַשֶּׁבַע
וַיִּשְׁבַּעַה הַמְּלֵאכִים הָהֵם אֲשֶׁר בְּיָדָם שְׁבַעַת הַשּׁוֹפָרוֹת
הַתְּעַתְּדוּ לְתַקֹּעַ:

6. w'shib`ah hamal'akiym hahem 'asher b'yadam shib`ath hashopharoth hith'at'du lith'qo`a.

Rev8:6 And the seven angels who had the seven trumpets prepared themselves to sound them.

<8:6> Καὶ οἱ ἑπτὰ ἄγγελοι οἱ ἔχοντες τὰς ἑπτὰ σάλπιγγας ἠτοίμασαν αὐτοὺς ἵνα σαλπίσωσιν.

6 Kai hoi hepta aggeloi hoi echontes tas hepta salpiggas hētoimasan autous hina salpisōsin.

וְהַמְּלֵאכִים הָרִאשׁוֹן תִּקְעַת בְּשׁוֹפָר וַיְהִי־בָרָד וְאֵשׁ בְּלוּלִים 7
:וְהַשֵּׁנִי אֶת־הַשֶּׁבַע אֶת־הַשֶּׁבַע אֶת־הַשֶּׁבַע אֶת־הַשֶּׁבַע
בְּדָם וַתִּשְׁלַךְ אֶרְצָהּ וַתִּשְׂרַף שְׁלִישִׁית הָעֵץ וְכָל־יֶרֶק עֵשֶׂב
נִשְׂרַף:

7. w'hamal'a'k hari'shon taqa` bashophar way'hiy-barad wa'esh b'luliyim b'dam watush'la'k 'ar'tsah watisareph sh'liyshiyth ha`ets w'kal-yereq `eseb nis'raph.

Rev8:7 The first sounded, and there came hail and fire, mixed with blood, and they were thrown to the earth; and a third of the earth was burned up, and a third of the trees were burned up, and all the green grass was burned up.

<8:7> Καὶ ὁ πρῶτος ἐσάλπισεν· καὶ ἐγένετο χάλαζα καὶ πῦρ μεμιγμένα ἐν αἵματι καὶ ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν, καὶ τὸ τρίτον τῆς γῆς κατεκάη καὶ τὸ τρίτον τῶν δένδρων κατεκάη καὶ πᾶς χόρτος χλωρὸς κατεκάη.

7 Kai ho prōtos esalpisen; kai egeneto chalaza kai pyr memigmena en haimati kai eblēthē eis tēn gēn, kai to triton tēs gēs katekaē, kai to triton tōn dendrōn katekaē kai pas chortos chlōros katekaē.

8
909 6247 43 x2y4y 3y3y 47y29 0px 2y23 y46y3y
:y46 y23 x2w26w 23xy y23 y2x-64 y6w3 w49
חַוְּמַלְאָךְ הַשְּׁנִי תִקַּע בְּשׁוֹפָר וְהִנֵּה כַדְמוּת הַר גְּדוֹל בַּעַר
בְּאֵשׁ הַשְּׁלֵךְ אֶל-תּוֹךְ הַיָּם וַתְּהִי שְׁלִישִׁית הַיָּם לְדָם:

8. w'hamal'a'k hasheniy taqa` bashophar w'hineh kid'muth har gadol bo`er ba'esh hush'la'k 'el-to'k hayam wat'hiy sh'liyshiyth hayam l'dam.

Rev8:8 The second angel sounded, and something like a great mountain burning with fire was thrown into the sea; and a third of the sea became blood,

<8:8> Καὶ ὁ δεῦτερος ἄγγελος ἐσάλπισεν· καὶ ὡς ὄρος μέγα πυρὶ καιόμενον ἐβλήθη εἰς τὴν θάλασσαν, καὶ ἐγένετο τὸ τρίτον τῆς θαλάσσης αἷμα

8 Kai ho deuterios aggelos esalpisen; kai hōs oros mega pyri kaiomenon eblēthē eis tēn thalassan, kai egeneto to triton tēs thalassēs haima

9
x2w26wy y29 4w4 32h w7y-6y x2w26w x2yx2 9
:3xhw y2y243
ט וַתָּמַת שְׁלִישִׁית כָּל-נֶפֶשׁ חַיָּה אֲשֶׁר בָּיָם וַשְּׁלִישִׁית
הָאֲנִיּוֹת נִשְׁחָתָה:

9. watamath sh'liyshiyth kal-nephesh chayah 'asher bayam ush'liyshiyth ha'anioyth nish'chathah.

Rev8:9 and a third of the creatures which were in the sea and had life, died; and a third of the ships were destroyed.

<8:9> καὶ ἀπέθανεν τὸ τρίτον τῶν κτισμάτων τῶν ἐν τῇ θαλάσῃ τὰ ἔχοντα ψυχὰς καὶ τὸ τρίτον τῶν πλοίων διεφθάρησαν.

9 kai apethanen to triton tōn ktismatōn tōn en tē thalassē ta echonta psychas, kai to triton tōn ploion diephtharēsan.

10
9y2y y2y23y-2y 672y 47y29 0px 2w26w3 y46y3y 10
xy43y3 x2w26w-60 672y 4276y 909 6247
:y2y3 xy2y0y-60y
י וְחַמְלָאָךְ הַשְּׁלִישִׁי תִקַּע בְּשׁוֹפָר וַיִּפֹּל מִן-הַשָּׁמַיִם כּוֹכַב
גְּדוֹל בַּעַר כַּלְפִּיד וַיִּפֹּל עַל-שְׁלִישִׁית הַנְּהָרוֹת
וְעַל-מַעְיָנוֹת הַמַּיִם:

10. w'hamal'a'k hash'liyshiy taqa` bashophar wayipol min-hashamayim kokab gadol bo`er kalapiyd wayipol `al-sh'liyshiyth han'haroth w'al-ma'y'noth hamayim.

Rev8:10 The third angel sounded, and a great star fell from heaven, burning like a torch, and it fell on a third of the rivers and on the springs of waters.

<8:10> Καὶ ὁ τρίτος ἄγγελος ἐσάλπισεν· καὶ ἔπεσεν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀστὴρ μέγας καιόμενος ὡς λαμπὰς καὶ ἔπεσεν ἐπὶ τὸ τρίτον τῶν ποταμῶν καὶ ἐπὶ τὰς πηγὰς τῶν ὑδάτων,

10 Kai ho tritos aggelos esalpisen; kai epesen ek tou ouranou astēr megas kaiomenos hōs lampas kai epesen epi to triton tōn potamōn kai epi tas pēgas tōn hydatōn,

אָגֹלֶל מְזַמָּא אַבְוַבֶלֶוּ זְאָאָז אָגֹלֶל כְּאִפְזֵי שְׁעֵזְעָא מְוָז 11
מְזַמָּא מְזַמָּא זְעֵז מְזַמָּא-מְזַמָּא זְאָאָז מְזַמָּא זְעֵז מְזַמָּא
יֵא וְשֵׁם הַכּוֹכָב נִקְרָא לְעֵנָה וְתַהֲי שְׁלִישִׁית הַמַּיִם לְלַעֲנָה
וְרַבִּים מִבְּנֵי אָדָם מָתוּ מִן-הַמַּיִם כִּי מָרִים הֵם:

11. w'shem hakokab niq'ra' la`anah wat'hiy sh'liyshiyth hamayim l'la`anah w'rabiym mib'ney 'adam methu min-hamayim kiy mariym hem.

Rev8:11 The name of the star is called Wormwood; and a third of the waters became wormwood, and many men died from the waters, because they were made bitter.

<8:11> καὶ τὸ ὄνομα τοῦ ἀστέρος λέγεται ὁ Ἄψινθος, καὶ ἐγένετο τὸ τρίτον τῶν ὑδάτων εἰς ἄψινθον καὶ πολλοὶ τῶν ἀνθρώπων ἀπέθανον ἐκ τῶν ὑδάτων ὅτι ἐπικράνθησαν.

11 kai to onoma tou asteros legetai ho Apsinthos, kai egeneto to triton tōn hydatōn eis apsinthon kai polloi tōn anthrōpōn apethanon ek tōn hydatōn hoti epikranthēsan.

וּמְוָז אַבְוַבֶלֶוּ אָעֵאָז אֲרִיזֵוּשׁ אִפְאָ זְאָאָז אָגֹלֶלֶוּ 12
זְעֵז אִפְאָ אָגֹלֶלֶוּ מְזַמָּא מְזַמָּא אַבְוַבֶלֶוּ אִפְאָ אַבְוַבֶלֶוּ
אָגֹלֶלֶוּ אָגֹלֶלֶוּ אָגֹלֶלֶוּ אָגֹלֶלֶוּ אָגֹלֶלֶוּ אָגֹלֶלֶוּ
יְבִוּהַמְלֵאָךְ הַרְבִּיעִי תִקַּע בַּשּׁוֹפָר וְתִכָּה שְׁלִישִׁית הַשָּׁמַשׁ
וְשְׁלִישִׁית הַיָּרֵחַ וְשְׁלִישִׁית הַכּוֹכָבִים לְמַעַן תִּחְשַׁךְ
שְׁלִישִׁיתָם וְהַיּוֹם לֹא יֵאָרֵר שְׁלִישִׁיתוֹ וְאֵף לֹא הִקְלָה:

12. w'hamal'a'k har'biy`iy taqa` bashophar watukeh sh'liyshiyth hashemesh ush'liyshiyth hayarecha ush'liyshiyth hakokabiym l'ma`an tech'sha'k sh'liyshiytham w'hayom lo' ya'iyr sh'liyshiytho w'aph lo' halay'lah.

Rev8:12 The fourth angel sounded, and a third of the sun and a third of the moon and a third of the stars were struck, so that a third of them would be darkened and the day would not shine for a third of it, and the night in the same way.

<8:12> Καὶ ὁ τέταρτος ἄγγελος ἐσάλπισεν· καὶ ἐπλήγη τὸ τρίτον τοῦ ἡλίου καὶ τὸ τρίτον τῆς σελήνης καὶ τὸ τρίτον τῶν ἀστέρων, ἵνα σκοτισθῇ τὸ τρίτον αὐτῶν καὶ ἡ ἡμέρα μὴ φάνη τὸ τρίτον αὐτῆς καὶ ἡ νύξ ὁμοίως.

12 Kai ho tetartos aggelos esalpisen; kai eplēgē to triton tou hēliou kai to triton tēs selēnēs kai to triton tōn asterōn, hina skotisthē to triton autōn kai hē hēmera mē phanē to triton autēs kai hē nyx homoiōs.

כְּאִפְזֵי מְזַמָּא זְעֵז אִפְאָ אָגֹלֶלֶוּ 13
אָגֹלֶלֶוּ אָגֹלֶלֶוּ אָגֹלֶלֶוּ אָגֹלֶלֶוּ אָגֹלֶלֶוּ אָגֹלֶלֶוּ
אָגֹלֶלֶוּ אָגֹלֶלֶוּ אָגֹלֶלֶוּ אָגֹלֶלֶוּ אָגֹלֶלֶוּ אָגֹלֶלֶוּ

יבִּיאֲרָא וְאֶשְׁמַע נִשְׁר אֶחָד מְעוֹפֵף בְּחֻצֵי הַשָּׁמַיִם וְהוּא
קוֹרֵא קוֹל גָּדוֹל אֹי אֹי לְיֹשְׁבֵי הָאָרֶץ מִיֵּתֵר קְלוֹת
הַשׁוֹפָר אֲשֶׁר שְׁלֹשֶׁת הַמַּלְאָכִים עֲתִידִים לְתַקְעַ:

13. wa'ere' wa'esh'ma` nesher 'echad m`opheph bachatsiy hashamayim w'hu' qore' qol gadol 'oy 'oy
'oy l'ysh'bey ha'arets miyether qoloth hashophar 'asher sh'losheth hamal'akiym `athiydiym
lith'qo`a.

Rev8:13 Then I looked, and I heard an eagle flying in midheaven, saying with a loud voice, “Woe, woe, woe to those who dwell on the earth, because of the remaining blasts of the trumpet of the three angels who are about to sound!

«8:13» Καὶ εἶδον, καὶ ἤκουσα ἑνὸς ἀετοῦ πετομένου ἐν μεσουρανήματι λέγοντος φωνῇ μεγάλῃ, Οὐαὶ οὐαὶ οὐαὶ τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς ἐκ τῶν λοιπῶν φωνῶν τῆς σάλπιγγος τῶν τριῶν ἀγγέλων τῶν μελλόντων σαλπίζειν.

13 Kai eidon, kai ekousa henos aetou petomenou en mesouranēmati legontos phōnē megalē, Ouai ouai ouai tous katoikountas epi tēs gēs ek tōn loipōn phōnōn tēs salpiggos tōn triōn aggelōn tōn mellontōn salpizein.

Chapter 9

677 5727 4947 97279 09x 2w27H3 746737 Rev9:1
723x3 949 Hx77 7x7 767 2946 72773-77

א וְהַמַּלְאָךְ הַחֲמִישִׁי תָקַע בַּשׁוֹפָר וְאֲרָא כּוֹכַב נֹפֵל
מִן־הַשָּׁמַיִם לְאָרֶץ וְלוֹ נָתַן מִפְתֵּחַ בְּאֵר הַתְּהוֹם:

1. w'hamal'a`k hachamiyshiy taqa` bashophar wa'ere' kokab nophel min-hashamayim la'arets w'lo
nitan maph'techa b'er hat'hom.

Rev9:1 Then the fifth angel sounded, and I saw a star from heaven which had fallen to the earth; and the key of the bottomless pit was given to him.

«9:1» Καὶ ὁ πέμπτος ἄγγελος ἐσάλπισεν· καὶ εἶδον ἀστέρα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ πεπτωκότα εἰς τὴν γῆν, καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἡ κλεῖς τοῦ φρέατος τῆς ἀβύσσου

1 Kai ho pemptos aggelos esalpisen; kai eidon astera ek tou ouranou peptōkota eis tēn gēn, kai edothē autō hē kleis tou phreatos tēs abyssou

920297 9493-77 92029 6027 723x3 949-x4 Hx727 2
:949 920297 02997 7773 77H27 7276 7779

בּוֹיַפְתַּח אֶת־בְּאֵר הַתְּהוֹם וַיַּעַל קִיטּוֹר מִן־הַבְּאֵר כְּקִיטּוֹר
כְּבִשָּׁן גָּדוֹל וַיִּחְשַׁךְ הַשֶּׁמֶשׁ וְהָרְקִיעַ מִקִּיטּוֹר הַבְּאֵר:

2. wayiph'tach 'eth-b'er hat'hom waya`al qiytor min-hab'er k'qiytor kib'shan gadol wayech'sha`k
hashemesh w'haraqiy`a miqiytor hab'er.

Rev9:2 He opened the bottomless pit, and smoke went up out of the pit, like the smoke of a great furnace; and the sun and the air were darkened by the smoke of the pit.

<9:2> καὶ ἤνοιξεν τὸ φρέαρ τῆς ἀβύσσου, καὶ ἀνέβη καπνὸς ἐκ τοῦ φρέατος ὡς καπνὸς καμίνου μεγάλης, καὶ ἐσκοτώθη ὁ ἥλιος καὶ ὁ ἀήρ ἐκ τοῦ καπνοῦ τοῦ φρέατος.

2 kai ēnoixen to phrear tēs abyssou, kai anebē kapnos ek tou phreatos hōs kapnos kaminou megalēs, kai eskotōthē ho hēlios kai ho aēr ek tou kapnou tou phreatos.

מֵאֵל עָלַי מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲנִי וְכָל יִשְׂרָאֵל וְכָל הָעָם הַזֶּה וְכָל הָאָרֶץ כִּי יָצָא אֶת הַכָּפֹרֶת מִן הַבְּרִית וְכָל הָאָרֶץ וְכָל הָעָם הַזֶּה וְכָל הָאָרֶץ כִּי יָצָא אֶת הַכָּפֹרֶת מִן הַבְּרִית

גִּימְזַן-הַקִּיטֹר יֵצֵא אֶרְבָּה עַל-הָאָרֶץ וְשָׁלְטָן נִתַּן לָהֶם כְּשָׁלְטָן עַקְרֵי הָאָרֶץ:

3. umin-haqiytor yatsa' 'ar'beh `al-ha'arets w'shal'tan nitan lahem k'shal'tan `aq'rabey ha'arets.

Rev9:3 Then out of the smoke came locusts upon the earth, and power was given them, as the scorpions of the earth have power.

<9:3> καὶ ἐκ τοῦ καπνοῦ ἐξῆλθον ἀκρίδες εἰς τὴν γῆν, καὶ ἐδόθη αὐταῖς ἐξουσία ὡς ἔχουσιν ἐξουσίαν οἱ σκορπίοι τῆς γῆς.

3 kai ek tou kapnou exēlthon akrides eis tēn gēn, kai edothē autais exousia hōs echousin exousian hoi skorpioi tēs gēs.

כָּל-יֶרֶק וְלֹא כָל-עֵץ כִּי אִם-אֶת-בְּנֵי הָאָדָם אֲשֶׁר לֹא יִשְׁחִיתוּ אֶת-עֵשֶׂב הָאָרֶץ וְלֹא אֵין-לָהֶם חֹתֶם הָאֵלֹהִים בְּמִצְחֹתָם:

4. waye'amar lahem 'asher lo' yash'chiythu 'eth-`eseb ha'arets w'lo' kal-yereq w'lo' kal-`ets kiy 'im-'eth-b'ney ha'adam 'asher 'eyn-lahem chotham ha'Elohim b'mits'chotham.

Rev9:4 They were told not to hurt the grass of the earth, nor any green thing, nor any tree, but only the men who do not have the seal of the Elohim on their foreheads.

<9:4> καὶ ἐρρέθη αὐταῖς ἵνα μὴ ἀδικήσουσιν τὸν χόρτον τῆς γῆς οὐδὲ πᾶν χλωρὸν οὐδὲ πᾶν δένδρον, εἰ μὴ τοὺς ἀνθρώπους οἵτινες οὐκ ἔχουσι τὴν σφραγίδα τοῦ θεοῦ ἐπὶ τῶν μετώπων.

4 kai errethē autais hina mē adikēsousin ton chorton tēs gēs oude pan chlōron oude pan dendron, ei mē tous anthrōpous hoitines ouk echousi tēn sphragida tou theou epi tōn metōpōn.

וְכָל-יֶרֶק וְלֹא כָל-עֵץ כִּי אִם-אֶת-בְּנֵי הָאָדָם אֲשֶׁר לֹא יִשְׁחִיתוּ אֶת-עֵשֶׂב הָאָרֶץ וְלֹא אֵין-לָהֶם חֹתֶם הָאֵלֹהִים בְּמִצְחֹתָם:

הִלְאָ נִתַּן לָהֶם לְהַמִּיתָם רַק לְהַכְּאִיבָם חַמִּשָּׁה חֳדָשִׁים וּכְאֵבָם כְּכֹאֵב אִישׁ אֲשֶׁר יִכְהוּ הָעַקְרָב:

5. w'lo' nitan lahem lahamiytham raq l'hak'iybam chamishah chadashiym uk'ebam kik'eb 'iysh 'asher yakehu ha`aq'rab.

Rev9:5 And they were not permitted to kill anyone, but to torment for five months; and their torment was like the torment of a scorpion when it stings a man.

<9:5> καὶ ἐδόθη αὐτοῖς ἵνα μὴ ἀποκτείνωσιν αὐτούς, ἀλλ' ἵνα βασανισθῶσονται μῆνας πέντε, καὶ ὁ βασανισμὸς αὐτῶν ὡς βασανισμὸς σκορπίου ὅταν παίσῃ ἄνθρωπον.

5 kai edothē autois hina mē apokteinōsin autous, all' hina basanisthēsontai mēnas pente, kai ho basanismos autōn hōs basanismos skorpiou hotan paisē anthrōpon.

יִצְחָק־מִיֶּזֶק כְּלֹץ חַיִּים-חַיִּים מְדַבְּרִים יְשׁוּבִים מִיָּדָם מִיָּדָם מִיָּדָם 6
וְיִשְׁאַלּוּ אֶת-נַפְשָׁם לָמוּת וְהַמָּוֶת יִבְרַח מֵהֶם:
וְיִשְׁאַלּוּ אֶת-נַפְשָׁם לָמוּת וְהַמָּוֶת יִבְרַח מֵהֶם:

6. ubayamiym hahem y'baq'shu b'ney-'adam 'eth-hamaweth w'lo' yim'tsa'uhu w'yish'alu 'eth-naph'sham lamuth w'hamaweth yib'rach mehem.

Rev9:6 And in those days men will seek death and will not find it; they will long to die, and death flees from them.

<9:6> καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ζητήσουσιν οἱ ἄνθρωποι τὸν θάνατον καὶ οὐ μὴ εὕρησουσιν αὐτόν, καὶ ἐπιθυμήσουσιν ἀποθανεῖν καὶ φεύγει ὁ θάνατος ἀπ' αὐτῶν.

6 kai en tais hēmerais ekeinaiis zētēsousin hoi anthrōpoi ton thanaton kai ou mē heurēsousin auton, kai epithymēsousin apothanein kai pheugei ho thanatos ap' autōn.

אֲשֶׁר הָיוּ כְּפָרָסִים מְדַבְּרִים יְשׁוּבִים מִיָּדָם מִיָּדָם מִיָּדָם 7
זַיְהִי מַרְאֵה הָאֲרָבֶה כְּמַרְאֵה סוּסִים עָרוּבִי מְלֻחָמָה
וְעַל-רֵאשֵׁיהֶם כְּעֹטְרוֹת כְּעֵינַיִן זָהָב וּפְנֵיהֶם כְּפְנֵי אָדָם:

7. way'hiy mar'eh ha'ar'beh k'mar'eh susiym `arukey mil'chamah w'al-ra'sheyhem ka'ataroth k'eyn zahab uph'neyhem kiph'ney 'adam.

Rev9:7 The appearance of the locusts was like horses prepared for battle; and on their heads appeared to be crowns like gold, and their faces were like the faces of men.

<9:7> Καὶ τὰ ὁμοιώματα τῶν ἀκρίδων ὅμοια ἵπποις ἠτοιμασμένους εἰς πόλεμον, καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν ὡς στέφανοι ὅμοιοι χρυσῷ, καὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν ὡς πρόσωπα ἀνθρώπων,

7 Kai ta homoiōmata tōn akridōn homoia hippois hētoimasmenois eis polemon, kai epi tas kephalas autōn hōs stephanoi homoiioi chrysō, kai ta prosōpa autōn hōs prosōpa anthrōpōn,

אֲשֶׁר הָיוּ כְּפָרָסִים מְדַבְּרִים יְשׁוּבִים מִיָּדָם מִיָּדָם מִיָּדָם 8
חֲוִשְׁעָר לָהֶם כְּשֹׁעַר נְשִׁים וְשֵׁנֵיהֶם שְׁנֵי אֲרֵיָה:

8. w'se`ar lahem kis`ar nashiym w'shineyhem shiney 'ar'yeh.

Rev9:8 They had hair like the hair of women, and their teeth were like the teeth of lions.

<9:8> καὶ εἶχον τρίχας ὡς τρίχας γυναικῶν, καὶ οἱ ὀδόντες αὐτῶν ὡς λεόντων ἦσαν,

8 kai eichon trichas hōs trichas gynaikōn, kai hoi odontes autōn hōs leontōn ēsan,

לְיָמָיו מְאִוְנָה לְיָמָיו לְיָמָיו מְאִוְנָה מְאִוְנָה מְאִוְנָה 9
:מְאִוְנָה מְאִוְנָה מְאִוְנָה מְאִוְנָה מְאִוְנָה מְאִוְנָה

טוֹשְׁרֵינִים לָהֶם כְּשֹׁרֵינֵי בַרְזֵל וְקוֹל כְּנִפְיָהֶם כְּקוֹל
מִרְכָּבוֹת סוּסִים רַבִּים עָרוּכִים לְמִלְחָמָה:

9. w'shir'yoniym lahem k'shir'yoney bar'zel w'qol kan'pheyhem k'qol mar'k'both susiyim rabiym`arukiym lamil'chamah.

Rev9:9 They had breastplates like breastplates of iron; and the sound of their wings was like the sound of chariots, of many horses rushing to battle.

‹9:9› καὶ εἶχον θώρακας ὡς θώρακας σιδηροῦς, καὶ ἡ φωνὴ τῶν πτερύγων αὐτῶν ὡς φωνὴ ἁρμάτων ἵππων πολλῶν τρεχόντων εἰς πόλεμον,

9 kai eichon thōrakas hōs thōrakas sidērous, kai hē phōnē tōn pterygōn autōn hōs phōnē harmatōn hippōn pollōn trechontōn eis polemon,

מְאִוְנָה מְאִוְנָה מְאִוְנָה מְאִוְנָה מְאִוְנָה מְאִוְנָה 10
:מְאִוְנָה מְאִוְנָה מְאִוְנָה מְאִוְנָה מְאִוְנָה מְאִוְנָה

יִזְנָבוֹת לָהֶם כְּזַנְבוֹת עַקְרָבִים וְעַקְצִים בְּזַנְבוֹתָם וְהִשְׁלִטוּ
לְעַנּוֹת אֶת־בְּנֵי הָאָדָם הַמְשָׁה חַדְשִׁים:

10. uz'naboth lahem k'zan'both`aq'rabiym w`aqatsiyim b'zan'botham w'hash'l'tu l'`anoth`eth-b'ney ha'adam chamishah chadashiym.

Rev9:10 They have tails like scorpions, and stings; and in their tails is their power to hurt men for five months.

‹9:10› καὶ ἔχουσιν οὐράς ὁμοίας σκορπίοις καὶ κέντρα, καὶ ἐν ταῖς οὐραῖς αὐτῶν ἡ ἐξουσία αὐτῶν ἀδικῆσαι τοὺς ἀνθρώπους μῆνας πέντε,

10 kai echousin ouras homoiias skorpiois kai kentra, kai en tais ourais autōn hē exousia autōn adikēsai tous anthrōpous mēnas pente,

מְאִוְנָה מְאִוְנָה מְאִוְנָה מְאִוְנָה מְאִוְנָה מְאִוְנָה 11
:מְאִוְנָה מְאִוְנָה מְאִוְנָה מְאִוְנָה מְאִוְנָה מְאִוְנָה

יֵא וּמְלִאָךְ הַתְּהוֹם הוּא מְלִיךְ עֲלֵיהֶם וְשִׁמוֹ אַבְדּוֹן בְּעִבְרִית
וְאַפּוֹלִיּוֹן בְּיוֹנִית:

11. umal'a'k hat'hom hu' mele'k`aleyhem ush'mo`Abaddon b`ib'riyth w'Apol'yon biyuaniyth.

Rev9:11 They have as king over them, the angel of the abyss; his name in Hebrew is Abaddon, and in the Greek he has the name Apollyon.

‹9:11› ἔχουσιν ἐπ' αὐτῶν βασιλέα τὸν ἄγγελον τῆς ἀβύσσου, ὄνομα αὐτῷ Ἑβραϊστὶ Ἀβαδδών, καὶ ἐν τῇ Ἑλληνικῇ ὄνομα ἔχει Ἀπολλύων.

11 echousin ep' autōn basilea ton aggelon tēs abyssou, onoma autō Hebraisti Abaddōn, kai en tē Hellēnikē onoma echei Apollyōn.

מְאִוְנָה מְאִוְנָה מְאִוְנָה מְאִוְנָה מְאִוְנָה מְאִוְנָה 12

יבאוי אחר חלה חלה לו ואוי שני ושלישי באים אחריו:

12. 'oy 'echad chalaph hala'k lo w'oy sheniy ush'liyshiy ba'iym 'acharayu.

Rev9:12 The first woe is past; behold, two woes are still coming after these things.

<9:12> 'H οὐαὶ ἡ μία ἀπῆλθεν· ἰδοὺ ἔρχεται ἔτι δύο οὐαὶ μετὰ ταῦτα.

12 Hē ouai hē mia apēlthen; idou erchetai eti duo ouai meta tauta.

אחר חלה חלה לו ואוי שני ושלישי באים אחריו 13
יג והמלאך השני תקע בשופר ואשמע קול אחר
מארבע קרנות מזבח הזהב אשר לפני אלהים:

13. w'hamal'a'k hashishiy taqa` bashophar wa'esh'ma` qol 'echad me'ar'ba` qar'noth miz'bach hazahab 'asher liph'ney 'Elohim.

Rev9:13 Then the sixth angel sounded, and I heard a voice from the four horns of the golden altar which is before Elohim,

<9:13> Καὶ ὁ ἕκτος ἄγγελος ἐσάλπισεν· καὶ ἤκουσα φωνὴν μίαν ἐκ τῶν [τεσσάρων] κεράτων τοῦ θυσιαστηρίου τοῦ χρυσοῦ τοῦ ἐνώπιον τοῦ θεοῦ,

13 Kai ho hektos aggelos esalπισen; kai ēkousa phōnēn mian ek tōn [tessarōn] keratōn tou thysiasstēriou tou chrysou tou enōpion tou theou,

יד ויאמר למלאך השני אשר השופר בידו החר
את ארבעה המלאכים ההם האסורים על-הנחל הגדול
נהר-פרת:

14. wayo'mer lamal'a'k hashishiy 'asher hashophar b'yado hater 'eth-'ar'ba`ah hamal'akiyim hahem ha'asuriym `al-hanahar hagadol N'har-p'rath.

Rev9:14 one saying to the sixth angel who had the trumpet, "Release the four angels who are bound at the great river Euphrates.

<9:14> λέγοντα τῷ ἕκτῳ ἀγγέλῳ, ὁ ἔχων τὴν σάλπιγγα, Λύσον τοὺς τέσσαρας ἀγγέλους τοὺς δεδεμένους ἐπὶ τῷ ποταμῷ τῷ μεγάλῳ Εὐφράτῃ.

14 legonta tō hektō aggelō, ho echōn tēn salpigga, Lyson tous tessaras aggelous tous dedemenous epi tō potamō tō megalō Euphratē.

טו ויהתרו ארבעה המלאכים אשר היו נכונים לשפעה וליזם
אשר השופר בידו החר את ארבעה המלאכים ההם האסורים על-הנחל הגדול

וְלַחֲדָשׁ וְלַשָּׁנָה לְהַמִּית שְׁלִישִׁית בְּנֵי הָאָדָם:

15. wayut'ru 'ar'ba`ah hamal'akiym 'asher hayu n'koniym lasha`ah w'layom w'lachodesh w'lashanah l'hamiyth sh'liyshiyth b'ney ha'adam.

Rev9:15 And the four angels, who had been prepared for the hour and day and month and year, were released, so that they would kill a third of mankind.

<9:15> καὶ ἐλύθησαν οἱ τέσσαρες ἄγγελοι οἱ ἠτοιμασμένοι εἰς τὴν ὥραν καὶ ἡμέραν καὶ μῆνα καὶ ἔνιαυτόν, ἵνα ἀποκτείνωσιν τὸ τρίτον τῶν ἀνθρώπων.

15 kai elythēsan hoi tessares aggeloi hoi hētoimasmēnoi eis tēn hōran kai hēmeran kai mēna kai eniauton, hina apokteinōsin to triton tōn anthrōpōn.

כַּדְּמַעְתֵּי מִסְפָּרָם: 16

טז וּמְסַפֵּר צְבָאוֹת הַפְּרָשִׁים עֶשְׂרִים אַלְף רְבוּעַ וְאַנְי
שְׁמַעְתֵּי מִסְפָּרָם:

16. umis'par tsib'oth haparashiyim `es'riym 'eleph ribo' wa'aniy shama`tiy mis'param.

Rev9:16 The number of the armies of the horsemen was two hundred million; I heard the number of them.

<9:16> καὶ ὁ ἀριθμὸς τῶν στρατευμάτων τοῦ ἵππικοῦ δισμυριάδες μυριάδων, ἤκουσα τὸν ἀριθμὸν αὐτῶν.

16 kai ho arithmos tōn strateumatōn tou hippikou dismyriades myriadōn, ēkousa ton arithmon autōn.

17
יְזוּכָן רְאִיתִי בַּמֶּרְאֶה אֶת־הַסּוּסִים וְרַכְבֵיהֶם אֲשֶׁר
שָׂרִינּוֹתֵיהֶם כְּעֵין אֵשׁ וְתַכְלֵת וְגַפְרִית וְרֹאשֵׁי הַסּוּסִים
כְּרֹאשֵׁי אֲרִיּוֹת וּמַפִּיהֶם יּוֹצֵא אֵשׁ וְקִיטּוֹר וְגַפְרִית:

17. w'ken ra'iythiy bamar'ah 'eth-hasusiyim w'rok'beyhem 'asher shir'yonotheyhem k`eyn 'esh uth'keleth w'gaph'riyth w'ra'shey hasusiyim k'ra'shey 'arayothe umipiyhem yotse' 'esh w'qiytor w'gaph'riyth.

Rev9:17 And this is how I saw in the vision the horses and those who sat on them: the riders had breastplates the color of fire and of hyacinth and of brimstone; and the heads of the horses are like the heads of lions; and out of their mouths proceed fire and smoke and brimstone.

<9:17> καὶ οὕτως εἶδον τοὺς ἵππους ἐν τῇ ὁράσει καὶ τοὺς καθημένους ἐπ' αὐτῶν, ἔχοντας θώρακας πυρίνου καὶ ὑακινθίνους καὶ θειώδεις, καὶ αἱ κεφαλαὶ τῶν ἵππων ὡς κεφαλαὶ λεόντων, καὶ ἐκ τῶν στομάτων αὐτῶν ἐκπορεύεται πῦρ καὶ καπνὸς καὶ θεῖον.

17 kai houtōs eidon tous hippous en tē horasei kai tous kathēmenous ep' autōn, echontas thōrakas pyrinous kai huakinthinous kai theiōdeis, kai hai kephalai tōn hippōn hōs kephalai leontōn, kai ek tōn stomatōn autōn ekporeuetai pyr kai kapnos kai theion.

18 וְכִּי יָבֹאוּ אֵלֶיךָ אֵת אֵשׁ וָעָשָׁן וְכִי יֵצְאוּ מִפִּיהֶם
אֵשׁ וָעָשָׁן וְכִי יֵצְאוּ מִפִּיהֶם אֵשׁ וָעָשָׁן

יְהוָה וְהָיָה כִּי יֵצְאוּ מִפִּיהֶם אֵשׁ וָעָשָׁן וְכִי יֵצְאוּ מִפִּיהֶם אֵשׁ וָעָשָׁן
וְכִי יֵצְאוּ מִפִּיהֶם אֵשׁ וָעָשָׁן וְכִי יֵצְאוּ מִפִּיהֶם אֵשׁ וָעָשָׁן

18. watumath sh'liyshiyth b'ney 'adam b'shalsh magephoth ha'eleh ba'esh ubaqiytor ubagaph'riyth hayots'oth mipiyhem.

Rev9:18 A third of mankind was killed by these three plagues, by the fire and the smoke and the brimstone which proceeded out of their mouths.

«9:18» ἀπὸ τῶν τριῶν πληγῶν τούτων ἀπεκτάνθησαν τὸ τρίτον τῶν ἀνθρώπων, ἐκ τοῦ πυρὸς καὶ τοῦ καπνοῦ καὶ τοῦ θείου τοῦ ἐκπορευομένου ἐκ τῶν στομάτων αὐτῶν.

18 apo tōn triōn plēgōn toutōn apektanthēsan to triton tōn anthrōpōn, ek tou pyros kai tou kapnou kai tou theiou tou ekporeuomenou ek tōn stomatōn autōn.

19 וְכִי יֵצְאוּ מִפִּיהֶם אֵשׁ וָעָשָׁן וְכִי יֵצְאוּ מִפִּיהֶם אֵשׁ וָעָשָׁן
וְכִי יֵצְאוּ מִפִּיהֶם אֵשׁ וָעָשָׁן וְכִי יֵצְאוּ מִפִּיהֶם אֵשׁ וָעָשָׁן

יֵצְאוּ מִפִּיהֶם אֵשׁ וָעָשָׁן וְכִי יֵצְאוּ מִפִּיהֶם אֵשׁ וָעָשָׁן
וְכִי יֵצְאוּ מִפִּיהֶם אֵשׁ וָעָשָׁן וְכִי יֵצְאוּ מִפִּיהֶם אֵשׁ וָעָשָׁן

19. kiy-kocha hasusiyim b'phiyhem ub'zan'botham kiy zan'botham kan'chashiym w'ra'shiym lahem ubahem yash'chiythu.

Rev9:19 For the power of the horses is in their mouths and in their tails; for their tails are like serpents and have heads, and with them they do harm.

«9:19» ἡ γὰρ ἐξουσία τῶν ἵππων ἐν τῷ στόματι αὐτῶν ἐστὶν καὶ ἐν ταῖς οὐραῖς αὐτῶν, αἱ γὰρ οὐραὶ αὐτῶν ὅμοιαι ὄφεσιν, ἔχουσαι κεφαλὰς καὶ ἐν αὐταῖς ἀδικοῦσιν.

19 hē gar exousia tōn hippōn en tō stomati autōn estin kai en tais ourais autōn, hai gar ourai autōn homoiain ophesin, echousai kephalas kai en autais adikousin.

20 וְכִי יֵצְאוּ מִפִּיהֶם אֵשׁ וָעָשָׁן וְכִי יֵצְאוּ מִפִּיהֶם אֵשׁ וָעָשָׁן
וְכִי יֵצְאוּ מִפִּיהֶם אֵשׁ וָעָשָׁן וְכִי יֵצְאוּ מִפִּיהֶם אֵשׁ וָעָשָׁן

כִּי יֵצְאוּ מִפִּיהֶם אֵשׁ וָעָשָׁן וְכִי יֵצְאוּ מִפִּיהֶם אֵשׁ וָעָשָׁן
וְכִי יֵצְאוּ מִפִּיהֶם אֵשׁ וָעָשָׁן וְכִי יֵצְאוּ מִפִּיהֶם אֵשׁ וָעָשָׁן

20. ush'ar b'ney 'adam 'asher lo' methu bamagephoth ha'eleh b'kal-zo'th lo'-shabu mima'asey y'deyhem mehish'tachaoth `od lashediyim w'la'atsabey zahab wakeseph un'chsheth w'eben wa'ets 'asher lo'-yir'u w'lo'-yish'm`u w'lo' y'haleku.

Rev9:20 The rest of mankind, who were not killed by these plagues, did not repent of the works of their hands, so as not to worship demons, and the idols of gold and of silver and of brass and of stone and of wood, which can neither see nor hear nor walk;

<9:20> Καὶ οἱ λοιποὶ τῶν ἀνθρώπων, οἳ οὐκ ἀπεκτάνθησαν ἐν ταῖς πληγαῖς ταύταις, οὐδὲ μετενόησαν ἐκ τῶν ἔργων τῶν χειρῶν αὐτῶν, ἵνα μὴ προσκυνήσουσιν τὰ δαιμόνια καὶ τὰ εἰδῶλα τὰ χρυσᾶ καὶ τὰ ἀργυρᾶ καὶ τὰ χαλκᾶ καὶ τὰ λίθινα καὶ τὰ ξύλινα, ἃ οὔτε βλέπειν δύνανται οὔτε ἀκούειν οὔτε περιπατεῖν,

20 Kai hoi loipoi tōn anthrōpōn, hoi ouk apektanthēsan en tais plēgais tautais, oude metenoēsan ek tōn ergōn tōn cheirōn autōn, hina mē proskynēsousin ta daimonia kai ta eidōla ta chrysa kai ta argyra kai ta chalka kai ta lithina kai ta xylina, ha oute blepein dynantai oute akouein oute peripatein,

כאִ וְלֹא שָׁבוּ מִדַּרְכָּם וַיִּוְסִיפוּ לְרִצְחָם וְלִכְשֵׁף וְלִזְנוּת וְלִגְנוֹב׃ 21

21. w'lo' shabu midar'kam wayosiyphu lir'tsocha ul'kasheph w'liz'noth w'lig'nob.

Rev9:21 and they did not repent of their murders nor of their sorceries nor of their immorality nor of their thefts.

<9:21> καὶ οὐ μετενόησαν ἐκ τῶν φόνων αὐτῶν οὔτε ἐκ τῶν φαρμάκων αὐτῶν οὔτε ἐκ τῆς πορνείας αὐτῶν οὔτε ἐκ τῶν κλεμμάτων αὐτῶν.

21 kai ou metenoēsan ek tōn phonōn autōn oute ek tōn pharmakōn autōn oute ek tēs porneias autōn oute ek tōn klemmatōn autōn.

Chapter 10

אֲנִי רָאִיתִי מַלְאָךְ אֲחֵר אֹבִיר יוֹרֵד מִן הַשָּׁמַיִם וְהוּא עֹטֵה עָנָן וְעַל-רֵאשׁוֹ כְּמִרְאֵה הַקַּשְׁתַּת אֲשֶׁר בְּעַנָּן וּפְנֵיו כַּשֶּׁמֶשׁ וְרַגְלָיו כַּעֲמֻדֵי אֵשׁ׃ Rev10:1

אֲנִי רָאִיתִי מַלְאָךְ אֲחֵר אֹבִיר יוֹרֵד מִן הַשָּׁמַיִם וְהוּא עֹטֵה עָנָן וְעַל-רֵאשׁוֹ כְּמִרְאֵה הַקַּשְׁתַּת אֲשֶׁר בְּעַנָּן וּפְנֵיו כַּשֶּׁמֶשׁ וְרַגְלָיו כַּעֲמֻדֵי אֵשׁ׃

1. wa'ere' mal'a'k 'acher 'abiyr yored min hashamayim w'hu' `oteh `anan w'al-ro'sho k'mar'eh haqesheth 'asher be`anan uphanayu kashemesh w'rag'layu k`amudey 'esh.

Rev10:1 I saw another strong angel coming down out of heaven, clothed with a cloud; and the rainbow was upon his head, and his face was like the sun, and his feet like pillars of fire;

<10:1> Καὶ εἶδον ἄλλον ἄγγελον ἰσχυρὸν καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ περιβεβλημένον νεφέλην, καὶ ἡ ἶρις ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ καὶ τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ὡς ὁ ἥλιος καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὡς στῦλοι πυρός,

1 Kai eidon allon aggelon ischyron katabainonta ek tou ouranou peribeblēmenon nephelēn, kai hē iris epi tēs kephalēs autou kai to prosōpon autou hōs ho hēlios kai hoi podes autou hōs styloi pyros,

אֲנִי רָאִיתִי מַלְאָךְ אֲחֵר אֹבִיר יוֹרֵד מִן הַשָּׁמַיִם וְהוּא עֹטֵה עָנָן וְעַל-רֵאשׁוֹ כְּמִרְאֵה הַקַּשְׁתַּת אֲשֶׁר בְּעַנָּן וּפְנֵיו כַּשֶּׁמֶשׁ וְרַגְלָיו כַּעֲמֻדֵי אֵשׁ׃ 2

בּוֹבִיָדוֹ סֵפֶר קָטָן פְּתוּחַ וַיִּשֶׁם אֶת־רֵגְלוֹ יְמִינוֹ עַל־הַיָּם
וְאֶת־שְׂמְאָלוֹ עַל־הָאָרֶץ:

2. ub'yado sepher qaton pathucha wayasem 'eth-regel y'miyno 'al-hayam w'eth-s'mo'lo 'al-ha'arets.

Rev10:2 and he had in his hand a little book which was open. He placed his right foot on the sea and his left on the land;

<10:2> καὶ ἔχων ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ βιβλαρίδιον ἠνεωγμένον. καὶ ἔθηκεν τὸν πόδα αὐτοῦ τὸν δεξιὸν ἐπὶ τῆς θαλάσσης, τὸν δὲ εὐώνυμον ἐπὶ τῆς γῆς,

2 kai echōn en tē cheiri autou biblaridion ēneōgmenon. kai ethēken ton poda autou ton dexion epi tēs thalassēs, ton de euōnymon epi tēs gēs,

יְמִינוֹ עַל־הַיָּם וְאֶת־שְׂמְאָלוֹ עַל־הָאָרֶץ 3
וְאֶת־שְׂמְאָלוֹ עַל־הָאָרֶץ

גּוֹבִיָדוֹ בְּקוֹל גָּדוֹל כַּאֲשֶׁר יִשְׁאֵג הָאֲרִיָּה וּבְקוֹרָאוֹ הִבְרֹוּ
שִׁבְעַת הָרְעָמִים בְּקוֹל־תִּיהֶם:

3. wayiq'ra' b'qol gadol ka'asher yish'ag ha'ar'yeh ub'qar'o dib'ru shib'`ath har'`amiym b'qolotheyhem.

Rev10:3 and he cried out with a loud voice, as when a lion roars; and when he had cried out, the seven peals of thunder uttered their voices.

<10:3> καὶ ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ ὡσπερ λέων μυκάται. καὶ ὅτε ἔκραξεν, ἐλάλησαν αἱ ἑπτὰ βρονταὶ τὰς ἑαυτῶν φωνάς.

3 kai ekraxen phōnē megalē hōsper leōn mykatai. kai hote ekraxen, elalēsan hai hepta brontai tas heautōn phōnas.

וְאֶת־שְׂמְאָלוֹ עַל־הָאָרֶץ 4
וְאֶת־שְׂמְאָלוֹ עַל־הָאָרֶץ

דּוֹבִיָדוֹ שִׁבְעַת הָרְעָמִים בְּקוֹל־תִּיהֶם חַפְצָתִי לְכַתֹּב
וְאֶשְׁמַע קוֹל מִן־הַשָּׁמַיִם לֵאמֹר חַתּוּם אֶת־אֲשֶׁר־הִבְרֹוּ
שִׁבְעַת הָרְעָמִים וְאַל־תִּכְתֹּב זֹאת:

4. uk'daber shib'`ath har'`amiym b'qolotheyhem chaphats'tiy lik'tob wa'esh'ma` qol min-hashamayim le'mor chathom 'eth 'asher-dib'ru shib'`ath har'`amiym w'al-tik'tob zo'th.

Rev10:4 When the seven peals of thunder had spoken, I was about to write; and I heard a voice from heaven saying, “Seal up the things which the seven peals of thunder have spoken and do not write them.

<10:4> καὶ ὅτε ἐλάλησαν αἱ ἑπτὰ βρονταί, ἤμελλον γράφειν, καὶ ἤκουσα φωνὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ λέγουσαν, Σφράγισον ἃ ἐλάλησαν αἱ ἑπτὰ βρονταί, καὶ μὴ αὐτὰ γράψῃς.

4 kai hote elalēsan hai hepta brontai, ēmellon graphein, kai ēkousa phōnēn ek tou ouranou legousan, Sphragison ha elalēsan hai hepta brontai, kai mē auta grapsēs.

5 ץַכּ ףַא ןַרְכָא-גוֹי ץַכּ ףַא-גו ם׃ ץַכּ ףַא ןַרְכָא-גו ףַא ןַרְכָא ץַכּ ףַא 5
ץַכּ ףַא-גו ץַכּ ףַא-גו

הַיְהוֹמַלְאֵךְ אֲשֶׁר-רָאִיתִיו עֹמֵד עַל-הַיָּם וְעַל-הָאָרֶץ הַיָּם
רַמִּינוּ אֶל-הַשָּׁמַיִם:

5. w'hamal'a'k 'asher-r'iythiyu `omed `al-hayam w'`al-ha'arets heriyim y'miyno 'el-hashamayim.

Rev10:5 Then the angel whom I saw standing on the sea and on the land lifted up his right hand to heaven,

<10:5> Καὶ ὁ ἄγγελος, ὃν εἶδον ἐστῶτα ἐπὶ τῆς θαλάσσης καὶ ἐπὶ τῆς γῆς,
ἤρην τὴν χεῖρα αὐτοῦ τὴν δεξιάν εἰς τὸν οὐρανὸν

5 Kai ho aggelos, hon eidon hestōta epi tēs thalassēs kai epi tēs gēs,
ēren tēn cheira autou tēn dexian eis ton ouranon

6 ץַכּ ףַא-גו ףַא ןַרְכָא-גו ץַכּ ףַא-גו ףַא ןַרְכָא-גו ףַא ןַרְכָא-גו 6
ץַכּ ףַא-גו ףַא ןַרְכָא-גו ףַא ןַרְכָא-גו ףַא ןַרְכָא-גו ףַא ןַרְכָא-גו
ץַכּ ףַא-גו ףַא ןַרְכָא-גו

וַיִּשָׁבַע בְּחִי עוֹלָמִי הַעוֹלָמִים אֲשֶׁר-בָּרָא אֶת-הַשָּׁמַיִם
וְכָל-אֲשֶׁר בָּהֶם וְהָאָרֶץ וְכָל-אֲשֶׁר בָּהּ וְהַיָּם
וְכָל-אֲשֶׁר-בּוֹ שָׂאִין עוֹד שָׂהוּת:

6. wayishaba` b'chey `ol'mey ha`olamiyim 'asher-bara' 'eth-hashamayim w'kal'-asher bahem w'ha'arets w'kal'-asher bah w'hayam w'kal'-asher-bo she'eyn `od shahuth.

Rev10:6 and swore by Him who lives forever and ever, who created heaven and the things in it, and the earth and the things in it, and the sea, and the things in it, that there will be delay no longer,

<10:6> καὶ ὠμοσεν ἐν τῷ ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων,
ὃς ἔκτισεν τὸν οὐρανὸν καὶ τὰ ἐν αὐτῷ καὶ τὴν γῆν καὶ τὰ ἐν αὐτῇ καὶ τὴν θάλασσαν καὶ τὰ ἐν
αὐτῇ, ὅτι χρόνος οὐκέτι ἔσται,

6 kai ōmosen en tō zōnti eis tous aiōnas tōn aiōnōn,
hos ektisen ton ouranon kai ta en autō kai tēn gēn kai ta en autē kai tēn thalassan kai ta en autē, hoti chronos ouketi estai,

7 ץַכּ ףַא-גו ףַא ןַרְכָא-גו ףַא ןַרְכָא-גו ףַא ןַרְכָא-גו 7
ץַכּ ףַא-גו ףַא ןַרְכָא-גו ףַא ןַרְכָא-גו

זֶאֱבַל בְּיַמִּי קוֹל הַמְּלָאֵךְ הַשְּׁבִיעִי בְּעִמְדוֹ לְתַקוּעַ וְנִשְׁלַם
סוֹד הַאֵלֹהִים כִּפְאֲשֶׁר אֶת-עֲבֹדְיוֹ הִנְבִּיאִים:

7. 'abal biymey qol hamal'a'k hash'biy`iy b'`am'do lith'qo`a w'nish'lam sod ha'Elohim ka'asher biser 'eth-`abadayu han'biy'iym.

Rev10:7 but in the days of the voice of the seventh angel, when he is about to sound, then the mystery of the Elohim is finished, as He preached to His servants the prophets.

<10:7> ἀλλ' ἐν ταῖς ἡμέραις τῆς φωνῆς τοῦ ἑβδομοῦ ἀγγέλου, ὅταν μέλλη σαλπίζειν, καὶ ἐτελέσθη τὸ μυστήριον τοῦ θεοῦ, ὡς εὐηγγέλισεν τοὺς ἑαυτοῦ δούλους τοὺς προφήτας.

7 all' en tais hēmerais tēs phōnēs tou hebdomou aggelou, hotan mellē salpizein, kai etelesthē to mystērion tou theou, hōs euēggelisen tous heautou doulous tous prophētas.

9746 x2yw 264 994 727w3-77 2x07w 9w4 67φ3γ 8
y4673-429 9w4 Hγx73 γ0φ3 97φ3-x4 Hφγ y6
:2943-60γ 723-60 4703

חַוְּהַקוֹל אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי מִן־הַשָּׁמַיִם דְּבַר אֵלֵי שְׁנִית לְאמֹר
לֵךְ וְקַח אֶת־הַסֵּפֶר הַקָּטָן הַפְּתוּחַ אֲשֶׁר בְּיַד־הַמַּלְאָךְ
הַעֹמֵד עַל־הַיָּם וְעַל־הָאָרֶץ:

8. w'haqol 'asher shama`tiy min-hashamayim diber 'elay sheniyth le'mor le'k w'qach 'eth-hasepher haqaton hapathucha 'asher b'yad-hamal'a'k ha`omed `al-hayam w'al-ha'arets.

Rev10:8 Then the voice which I heard from heaven, I heard again speaking with me, and saying, “Go, take the book which is open in the hand of the angel who stands on the sea and on the land.

<10:8> Καὶ ἡ φωνὴ ἣν ἤκουσα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ πάλιν λαλοῦσαν μετ' ἐμοῦ καὶ λέγουσαν, Ὑπάγε λάβε τὸ βιβλίον τὸ ἠνεωγμένον ἐν τῇ χειρὶ τοῦ ἀγγέλου τοῦ ἐστῶτος ἐπὶ τῆς θαλάσσης καὶ ἐπὶ τῆς γῆς.

8 Kai hē phōnē hēn ēkousa ek tou ouranou palin lalousan met' emou kai legousan, Hypage labe to biblion to ēneōgmenon en tē cheiri tou aggelou tou hestōtos epi tēs thalassēs kai epi tēs gēs.

97φ3-x4 26-3yx 264 974γ y4673-64 494γ 9
y279γ yγ099 972 4γ3γ 2x4 6γ4γ Hφ 264 9742γ
:w94y φγx7 3232

טוֹאָבֹא אֶל־הַמַּלְאָךְ וְאָמַר אֵלָיו הַתְּנֵה־לִּי אֶת־הַסֵּפֶר
וַיֹּאמֶר אֵלַי קַח וְאָכַל אֹתוֹ וְהָיָא יִמְר בְּבִטְנְךָ וּבְבִיחָךְ
יְהִיָּה מְתוֹק כְּדָבָשׁ:

9. wa'abo' 'el-hamal'a'k wa'omar 'elayu t'nah-liy 'eth-hasepher wayo'mer 'elay qach we'ekol 'otho w'hu' yemar b'bit'n'ak ub'phiyak yih'yeh mathoq kid'bash.

Rev10:9 So I went to the angel, telling him to give me the little book. And he said to me, “Take it and eat it; it will make your stomach bitter, but in your mouth it will be sweet as honey.

<10:9> καὶ ἀπῆλθα πρὸς τὸν ἄγγελον λέγων αὐτῷ δοῦναί μοι τὸ βιβλαρίδιον. καὶ λέγει μοι, Λάβε καὶ κατάφαγε αὐτό, καὶ πικρανεῖ σου τὴν κοιλίαν, ἀλλ' ἐν τῷ στόματί σου ἔσται γλυκὺ ὡς μέλι.

9 kai apēltha pros ton aggelon legōn autō dounai moi to biblaridion. kai legei moi, Labe kai kataphage auto, kai pikranei sou tēn koilian, all' en tō stomati sou estai glyky hōs meli.

279 232γ 236γ4γ y4673-427 97φ3-x4 Hφ4γ 10
:729γ97 2γ09 46γxγ 2x4 26γ4 29H4γ φγx7 w94y

יִנְאַקַח אֶת-הַסֵּפֶר מִיַּד-הַמַּלְאָךְ וְאָכְלָהּ וַיְהִי בְּפִי
כִּדְבַשׁ לְמַתּוֹךְ וְאַחֲרַי אָכְלִי אֹתוֹ וַתִּמְלֵא בִטְנִי מֵרֹרִים:

10. wa'eqach 'eth-hasepher miyad-hamal'a'k wa'ok'lehu way'hiy b'phiy kid'bash l'mathoq w'acharey 'ak'liy 'otho watimale' bit'niy m'roriym.

Rev10:10 I took the little book out of the angel's hand and ate it, and in my mouth it was sweet as honey; and when I had eaten it, my stomach was made bitter.

<10:10> καὶ ἔλαβον τὸ βιβλαρίδιον ἐκ τῆς χειρὸς τοῦ ἀγγέλου καὶ κατέφαγον αὐτό, καὶ ἦν ἐν τῷ στόματί μου ὡς μέλι γλυκὺ καὶ ὅτε ἔφαγον αὐτό, ἐπικράνθη ἡ κοιλία μου.

10 kai elabon to biblaridion ek tēs cheiros tou aggelou kai katephagon auto, kai ēn en tō stomati mou hōs meli glyky kai hote ephagon auto, epikranthē hē koilia mou.

11
אֲנִי וְרַבִּי יְהוֹנָתָן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְרַבִּי אֶלְיָשִׁיב בֶּן-אֶלְיָשִׁיב וְרַבִּי אֶלְיָשִׁיב בֶּן-אֶלְיָשִׁיב

יֵאָמְרוּ אֵלַי עוֹד תָּשׁוּב תִּנְבֵּא עַל-עַמִּים וְגוֹיִם וְלִשְׁנוֹת
וּמַלְכִּים רַבִּים:

11. wayo'm'ru 'elay `od tashub tinabe' `al-`amiym w'goyim ul'shonoth um'lakiym rabiym.

Rev10:11 And they said to me, “You must prophesy again concerning many peoples and nations and tongues and kings.

<10:11> καὶ λέγουσίν μοι, Δεῖ σε πάλιν προφητεῦσαι ἐπὶ λαοῖς καὶ ἔθνεσιν καὶ γλώσσαις καὶ βασιλεῦσιν πολλοῖς.

11 kai legousin moi, Dei se palin prophēteusai epi laois kai ethnesin kai glōssais kai basileusin pollois.

Chapter 11

11:1
אֲנִי וְרַבִּי יְהוֹנָתָן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְרַבִּי אֶלְיָשִׁיב בֶּן-אֶלְיָשִׁיב וְרַבִּי אֶלְיָשִׁיב בֶּן-אֶלְיָשִׁיב
אֲנִי וְרַבִּי יְהוֹנָתָן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְרַבִּי אֶלְיָשִׁיב בֶּן-אֶלְיָשִׁיב וְרַבִּי אֶלְיָשִׁיב בֶּן-אֶלְיָשִׁיב

אֲנִי וְרַבִּי יְהוֹנָתָן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְרַבִּי אֶלְיָשִׁיב בֶּן-אֶלְיָשִׁיב וְרַבִּי אֶלְיָשִׁיב בֶּן-אֶלְיָשִׁיב
וְרַבִּי אֶלְיָשִׁיב בֶּן-אֶלְיָשִׁיב וְרַבִּי אֶלְיָשִׁיב בֶּן-אֶלְיָשִׁיב וְרַבִּי אֶלְיָשִׁיב בֶּן-אֶלְיָשִׁיב
וְרַבִּי אֶלְיָשִׁיב בֶּן-אֶלְיָשִׁיב וְרַבִּי אֶלְיָשִׁיב בֶּן-אֶלְיָשִׁיב וְרַבִּי אֶלְיָשִׁיב בֶּן-אֶלְיָשִׁיב

1. wayinathen-liy qaneh w'hu' k'mateh waya`amod hamal'a'k wayo'mer qum umod 'eth-heykal Yahúwah w'eth hamiz'becha w'eth hamish'tachawiym bo.

Rev11:1 Then there was given me a measuring rod like a staff; and someone said, “Get up and measure the temple of Elohim and the altar, and those who worship in it.

<11:1> Καὶ ἐδόθη μοι κάλαμος ὅμοιος ῥάβδῳ, λέγων, Ἔγειρε καὶ μέτρησον τὸν ναὸν τοῦ θεοῦ καὶ τὸ θυσιαστήριον καὶ τοὺς προσκυνοῦντας ἐν αὐτῷ.

1 Kai edothē moi kalamos homoiος hrabdō, legōn, Egeire kai metrēson ton naon tou theou kai to thysiastērion kai tous proskynountas en autō.

אָהַרְבֵּי־לַיְלָה וְאֵל־תְּמִדָּנָה כִּי־לַגּוֹיִם נִתְּנָה וְרַמְסוֹ אֶת־עִיר הַקְּדוֹשׁ אַרְבַּעַיִם וּשְׁנַיִם חֳדָשִׁים: 2

בְּיַד־הַגּוֹיִם נִתְּנָה וְרַמְסוֹ אֶת־עִיר הַקְּדוֹשׁ אַרְבַּעַיִם וּשְׁנַיִם חֳדָשִׁים: 2

2. w'hechatser 'asher michuts laheykal 'othah n'tosh w'al-t'mudenah kiy-lagoyim nitanah w'ram'su 'eth-'iyr haqodesh 'ar'ba'iyim ush'nayim chadashiym.

Rev11:2 “Leave out the court which is outside the temple and do not measure it, for it has been given to the nations; and they will tread under foot the holy city for forty-two months.

<11:2> καὶ τὴν αὐλὴν τὴν ἔξωθεν τοῦ ναοῦ ἔκβαλε ἔξωθεν καὶ μὴ αὐτὴν μετρήσης, ὅτι ἐδόθη τοῖς ἔθνεσιν, καὶ τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν πατήσουσιν μῆνας τεσσαράκοντα [καὶ] δύο.

2 kai tēn aulēn tēn exōthen tou naou ekbale exōthen kai mē autēn metrēsēs, hoti edothē tois ethnesin, kai tēn polin tēn hagian patēsousin mēnas tesserakonta [kai] duo.

וְנָתַתִּי לְשְׁנֵי עֲדָרֵי וְנִבְאָו יָמִים אֶלְרַף וּמְאֲתָיִם וּשְׁנַיִם יָהִים מִתְּכַסִּים בְּשַׁקִּים: 3

גְּוִנְתַּתִּי לְשְׁנֵי עֲדָרֵי וְנִבְאָו יָמִים אֶלְרַף וּמְאֲתָיִם וּשְׁנַיִם יָהִים מִתְּכַסִּים בְּשַׁקִּים: 3

3. w'nathatiy lish'ney `eday w'nib'u yamiym 'eleph uma'thayim w'shishiym w'hem mith'kasiym basaqiym.

Rev11:3 “And I will grant authority to my two witnesses, and they will prophesy for twelve hundred and sixty days, clothed in sackcloth.

<11:3> καὶ δώσω τοῖς δυσὶν μάρτυσίν μου καὶ προφητεύσουσιν ἡμέρας χιλίας διακοσίας ἑξήκοντα περιβεβλημένοι σάκκους.

3 kai dōsō tois dysin martysin mou kai prophēteusousin hēmeras chilias diakosias hexēkonta peribēblēmenoi sakkous.

וְאֵלֶּה הֵם שְׁנֵי הַזֵּיתִים וּשְׁתֵּי הַמְּנֹרוֹת הָעֹמְדִים לְפָנַי אֵלֶּהי הָאֲרָץ: 4

דְּאֵלֶּה הֵם שְׁנֵי הַזֵּיתִים וּשְׁתֵּי הַמְּנֹרוֹת הָעֹמְדִים לְפָנַי אֵלֶּהי הָאֲרָץ: 4

4. 'eleh hem sh'ney hazeythiym ush'tey ham'noroth ha`om'diym liph'ney 'Elohey ha'arets.

Rev11:4 These are the two olive trees and the two lampstands that stand before the Master of the earth.

<11:4> οὗτοί εἰσιν αἱ δύο ἐλαῖαι καὶ αἱ δύο λυχνίαι αἱ ἐνώπιον τοῦ κυρίου τῆς γῆς ἐστῶτες.

4 houtoi eisin hai duo elaiiai kai hai duo lychniai hai enōpion tou kyriou tēs gēs hestōtes.

וְאֵלֶּה הֵם שְׁנֵי הַזֵּיתִים וּשְׁתֵּי הַמְּנֹרוֹת הָעֹמְדִים לְפָנַי אֵלֶּהי הָאֲרָץ: 5

חֹכְמֵי יִבְכְּשׁוּ אִישׁ לְהַרְעַת לָהֶם אֵשׁ יִצְאֶת מִפִּיהֶם אִכְלֹת
 אֶת-אֲיִבֵיהֶם וְכֵן כָּל-הַמְבַקְשׁ לְהַרְעַת לָהֶם מוֹת יוּמָת:

5. w'kiy-y'baqesh 'iysh l'hara` lahem 'esh yotse'th mipiyhem 'okeleth 'eth-'oy'beyhem w'ken kal-ham'baqesh l'hara` lahem moth yumath.
Rev11:5 And if anyone wants to harm them, fire flows out of their mouth and devours their enemies; so if anyone wants to harm them, he must be killed in this way.

<11:5> καὶ εἴ τις αὐτοὺς θέλει ἀδικῆσαι πῦρ ἐκπορεύεται ἐκ τοῦ στόματος αὐτῶν καὶ κατεσθίει τοὺς ἐχθροὺς αὐτῶν· καὶ εἴ τις θελήσῃ αὐτοὺς ἀδικῆσαι, οὕτως δεῖ αὐτὸν ἀποκτανθῆναι.
 5 kai ei tis autous thelei adikēsai pyr ekporeuetai ek tou stomatos autōn kai katesthiei tous echthrous autōn; kai ei tis thelēṣē autous adikēsai, houtōs dei auton apoktanthēnai.

וְהֵם יִשְׁ-לְאֵל יָדָם לְעַצֹר אֶת-הַשָּׁמַיִם וְלֹא-יִהְיֶה מָטָר
 בַּיָּמִי נְבוֹאָתָם וַיִּשְׁלֹטוּ עַל-הַמַּיִם לְהַפְּכָם לְדָם וְעַל-הָאָרֶץ
 לְהַכֹּתָהּ בְּכָל-נִגְעַת מַדֵּי יַחֲפָצוּ:

6. w'hem yesh-l'el yadam la`atsor 'eth-hashamayim w'lo'-yih'yeh matar biymey n'bu'atham w'yish'l'tu `al-hamayim l'haph'ham l'dam w'al-ha'arets l'hakothah b'kal-nega` midey yech'patsu.
Rev11:6 These have the power to shut up the sky, so that rain will not fall during the days of their prophesying; and they have power over the waters to turn them into blood, and to strike the earth with every plague, as often as they desire.

<11:6> οὗτοι ἔχουσιν τὴν ἐξουσίαν κλεῖσαι τὸν οὐρανόν, ἵνα μὴ ὑέτος βρέχῃ τὰς ἡμέρας τῆς προφητείας αὐτῶν, καὶ ἐξουσίαν ἔχουσιν ἐπὶ τῶν ὑδάτων στρέφειν αὐτὰ εἰς αἷμα καὶ πατάξαι τὴν γῆν ἐν πάσῃ πληγῇ ὅσακις ἐὰν θελήσωσιν.
 6 houtoi echousin tēn exousian kleisai ton ouranon, hina mē huetos brechē tas hēmeras tēs prophēteias autōn, kai exousian echousin epi tōn hydatōn strephein auta eis haima kai pataxai tēn gēn en pasē plēgē hosakis ean thelēśōsin.

וְיִבְכְּלוּתָם עַד וַיִּתֶּם הַחַיָּה הָעֹלָה מִתְּהוֹם תַּעֲשֶׂה עִמָּהֶם
 מִלְחָמָה וְתוּכַל לָהֶם וַהֲרַגְתֶּם:

7. ub'kalotham `edutham hachayah ha`olah mit'hom ta`aseh `imahem mil'chamah w'thukal lahem waharagatham.
Rev11:7 When they have finished their testimony, the beast that comes up out of the abyss will make war with them, and overcome them and kill them.

<11:7> καὶ ὅταν τελέσωσιν τὴν μαρτυρίαν αὐτῶν, τὸ θηρίον τὸ ἀναβαῖνον ἐκ τῆς ἀβύσσου ποιήσει μετ’ αὐτῶν πόλεμον καὶ νικήσει αὐτούς καὶ ἀποκτενεῖ αὐτούς.

7 kai hotan telesōsin tēn martyrian autōn, to thērion to anabainon ek tēs abyssou poiēsei met’ autōn polemon kai nikēsei autous kai apoktenei autous.

כְּכִי חַיֵּיתָהּ נִבְלָתָהּ בְּרַחֲוֵב הָעִיר הַגְּדֹלָה הַנִּקְרָאת כְּכִי הָרוּחַ בְּשֵׁם סְדוֹם וּמִצְרַיִם אֲשֶׁר-שָׁם נִצְלַב גַּם-אֲדֹנָיָהֶם:

8. w’hay’thah nib’latham bir’chob ha`iyer hag’dolah haniq’re’th k’phiy haruach b’shem S’dom uMits’rayim ‘asher-sham nits’lab gam-’Adoneyhem.

Rev11:8 And their dead bodies will lie in the street of the great city which mystically is called Sodom and Egypt, where also their Master was crucified.

<11:8> καὶ τὸ πτώμα αὐτῶν ἐπὶ τῆς πλατείας τῆς πόλεως τῆς μεγάλης, ἣτις καλεῖται πνευματικῶς Σόδομα καὶ Αἴγυπτος, ὅπου καὶ ὁ κύριος αὐτῶν ἐσταυρώθη.

8 kai to ptōma autōn epi tēs plateias tēs poleōs tēs megalēs, hētis kaleitai pneumatikōs Sodoma kai Aigyptos, hopou kai ho kyrios autōn estaurōthē.

טוֹרְבִים מִן-הָעַמִּים וְהַמְשַׁפְּחוֹת וְהַלְשֹׁנוֹת וְהַגּוֹיִם יִרְאוּ אֶת-נִבְלָתָם יָמִים שְׁלֹשָׁה וְחֻצִי וְלֹא יִתְּנוּ לָשׂוּם אֶת-גּוֹיֵתָם בְּקִבְרִים:

9. w’rabiym min-ha`amiym w’hamish’pachoth w’hal’shonoth w’hagoyim yir’u ‘eth-nib’latham yamiym sh’loshah wachetsiy w’lo’ yit’nu l’sum ‘eth-g’wiyotham baq’bariym.

Rev11:9 Those from the peoples and tribes and tongues and nations will look at their dead bodies for three and a half days, and will not permit their dead bodies to be laid in a tomb.

<11:9> καὶ βλέπουσιν ἐκ τῶν λαῶν καὶ φυλῶν καὶ γλωσσῶν καὶ ἐθνῶν τὸ πτώμα αὐτῶν ἡμέρας τρεῖς καὶ ἥμισυ καὶ τὰ πτώματα αὐτῶν οὐκ ἀφίουσιν τεθῆναι εἰς μνήμα.

9 kai blepousin ek tōn laōn kai phylōn kai glōssōn kai ethnōn to ptōma autōn hēmeras treis kai hēmisy kai ta ptōmata autōn ouk aphiousin tethēnai eis mnēma.

יְיִשְׁבִי הָאָרֶץ יִשְׁמְחוּ עֲלֵיהֶם וַיַּעֲלְזוּ וַיִּשְׁלְחוּ מְנוֹת אִישׁ לְרַעְדָּהּ כִּי שָׁנִי הִנְבִּיאִים הָאֵלֶּה הַכְּאִיבוּ אֶת-יִשְׁבֵי

יְיִשְׁבֵי הָאָרֶץ יִשְׁמְחוּ עֲלֵיהֶם וַיַּעֲלְזוּ וַיִּשְׁלְחוּ מְנוֹת אִישׁ לְרַעְדָּהּ כִּי שָׁנִי הִנְבִּיאִים הָאֵלֶּה הַכְּאִיבוּ אֶת-יִשְׁבֵי

10. w'yosh'bey ha'arets yis'm'chu `aleyhem w'ya`al'zu w'yish'l'chu manoth 'iysh l're`ehu kiy sh'ney han'biy'iyim ha'eleh hik'iybu 'eth-yosh'bey ha'arets.

Rev11:10 And those who dwell on the earth will rejoice over them and celebrate; and they will send gifts to one another, because these two prophets tormented those who dwell on the earth.

<11:10> καὶ οἱ κατοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς χαίρουσιν ἐπ' αὐτοῖς καὶ εὐφραίνονται καὶ δῶρα πέμπουσιν ἀλλήλοις, ὅτι οὗτοι οἱ δύο προφήται ἐβασάνισαν τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς.

10 kai hoi katoikountes epi tēs gēs chairousin ep' autois kai euphrainontai kai dōra pempsousin allēlois, hoti houtoi hoi duo prophētai ebasanisan tous katoikountas epi tēs gēs.

יְאִוְיָהִי אֲחֶרֶי יָמִים שְׁלֹשָׁה וַחֲצִי וַתִּבֹּא בָהֶם רוּחַ חַיִּים
מֵאֵת הָאֱלֹהִים וַיַּעֲמָדוּ עַל-הַרְגְּלֵיהֶם וַאֲיָמָה גְדוֹלָה נִפְלָא
עַל-כָּל-רְאִייהֶם:

11. way'hiy 'acharey yamiym sh'loshah wachetsiy watabo' bahem ruach chayiym me'eth ha'Elohim waya`am'du `al-rag'leyhem w'eymah g'dolah naph'lah `al-kal-ro'eyhem.

Rev11:11 But after the three and a half days, the breath of life from Elohim came into them, and they stood on their feet; and great fear fell upon those who were watching them.

<11:11> καὶ μετὰ τὰς τρεῖς ἡμέρας καὶ ἥμισυ πνεῦμα ζωῆς ἐκ τοῦ θεοῦ εἰσηλθεν ἐν αὐτοῖς, καὶ ἔστησαν ἐπὶ τοὺς πόδας αὐτῶν, καὶ φόβος μέγας ἐπέπεσεν ἐπὶ τοὺς θεωροῦντας αὐτούς.

11 kai meta tas treis hēmeras kai hēmisy pneuma zōēs ek tou theou eisēlthen en autois, kai estēsan epi tous podas autōn, kai phobos megas epepesen epi tous theōrountas autous.

יְבִי־וַיִּשְׁמְעוּ קוֹל גְּדוֹל מִן-הַשָּׁמַיְמָה מִדְּבַר אֱלֹהִים לֵאמֹר
עֲלוּ הִנֵּה וַיַּעֲלוּ בְּעָנָן הַשָּׁמַיְמָה וַעֲיָנִי שְׁנֵאִייהֶם רְאוֹת:

12. wayish'm`u qol gadol min-hashamay'mah midaber 'aleyhem le'mor `alu henah waya`alu be`anan hashamay'mah w'eyney sn'eyhem ro'oth.

Rev11:12 And they heard a loud voice from heaven saying to them, “Come up here. Then they went up into heaven in the cloud, and their enemies watched them.

<11:12> καὶ ἤκουσαν φωνῆς μεγάλης ἐκ τοῦ οὐρανοῦ λεγούσης αὐτοῖς, Ἀνάβατε ὧδε. καὶ ἀνέβησαν εἰς τὸν οὐρανὸν ἐν τῇ νεφέλῃ, καὶ ἐθεώρησαν αὐτοὺς οἱ ἐχθροὶ αὐτῶν.

12 kai ēkousan phōnēs megalēs ek tou ouranou legousēs autois, Anabate hōde. kai anebēsan eis ton ouranon en tē nephelē, kai etheōrēsan autous hoi echthroi autōn.

יָבִי־וַיִּשְׁמְעוּ קוֹל גְּדוֹל מִן-הַשָּׁמַיְמָה מִדְּבַר אֱלֹהִים לֵאמֹר
עֲלוּ הִנֵּה וַיַּעֲלוּ בְּעָנָן הַשָּׁמַיְמָה וַעֲיָנִי שְׁנֵאִייהֶם רְאוֹת:

13. וּבַשָּׁעָה הַהִיא הָיָה רָעַשׁ גָּדוֹל וַתִּפֹּל עֲשִׂירֵית הָעִיר
 וְשִׁבְעַת אֲלָפִים בְּנֵי-אָדָם לְמִסְפָּר שְׁמוֹתָם נִהְרָגוּ בְּרָעַשׁ
 וַהֲנִשְׂאָרִים רָעָדָה אֲחֻזָּתָם וַיִּתְּנוּ כְבוֹד לֵאלֹהֵי הַשָּׁמַיִם:

**13. ubasha`ah hahiy` hayah ra`ash gadol watipol` asiyriyth ha`iyr w`shib`ath`alaphiym b`ney`
 `adam l`mis`par sh`motham neher`gu bara`ash w`hanish`ariym r`adah `achazatham wayit`nu
 kabod l`Elohey hashamayim.**

Rev11:13 And in that hour there was a great earthquake, and a tenth of the city fell; seven thousand people were killed in the earthquake, and the rest were terrified and gave glory to **the El of** heaven.

<11:13> Καὶ ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ ἐγένετο σεισμός μέγας καὶ τὸ δέκατον τῆς πόλεως ἔπεσεν καὶ ἀπεκτάνθησαν ἐν τῷ σεισμῷ ὀνόματα ἀνθρώπων χιλιάδες ἑπτὰ καὶ οἱ λοιποὶ ἔμφοβοι ἐγένοντο καὶ ἔδωκαν δόξαν τῷ θεῷ τοῦ οὐρανοῦ.

13 Kai en ekeinē tē hōrā egeneto seismos megas kai to dekaton tēs poleōs epesen kai apektanthēsan en tō seismō onomata anthrōpōn chiliades hepta kai hoi loipoi emphoboi egenonto kai edōkan doxan tō theō tou ouranou.

14. יֵד אֹזִי שְׁנֵי חָלָף חָלָף לּוֹ וְאֹזִי שְׁלִישִׁי מְהֵרָה יָבוֹא:

14. `oy sheniy chalaph hala`k lo w`oy sh`liyshiy m`herah yabo`.

Rev11:14 The second woe is past; behold, the third woe is coming quickly.

<11:14> Ἡ οὐαὶ ἡ δευτέρα ἀπῆλθεν· ἰδοὺ ἡ οὐαὶ ἡ τρίτη ἔρχεται ταχύ.

14 Hē ouai hē deuthera apēlthen; idou hē ouai hē tritē erchetai tachy.

15. טוּ וַהֲמִלְאֲךָ הַשְּׁבִיעִי תִקַּע בְּשׂוֹפָר וַיְהִי קִלּוֹת גְּדוֹלִים
 בַּשָּׁמַיִם וַיִּאמְרוּ הִנֵּה מִמְּלֶכֶת הָעוֹלָם הֵיטָה לְאָדְרִינּוּ
 וּלְמִשִּׁיחוֹ וְהוּא יִמְלֹךְ לְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים:

**15. w`hamal`a`k hash`biy`iy taqa` bashophar way`hiy qoloth g`doliym bashamayim wayo`m`ru hineh
 mam`leketh ha`olam hay`thah la`Adoneynu w`liM`shiycho w`hu` yim`lo`k l`ol`mey `olamiym.**

Rev11:15 Then the seventh angel sounded; and there were loud voices in heaven, saying, “The kingdom of the world has become the kingdom of **our Master** and of **His Mashiyach**; and He will reign forever and ever.

<11:15> Καὶ ὁ ἕβδομος ἄγγελος ἐσάλπισεν· καὶ ἐγένοντο φωναὶ μεγάλαι ἐν τῷ οὐρανῷ λέγοντες, Ἐγένετο ἡ βασιλεία τοῦ κόσμου τοῦ κυρίου ἡμῶν

καὶ τοῦ Χριστοῦ αὐτοῦ, καὶ βασιλεύσει εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

15 Kai ho hebdomos aggelos esalpisen; kai egenonto phōnai megalai en tō ouranō legontes,

Egeneto hē basileia tou kosmou tou kyriou hēmōn

kai tou Christou autou, kai basileusei eis tous aiōnas tōn aiōnōn.

16
מַלְאָכֵינוּ יֹשְׁבֵי הַכִּסֵּי הַשְּׁמַיִם וְאֵלֵינוּ יִשְׁתַּחֲוּוּ לְאֱלֹהִים
:מַלְאָכֵינוּ יֹשְׁבֵי הַכִּסֵּי הַשְּׁמַיִם וְאֵלֵינוּ יִשְׁתַּחֲוּוּ לְאֱלֹהִים

טז וְיֹשְׁבֵי הַכִּסֵּי הַשְּׁמַיִם וְאֵלֵינוּ יִשְׁתַּחֲוּוּ לְאֱלֹהִים
עַל-כִּסְאוֹתָם נָפְלוּ עַל-פְּנֵיהֶם וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לְאֱלֹהִים:

16. w`es'riym w'ar'ba`ah haz'qeniym haysh'biym liph'ney ha'Elohim `al-kis'otham naph'lu `al-p'neyhem wayish'tachawu l'Elohim.

Rev11:16 And the twenty-four elders, who sit on their thrones before the Elohim, fell on their faces and worshiped Elohim,

<11:16> καὶ οἱ εἴκοσι τέσσαρες πρεσβύτεροι [οἱ] ἐνώπιον τοῦ θεοῦ καθήμενοι ἐπὶ τοὺς θρόνους αὐτῶν ἔπεσαν ἐπὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν καὶ προσεκύνησαν τῷ θεῷ

16 kai hoi eikosi tessares presbyteroi [hoi] enōpion tou theou kathēmenoi epi tous thronous autōn epesan epi ta prosōpa autōn kai prosekynēsan tō theō

17
יְיָ אֱמַרְנוּ מוֹדִים אֲנַחְנוּ לְךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ צְבָאוֹת הַהוֹדָה
וְהָיָה וַיְבֹא כִּי לְבַשְׁתָּ עִזֶּיךָ הַגָּדוֹל וְהַמְלִיךָ:

17. wayo'm'ru modiyim `anach'nu l'ak Yahúwah 'Elohim Ts'ba'oth hahoeah w'hayah w'yabo' kiy labash'ta `uz'ak hagadol watim'lo'k.

Rev11:17 saying, "We give You thanks, O Elohim Shaddai, who is and who was, because You have taken Your great power and have begun to reign.

<11:17> λέγοντες,

Εὐχαριστοῦμέν σοι, κύριε ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ,
ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν,
ὅτι εἴληφας τὴν δύναμίν σου τὴν μεγάλην
καὶ ἐβασίλευσας.

17 legontes

Eucharistoumen soi, kyrie ho theos ho pantokratōr,
ho ōn kai ho ēn,
hoti eilēphas tēn dynamin sou tēn megalēn
kai ebasileusas.

18
יְיָ אֱמַרְנוּ מוֹדִים אֲנַחְנוּ לְךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ צְבָאוֹת הַהוֹדָה
וְהָיָה וַיְבֹא כִּי לְבַשְׁתָּ עִזֶּיךָ הַגָּדוֹל וְהַמְלִיךָ
:יְיָ אֱמַרְנוּ מוֹדִים אֲנַחְנוּ לְךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ צְבָאוֹת הַהוֹדָה

יְיָ אֱמַרְנוּ מוֹדִים אֲנַחְנוּ לְךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ צְבָאוֹת הַהוֹדָה
וְהָיָה וַיְבֹא כִּי לְבַשְׁתָּ עִזֶּיךָ הַגָּדוֹל וְהַמְלִיךָ

שָׂכַר לַעֲבָדֶיךָ הַנְּבִיאִים וְלַקְּדוֹשִׁים וְלִירְאֵי שִׁמְךָ לְמַקְטָנִם
וְעַד-גְּדוֹלָם וְלְהַשְׁחִית אֶת-מִשְׁחִיתֵי הָאָרֶץ:

18. w'hagoyim qatsaphu wayabo' qets'p'ak w'eth lish'pot hamethiym w'latheth sakar la`abadeyak han'biy'iym w'laq'doshiym ul'yir'ey sh'meak l'miq'tanam w'ad-g'dolam ul'hash'chiyth 'eth-mash'chiythey ha'arets.

Rev11:18 “And the nations were enraged, and Your wrath came, and the time came for the dead to be judged, and the time to reward Your bond-servants the prophets and the saints and those who fear Your name, the small and the great, and to destroy those who destroy the earth.

<11:18> καὶ τὰ ἔθνη ὠργίσθησαν,
καὶ ἦλθεν ἡ ὀργή σου
καὶ ὁ καιρὸς τῶν νεκρῶν κριθῆναι
καὶ δοῦναι τὸν μισθὸν τοῖς δούλοις σου τοῖς προφήταις
καὶ τοῖς ἁγίοις καὶ τοῖς φοβουμένοις τὸ ὄνομά σου,
τοὺς μικροὺς καὶ τοὺς μεγάλους,
καὶ διαφθεῖραι τοὺς διαφθείροντας τὴν γῆν.

18 kai ta ethnē ōrgisthēsan,
kai ēlthen hē orgē sou
kai ho kairos tōn nekrōn krithēnai
kai dounai ton misthon tois doulois sou tois prophētais
kai tois hagiois kai tois phoboumenois to onoma sou,
tous mikrous kai tous megalous,
kai diaphtheirai tous diaphtheirontas tēn gēn.

יְוַיִּפָּתַח הַיָּכַל יְהוָה בַּשָּׁמַיִם וַיֵּרָא אֶרְוֹן בְּרִיתוֹ בְּהֵיכָלוֹ
וַיְהִי בְרָקִים וּקְלוֹת וַרְעָמִים וַרְעָשׁ וּבָרָד כָּבֵד:

19. wayipathach heykal Yahúwah bashamayim wayera' 'aron b'riytho b'heykalo way'hiy b'raqiym w'qoloth ur`amiym w'ra`ash ubarad kabed.

Rev11:19 And the temple of Elohim which is in heaven was opened; and the ark of His covenant appeared in His temple, and there were flashes of lightning and sounds and peals of thunder and an earthquake and a great hailstorm.

<11:19> καὶ ἠνοίγη ὁ ναὸς τοῦ θεοῦ ὁ ἐν τῷ οὐρανῷ καὶ ὤφθη ἡ κιβωτὸς τῆς διαθήκης αὐτοῦ ἐν τῷ ναῷ αὐτοῦ, καὶ ἐγένοντο ἀστραπαὶ καὶ φωναὶ καὶ βρονταὶ καὶ σεισμὸς καὶ χάλαζα μεγάλη.
19 kai ēnoigē ho naos tou theou ho en tō ouranō kai ōphthē hē kibōtos tēs diathēkēs autou en tō naō autou, kai egenonto astrapai kai phōnai kai brontai kai seismos kai chalaza megalē.

Chapter 12

וַיֵּרָא אֶל-יִשְׂרָאֵל אֵשׁ כְּמִשְׁכַּן מִשְׁכַּן אֶלֶף
וְאָרְבָּעַת אֵלֶּיּוֹן וְעָרָב וַיִּבְרָךְ אֶת-יִשְׂרָאֵל
וַיֵּרָא אֶל-יִשְׂרָאֵל אֵשׁ כְּמִשְׁכַּן מִשְׁכַּן אֶלֶף
וְאָרְבָּעַת אֵלֶּיּוֹן וְעָרָב וַיִּבְרָךְ אֶת-יִשְׂרָאֵל

אָרְאָה גְּדוֹלָה בַּשָּׁמַיִם אִשָּׁה אֲשֶׁר-הָשְׁמֵשׁ

לְבוּשָׁה וְהַיָּרֵחַ תַּחַת רַגְלֶיהָ וְעַל-רֵאשָׁתָּה עֲטוּרַת שְׁנַיִם עָשָׂר כּוֹכָבִים:

1. w'oth gadol nir'ah bashamayim 'ishah 'asher-hashemesh l'bushah w'hayarecha tachath rag'leyha w'al-ro'shah `atereth sh'neym `asar kokabiym.

Rev12:1 A great sign appeared in heaven: a woman clothed with the sun, and the moon under her feet, and on her head a crown of twelve stars;

<12:1> Καὶ σημεῖον μέγα ὤφθη ἐν τῷ οὐρανῷ, γυνὴ περιβεβλημένη τὸν ἥλιον, καὶ ἡ σελήνη ὑποκάτω τῶν ποδῶν αὐτῆς καὶ ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτῆς στέφανος ἀστέρων δώδεκα,

12:1 Kai sēmeion mega ōphthē en tō ouranō, gynē peribēblēmēnē ton hēlion, kai hē selēnē hypokatō tōn podōn autēs kai epī tēs kephalēs autēs stephanos asterōn dōdeka,

בְּוַחֲיוֹתָהּ הָרָחַ וְתַזְעַק בְּחִבְלֶיהָ וּבְצִירֶיהָ לְדַתָּהּ:

2. w'hiy' harah watiz'`aq bachabaleyha ub'tsiyrey ledatah.

Rev12:2 and she was with child; and she cried out, being in labor and in pain to give birth.

<12:2> καὶ ἐν γαστρὶ ἔχουσα, καὶ κράζει ὠδίνουσα καὶ βασανιζομένη τεκεῖν.

2 kai en gastri echousa, kai krazei ōdinousa kai basanizomenē tekein.

גְּוִירָא אֹתָ אַחֵר בַּשָּׁמַיִם וְהִנֵּה תַנִּין גְּדוֹלָה אֲדָם כְּאֵשׁ וְלוֹ

שִׁבְעָה רֵאשִׁים וְעָשָׂר קַרְנִים וְעַל-רֵאשָׁיו שִׁבְעָה כְּתָרִים:

3. wayera' `oth 'acher bashamayim w'hineh taniyn gadol 'adom ka'esh w'lo shib'`ah ra'shiym w`eser q'ranayim w'al-ra'shayu shib'`ah k'thariym.

Rev12:3 Then another sign appeared in heaven: and behold, a great red dragon having seven heads and ten horns, and on his heads were seven diadems.

<12:3> καὶ ὤφθη ἄλλο σημεῖον ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἰδοὺ δράκων μέγας πυρρὸς ἔχων κεφαλὰς ἑπτὰ καὶ κέρατα δέκα καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτοῦ ἑπτὰ διαδήματα,

3 kai ōphthē allo sēmeion en tō ouranō, kai idou drakōn megas pyrrōs echōn kephalas hepta kai kerata deka kai epī tas kephalas autou hepta diadēmata,

דּוֹסָחַב בְּזַנְבוֹ מִן-הַשָּׁמַיִם שְׁלִישִׁית הַכּוֹכָבִים וַיִּשְׁלִיכֵם

אַרְצָה וַיִּתְיַצַּב הַתַּנִּין לְפָנֵי הָאִשָּׁה אֲשֶׁר הִחֲלָה לָלֶדֶת

לְמַעַן בְּלֹעַ אֶת-בְּנֵהוּ בְּלִדְתָּהּ:

4. w'sachab biz'nabo min-hashamayim sh'liyshiyth hakokabiyim wayash'liykem 'ar'tsah wayith'yatseb hataniyn liph'ney ha'ishah 'asher hechelah laledeth l'ma'an b'lo`a 'eth-b'nah b'lid'tah.

Rev12:4 And his tail swept away a third of the stars of heaven and threw them to the earth. And the dragon stood before the woman who was about to give birth, so that when she gave birth he might devour her child.

<12:4> καὶ ἡ οὐρὰ αὐτοῦ σύρει τὸ τρίτον τῶν ἀστέρων τοῦ οὐρανοῦ καὶ ἔβαλεν αὐτοὺς εἰς τὴν γῆν. καὶ ὁ δράκων ἔστηκεν ἐνώπιον τῆς γυναικὸς τῆς μελλούσης τεκεῖν, ἵνα ὅταν τέκη τὸ τέκνον αὐτῆς καταφάγη.

4 kai hē oura autou syrei to triton tōn asterōn tou ouranou kai ebalen autous eis tēn gēn. kai ho drakōn hestēken enōpion tēs gynaikos tēs mellousēs tekein, hina hotan tekē to teknon autēs kataphagē.

5
5
5
הַוַּיְלָאֵךְ בֶּן זָכָר אֲשֶׁר-יִרְעָה כָּל-הַגּוֹיִם בְּנִשְׁבֵּט בְּרָזֶל
וַיִּלְקַח בְּנֵהוּ אֶל-הָאֱלֹהִים וְאֶל-כְּסֹאוֹ:

5. wateled ben zakar 'asher-yir`eh kal-hagoyim b'shebet bar'zel wayilaqach b'nah 'el-ha'Elohim w'el-kis'o.

Rev12:5 And she gave birth to a son, a male child, who is to rule all the nations with a rod of iron; and her child was caught up to the Elohim and to His throne.

<12:5> καὶ ἔτεκεν υἱὸν ἄρσεν, ὃς μέλλει ποιμαίνειν πάντα τὰ ἔθνη ἐν ῥάβδῳ σιδηρᾷ. καὶ ἠρπάσθη τὸ τέκνον αὐτῆς πρὸς τὸν θεὸν καὶ πρὸς τὸν θρόνον αὐτοῦ.

5 kai eteken huion arsen, hos mellei poimainein panta ta ethnē en hrabdō sidērā. kai hērpasthē to teknon autēs pros ton theon kai pros ton thronon autou.

6
6
6
וַיְהִי אֲשֶׁר בָּרְחָהּ הַמַּדְבָּרָה אֲשֶׁר-שָׁם הוֹכֵן-לָהּ מְקוֹם מֵאֵת
אֱלֹהִים לְמַעַן יִכְלְכְלוּהָ שָׁם יָמִים אַלְפֵי וּמֵאֵתַיִם וְשָׁנַיִם:

6. w'ha'ishah bar'chah hamid'barah 'asher-sham hukan-lah maqom me'eth 'Elohim l'ma'an y'kal'k'luha sham yamiym 'eleph uma'thayim w'shishiyim.

Rev12:6 Then the woman fled into the wilderness where she had a place prepared by Elohim, so that there she would be nourished for one thousand two hundred and sixty days.

<12:6> καὶ ἡ γυνὴ ἔφυγεν εἰς τὴν ἔρημον, ὅπου ἔχει ἐκεῖ τόπον ἡτοιμασμένον ἀπὸ τοῦ θεοῦ, ἵνα ἐκεῖ τρέφωσιν αὐτὴν ἡμέρας χιλίας διακοσίας ἑξήκοντα.

6 kai hē gynē ephygen eis tēn erēmon, hopou echei ekei topon hētoimasmēnon apo tou theou, hina ekei trephōsin autēn hēmeras chilias diakosias hexēkonta.

7
7
7
7
7

זוֹתְהִי מִלְחָמָה בִּשְׁמַיִם מִיְכָאֵל הוּא וּמְלֹאכָיו נְלָחְמִים
בַּתַּנִּין וְהַתַּנִּין נְלָחֵם וּמְלֹאכָיו:

7. wat'hiy mil'chamah bashamayim Miyka'el hu' umal'akayu nil'chamiym bataniyn w'hataniyn nil'cham umal'akayu.

Rev12:7 And there was war in heaven, Michael and his angels waging war with the dragon. The dragon and his angels waged war,

<12:7> Καὶ ἐγένετο πόλεμος ἐν τῷ οὐρανῷ, ὁ Μιχαὴλ καὶ οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ τοῦ πολεμῆσαι μετὰ τοῦ δράκοντος. καὶ ὁ δράκων ἐπολέμησεν καὶ οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ,

7 Kai egeneto polemos en tō ouranō, ho Michaēl kai hoi aggeloi autou tou polemēsai meta tou drakontos. kai ho drakōn epolemēsen kai hoi aggeloi autou,

חֹלָא הִתְחַזְקוּ וְגַם מְקוֹמָם לֹא-נִמְצָא עוֹד בִּשְׁמַיִם: 8

8. w'lo' hith'chazaqu w'gam m'qomam lo'-nim'tsa' `od bashamayim.

Rev12:8 and they were not strong enough, and there was no longer a place found for them in heaven.

<12:8> καὶ οὐκ ἴσχυσεν οὐδὲ τόπος εὐρέθη αὐτῶν ἔτι ἐν τῷ οὐρανῷ.

8 kai ouk ischysen oude topos heurethē autōn eti en tō ouranō.

טוֹיִשְׁלָךְ הַתַּנִּין הַגָּדוֹל הַנֶּחַשׁ הַקְּדֵמוֹנִי אֲשֶׁר-נִקְרָא שָׂטָן
מְלִשְׁיָן וְשָׂטָן הַמְדִּיחַ תֵּבֵל כִּלְהוּ הוּא הַשְּׁלֵךְ אֶרְצָה
וּמְלֹאכָיו עִמּוֹ הַשְּׁלָכוּ: 9

9. wayush'la'k hataniyn hagadol hanachash haqad'moniy 'asher-niq'ra' sh'mo mal'shiyn w'satan hamadiycha tebel kulah hu' hush'la'k 'ar'tsah umal'akayu `imo hush'laku.

Rev12:9 And the great dragon was thrown down, the serpent of old who is called the devil and Satan, who deceives the whole world; he was thrown down to the earth, and his angels were thrown down with him.

<12:9> καὶ ἐβλήθη ὁ δράκων ὁ μέγας, ὁ ὄφης ὁ ἀρχαῖος, ὁ καλούμενος Διάβολος καὶ ὁ Σατανᾶς, ὁ πλανῶν τὴν οἰκουμένην ὅλην, ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν, καὶ οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ ἐβλήθησαν.

9 kai eblēthē ho drakōn ho megas, ho ophis ho archaios, ho kaloumenos Diabolos kai ho Satanas, ho planōn tēn oikoumenēn holēn, eblēthē eis tēn gēn, kai hoi aggeloi autou met' autou eblēthēsan.

יִשְׁמַע קוֹל גָּדוֹל בִּשְׁמַיִם וַיֹּאמֶר עֲתָה בָּאָה יְשׁוּעָתָ
וּמְלֹאכָיו עִמּוֹ הַשְּׁלָכוּ: 10

אֲלֵהֵינוּ וְעֵזֵנוּ וּמְלֻכוֹתָיו וּמְשִׁיחֹתָיו כִּי הוֹרֵד שׁוֹטֵן
אֲחֵינוּ הַעֲמִיד לְשֹׁטְנָם לְפָנַי אֲלֵהֵינוּ יוֹמָם וְלַיְלָה:

10. wa'esh'ma` qol gadol bashamayim wayo'mar `atah ba'ah y'shu`ath 'Eloheyenu w`uzo umal'kutho umem'sheleth M'shiycho kiy hurad soten 'acheynu ha`omed l'sit'nam liph'ney 'Eloheyenu yomam walay'lah.

Rev12:10 Then I heard a loud voice in heaven, saying, “Now the salvation, and the power, and the kingdom of **our El** and the authority of **His Mashiyach** have come, for the accuser of our brethren has been thrown down, he who accuses them before **our El** day and night.

<12:10> καὶ ἤκουσα φωνὴν μεγάλην ἐν τῷ οὐρανῷ λέγουσαν,
Ἄρτι ἐγένετο ἡ σωτηρία καὶ ἡ δύναμις
καὶ ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ ἡμῶν
καὶ ἡ ἐξουσία τοῦ Χριστοῦ αὐτοῦ,
ὅτι ἐβλήθη ὁ κατήγωρ τῶν ἀδελφῶν ἡμῶν,
ὁ κατηγορῶν αὐτοὺς ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ἡμῶν
ἡμέρας καὶ νυκτός.

10 kai ēkousa phōnēn megalēn en tō ouranō legousan,
Arti egeneto hē sōtēria kai hē dynamis
kai hē basileia tou theou hēmōn
kai hē exousia tou Christou autou,
hoti eblēthē ho katēgōr tōn adelphōn hēmōn,
ho katēgorōn autous enōpion tou theou hēmōn
hēmeras kai nyktos.

יְשׁוּעָה-כְּלֵי מְשִׁיחֵנוּ וְעֵזֵנוּ וּמְלֻכוֹתָיו כִּי הוֹרֵד שׁוֹטֵן
אֲחֵינוּ הַעֲמִיד לְשֹׁטְנָם לְפָנַי אֲלֵהֵינוּ יוֹמָם וְלַיְלָה

יֵאוּהֵם נִצְחָהוּ בְּדַם-הַשֶּׁה וּבְדַבַּר עֵדוּתָם וְלֹא-אֶהְבֹּו
אֶת-נַפְשָׁם עַד לְמוֹת:

11. w'hem nits'chuhu b'dam-haseh ubid'bar `edutham w'lo'-'ahabu 'eth-naph'sham `ad lamaweth.

Rev12:11 “And they overcame him because of the blood of **the Lamb** and because of the word of their testimony, and they did not love their life even when faced with death.

<12:11> καὶ αὐτοὶ ἐνίκησαν αὐτὸν διὰ τὸ αἷμα τοῦ ἀρνίου
καὶ διὰ τὸν λόγον τῆς μαρτυρίας αὐτῶν
καὶ οὐκ ἠγάπησαν τὴν ψυχὴν αὐτῶν ἄχρι θανάτου.

11 kai autoi enikēsan auton dia to haima tou arniou
kai dia ton logon tēs martyrias autōn
kai ouk ēgapēsan tēn psychēn autōn achri thanatou.

מְשִׁיחֵנוּ וְעֵזֵנוּ וּמְלֻכוֹתָיו כִּי הוֹרֵד שׁוֹטֵן
אֲחֵינוּ הַעֲמִיד לְשֹׁטְנָם לְפָנַי אֲלֵהֵינוּ יוֹמָם וְלַיְלָה
אֶת-נַפְשָׁם עַד לְמוֹת:

יב־עַל־כֵּן רָנוּ שָׁמַיִם וְשָׁכְנֵיהֶם אֹי לָכֶם יִשְׁבִּי אֶרֶץ וְיָם
כִּי־יָרַד אֲלֵיכֶם הַמַּלְאָכִין בְּחֶמָה גְּדוּלָה מִדַּעְתּוֹ כִּי תִקְצֵר
עֵתוֹ:

12. `al-ken ranu shamayim w'shok'neyhem 'oy lakem yosh'bey 'erets wayam kiy-yarad 'aleykem hamal'shiyn b'chemah g'dolah mida`to kiy thiq'tsar `ito.

Rev12:12 “For this reason, rejoice, O heavens and you who dwell in them. Woe to the earth and the sea, because the devil has come down to you, having great wrath, knowing that he has only a short time.

<12:12> διὰ τοῦτο εὐφραίνεσθε, [οἱ] οὐρανοὶ
καὶ οἱ ἐν αὐτοῖς σκηνοῦντες.
οὐαὶ τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν,
ὅτι κατέβη ὁ διάβολος πρὸς ὑμᾶς
ἔχων θυμὸν μέγαν,
εἰδὼς ὅτι ὀλίγον καιρὸν ἔχει.

12 dia touto euphrainesthe, [hoi] ouranoi
kai hoi en autois skēnountes.
ouai tēn gēn kai tēn thalassan,
hoti katebē ho diabolos pros hymas
echōn thymon megan,
eidōs hoti oligon kairon echei.

13 74922 3194 5673 28 72733 349 9747 2372 13
:9753-44 3462 974 3743-44

יגוֹיָהִי כַּאֲשֶׁר רָאָה הַתַּנִּין כִּי הִשְׁלַךְ אֶרְצָה וַיִּרְדֶּהָ
אֶת־הָאִשָּׁה אֲשֶׁר יָלְדָה אֶת־הַזָּכָר:

13. way'hiy ka'asher ra'ah hataniyn kiy hush'la'k 'ar'tsah wayir'doph 'eth-ha'ishah 'asher yal'dah 'eth-hazakar.

Rev12:13 And when the dragon saw that he was thrown down to the earth, he persecuted the woman who gave birth to the male child.

<12:13> Καὶ ὅτε εἶδεν ὁ δράκων ὅτι ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν, ἐδίωξεν τὴν γυναῖκα ἣτις ἔτεκεν τὸν ἄρσενά.

13 Kai hote eiden ho drakōn hoti eblēthē eis tēn gēn, ediōxen tēn gynaika hētis eteken ton arsena.

349933 7206 62473 9773 2775 247 3746 72732 14
2777 2142 724027 4027 77-6767x 974 377277-64
:7773

יָד וַיִּתְּנוּ לָאִשָּׁה שְׁתֵּי כַנְפֵי הַנְּשָׂר הַגְּדוֹל לָעוֹף הַמְדַבְּרָה
אֶל־מְקוֹמָהּ אֲשֶׁר תָּכֹּלְכַל־שָׂם מוֹעֵד מוֹעֵדִים וַחֲצִי מַפְּנֵי

14. wayut'nu la'ishah sh'tey kan'phey hanesher hagadol la`uph hamid'barah 'el-m'qomah 'asher t'kul'kal-sham mo`ed mo`adiym wachetsiy mip'ney hanachash.

Rev12:14 But the two wings of the great eagle were given to the woman, so that she could fly into the wilderness to her place, where she was nourished for a time and times and half a time, from the presence of the serpent.

<12:14> καὶ ἐδόθησαν τῇ γυναικὶ αἱ δύο πτέρυγες τοῦ ἀετοῦ τοῦ μεγάλου, ἵνα πέτηται εἰς τὴν ἔρημον εἰς τὸν τόπον αὐτῆς, ὅπου τρέφεται ἐκεῖ καιρὸν καὶ καιροὺς καὶ ἥμισυ καιροῦ ἀπὸ προσώπου τοῦ ὄφεις.

14 kai edothēsan tē gynaiki hai duo pteryges tou aetou tou megalou, hina petētai eis tēn erēmon eis ton topon autēs, hopou trephetai ekei kairon kai kairous kai hēmisy kairou apo prosōpou tou opheōs.

אָוֹט־נִּוּ לְאִשָּׁה שְׂתֵי כַּנְפֵי הַנֶּשֶׁר הַגָּדוֹל לְעוֹף הַמִּידְבָּרָה אֶל־מְקוֹמָהּ אֲשֶׁר תֹּכֵל כָּל־שָׂמַיִם מוֹעֵד מוֹעֲדֵימָהּ וַחֲצִימִן מִפְּנֵי הַנַּחֲשׁׁ 15
:אָוֹט־נִּוּ

טוֹרְוֵי־שִׁלַּח הַנְּחֹשׁׁ נְהַר־מַיִם מִפִּי אֲחֵרֵי הָאִשָּׁה לְשִׁטְפוֹתָּהּ
בַּנְּהָר׃

15. way'shalach hanachash n'har-mayim mipiyu 'acharey ha'ishah l'shat'phah banahar.

Rev12:15 And the serpent poured water like a river out of his mouth after the woman, so that he might cause her to be swept away with the flood.

<12:15> καὶ ἔβαλεν ὁ ὄφης ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ ὀπίσω τῆς γυναικὸς ὕδωρ ὡς ποταμόν, ἵνα αὐτὴν ποταμοφόρητον ποιήσῃ.

15 kai ebalen ho ophis ek tou stomatos autou opisō tēs gynaikos hydōr hōs potamon, hina autēn potamophorēton poiēsē.

אָוֹט־נִּוּ לְאִשָּׁה שְׂתֵי כַּנְפֵי הַנֶּשֶׁר הַגָּדוֹל לְעוֹף הַמִּידְבָּרָה אֶל־מְקוֹמָהּ אֲשֶׁר תֹּכֵל כָּל־שָׂמַיִם מוֹעֵד מוֹעֲדֵימָהּ וַחֲצִימִן מִפְּנֵי הַנַּחֲשׁׁ 15
:אָוֹט־נִּוּ

טוֹרְוֵי־שִׁלַּח הַנְּחֹשׁׁ נְהַר־מַיִם מִפִּי אֲחֵרֵי הָאִשָּׁה לְשִׁטְפוֹתָּהּ
וַחֲצִימִן מִפִּי הַנְּהָר׃

16. wata`azor ha'arets 'eth-ha'ishah watiph'tach ha'arets 'eth-piyha watib'la` 'eth-hanahar 'asher-shilach hataniyn mipiyhu.

Rev12:16 But the earth helped the woman, and the earth opened its mouth and drank up the river which the dragon poured out of his mouth.

<12:16> καὶ ἐβοήθησεν ἡ γῆ τῇ γυναικὶ καὶ ἤνοιξεν ἡ γῆ τὸ στόμα αὐτῆς καὶ κατέπιεν τὸν ποταμόν ὃν ἔβαλεν ὁ δράκων ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ.

16 kai eboēthēsen hē gē tē gynaiki kai ēnoixen hē gē to stoma autēs kai katepien ton potamon hon ebalen ho drakōn ek tou stomatos autou.

אָוֹט־נִּוּ לְאִשָּׁה שְׂתֵי כַּנְפֵי הַנֶּשֶׁר הַגָּדוֹל לְעוֹף הַמִּידְבָּרָה אֶל־מְקוֹמָהּ אֲשֶׁר תֹּכֵל כָּל־שָׂמַיִם מוֹעֵד מוֹעֲדֵימָהּ וַחֲצִימִן מִפְּנֵי הַנְּחֹשׁׁ 15
:אָוֹט־נִּוּ

יִזְוִיקְצֵרְךָ הַתְּנַיִן עַל־הָאִשָּׁה וַיִּלְךְ לַעֲשׂוֹת מְלַחְמָה עִם־יְיָ

זרעה השמרים פקודי אל־הים ואשר עדות יהושע בפיהם:

17. wayiq'tsoph hataniyn `al-ha'ishah wayele'k la`asoth mil'chamah `im-yether zar'`ah hashom'riym piqudey 'Elohim wa'asher `eduth Yahushua b'phiyhem.

Rev12:17 So the dragon was enraged with the woman, and went off to make war with the rest of her children, who keep the commandments of Elohim and hold to the testimony of Yahushua.

<12:17> και ὀργίσθη ὁ δράκων ἐπὶ τῇ γυναικὶ καὶ ἀπῆλθεν ποιῆσαι πόλεμον μετὰ τῶν λοιπῶν τοῦ σπέρματος αὐτῆς τῶν τηρούντων τὰς ἐντολὰς τοῦ θεοῦ καὶ ἐχόντων τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ.

17 kai ōrgisthē ho drakōn epi tē gynaiki kai apēlthen poiēsai polemon meta tōn loipōn tou spermatos autēs tōn tēroutōn tas entolas tou theou kai echontōn tēn martyrian Iēsou.

<12:18> και ἐστάθη ἐπὶ τὴν ἄμμον τῆς θαλάσσης.

18 kai estathē epi tēn ammon tēs thalassēs.

Chapter 13

אֶל־חֹל הַיָּם וְאֶרֶא חַיָּה עֹלָה מִן־הַיָּם וְלָהּ עֶשְׂרִי קַרְנִים וְשִׁבְעָה רִאשִׁים וּבְקַרְנֶיהָ עֶשְׂרֵה כְּתָרִים וּבְרִאשֵׁיהָ שְׁמוֹת גְּדוּפִים: Rev13:1

אֶל־חֹל הַיָּם וְאֶרֶא חַיָּה עֹלָה מִן־הַיָּם וְלָהּ עֶשְׂרִי קַרְנִים וְשִׁבְעָה רִאשִׁים וּבְקַרְנֶיהָ עֶשְׂרֵה כְּתָרִים וּבְרִאשֵׁיהָ שְׁמוֹת גְּדוּפִים:

1. wa'ehiy `omed `al-chol hayam wa'ere' chayah `olah min-hayam w'lah `eser q'ranayim w'shib'`ah ra'shiym ub'qar'neyha `asarah k'thariym ub'ra'sheyha sh'moth giduphiym.

Rev13:1 And the dragon stood on the sand of the seashore. Then I saw a beast coming up out of the sea, having ten horns and seven heads, and on his horns were ten diadems, and on his heads were blasphemous names.

<13:1> Και εἶδον ἐκ τῆς θαλάσσης θηρίον ἀναβαῖνον, ἔχον κέρατα δέκα καὶ κεφαλὰς ἑπτὰ καὶ ἐπὶ τῶν κεράτων αὐτοῦ δέκα διαδήματα καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτοῦ ὄνομα[τα] βλασφημίας.

1 Kai eidon ek tēs thalassēs thērion anabainon, echon kerata deka kai kephalas hepta kai epi tōn keratōn autou deka diadēmata kai epi tas kephalas autou onoma[ta] blasphēmias.

בְּוַחַחַיָּה אֲשֶׁר רִאשֵׁיהָ מְרֻאָה כְּמְרֻאָה הַנֶּמֶר וּרְגָלֶיהָ רְגָלֵי דָב וּפִיהָ פִי אַרְיֵה וַיִּתֶּן־לָהּ הַתַּנִּין אֶת־כַּחוֹ וְאֶת־כֶּסֶאֹ וּמִמְשָׁל רָב:

בְּוַחַחַיָּה אֲשֶׁר רִאשֵׁיהָ מְרֻאָה כְּמְרֻאָה הַנֶּמֶר וּרְגָלֶיהָ רְגָלֵי דָב וּפִיהָ פִי אַרְיֵה וַיִּתֶּן־לָהּ הַתַּנִּין אֶת־כַּחוֹ וְאֶת־כֶּסֶאֹ וּמִמְשָׁל רָב:

2. w'hachayah `asher ra'iythiy mar'eha k'mar'eh hanamer w'rag'leyha rag'ley dob uphiyha piy `ar'yeh wayiten-lah hataniyn `eth-kocho w'eth-kis'o umim'shal rab.

Rev13:2 And the beast which I saw was like a leopard, and his feet were like those of a bear, and his mouth like the mouth of a lion. And the dragon gave him his power and his throne and great authority.

<13:2> καὶ τὸ θηρίον ὃ εἶδον ἦν ὁμοιον παρδάλει καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὡς ἄρκου καὶ τὸ στόμα αὐτοῦ ὡς στόμα λέοντος. καὶ ἔδωκεν αὐτῷ ὁ δράκων τὴν δύναμιν αὐτοῦ καὶ τὸν θρόνον αὐτοῦ καὶ ἐξουσίαν μεγάλην.

2 kai to thērion ho eidon ēn homoion pardalei kai hoi podes autou hōs arkou kai to stoma autou hōs stoma leontos. kai edōken autō ho drakōn tēn dynamin autou kai ton thronon autou kai exousian megalēn.

אֲשֶׁר-לָהּ נְרַפְאָה וְהַיְהִי אֶחָד מֵרֵאשִׁיחַהּ כִּכְפֻזֹּעַ כִּפְצוּעַ לְמוֹת וּמַכַּת מוֹת
אֲשֶׁר-לָהּ נְרַפְאָה וְהַיְהִי אֶחָד מֵרֵאשִׁיחַהּ כִּכְפֻזֹּעַ כִּפְצוּעַ לְמוֹת וּמַכַּת מוֹת
אֲשֶׁר-לָהּ נְרַפְאָה וְהַיְהִי אֶחָד מֵרֵאשִׁיחַהּ כִּכְפֻזֹּעַ כִּפְצוּעַ לְמוֹת וּמַכַּת מוֹת

3. wa'ere' w'hineh 'echad mera'sheyha k'phatsu`a petsa` lamuth umakath maweth 'asher-lah nir'pa'ah watish'tomem kal-ha'arets 'acharey hachayah.

Rev13:3 I saw one of his heads as if it had been slain, and his fatal wound was healed. And the whole earth was amazed and followed after the beast;

<13:3> καὶ μίαν ἐκ τῶν κεφαλῶν αὐτοῦ ὡς ἐσφαγμένην εἰς θάνατον, καὶ ἡ πληγὴ τοῦ θανάτου αὐτοῦ ἔθεραπεύθη. καὶ ἔθαυμάσθη ὅλη ἡ γῆ ὀπίσω τοῦ θηρίου

3 kai mian ek tōn kephalōn autou hōs esphagmenēn eis thanaton, kai hē plēgē tou thanatou autou etherapeuthē. kai ethaumasthē holē hē gē opisō tou thēriou

וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לַתַּנִּין אֲשֶׁר-נָתַן מִמֶּנּוּ שְׁלָהּ לַחֲיָה וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לַחֲיָה
וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לַתַּנִּין אֲשֶׁר-נָתַן מִמֶּנּוּ שְׁלָהּ לַחֲיָה וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לַחֲיָה
וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לַתַּנִּין אֲשֶׁר-נָתַן מִמֶּנּוּ שְׁלָהּ לַחֲיָה וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לַחֲיָה

4. wayish'tachawu lataniyn 'asher-nathan mem'shalah lachayah wayish'tachawu lachayah wayo'm'ru miy yid'meh lachayah umiy yukal l'hilachem 'itah.

Rev13:4 they worshiped the dragon because he gave his authority to the beast; and they worshiped the beast, saying, "Who is like the beast, and who is able to wage war with him?"

<13:4> καὶ προσεκύνησαν τῷ δράκοντι, ὅτι ἔδωκεν τὴν ἐξουσίαν τῷ θηρίῳ, καὶ προσεκύνησαν τῷ θηρίῳ λέγοντες, Τίς ὅμοιος τῷ θηρίῳ καὶ τίς δύναται πολεμῆσαι μετ' αὐτοῦ;

4 kai prosekynēsan tō drakonti, hoti edōken tēn exousian tō thēriō, kai prosekynēsan tō thēriō legontes, Tis homoios tō thēriō kai tis dynatai polemēsai met' autou?

הַיְהִינֶנּוּ לָהּ פֶּה מִמַּלְל גְּדֵלוֹת וְנִאֲצוּת וְשִׁלְטָן נִתַּן-לָהּ
הַיְהִינֶנּוּ לָהּ פֶּה מִמַּלְל גְּדֵלוֹת וְנִאֲצוּת וְשִׁלְטָן נִתַּן-לָהּ
הַיְהִינֶנּוּ לָהּ פֶּה מִמַּלְל גְּדֵלוֹת וְנִאֲצוּת וְשִׁלְטָן נִתַּן-לָהּ

5. wayinathen lah peh m'malel g'doloth w'ne'atsoth w'shal'tan nitan-lah la`asoth (mil'chamah) 'ar'ba`iym ush'nayim chadashiym.

Rev13:5 There was given to him a mouth speaking arrogant words and blasphemies, and authority to act for forty-two months was given to him.

<13:5> Καὶ ἐδόθη αὐτῷ στόμα λαλοῦν μεγάλα καὶ βλασφημίας καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἐξουσία ποιῆσαι μῆνας τεσσεράκοντα [καὶ] δύο.

5 Kai edothē autō stoma laloun megalā kai blasphemias kai edothē autō exousia poiēsai mēnas tesserakonta [kai] duo.

יִשְׁמַע-לְפָנָיו רַב־מִלִּבְיָהוּ אֶת-שְׁמוֹ וְיִתְּפַח אֶת-פִּיהוֹ לְנַאֲץ אֶת-הָאֱלֹהִים וְיִתְנַאֲץ אֶת-שְׁמוֹ
וְיִתְּפַח אֶת-פִּיהוֹ לְנַאֲץ אֶת-הָאֱלֹהִים וְיִתְנַאֲץ אֶת-שְׁמוֹ
וְיִתְּפַח אֶת-פִּיהוֹ לְנַאֲץ אֶת-הָאֱלֹהִים וְיִתְנַאֲץ אֶת-שְׁמוֹ

6. watiph'tach 'eth-piyha l'na'ets 'eth-ha'Elohim wat'na'ets 'eth-sh'mo w'eth-mish'kano w'eth-hashok'niym bashamayim.

Rev13:6 And he opened his mouth in blasphemies against the Elohim, to blaspheme His name and His tabernacle, that is, those who dwell in heaven.

<13:6> καὶ ἤνοιξεν τὸ στόμα αὐτοῦ εἰς βλασφημίας πρὸς τὸν θεὸν βλασφημῆσαι τὸ ὄνομα αὐτοῦ καὶ τὴν σκηνὴν αὐτοῦ, τοὺς ἐν τῷ οὐρανῷ σκηνοῦντας.

6 kai ēnoixen to stoma autou eis blasphemias pros ton theon blasphemēsai to onoma autou kai tēn skēnēn autou, tous en tō ouranō skēnountas.

וְיִתְּפַח אֶת-פִּיהוֹ לְנַאֲץ אֶת-הָאֱלֹהִים וְיִתְנַאֲץ אֶת-שְׁמוֹ
וְיִתְּפַח אֶת-פִּיהוֹ לְנַאֲץ אֶת-הָאֱלֹהִים וְיִתְנַאֲץ אֶת-שְׁמוֹ
וְיִתְּפַח אֶת-פִּיהוֹ לְנַאֲץ אֶת-הָאֱלֹהִים וְיִתְנַאֲץ אֶת-שְׁמוֹ

7. wayinathen lah la`asoth mil'chamah `im-haq'doshiym ul'nats'cham watinathen lah mem'shalah `al-kal-mish'pachah wa`am w'lashon wagoy.

Rev13:7 It was also given to him to make war with the saints and to overcome them, and authority over every tribe and people and tongue and nation was given to him.

<13:7> καὶ ἐδόθη αὐτῷ ποιῆσαι πόλεμον μετὰ τῶν ἁγίων καὶ νικῆσαι αὐτούς, καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἐξουσία ἐπὶ πᾶσαν φυλὴν καὶ λαὸν καὶ γλῶσσαν καὶ ἔθνος.

7 kai edothē autō poiēsai polemon meta tōn hagiōn kai nikēsai autous, kai edothē autō exousia epi pasan phylēn kai laon kai glōssan kai ethnos.

וְיִתְּפַח אֶת-פִּיהוֹ לְנַאֲץ אֶת-הָאֱלֹהִים וְיִתְנַאֲץ אֶת-שְׁמוֹ
וְיִתְּפַח אֶת-פִּיהוֹ לְנַאֲץ אֶת-הָאֱלֹהִים וְיִתְנַאֲץ אֶת-שְׁמוֹ
וְיִתְּפַח אֶת-פִּיהוֹ לְנַאֲץ אֶת-הָאֱלֹהִים וְיִתְנַאֲץ אֶת-שְׁמוֹ

8. w'yish'tachawu lah kal-yosh'bey ha'arets 'asher lo'-nik't'bu sh'motham b'sepher hachayiyim 'asher laseh hatabucha miyom hiuased tebel.

Rev13:8 All who dwell on the earth will worship him, everyone whose name has not been written from the foundation of the world in the book of life of the Lamb who has been slain.

<13:8> καὶ προσκυνήσουσιν αὐτὸν πάντες οἱ κατοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς, οὗ οὐ γέγραπται τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐν τῷ βιβλίῳ τῆς ζωῆς τοῦ ἀρνίου τοῦ ἐσφαγμένου ἀπὸ καταβολῆς κόσμου.

8 kai proskynēsousin auton pantes hoi katoikountes epi tēs gēs, hou ou gegraptai to onoma autou en tō bibliō tēs zōēs tou arniou tou esphagmenou apo katabolēs kosmou.

9 טפּל-אַשֶׁר אֵזֶן לוֹ יִשְׁמַע׃
9 טפּל-אַשֶׁר אֵזֶן לוֹ יִשְׁמַע׃

9. kal-'asher 'ozen lo yish'ma`.

Rev13:9 If anyone has an ear, let him hear.

<13:9> Εἴ τις ἔχει οὖς ἀκουσάτω.

9 Ei tis echei ous akousatō.

10 יְהוֹדִיעַ לְבָרְכָהּ וְלַעֲשֵׂה לְבָרְכָהּ
10 יְהוֹדִיעַ לְבָרְכָהּ וְלַעֲשֵׂה לְבָרְכָהּ

יְהוֹדִיעַ לְבָרְכָהּ וְלַעֲשֵׂה לְבָרְכָהּ
יְהוֹדִיעַ לְבָרְכָהּ וְלַעֲשֵׂה לְבָרְכָהּ
בְּחַרְבַּי בְּזֵאת סְבִלְנוּת וְאַמוּנַת הַקָּדוֹשִׁים׃

10. hamoliy'k sh'biy yele'k bashebiy w'hahoreg bachereb harog yehareg bechareb bazo'th sab'lanuth we'emunath haq'doshiym.

Rev13:10 If anyone is destined for captivity, to captivity he goes; if anyone kills with the sword, with the sword he must be killed. Here is the perseverance and the faith of the saints.

<13:10> εἴ τις εἰς αἰχμαλωσίαν,

εἰς αἰχμαλωσίαν ὑπάγει·

εἴ τις ἐν μαχαίρῃ ἀποκτανθῆναι

αὐτὸν ἐν μαχαίρῃ ἀποκτανθῆναι.

Ἡδὲ ἐστὶν ἡ ὑπομονὴ καὶ ἡ πίστις τῶν ἁγίων.

10 ei tis eis aichmalōsian,

eis aichmalōsian hypagei;

ei tis en machairē apoktanthēnai

auton en machairē apoktanthēnai.

Hōde estin hē hypomonē kai hē pistis tōn hagiōn.

11 יִשְׂרָאֵל חַיָּה אַחֶרֶת עֹלָה מִן־הָאָדָמָה וְלֹא שְׂתֵי קַרְנָיִם
11 יִשְׂרָאֵל חַיָּה אַחֶרֶת עֹלָה מִן־הָאָדָמָה וְלֹא שְׂתֵי קַרְנָיִם

יִשְׂרָאֵל חַיָּה אַחֶרֶת עֹלָה מִן־הָאָדָמָה וְלֹא שְׂתֵי קַרְנָיִם
יִשְׂרָאֵל חַיָּה אַחֶרֶת עֹלָה מִן־הָאָדָמָה וְלֹא שְׂתֵי קַרְנָיִם
בְּקַרְנֵי הַשָּׁה וּמִדְּבַר־פִּתְנִינִי׃

11. wa'ere' chayah 'achereth `olah min-ha'adamah w'lah sh'tey q'ranayim k'qar'ney haseh um'dabereth kataniyn.

Rev13:11 Then I saw another beast coming up out of the earth; and he had two horns like a lamb and he spoke as a dragon.

<13:11> Καὶ εἶδον ἄλλο θηρίον ἀναβαῖνον ἐκ τῆς γῆς, καὶ εἶχεν κέρατα δύο ὅμοια ἀρνίῳ καὶ ἐλάλει ὡς δράκων.

11 Kai eidon allo thērion anabainon ek tēs gēs, kai eichen kerata duo homioia arniō kai elalei hōs drakōn.

אִבְרָחָם אֲבְרָהָם אֲבְרָהָם אֲבְרָהָם אֲבְרָהָם אֲבְרָהָם אֲבְרָהָם אֲבְרָהָם אֲבְרָהָם אֲבְרָהָם 12
אֲבְרָהָם אֲבְרָהָם אֲבְרָהָם אֲבְרָהָם אֲבְרָהָם אֲבְרָהָם אֲבְרָהָם אֲבְרָהָם אֲבְרָהָם אֲבְרָהָם
:אֲבְרָהָם אֲבְרָהָם אֲבְרָהָם אֲבְרָהָם אֲבְרָהָם אֲבְרָהָם אֲבְרָהָם אֲבְרָהָם אֲבְרָהָם אֲבְרָהָם

יבֹּהִיא עֹשֶׂה כָּל-פְּקוּדֵי הַחַיָּה הָרִאשׁוֹנָה בְּפָנָיָהּ וּמְבִיאָהּ
אֶת-הָאָרֶץ וַיִּשְׁבֶּיהָ לְהַשְׁתַּחֲוֹת לַחַיָּה הָרִאשׁוֹנָה
אֲשֶׁר-נִרְפְּאָה מִמָּוֶת אֲשֶׁר-לָהּ:

12. w’hiy’ `osah kal-piqudey hachayah hari’shonah b’phaneyha um’biy’ah ‘eth-ha’arets w’ysh’beyha l’hish’tachaoth lachayah hari’shonah ‘asher-nir’p’ah makath maweth ‘asher-lah.

Rev13:12 He exercises all the authority of the first beast in his presence. And he makes the earth and those who dwell in it to worship the first beast, whose fatal wound was healed.

<13:12> καὶ τὴν ἐξουσίαν τοῦ πρώτου θηρίου πᾶσαν ποιεῖ ἐνώπιον αὐτοῦ, καὶ ποιεῖ τὴν γῆν καὶ τοὺς ἐν αὐτῇ κατοικοῦντας ἵνα προσκυνήσουσιν τὸ θηρίον τὸ πρῶτον, οὗ ἐθεραπεύθη ἡ πληγὴ τοῦ θανάτου αὐτοῦ.

12 kai tēn exousian tou prōtou thēriou pasan poiei enōpion autou, kai poiei tēn gēn kai tous en autē katoikountas hina proskynēsousin to thērion to prōton, hou etherapeuthē hē plēgē tou thanatou autou.

אֲרִיָּה אֲרִיָּה אֲרִיָּה אֲרִיָּה אֲרִיָּה אֲרִיָּה אֲרִיָּה אֲרִיָּה אֲרִיָּה אֲרִיָּה 13
אֲרִיָּה אֲרִיָּה אֲרִיָּה אֲרִיָּה אֲרִיָּה אֲרִיָּה אֲרִיָּה אֲרִיָּה אֲרִיָּה אֲרִיָּה

יבְּרָא אֹתוֹת וּמוֹתָוֹת גְּדֹלוֹת וְגַם-אֵשׁ מִן-הַשָּׁמַיִם תּוֹרֵיד אֶרֶץ
לְעֵינֵי בְנֵי אָדָם:

13. w’notheneth ‘othoth g’doloth w’gam-’esh min-hashamayim toriyd ‘ar’tsah l’eyney b’ney ‘adam.

Rev13:13 He performs great signs, so that he even makes fire come down out of heaven to the earth in the presence of men.

<13:13> καὶ ποιεῖ σημεῖα μεγάλα, ἵνα καὶ πῦρ ποιῆ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβαίνειν εἰς τὴν γῆν ἐνώπιον τῶν ἀνθρώπων,

13 kai poiei sēmeia megala, hina kai pyr poiē ek tou ouranou katabainein eis tēn gēn enōpion tōn anthrōpōn,

אֲרִיָּה אֲרִיָּה אֲרִיָּה אֲרִיָּה אֲרִיָּה אֲרִיָּה אֲרִיָּה אֲרִיָּה אֲרִיָּה אֲרִיָּה 14
אֲרִיָּה אֲרִיָּה אֲרִיָּה אֲרִיָּה אֲרִיָּה אֲרִיָּה אֲרִיָּה אֲרִיָּה אֲרִיָּה אֲרִיָּה
:אֲרִיָּה אֲרִיָּה אֲרִיָּה אֲרִיָּה אֲרִיָּה אֲרִיָּה אֲרִיָּה אֲרִיָּה אֲרִיָּה אֲרִיָּה

יְדַוְּמַתְעָה אֶת-יִשְׁבֵּי הָאָרֶץ בְּאוֹתוֹת אֲשֶׁר נִתְּן-לָהּ לַעֲשׂוֹת
בְּפָנָי הַחַיָּה בְּאֶמְרָהּ אֵל-יִשְׁבֵּי הָאָרֶץ לַעֲשׂוֹת צִלָּם לַחַיָּה

14. umath`ah 'eth-ysh'bey ha'arets ba'othoth 'asher nitan-lah la`asoth biph'ney hachayah b'am'rah 'el-ysh'bey ha'arets la`asoth tselem lachayah 'asher-huk'thah makath-cherab watechiy.

Rev13:14 And he deceives those who dwell on the earth because of the signs which it was given him to perform in the presence of the beast, telling those who dwell on the earth to make an image to the beast who had the wound of the sword and has come to life.

<13:14> καὶ πλανᾷ τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς διὰ τὰ σημεῖα ἃ ἐδόθη αὐτῷ ποιῆσαι ἐνώπιον τοῦ θηρίου, λέγων τοῖς κατοικοῦσιν ἐπὶ τῆς γῆς ποιῆσαι εἰκόνα τῷ θηρίῳ, ὃς ἔχει τὴν πληγὴν τῆς μαχαίρης καὶ ἔζησεν.

14 kai plana tous katoikountas epi tes ges dia ta semeia ha edothē autō poiēsai enōpion tou thēriou legōn tois katoikousin epi tes ges poiēsai eikona tō thēriō hos echei tēn plēgēn tes machairēs kai ezēsen.

15
 15
 טַוּוֹיִנְתָּן-לָּהּ לְתַת רִיחַ בְּצֻלָּם הַחַיָּה עַד-כִּי יִדְבַר צֻלָּם
 הַחַיָּה וְכֹל אֲשֶׁר-לֹא יִשְׁתַּחֲוּוּ לְצֻלָּם הַחַיָּה תִסְגִּירֵם לְמוֹת:

15. wayinathen-lah latheth ruach b'tselem hachayah `ad-kiy y'daber tselem hachayah w'kol 'asher-lo' yish'tachawu l'tselem hachayah tas'giyrem lamaweth.

Rev13:15 And it was given to him to give breath to the image of the beast, so that the image of the beast would even speak and cause as many as do not worship the image of the beast to be killed.

<13:15> καὶ ἐδόθη αὐτῷ δοῦναι πνεῦμα τῇ εἰκόνι τοῦ θηρίου, ἵνα καὶ λαλήσῃ ἡ εἰκὼν τοῦ θηρίου καὶ ποιήσῃ [ἵνα] ὅσοι ἐὰν μὴ προσκυνήσωσιν τῇ εἰκόνι τοῦ θηρίου ἀποκτανθῶσιν.

15 kai edothē autō dounai pneuma tē eikoni tou thēriou, hina kai lalēsē hē eikōn tou thēriou kai poiēsē [hina] hosoi ean mē proskynēsōsin tē eikoni tou thēriou apoktanthōsin.

16
 16
 טַוּוֹתֵעַשׂ אֶת-אֲשֶׁר כָּלָם לְמַקְטֹן וְעַד-גָּדוֹל אֵם-אֲבִיוֹן
 וְאֵם-עֶשְׂרִיר גַּם-בְּנֵי הַחַרְיִים גַּם-הָעֶבְרָדִים יִתּוּ תוֹ עַל-יָד
 יְמִינָם אוֹ עַל-מִצְחֹתָם:

16. wata`as 'eth-'asher kulam l'miqaton w`ad-gadol 'im-'eb'yon w'im-'ashiyр gam-b'ney hachoriym gam-ha`abadiym yath'wu thaw `al-yad y'miyam 'o `al-mits'chotham.

Rev13:16 And he causes all, the small and the great, and the rich and the poor, and the free men and the slaves, to be given a mark on their right hand or on their forehead,

<13:16> καὶ ποιεῖ πάντας, τοὺς μικροὺς καὶ τοὺς μεγάλους, καὶ τοὺς πλουσίους καὶ τοὺς πτωχοὺς, καὶ τοὺς ἐλευθέρους καὶ τοὺς δούλους, ἵνα δώσιν αὐτοῖς χάραγμα ἐπὶ τῆς χειρὸς αὐτῶν τῆς δεξιᾶς ἢ ἐπὶ τὸ μέτωπον αὐτῶν

16 kai poiei pantas, tous mikrous kai tous megalous, kai tous plousious kai tous ptōchous, kai tous eleutherous kai tous doulous, hina dōsin autois charagma epi tes cheiros autōn tes dexias ē epi to metōpon autōn

17. יזולא-יוכל איש לקנות או למכור כי אם-בהיות עָלָיו
 תו החיה או שמה או-מספר שמה:

17. w'lo'-yukal 'iysh liq'noth 'o lim'kor kiy 'im-bih'yoth `alayu taw hachayah 'o sh'mah 'o-mis'par sh'mah.

Rev13:17 and he provides that no one will be able to buy or to sell, except the one who has the mark, either the name of the beast or the number of his name.

<13:17> και ἵνα μή τις δύνηται ἀγοράσαι ἢ πωλῆσαι εἰ μὴ ὁ ἔχων τὸ χάραγμα τὸ ὄνομα τοῦ θηρίου ἢ τὸν ἀριθμὸν τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ.

17 kai hina mē tis dynētai agorasai ē pōlēσαι ei mē ho echōn to charagma to onoma tou thēriou ē ton arithmon tou onomatōs autou.

18. יחבזאת חכמה מי שבינה לו יחשב מספר החיה כי
 מספר אדם הוא ומספרו יש מאות ונשים ונשים:

18. bazo'th chak'mah miy shebiynah lo y'chasheb mis'par hachayah kiy mis'par 'adam hu' umis'paro shesh me'oth w'shishiyim washesh.

Rev13:18 Here is wisdom. Let him who has understanding calculate the number of the beast, for the number is that of a man; and his number is six hundred and sixty-six.

<13:18> Ὡδε ἡ σοφία ἐστίν. ὁ ἔχων νοῦν ψηφισάτω τὸν ἀριθμὸν τοῦ θηρίου, ἀριθμὸς γὰρ ἀνθρώπου ἐστίν, καὶ ὁ ἀριθμὸς αὐτοῦ ἑξακόσιοι ἑξήκοντα ἕξ.

18 Hōde hē sophia estin. ho echōn noun psēphisatō ton arithmon tou thēriou, arithmos gar anthrōpou estin, kai ho arithmos autou hexakosioi hexēkonta hex.

Chapter 14

Rev14:1
 אַן-אַרְבָּעָה וְהֵנָּה-שָׁה עֹמֵד עַל-הַר צִיּוֹן וְעִמּוֹ מֵאֵת
 אֶלְפִי וְאַרְבַּעִים וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים וְנִשְׁמוֹ וְנִשְׁמֵם אָבִיר כְּתוּב
 עַל-מִצְחֹתָם:

1. wa'ere' w'hineh-seh `omed `al-har tsiyon w`imo m'ath 'eleph w'ar'ba`iyim w'ar'ba`ah 'alaphiyim ush'mo w'shem 'abiyu kathub `al-mits'chotham.

Rev14:1 Then I looked, and behold, the Lamb was standing on Mount Zion, and with Him one hundred and forty-four thousand, having His name and the name of His Father written on their foreheads.

<14:1> Καὶ εἶδον, καὶ ἶδου τὸ ἀρνίον ἑστὸς ἐπὶ τὸ ὄρος Σιών καὶ μετ’ αὐτοῦ ἑκατὸν τεσσεράκοντα τέσσαρες χιλιάδες ἔχουσαι τὸ ὄνομα αὐτοῦ καὶ τὸ ὄνομα τοῦ πατρὸς αὐτοῦ γεγραμμένον ἐπὶ τῶν μετώπων αὐτῶν.

1 Kai eidon, kai idou to arnion hestos epi to oros Siōn kai met' autou hekaton tesserakonta tessares chiliades echousai to onoma autou kai to onoma tou patros autou gegrammenon epi tōn metōpōn autōn.

יָסֻף לְיָדֶיךָ מְלָכִים מְלָכִים לְיָדֶיךָ מְלָכִים מְלָכִים 2
מְלָכִים מְלָכִים מְלָכִים מְלָכִים מְלָכִים מְלָכִים מְלָכִים מְלָכִים
:מְלָכִים מְלָכִים מְלָכִים מְלָכִים

בְּאַשְׁמָע קוֹל מִן־הַשָּׁמַיִם כְּקוֹל מַיִם רַבִּים וּכְקוֹל רַעַם
גָּדוֹל וְהַקּוֹל אֲשֶׁר־שָׁמַעְתִּי כְּקוֹל תִּפְשִׁי כַנּוֹר מִנְּגִינִים
בְּכַנּוֹרוֹתֵיהֶם:

2. wa'esh'ma` qol min-hashamayim k'qol mayim rabiym uk'qol ra`am gadol w'haqol 'asher-shama`tiy k'qol toph'sey kinor m'nag'niym b'kinorotheyhem.

Rev14:2 And I heard a voice from heaven, like the sound of many waters and like the sound of loud thunder, and the voice which I heard was like the sound of harpists playing on their harps.

<14:2> καὶ ἤκουσα φωνήν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ὡς φωνὴν ὑδάτων πολλῶν καὶ ὡς φωνὴν βροντῆς μεγάλης, καὶ ἡ φωνὴ ἣν ἤκουσα ὡς κιθαρῶδων κιθαραζόντων ἐν ταῖς κιθάραις αὐτῶν.

2 kai ēkousa phōnēn ek tou ouranou hōs phōnēn hydatōn pollōn kai hōs phōnēn brontēs megalēs, kai hē phōnē hēn ēkousa hōs kitharōdōn kitharizontōn en tais kitharais autōn.

כְּקוֹל מַיִם רַבִּים וְכְקוֹל רַעַם גָּדוֹל
וְהַקּוֹל אֲשֶׁר־שָׁמַעְתִּי כְּקוֹל תִּפְשִׁי
מִנְּגִינִים בְּכַנּוֹרוֹתֵיהֶם:

גִּיְנָשִׁירוּ שִׁיר חָדָשׁ לְפָנַי הַכֹּסֵּא וּלְפָנַי אַרְבַּע הַחַיּוֹת
וּלְפָנַי הַזְּקֵנִים וְאֵין אִישׁ יָכֹל לְלַמֵּד אֶת־הַשִּׁיר זֹאת
מֵאַתְּ הָאָרֶץ וְאַרְבָּעִים וְאַרְבַּעַת הָאֲלֹפִים הַנִּקְנִים
מִן־הָאָרֶץ:

3. wayashiyru shiyr chadash liph'ney hakise' w'liph'ney 'ar'ba` hachayoth w'liph'ney haz'qeniym w'eyn 'iysh yakol lil'mod 'eth-hashiyz lulathiy m'ath ha'eleph w'ar'ba`iym w'ar'ba`ath ha'alaphiyim haniq'niym min-ha'arets.

Rev14:3 And they sang a new song before the throne and before the four living creatures and the elders; and no one could learn the song except the one hundred and forty-four thousand who had been purchased from the earth.

<14:3> καὶ ἄδουσιν [ὡς] ὥδῃν καινὴν ἐνώπιον τοῦ θρόνου καὶ ἐνώπιον τῶν τεσσάρων ζώων καὶ τῶν πρεσβυτέρων, καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο μαθεῖν τὴν ὥδῃν εἰ μὴ αἱ ἑκατὸν τεσσαράκοντα τέσσαρες χιλιάδες, οἱ ἡγορασμένοι ἀπὸ τῆς γῆς.

3 kai ἄδουσιν [hōs] ὥδῃν καινὴν ἐνώπιον τοῦ θρόνου καὶ ἐνώπιον τῶν τεσσάρων ζώων καὶ τῶν πρεσβυτέρων, καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο μαθεῖν τὴν ὥδῃν εἰ μὴ αἱ ἑκατὸν τεσσαράκοντα τέσσαρες χιλιάδες, οἱ ἡγορασμένοι ἀπὸ τῆς γῆς.

אִשָּׁר אֲחֵרֵי הַלְכִים אֲחֵרֵי הַשָּׁה אֶל-כָּל-אֲשֶׁר יֵלֵךְ אֵלָּהּ 4
 אֶלְכֵי אֲחֵרֵי הַלְכִים אֲחֵרֵי הַשָּׁה אֶל-כָּל-אֲשֶׁר יֵלֵךְ אֵלָּהּ
 אֶלְכֵי אֲחֵרֵי הַלְכִים אֲחֵרֵי הַשָּׁה אֶל-כָּל-אֲשֶׁר יֵלֵךְ אֵלָּהּ

ד אֵלָּהּ הֵם אֲשֶׁר לֹא-נִגְאָלוּ בְּנָשִׁים כִּי-כִבְתוּלוֹת הָיָה
 אֵלָּהּ הֵם הַהֹלְכִים אַחֲרֵי הַשָּׁה אֶל-כָּל-אֲשֶׁר יֵלֵךְ אֵלָּהּ
 נִקְנוּ מִתּוֹךְ בְּנֵי הָאָדָם לְרֵאשִׁית בְּכוֹרִים לְאֵלֵהֶם וְלַשָּׁה:

4. 'eleh hem 'asher lo'-n'go'alu banashiym kiy-kab'thuloth hemah 'eleh hem hahol'kiym 'acharey haSheh 'el-kal-'asher yele'k 'eleh niq'nu mito'k b'ney ha'adam l're'shiyth bikuriym l'Elohim w'laSheh.

Rev14:4 These are the ones who have not been defiled with women, for they have kept themselves chaste. These are the ones who follow **the Lamb** wherever He goes. These have been purchased from among men as first fruits to **Elohim** and to **the Lamb**.

<14:4> οὗτοί εἰσιν οἱ μετὰ γυναικῶν οὐκ ἐμολύνθησαν, παρθένοι γάρ εἰσιν, οὗτοι οἱ ἀκολουθοῦντες τῷ ἀρνίῳ ὅπου ἂν ὑπάγῃ. οὗτοι ἡγοράσθησαν ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων ἀπαρχῇ τῷ θεῷ καὶ τῷ ἀρνίῳ,

4 houtoi eisin hoi meta gynaikōn ouk emolynthēsan, parthenoi gar eisin, houtoi hoi akolouthountes tō **arniō** hopou an hypagē. houtoi ēgorasthēsan apo tōn anthrōpōn aparchē tō theō kai tō **arniō**,

אֲחֵרֵי הַלְכִים אֲחֵרֵי הַשָּׁה אֶל-כָּל-אֲשֶׁר יֵלֵךְ אֵלָּהּ 5
 אֲחֵרֵי הַלְכִים אֲחֵרֵי הַשָּׁה אֶל-כָּל-אֲשֶׁר יֵלֵךְ אֵלָּהּ

ה הֹתֵרֵם מִיֵּת לֹא-נִמְצְאָה בְּפִיהֶם כִּי תִמְיָמִים הָיָה לְפָנֵי כֹסֵא
 הָאֵלֵהֶם:

5. w'thar'miyth lo'-nim'ts'ah b'phiyhem kiy t'miyymiym hemah liph'ney kise' ha'Elohim.

Rev14:5 And no lie was found in their mouth; they are blameless.

<14:5> καὶ ἐν τῷ στόματι αὐτῶν οὐχ εὐρέθη ψεῦδος, ἄμωμοί εἰσιν.

5 kai en tō stomati autōn ouch heurethē pseudos, amōmoi eisin.

אֲחֵרֵי הַלְכִים אֲחֵרֵי הַשָּׁה אֶל-כָּל-אֲשֶׁר יֵלֵךְ אֵלָּהּ 6
 אֲחֵרֵי הַלְכִים אֲחֵרֵי הַשָּׁה אֶל-כָּל-אֲשֶׁר יֵלֵךְ אֵלָּהּ

ו וְאֵרָא מִלְּאֵךְ אַחֲרַי מְעוֹפֵף בְּחֻצֵי הַשָּׁמַיִם וּבְכִיּוֹ בְּשׁוֹרֵת
 עוֹלָם לְבִשָׁר אֶת-יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ וְאֶת-כָּל-גּוֹי וּמִשְׁפָּחָה

6. wa'ere' mal'a'k 'acher m`opheph bachatsiy hashamayim ub'phiyu b'sorath `olam l'baser 'eth-ysh'bey ha'arets w'eth-kal-goy umish'pachah w'lashon wa`am.

Rev14:6 And I saw another angel flying in midheaven, having an eternal gospel to preach to those who live on the earth, and to every nation and tribe and tongue and people;

<14:6> Καὶ εἶδον ἄλλον ἄγγελον πετόμενον ἐν μεσουρανήματι, ἔχοντα εὐαγγέλιον αἰώνιον εὐαγγελίσαι ἐπὶ τοὺς καθημένους ἐπὶ τῆς γῆς καὶ ἐπὶ πᾶν ἔθνος καὶ φυλὴν καὶ γλῶσσαν καὶ λαόν,

6 Kai eidon allon aggelon petomenon en mesouranēmati, echonta euaggelion aiōnion euaggelिसai epi tous kathēmenous epi tēs gēs kai epi pan ethnos kai phylēn kai glōssan kai laon,

אָפֹּפֶה בַּחַצֵי הַשָּׁמַיִם וּבִפְיָוּ בְּסוֹרַת הָעוֹלָם לְבַסֵּר אֶת־הַיָּשׁוּבִים אֶל־הָאָרֶץ וְאֶת־כָּל־הַגּוֹיִם וְאֶת־לָשׁוֹן וְצָרִים

זְבִיבָה אֶת־הָאֲלֹהִים וְהָבוּ לֹ-כְבוֹד כִּי בָאָה עֵת מִשְׁפַּטּוֹ וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לַעֲשָׂה שְׂמִים וְאָרֶץ אֶת־הַיָּם וּמִעִינֹת הַמַּיִם:

7. wayiq'ra' b'qol gadol yir'u 'eth-ha'Elohim w'habu-lo kabod kiy ba'ah `eth mish'patu w'hish'tachawu la`oseh shamayim wa'arets 'eth-hayam uma`y'noth hamayim.

Rev14:7 and he said with a loud voice, “Fear **the Elohim**, and give Him glory, because the hour of His judgment has come; worship Him who made the heaven and the earth and sea and springs of waters.

<14:7> λέγων ἐν φωνῇ μεγάλῃ, Φοβήθητε τὸν θεὸν καὶ δότε αὐτῷ δόξαν, ὅτι ἤλθεν ἡ ὥρα τῆς κρίσεως αὐτοῦ, καὶ προσκυνήσατε τῷ ποιήσαντι τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν καὶ θάλασσαν καὶ πηγὰς ὑδάτων.

7 legōn en phonē megalē, Phobēthēte ton theon kai dote autō doxan, hoti ēlthen hē hōra tēs kriseōs autou, kai proskynēsate tō poiēsanti ton ouranon kai tēn gēn kai thalassan kai pēgas hydratōn.

וַיִּקְרָא בְּקוֹל גָּדוֹל וַיֹּאמֶר יְרָא אֶת־הָאֱלֹהִים וְהָבוּ לֹ-כְבוֹד כִּי בָאָה עֵת מִשְׁפַּטּוֹ וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לַעֲשָׂה שְׂמִים וְאָרֶץ אֶת־הַיָּם וּמִעִינֹת הַמַּיִם

הַגָּדוֹלָה כִּי הִשְׁקַתָּה כָּל־הַגּוֹיִם מִיַּיִן חַמַּת תַּזְנוּתָהּ:

8. umal'a'k 'acher ba' 'acharayu wayo'mar naph'lah naph'lah Babel ha`iyr hag'dolah kiy hish'q'thah kal-hagoyim miyeyn chamath taz'nuthah.

Rev14:8 And another angel, a second one, followed, saying, “Fallen, fallen is Babylon the great, she who has made all the nations drink of the wine of the passion of her immorality.

<14:8> Καὶ ἄλλος ἄγγελος δεύτερος ἠκολούθησεν λέγων, Ἔπεσεν ἔπεσεν Βαβυλῶν ἡ μεγάλη ἡ ἐκ τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τῆς πορνείας αὐτῆς πεπότικεν πάντα τὰ ἔθνη.

8 Kai allos aggelos deuterōs ēkolouthēsēn legōn, Epesen epesen Babilōn hē megalē hē ek tou oinou tou thymou tēs porneias autēs pepotiken panta ta ethnē.

וַיִּבֹּא אַחֵר בָּא אַחֲרָיו וַיֹּאמֶר בָּא אַחֲרָיו וַיֹּאמֶר בָּא אַחֲרָיו וַיֹּאמֶר בָּא אַחֲרָיו וַיֹּאמֶר בָּא אַחֲרָיו

אָפּוֹר-אָפּוֹר אָפּוֹר אָפּוֹר אָפּוֹר אָפּוֹר אָפּוֹר אָפּוֹר אָפּוֹר
 :אָפּוֹר-אָפּוֹר אָפּוֹר אָפּוֹר

טוּמְלֵאֲךָ שְׁלִישִׁי בָּא אַחֲרֵיהֶם וַיִּקְרָא בְּקוֹל גָּדוֹל כָּל-אֲשֶׁר
 יִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנַי הַחַיָּה וְלְפָנַי צְלָמָהּ וְנָשָׂא אֶת-תְּוֵהָ
 עַל-מִצְחוֹ אוֹ עַל-יָדָיו:

9. umal'a'k sh'liyshiy ba' 'achareyhem wayiq'ra' b'qol gadol kal'-asher yish'tachaweh liph'ney hachayah w'liph'ney tsal'mah w'nasa' 'eth-tawah `al-mits'cho 'o `al-yado.

Rev14:9 Then another angel, a third one, followed them, saying with a loud voice, "If anyone worships the beast and his image, and receives a mark on his forehead or on his hand,

<14:9> Καὶ ἄλλος ἄγγελος τρίτος ἠκολούθησεν αὐτοῖς λέγων ἐν φωνῇ μεγάλῃ, **Εἴ τις προσκυνεῖ τὸ θηρίον καὶ τὴν εἰκόνα αὐτοῦ καὶ λαμβάνει χάραγμα ἐπὶ τοῦ μετώπου αὐτοῦ ἢ ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτοῦ,**

9 Kai allos aggelos tritos ēkolouthēsen autois legōn en phōnē megalē, Ei tis proskynei to thērion kai tēn eikona autou kai lambanei charagma epi tou metōpou autou ē epi tēn cheira autou,

אָפּוֹר אָפּוֹר אָפּוֹר אָפּוֹר אָפּוֹר אָפּוֹר אָפּוֹר אָפּוֹר אָפּוֹר 10
 אָפּוֹר אָפּוֹר אָפּוֹר אָפּוֹר אָפּוֹר אָפּוֹר אָפּוֹר אָפּוֹר אָפּוֹר
 :אָפּוֹר אָפּוֹר

יְגַם-הוּא יִשְׁתֶּה מִיַּיִן חַמַּת אֱלֹהִים הַנִּמְסָךְ וְלֹא מֵהוּל
 בְּכוֹס זַעַמוֹ וְעַנָּה בְּאֵשׁ וּגְפָרִית לְפָנַי הַמְּלֵאכִים הַקְּדוֹשִׁים
 וְלְפָנַי הַשְּׁהָ:

10. gam-hu' yish'teh miyeyn chamath 'Elohim hanim'sa'k w'lo' mahul b'kos za'mo w'unah b'esh w'gaph'riyth liph'ney hamal'akiym haq'doshiym w'liph'ney haSheh.

Rev14:10 he also will drink of the wine of the wrath of **Elohim**, which is mixed in full strength in the cup of His anger; and he will be tormented with fire and brimstone in the presence of the holy angels and in the presence of **the Lamb**.

<14:10> καὶ αὐτὸς πίεται ἐκ τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τοῦ θεοῦ τοῦ κεκρασμένου ἀκράτου ἐν τῷ ποτηρίῳ τῆς ὀργῆς αὐτοῦ καὶ βασανισθήσεται ἐν πυρὶ καὶ θείῳ ἐνώπιον ἀγγέλων ἁγίων καὶ ἐνώπιον τοῦ ἀρνίου.

10 kai autos pietai ek tou oinou tou thymou tou theou tou kekerasmenou akratou en tō potēriō tēs orgēs autou kai basanisthēsetai en pyri kai theiō enōpion aggelōn hagiōn kai enōpion tou **arniou**.

אָפּוֹר אָפּוֹר אָפּוֹר אָפּוֹר אָפּוֹר אָפּוֹר אָפּוֹר אָפּוֹר אָפּוֹר 11
 אָפּוֹר אָפּוֹר אָפּוֹר אָפּוֹר אָפּוֹר אָפּוֹר אָפּוֹר אָפּוֹר אָפּוֹר
 :אָפּוֹר אָפּוֹר

יֵא וְעָלָה עֵשֶׁן עַנְוִיָּם לְעוֹלָמִי-עַד וְהַמְּשַׁחֲוִים לַחַיָּה
 וְלְצְלָמָהּ וְאֲשֶׁר יִשָּׂא אֶת-תְּוֵהָ שְׂמָהּ לֹא יִמְצְאוּ מְנוּחָה יוֹמָם

11. w`alah `ashan `inuyam l`ol'mey-`ad w`hamish'tachawiyim lachayah ul'tsal'mah wa'asher yisa' 'eth-taw sh'mah lo' yim'ts'u m'nuchah yomam walay'lah.

Rev14:11 “And the smoke of their torment goes up forever and ever; they have no rest day and night, those who worship the beast and his image, and whoever receives the mark of his name.

<14:11> καὶ ὁ καπνὸς τοῦ βασανισμοῦ αὐτῶν εἰς αἰῶνας αἰῶνων ἀναβαίνει, καὶ οὐκ ἔχουσιν ἀνάπαυσιν ἡμέρας καὶ νυκτὸς οἱ προσκυνοῦντες τὸ θηρίον καὶ τὴν εἰκόνα αὐτοῦ καὶ εἴ τις λαμβάνει τὸ χάραγμα τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ.

11 kai ho kapnos tou basanismou autōn eis aiōnas aiōnōn anabainei, kai ouk echousin anapausin hēmeras kai nyktos hoi proskynountes to thērion kai tēn eikona autou kai ei tis lambanei to charagma tou onomatatos autou.

12
 יב בְּזֹאת סִבְלָנוּתָם שְׁלֵ-הַקֶּדְשִׁים הַשְּׁמֵרִים אֶת-מִצְוֹת
 הָאֱלֹהִים וְאֶת-אֲמוֹנַת יְהוֹשֻׁעַ:

12. bazo'th sab'lanutham shel-haq'doshiym hashom'riym 'eth-mits'oth **ha'Elohim** w'eth-'emunath **Yahushua**.

Rev14:12 Here is the perseverance of the saints who keep the commandments of **the Elohim** and their faith in **Yahushua**.

<14:12> Ὡδε ἡ ὑπομονὴ τῶν ἁγίων ἐστίν, οἱ τηροῦντες τὰς ἐντολὰς τοῦ θεοῦ καὶ τὴν πίστιν Ἰησοῦ.

12 Hōde hē hypomonē tōn hagiōn estin, hoi tērourtes tas entolas tou theou kai tēn pistin Iēsou.

13
 יג וְאֶשְׁמַע קוֹל מִן-הַשָּׁמַיִם מְדַבֵּר אֵלַי כְּתֹב אֲשֶׁר־י הַמַּתִּים
 אֲשֶׁר-יָמוּתוּ בְּאֲדוֹן מַעֲתָה אֲמָנָם כִּן אָמַר הָרוּחַ לְמַעַן
 יְנוּחֵי מַעֲמָלָם כִּי מַעֲשֵׂיהֶם הִלְכִים אַחֲרֵיהֶם:

13. wa'esh'ma` qol min-hashamayim m'daber 'elay k'thob 'ash'rey hamethiym 'asher-yamuthu ba'**Adon** me`atah 'am'nam ken 'amar **haRuach** l'ma'an yanuchu me`amalam kiy ma`aseyhem hol'kiym 'achareyhem.

Rev14:13 And I heard a voice from heaven, saying, “Write, "Blessed are the dead who die in **the Master** from now on!" “Yes, says **the Spirit**, “so that they may rest from their labors, for their deeds follow with them.

<14:13> Καὶ ἤκουσα φωνῆς ἐκ τοῦ οὐρανοῦ λεγούσης, Γράψον· Μακάριοι οἱ νεκροὶ οἱ ἐν κυρίῳ ἀποθνήσκοντες ἀπ' ἄρτι. ναί, λέγει τὸ πνεῦμα, ἵνα ἀναπαήσονται ἐκ τῶν κόπων αὐτῶν, τὰ γὰρ ἔργα αὐτῶν ἀκολουθεῖ μετ' αὐτῶν.

13 Kai ēkousa phōnēs ek tou ouranou legousēs, Grapson; Makarioi hoi nekroi hoi en kyriō apothnēskontes ap' arti. nai, legei to **pneuma**, hina anapaēsontai ek tōn kopōn autōn, ta gar erga autōn akolouthei met' autōn.

14
וַיִּבְרָא וַיְהִי עָנָן בְּהִיר וְעַל-הָעָנָן יָשָׁב כְּדָמוֹת בֶּן-אָדָם
וְעִטָּת זָהָב עַל-רֹאשׁוֹ וּבְיָדוֹ מִגְל מְלֻטָּשׁ:

14. wa'ere' w'hineh `anan bahiyr w`al-he`anan yosheb kid'muth ben-'adam wa`atereth zahab `al-ro'sho ub'yado magal m'lutash.

Rev14:14 Then I looked, and behold, a white cloud, and sitting on the cloud was one like a son of man, having a golden crown on His head and a sharp sickle in His hand.

<14:14> Καὶ εἶδον, καὶ ἶδου νεφέλη λευκή, καὶ ἐπὶ τὴν νεφέλην καθήμενον ὁμοιον υἱὸν ἀνθρώπου, ἔχων ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ στέφανον χρυσοῦν καὶ ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ δρέπανον ὄξύ.

14 Kai eidon, kai idou nephelē leukē, kai epi tēn nephelēn kathēmenon homoion huion anthrōpou, echōn epi tēs kephalēs autou stephanon chrysoun kai en tē cheiri autou drepanon oxy.

15
טוּ וַיִּמְלֵא אֶחָד יָצָא מִן-הַהֵיכָל וַיִּזְעַק בְּקוֹל גָּדוֹל
אֶל-הַיֹּשֵׁב עַל-הָעָנָן לֵאמֹר שְׁלַח מִגְלָךְ וּקְצֹר כִּי בָאָה
הַעֵת לְקְצֹר כִּי יִבֹשׁ קִצְיֵר הָאָרֶץ:

15. umal'a'k 'acher yatsa' min-haheykal wayiz`aq b'qol gadol 'el-haysheb `al-he`anan le'mor sh'lach magal'ak uq'tsor kiy ba'ah ha`eth liq'tsor kiy yabesh q'tsiyr ha'arets.

Rev14:15 And another angel came out of the temple, crying out with a loud voice to Him who sat on the cloud, "Put in your sickle and reap, for the hour to reap has come, because the harvest of the earth is ripe.

<14:15> καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ναοῦ κράζων ἐν φωνῇ μεγάλῃ τῷ καθημένῳ ἐπὶ τῆς νεφέλης, Πέμπσον τὸ δρέπανόν σου καὶ θέρισον, ὅτι ἦλθεν ἡ ὥρα θερίσαι, ὅτι ἐξηράνθη ὁ θερισμὸς τῆς γῆς.

15 kai allos aggelos exēlthen ek tou naou krazōn en phōnē megalē tō kathēmenō epi tēs nephelēs, Pempson to drepanon sou kai therison, hoti ēlthen hē hōra therisai, hoti exēranthē ho therismos tēs gēs.

16
טז וַיִּשְׁלַח הַיֹּשֵׁב בְּעָנָן אֶת-מִגְלּוֹ בָּאָרֶץ וְהָאָרֶץ נִקְצְרָה:

16. wayish'lach haysheb be`anan 'eth-magalo ba'arets w'ha'arets niq'tsarah.

Rev14:16 Then He who sat on the cloud swung His sickle over the earth, and the earth was reaped.

<14:16> καὶ ἔβαλεν ὁ καθήμενος ἐπὶ τῆς νεφέλης τὸ δρέπανον αὐτοῦ ἐπὶ τὴν γῆν καὶ ἐθερίσθη ἡ γῆ.

16 kai ebalen ho kathēmenos epi tēs nephelēs to drepanon autou epi tēn gēn kai etheristhē hē gē.

17
וַיִּשְׁלַח הַיֹּשֵׁב בְּעָנָן אֶת-מִגְלּוֹ בָּאָרֶץ וְהָאָרֶץ נִקְצְרָה:

יז ומלאך אחר יצא מן ההיכל אשר בשמים וגם לו מגל מלטש בידו:

יז ומלאך אחר יצא מן ההיכל אשר בשמים וגם לו מגל מלטש בידו:

17. umal'a'k 'acher yatsa' min-haheykal 'asher bashamayim w'gam-lo magal m'lutash b'yado.

Rev14:17 And another angel came out of the temple which is in heaven, and he also had a sharp sickle.

<14:17> Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ναοῦ τοῦ ἐν τῷ οὐρανῷ ἔχων καὶ αὐτὸς δρέπανον ὄξύ.

17 Kai allos aggelos exēlthen ek tou naou tou en tō ouranō echōn kai autos drepanon oxy.

יז ומלאך אחר יצא מן ההיכל אשר בשמים וגם לו מגל מלטש בידו: יז ומלאך אחר יצא מן ההיכל אשר בשמים וגם לו מגל מלטש בידו: יז ומלאך אחר יצא מן ההיכל אשר בשמים וגם לו מגל מלטש בידו:

יח ויצא מלאך אחר מן המזבח ולו ממשלת האש ויקרא קול גדול אל-אשר בידו המגל המלטש לאמר שלח מגלך המלטש ובצר את-אשכולת גפן הארץ כפי-בשלו ענביהם:

18. wayetse' mal'a'k 'acher min-hamiz'becha w'lo mem'sheleth ha'esh wayiq'ra' qol gadol 'el-'asher b'yado hamagal ham'lutash le'mor sh'lach magal'ak ham'lutash ub'tsor 'eth-'ash'k'loth gephen ha'arets kiy-bash'lu `in'beyhem.

Rev14:18 Then another angel, the one who has power over fire, came out from the altar; and he called with a loud voice to him who had the sharp sickle, saying, "Put in your sharp sickle and gather the clusters from the vine of the earth, because her grapes are ripe.

<14:18> Καὶ ἄλλος ἄγγελος [ἐξῆλθεν] ἐκ τοῦ θυσιαστηρίου [ὁ] ἔχων ἐξουσίαν ἐπὶ τοῦ πυρός, καὶ ἐφώνησεν φωνῇ μεγάλη τῷ ἔχοντι τὸ δρέπανον τὸ ὄξύ λέγων, Πέμψον σου τὸ δρέπανον τὸ ὄξύ καὶ τρύγησον τοὺς βότρυας τῆς ἀμπέλου τῆς γῆς, ὅτι ἤκμασαν αἱ σταφυλαὶ αὐτῆς.

18 Kai allos aggelos [exēlthen] ek tou thysiastēriou [ho] echōn exousian epi tou pyros, kai ephōnēsen phōnē megalē tō echonti to drepanon to oxy legōn, Pempson sou to drepanon to oxy kai trygēson tous botruas tēs ampelou tēs gēs, hoti ēkmasan hai staphylai autēs.

יט וינקף המלאך את-מגלו על-הארץ ויבצר את-אשכולת גפן הארץ וישליכם בגת-חמת אל-הים הגדולה:

19. wayaneph hamal'a'k 'eth-magalo `al-ha'arets wayib'tsor 'eth-'ash'k'loth gephen ha'arets wayash'liykem b'gath-chamath 'Elohim hag'dolah.

Rev14:19 So the angel swung his sickle to the earth and gathered the clusters from the vine of the earth, and threw them into the great wine press of the wrath of Elohim.

<14:19> καὶ ἔβαλεν ὁ ἄγγελος τὸ δρέπανον αὐτοῦ εἰς τὴν γῆν καὶ ἐτρύγησεν τὴν ἄμπελον τῆς γῆς καὶ ἔβαλεν εἰς τὴν ληνὸν τοῦ θυμοῦ τοῦ θεοῦ τὸν μέγαν.

19 kai ebalen ho aggelos to drepanon autou eis tēn gēn kai etrygēsen tēn ampelon tēs gēs kai ebalen eis tēn lēnon tou thymou tou theou ton megan.

20
כּוֹתֵבֵי הַחֵדָּק הַגֵּת מִחוּץ לְעִיר וַיֵּצֵא־הֶם מִן־הַגֵּת וַיַּעַל עַד
רֶסְנֵי הַסּוּסִים הַחֵדָּק־אֲלֶיָּהּ וַיֵּשׂ מֵאוֹת רִיִּם:

20. watidare'k hagath michuts la'iyer wayetse'-dam min-hagath waya'al`ad ris'ney hasusiyim dere'k-'eleph w'shesh me'oth riys.

Rev14:20 And the wine press was trodden outside the city, and blood came out from the wine press, up to the horses' bridles, for a distance of two hundred miles.

<14:20> καὶ ἐπατήθη ἡ ληνὸς ἕξωθεν τῆς πόλεως καὶ ἐξῆλθεν αἷμα ἐκ τῆς ληνοῦ ἄχρι τῶν χαλινῶν τῶν ἵππων ἀπὸ σταδίων χιλίων ἑξακοσίων.

20 kai epatēthē hē lēnos exōthen tēs poleōs kai exēlthen haima ek tēs lēnou achri tōn chalinōn tōn hippōn apo stadiōn chiliōn hexakosiōn.

Chapter 15

Shavua (Weekly) Reading Schedule (48th sidrot) - Rev 15 - 22

2
מִלְאָכִים נִשְׂאִים אֶת־שִׁבְעַת הַמַּכּוֹת הָאֲחֵרֹנוֹת כִּי בָהֶן כָּלָה
זַעַם אֱלֹהִים:

1. wa'ere' 'oth 'acher bashamayim gadol w'niph'la' shib'`ah mal'akiym nos'iyim 'eth-sheba` hamakoth ha'acharonoth kiy bahen kalah za'am 'Elohim.

Rev15:1 Then I saw another sign in heaven, great and marvelous, seven angels who had seven plagues, which are the last, because in them the wrath of Elohim is finished.

<15:1> Καὶ εἶδον ἄλλο σημεῖον ἐν τῷ οὐρανῷ μέγα καὶ θαυμαστόν, ἄγγέλους ἑπτὰ ἔχοντας πληγὰς ἑπτὰ τὰς ἐσχάτας, ὅτι ἐν αὐταῖς ἐτελέσθη ὁ θυμὸς τοῦ θεοῦ.

1 Kai eidon allo sēmeion en tō ouranō mega kai thaumaston, aggelous hepta echontas plēgas hepta tas eschatas, hoti en autais etelesthē ho thymos tou theou.

2
מִלְאָכִים נִשְׂאִים אֶת־שִׁבְעַת הַמַּכּוֹת הָאֲחֵרֹנוֹת כִּי בָהֶן כָּלָה
זַעַם אֱלֹהִים:

בַּיָּאֲרָא כַּיָּם זְכוּכִית בְּלוּל בְּאֵשׁ וְאֶת-הַמַּתְנַבְּרִים
עַל-הַחֲיָה וְעַל-צִלְמָהּ וְעַל-תָּוֶה וְעַל-מִסְפַּר שְׁמָהּ עַמְדִּים
עַל-יָם הַזְּכוּכִית וְכַנְרוֹת אֱלֹהִים בְּיַדֵיהֶם:

2. wa'ere' k'yam z'kokiyth balul ba'esh w'eth-hamith'gab'riym `al-hachayah w'al-tsal'mah w'al-tawah w'al-mis'par sh'mah `om'diym `al-yam haz'kokiyth w'kinoroth 'Elohim biydeyhem.

Rev15:2 And I saw something like a sea of glass mixed with fire, and those who had been victorious over the beast and his image and the number of his name, standing on the sea of glass, holding harps of Elohim.

<15:2> Καὶ εἶδον ὡς θάλασσαν ὑαλίνην μεμιγμένην πυρὶ καὶ τοὺς νικῶντας ἐκ τοῦ θηρίου καὶ ἐκ τῆς εἰκόνης αὐτοῦ καὶ ἐκ τοῦ ἀριθμοῦ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ ἑστῶτας ἐπὶ τὴν θάλασσαν τὴν ὑαλίνην ἔχοντας κιθάρας τοῦ θεοῦ.

2 Kai eidon hōs thalassan hualinēn memigmenēn pyri kai tous nikōntas ek tou thēriou kai ek tēs eikonos autou kai ek tou arithmou tou onomatōs autou hestōtas epi tēn thalassan tēn hualinēn echontas kitharas tou theou.

אֲמַר גְּבוּרֵי שִׁירֵי אֶת-שִׁירַת מֹשֶׁה עֶבֶד אֱלֹהִים וְשִׁירַת הַשֵּׁה לֵאמֹר
גְּדוּלִים מַעֲשֵׂיךָ וְנִפְלְאוֹת יְהוָה אֱלֹהִים צְבָאוֹת צְדָק וְאֱמֶת
דַּרְכֶיךָ מְלֶךְ הַגּוֹיִם:

3. wayashiyru 'eth-shiyrath Mosheh `ebed 'Elohim w'shiyrath haSeh le'mor g'doliym ma`aseyak w'niph'la'iyim Yahúwah 'Elohim Ts'ba'oth tsedeq we'emeth d'rakeyak Mele'k hagoyim.

Rev15:3 And they sang the song of Moshe, the bond-servant of Elohim, and the song of the Lamb, saying, "Great and marvelous are Your works, O Elohim Shaddai; Righteous and true are Your ways, King of the nations!

<15:3> καὶ ᾄδουσιν τὴν ᾠδὴν Μωϋσέως τοῦ δούλου τοῦ θεοῦ καὶ τὴν ᾠδὴν τοῦ ἀρνίου λέγοντες,

Μεγάλα καὶ θαυμαστά τὰ ἔργα σου,
κύριε ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ·
δίκαιαι καὶ ἀληθιναὶ αἱ ὁδοὶ σου,
ὁ βασιλεὺς τῶν ἐθνῶν·

3 kai ᾄdousin tēn ᾠdēn Mōuseōs tou doulou tou theou kai tēn ᾠdēn tou arniou legontes,

Megala kai thaumasta ta erga sou,
kyrie ho theos ho pantokratōr;
dikaiai kai alēthinai hai hodoi sou,
ho basileus tōn ethnōn;

וְאָמַר גְּבוּרֵי שִׁירֵי אֶת-שִׁירַת מֹשֶׁה עֶבֶד אֱלֹהִים וְשִׁירַת הַשֵּׁה לֵאמֹר
גְּדוּלִים מַעֲשֵׂיךָ וְנִפְלְאוֹת יְהוָה אֱלֹהִים צְבָאוֹת צְדָק וְאֱמֶת
דַּרְכֶיךָ מְלֶךְ הַגּוֹיִם:

ד מי לא ייראך יהוה ולא יתן כבוד לשמך כִּי־קדוֹשׁ
 אתה לְבַדְּךָ כִּי כָל־הַגּוֹיִם יבֹּאוּ וישַׁתַּחֲוּוּ לְפָנֶיךָ כִּי־נִגְלוּ
 מִשְׁפָּטֶי צְדָקָךָ:

4. **miy lo' yiyr'aak Yahúwah w'lo' yiten kabod l'shim'ak kiy-qadosh 'atah l'badeak kiy kal-hagoyim yabo'u w'yish'tachawu l'phaneyak kiy-nig'lu mish'p'tey tsid'qaak.**

Rev15:4 “Who will not fear, O אֱלֹהִים, and glorify Your name? For You alone are holy; For all the nations will come and worship before You, for Your righteous acts have been revealed.

<15:4> τίς οὐ μὴ φοβηθῆ, κύριε,
 καὶ δοξάσει τὸ ὄνομά σου;
 ὅτι μόνος ὁσῖος,
 ὅτι πάντα τὰ ἔθνη ἤξουσιν
 καὶ προσκυνήσουσιν ἐνώπιόν σου,
 ὅτι τὰ δικαιώματά σου ἐφανερώθησαν.

4 tis ou mē phobēthē, kyrie,
 kai doxasei to onoma sou?
 hoti monos hosios,
 hoti panta ta ethnē hēxousin
 kai proskynēsousin enōpion sou,
 hoti ta dikaiōmata sou ephanerōthēsan.

אֱלֹהִים יִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנֶיךָ כִּי־נִגְלוּ מִשְׁפָּטֶי צְדָקָתְךָ
 כִּי־אַתָּה יְהוָה יִירָאֲךָ וְלֹא־יִתֵּן כְּבוֹד לְשִׁמְךָ כִּי־קָדוֹשׁ
 אַתָּה לְבַדְּךָ כִּי כָל־הַגּוֹיִם יָבֹאוּ וְיִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנֶיךָ כִּי־נִגְלוּ
 מִשְׁפָּטֶי צְדָקָתְךָ:

הַיְצִיאֲךָ מִן־הַיַּיִךְ לְשִׁבְעָה הַמַּלְאָכִים הַנְּשָׂאִים אֶת־שִׁבְעַת
 הַמִּכּוֹת וְהֵם מְלַבְּשִׁים בְּדָ טָהוֹר וְצַח וְחִגּוּרִים אֲזוּרֵי זָהָב
 עַל־חֲזוֹתֵיהֶם:

5. **w'acharey ken ra'iythiy w'hineh niph'tach heykal mish'kan ha`eduth bashamayim.**

Rev15:5 After these things I looked, and the temple of the tabernacle of testimony in heaven was opened,

<15:5> Καὶ μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἠνοίγη ὁ ναὸς τῆς σακηνῆς τοῦ μαρτυρίου ἐν τῷ οὐρανῷ,

5 Kai meta tauta eidon, kai ēnoigē ho naos tēs skēnēs tou martyriou en tō ouranō,

וַיִּצְאֶנּוּ מִן־הַיַּיִךְ לְשִׁבְעָה הַמַּלְאָכִים הַנְּשָׂאִים אֶת־שִׁבְעַת
 הַמִּכּוֹת וְהֵם מְלַבְּשִׁים בְּדָ טָהוֹר וְצַח וְחִגּוּרִים אֲזוּרֵי זָהָב
 עַל־חֲזוֹתֵיהֶם:

וַיִּצְאֶנּוּ מִן־הַיַּיִךְ לְשִׁבְעָה הַמַּלְאָכִים הַנְּשָׂאִים אֶת־שִׁבְעַת
 הַמִּכּוֹת וְהֵם מְלַבְּשִׁים בְּדָ טָהוֹר וְצַח וְחִגּוּרִים אֲזוּרֵי זָהָב
 עַל־חֲזוֹתֵיהֶם:

6. **wayets'u min-haheykal shib'`ah hamal'akiym hanos'iyim 'eth-sheba` hamakoth w'hem m'lubashiym bad tahor w'tsach wachaguriym 'ezorey zahab `al-chazotheyhem.**

Rev15:6 and the seven angels who had the seven plagues came out of the temple, clothed in linen, clean and bright, and girded around their chests with golden sashes.

<15:6> καὶ ἐξῆλθον οἱ ἑπτὰ ἄγγελοι [οἱ] ἔχοντες τὰς ἑπτὰ πληγὰς ἐκ τοῦ ναοῦ ἐνδεδυμένοι λίνον καθαρὸν λαμπρὸν καὶ περιεζωσμένοι περὶ τὰ στήθη ζώνας χρυσᾶς.

6 kai exēlthon hoi hepta aggeloi [hoi] echontes tas hepta plēgas ek tou naou endedymenoi linon katharon lampron kai periezōsmenoi peri ta stēthē zōnas chrysas.

וְזָאֲחַת מֵאַרְבַּע הַחַיֹּת נִתְּנָה לְשִׁבְעַת הַמַּלְאָכִים שִׁבְעַת קַעֲרוֹת זָהָב מְלֵאוֹת חֶמֶת הָאֱלֹהִים הַחַי לְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים:

7. w'achath me'ar'ba` hachayoth nath'nah l'shib`ath hamal'akiym sheba` qa`aroth zahab m'le'oth chamath ha'Elohim hachay l'ol'mey`olamiym.

Rev15:7 Then one of the four living creatures gave to the seven angels seven golden bowls full of the wrath of the Elohim, who lives forever and ever.

<15:7> καὶ ἓν ἐκ τῶν τεσσάρων ζῶων ἔδωκεν τοῖς ἑπτὰ ἀγγέλοις ἑπτὰ φιάλας χρυσᾶς γεμούσας τοῦ θυμοῦ τοῦ θεοῦ τοῦ ζῶντος εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

7 kai hen ek tōn tessarōn zōōn edōken tois hepta aggelois hepta phialas chrysas gemousas tou thymou tou theou tou zōntos eis tous aiōnas tōn aiōnōn.

חַיִּימָלֵא הַהֵיכָל עָשָׂן מִכְבוֹד אֱלֹהִים וְעִזּוֹ וְלֹא-יָכֹל אִישׁ לָבוֹא אֶל-הַהֵיכָל עַד אֲשֶׁר כָּלוּ שִׁבְעַת הַמַּכּוֹת אֲשֶׁר בְּיַדֵּי שִׁבְעָה הַמַּלְאָכִים:

8. wayimale' haheykal`ashan mik'bod 'Elohim w'uzo w'lo'-yakol 'iysh labo' 'el-haheykal`ad 'asher kalu sheba` hamakoth 'asher biydey shib`ah hamal'akiym.

Rev15:8 And the temple was filled with smoke from the glory of Elohim and from His power; and no one was able to enter the temple until the seven plagues of the seven angels were finished.

<15:8> καὶ ἐγεμίσθη ὁ ναὸς καπνοῦ ἐκ τῆς δόξης τοῦ θεοῦ καὶ ἐκ τῆς δυνάμεως αὐτοῦ, καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο εἰσελθεῖν εἰς τὸν ναὸν ἄχρι τελεσθῶσιν αἱ ἑπτὰ πληγαὶ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων.

8 kai egemisthē ho naos kapnou ek tēs doxēs tou theou kai ek tēs dymameōs autou, kai oudeis edynato eiselthein eis ton naon achri telesthōsin hai hepta plēgai tōn hepta aggelōn.

Chapter 16

וְזָאֲחַת מֵאַרְבַּע הַחַיֹּת נִתְּנָה לְשִׁבְעַת הַמַּלְאָכִים שִׁבְעַת קַעֲרוֹת זָהָב מְלֵאוֹת חֶמֶת הָאֱלֹהִים הַחַי לְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים: Rev16:1

אָן־אַשְׁמַע קוֹל גָּדוֹל מִן־הַהֵיכָל אָמַר אֶל־שְׁבַעַת
הַמַּלְאָכִים לְכוּ הָרִיקוּ אֶת־שְׁבַע קַעֲרוֹת חַמַּת הָאֵלֹהִים
אֲרַצָּה:

1. wa'esh'ma` qol gadol min-haheykal 'omer 'el-shib'`ath hamal'akiym l'ku hariyqu 'eth-sheba`
qa`aroth chamath ha'Elohim 'ar'tsah.

Rev16:1 Then I heard a loud voice from the temple, saying to the seven angels, "Go and pour out on
the earth the seven bowls of the wrath of the Elohim.

<16:1> Καὶ ἤκουσα μεγάλης φωνῆς ἐκ τοῦ ναοῦ λεγούσης τοῖς ἑπτὰ ἀγγέλοις, Ὑπάγετε καὶ
ἐκχέετε τὰς ἑπτὰ φιάλας τοῦ θυμοῦ τοῦ θεοῦ εἰς τὴν γῆν.

1 Kai ēkousa megalēs phōnēs ek tou naou legousēs tois hepta aggelois, Hypagete kai ekcheete tas hepta phialas
tou thymou tou theou eis tēn gēn.

יִזְכַּר עֲשָׂה אֶת־קַעֲרוֹתֵינוּ עַל־הָאָרֶץ וְיִהְיֶה שְׁחִין
בְּיַדְךָ הָרְאשֹׁן וְיִרָק בָּאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־עָלִיהֶם תָּו הַחַיָּה וּבַמַּשְׁתַּחְוִיִּים
לְצַלְמָה:

2. wayele'k hari'shon wayareq 'eth-qa`aratho `al-ha'arets way'hiy sh'chiyn ra`umak'iyb
ba'anashiyim 'asher-`aleyhem taw hachayah ubamish'tachawiyim l'tsal'mah.

Rev16:2 So the first angel went and poured out his bowl on the earth; and it became a loathsome and
malignant sore on the people who had the mark of the beast and who worshiped his image.

<16:2> Καὶ ἀπήλθεν ὁ πρῶτος καὶ ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ εἰς τὴν γῆν, καὶ ἐγένετο ἕλκος κακὸν
καὶ πονηρὸν ἐπὶ τοὺς ἀνθρώπους τοὺς ἔχοντας τὸ χάραγμα τοῦ θηρίου καὶ τοὺς προσκυνοῦντας τῇ
εἰκόνι αὐτοῦ.

2 Kai apēlthen ho prōtos kai execheen tēn phialēn autou eis tēn gēn, kai egeneto helkos kakon kai ponērōn epi
tous anthrōpous tous echontas to charagma tou thēriou kai tous proskynountas tē eikoni autou.

לָלֶחֶם מְדַע מְדַל עֲשָׂה אֶת־קַעֲרוֹתֵינוּ עַל־הָאָרֶץ וְיִהְיֶה שְׁחִין
בְּיַדְךָ הַשֵּׁנִי אֲשֶׁר־עָלִיהֶם תָּו הַחַיָּה וּבַמַּשְׁתַּחְוִיִּים
לְצַלְמָה:

גְּוִירָק הַשֵּׁנִי אֲשֶׁר־עָלִיהֶם תָּו הַחַיָּה וְיִהְיֶה שְׁחִין כְּדָם חַלָּל
וּתְמַת כָּל־נֶפֶשׁ חַיָּה אֲשֶׁר בָּיָם:

3. wayareq hasheniy 'eth-qa`aratho `al-hayam way'hiy l'dam k'dam chalal watamath kal-nepesh
chayah 'asher bayam.

Rev16:3 The second angel poured out his bowl into the sea, and it became blood like that of a dead
man; and every living thing in the sea died.

<16:3> Καὶ ὁ δεῦτερος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ εἰς τὴν θάλασσαν, καὶ ἐγένετο αἷμα ὡς νεκροῦ,
καὶ πᾶσα ψυχὴ ζωῆς ἀπέθανεν τὰ ἐν τῇ θαλάσῃ.

3 Kai ho deuterōs execheen tēn phialēn autou eis tēn thalassan, kai egeneto haima hōs nekrou, kai pasa psychē zōēs apethanen ta en tē thalassē.

מכאן שפך את כוסו אל הים וכל החיים
:מלכו יצאו

דַּוְיָרַק הַשְּׁלִישִׁי אֶת-קַעְרָתוֹ בְּנְהָרוֹת וּבְמַעְיָנוֹת הַמַּיִם
וַיְהִיו לְדָם:

4. wayareq hash'liyshiy 'eth-qa`aratho ban'haroth ub'ma`y'noth hamayim wayih'yu l'dam.

Rev16:4 Then the third angel poured out his bowl into the rivers and the springs of waters; and they became blood.

<16:4> Καὶ ὁ τρίτος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ εἰς τοὺς ποταμοὺς καὶ τὰς πηγὰς τῶν ὑδάτων, καὶ ἐγένετο αἷμα.

4 Kai ho tritos execheen tēn phialēn autou eis tous potamous kai tas pēgas tōn hydatōn, kai egeneto haima.

אָרַב יָצַק אֶת-כּוֹסוֹ אֶל-הַנְּהָרוֹת וְאֶל-מַעְיָנוֹת הַמַּיִם
:וַיִּשְׁמְרוּ מָוֶת

הַנְּאֻשָׁמַע אֶת-מְלֶאכֶת הַמַּיִם אָמַר צְדִיק אַתָּה הַהוּא וְהִיא
וְהַקְדוֹשׁ כִּי-כֵן שָׁפַטְתָּ:

5. wa'esh'ma` 'eth-mal'a`k hamayim 'omer tsadiq 'atah hahoeh w'hayah w'haqadosh kiy-ken shaphat'ta.

Rev16:5 And I heard the angel of the waters saying, "Righteous Master are You, who are and who were, O Holy One, because You judged these things;

<16:5> καὶ ἤκουσα τοῦ ἀγγέλου τῶν ὑδάτων λέγοντος,

Δίκαιος εἶ, ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν, ὁ ὅσιος,

ὅτι ταῦτα ἔκρινας,

5 kai ēkousa tou aggelou tōn hydatōn legontos,

Dikaios ei, ho ōn kai ho ēn, ho hosios,

hoti tauta ekrinas,

וְכִי הֵם קָדְשִׁים וְנִבְיָאִים שָׁפַכְנוּ וְדָם הַשְּׁקִיתָם כִּי-גְמוּלָה
:יָדָם הוּא:

6. kiy dam q'doshiym un'biy'iym shaphaku w'dam hish'qiytham kiy-g'mul yadam hu'.

Rev16:6 for they poured out the blood of saints and prophets, and You have given them blood to drink. They deserve it.

<16:6> ὅτι αἷμα ἁγίων καὶ προφητῶν ἐξέχεαν

καὶ αἷμα αὐτοῖς [δ]έδωκας πίνειν,

ἄξιοί εἰσιν.

6 hoti haima hagiōn kai prophētōn exechean
kai haima autois [d]edōkas piein,
axioi eisin.

חַיְהִי וְיִשְׁמַע אֶת-הַמִּזְבֵּחַ אֵמַר אֲמַנָּם כִּן יְהִיָּה אֱלֹהִים צְבָאוֹת
אֱמֶת וְצֶדֶק מִשְׁפָּטֶיהָ:
7

7. wa'esh'ma` 'eth-hamiz'becha 'omer 'am'nam ken Yahúwah 'Elohim Ts'ba'oth 'emeth watsedeq
mish'pateyak.

Rev16:7 And I heard the altar saying, "Yes, O אֱלֹהִים Elohim Shaddai, true and righteous are Your
judgments.

<16:7> καὶ ἤκουσα τοῦ θυσιαστηρίου λέγοντος,
Ναὶ κύριε ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ,
ἀληθινὰ καὶ δίκαιαι αἱ κρίσεις σου.

7 kai ēkousa tou thysiastēriou legontos,
Nai kyrie ho theos ho pantokratōr,
alēthinai kai dikaiiai hai kriseis sou.

חַיְהִי וְיִשְׁמַע אֶת-קַעְרָתוֹ עַל-הַשָּׁמַשׁ וַיִּנְתֵּן לוֹ
לְלַהֵט אֶת-בְּנֵי הָאָדָם בְּאֵשׁ:
8

8. wayareq hamal'a'k har'biy`iy 'eth-qa`aratho `al-hashamesh wayinathen lo l'lahet 'eth-b'ney
ha'adam ba'esh.

Rev16:8 The fourth angel poured out his bowl upon the sun, and it was given to it to scorch men with
fire.

<16:8> Καὶ ὁ τέταρτος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ἥλιον, καὶ ἐδόθη αὐτῷ καυματίσαι τοὺς
ἀνθρώπους ἐν πυρὶ.

8 Kai ho tetartos execheen tēn phialēn autou epi ton hēlion, kai edothē autō kaumatisai tous anthrōpous en pyri.

טוֹיֵל הַטֹּי בְנֵי-אָדָם בְּחַם גָּדוֹל וַיִּגְדְּפוּ אֶת-שֵׁם אֱלֹהִים
אֲשֶׁר-לוֹ מִמְשַׁלַּת הַמַּכּוֹת הָאֵלֶּה וְלֹא שָׁבוּ לְתַת-לוֹ
הַכְּבוֹד:
9

9. way'lohatu b'ney-'adam b'chom gadol way'gad'phu 'eth-shem 'Elohim 'asher-lo mem'sheleth
hamakoth ha'eleh w'lo' shabu latheth-lo hakabod.

Rev16:9 Men were scorched with fierce heat; and they blasphemed the name of **Elohim** who has the power over these plagues, and they did not repent so as to give Him glory.

<16:9> καὶ ἐκαυματίσθησαν οἱ ἄνθρωποι καύμα μέγα καὶ ἐβλασφήμησαν τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ τοῦ ἔχοντος τὴν ἐξουσίαν ἐπὶ τὰς πληγὰς ταύτας καὶ οὐ μετενόησαν δοῦναι αὐτῷ δόξαν.

9 kai ekaumatisthēsan hoi anthrōpoi kauma mega kai eblasphēmēsan to onoma tou theou tou echontos tēn exousian epi tas plēgas tautas kai ou metenoēsan dounai autō doxan.

יְוָיָרֶק הַחַמִּישִׁי אֶת־קַעְרָתוֹ עַל־כִּסֵּא הַחַיָּה וַתִּהְיֶה מַלְכוּתָהּ וַיִּנְשָׁכוּ אֶת־לְשׁוֹנָם מִכָּאֵב לֵב:

10. wayareq hachamiyshiy 'eth-qa`aratho `al-kise' hachayah watech'sha'k mal'kuthah way'nash'ku 'eth-l'shonam mik'eb leb.

Rev16:10 Then the fifth angel poured out his bowl on the throne of the beast, and his kingdom became darkened; and they gnawed their tongues because of pain,

<16:10> Καὶ ὁ πέμπτος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ ἐπὶ τὸν θρόνον τοῦ θηρίου, καὶ ἐγένετο ἡ βασιλεία αὐτοῦ ἐσκοτωμένη, καὶ ἐμασῶντο τὰς γλῶσσας αὐτῶν ἐκ τοῦ πόνου,

10 Kai ho pemptos execheen tēn phialēn autou epi ton thronon tou thēriou, kai egeneto hē basileia autou eskotōmenē, kai emasōnto tas glōssas autōn ek tou ponou,

יָא וַיִּגְדְּפוּ אֶת־אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם מִכָּאֵבְכֶם וַיִּשְׁחִינּוּם וְלֹא שָׁבוּ מִמַּעֲשֵׂיהֶם:

11. way'gad'phu 'eth-'Elohey hashamayim mimak'obam ush'chiynam w'lo' shabu mima`aseyhem.

Rev16:11 and they blasphemed **the El** of heaven because of their pains and their sores; and they did not repent of their deeds.

<16:11> καὶ ἐβλασφήμησαν τὸν θεὸν τοῦ οὐρανοῦ ἐκ τῶν πόνων αὐτῶν καὶ ἐκ τῶν ἐλκῶν αὐτῶν καὶ οὐ μετενόησαν ἐκ τῶν ἔργων αὐτῶν.

11 kai eblasphēmēsan ton theon tou ouranou ek tōn ponōn autōn kai ek tōn helkōn autōn kai ou metenoēsan ek tōn ergōn autōn.

יְב וַיִּרְק הַשְּׁנַיִי אֶת־קַעְרָתוֹ עַל־הַנְּהַר הַגָּדוֹל נְהַר־פָּרָת וַיִּחְרְבוּ מִיָּמֵי לַיִּשָּׁר מְסֻלָּה לְמַלְכִּים הַבָּאִים מִמִּזְרַח־שָׁמֶשׁ:

12. wayareq hashishiy 'eth-qa`aratho `al-hanahar hagadol N'har-p'rath wayecher'bu meymayu l'yasher m'silah lam'lakiym haba'iyim mimiz'rach-shamesh.

Rev16:12 The sixth angel poured out his bowl on the great river, the Euphrates; and its water was dried up, so that the way would be prepared for the kings from the east.

<16:12> Καὶ ὁ ἕκτος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ποταμὸν τὸν μέγαν τὸν Εὐφράτην, καὶ ἐξηράνθη τὸ ὕδωρ αὐτοῦ, ἵνα ἐτοιμασθῇ ἡ ὁδὸς τῶν βασιλέων τῶν ἀπὸ ἀνατολῆς ἡλίου.

12 Kai ho hektos execheen tēn phialēn autou epi ton potamon ton megan ton Euphratēn, kai exēranthē to hydōr autou, hina hetoimasthē hē hodos tōn basileōn tōn apo anatolēs hēliou.

12 קא וואַרעק האַשישיי 'עֵת-קֹאֲרָתוֹ אֶל-הַנַּהָר הַגָּדוֹל נְהַר-פְּרָת וַיִּעֲחֶר בּוֹ מַיִם מֵעַמְיָו לְיָשָׁר מִסִּלָּה לַמַּלְכִיִּם הַבְּאִיִּים מִמִּיזְרַח שֶׁמֶשׁ 13
:מֵעֵת הַשֵּׁשִׁית יָצָא הַמַּיִם מִן הַיָּם הַגָּדוֹל וַיִּבְרָא הַדָּרָגָה לְפָנֵי מַלְכֵי הָמָזְרָגִים

יְבֹרָא וְהַנְּהָר וְהַנְּהָר מִפִּי הַתַּנִּינִךְ וּמִפִּי הַחֲזִירָה וּמִפִּי נְבִיא הַשִּׁקָּר
יִצְאֹת שְׁלֹשׁ רוּחֹת טְמֵאוֹת הַיּוֹמָת לְצַפְרֵי עֵינַיִם:

13. wa'ere' w'hineh mipiy hataniyn umipiy hachayah umipiy n'biy' hasheqer yots'oth shalosh ruchoth t'me'oth domoth lits'phar'd'iym.

Rev16:13 And I saw coming out of the mouth of the dragon and out of the mouth of the beast and out of the mouth of the false prophet, three unclean spirits like frogs;

<16:13> Καὶ εἶδον ἐκ τοῦ στόματος τοῦ δράκοντος καὶ ἐκ τοῦ στόματος τοῦ θηρίου καὶ ἐκ τοῦ στόματος τοῦ ψευδοπροφήτου πνεύματα τρία ἀκάθαρτα ὡς βάτραχοι·

13 Kai eidon ek tou stomatos tou drakontos kai ek tou stomatos tou thēriou kai ek tou stomatos tou pseudoprophētou pneumata tria akatharta hōs batrachoi;

13 אֶל-מִלְכֵי אֲרֶץ וְתִבְלַת כְּלֵיהֶם לְאַסְפָּם לְמַלְחָמַת הַיּוֹם הַזֶּה הֵיוּ
הַגְּדוֹל יוֹם אֲלֵהֵי הַצְּבָאוֹת 14
:אֶל-מִלְכֵי אֲרֶץ וְתִבְלַת כְּלֵיהֶם לְאַסְפָּם לְמַלְחָמַת הַיּוֹם הַזֶּה הֵיוּ הַגְּדוֹל יוֹם אֲלֵהֵי הַצְּבָאוֹת

יְדֵי כִי רוּחֹת הַשְּׂדֵיִם הַנְּהָר וְהֵן עֲשׂוֹת אוֹתוֹת וַיִּצְאֹת
אֶל-מִלְכֵי אֲרֶץ וְתִבְלַת כְּלֵיהֶם לְאַסְפָּם לְמַלְחָמַת הַיּוֹם הַזֶּה הֵיוּ
הַגְּדוֹל יוֹם אֲלֵהֵי הַצְּבָאוֹת:

14. kiy ruchoth hashediym henah w'hen `osoth 'othoth w'yots'oth 'el-mal'key 'erets w'thebel kulah l'as'pham l'mil'chemeth hayom hahu' hagadol yom 'Elohey haTs'ba'oth.

Rev16:14 for they are spirits of demons, performing signs, which go out to the kings of the whole world, to gather them together for the war of the great day of the El Shaddai.

<16:14> εἰσὶν γὰρ πνεύματα δαιμονίων ποιούντα σημεῖα, ἃ ἐκπορεύεται ἐπὶ τοὺς βασιλεῖς τῆς οἰκουμένης ὅλης συναγαγεῖν αὐτοὺς εἰς τὸν πόλεμον τῆς ἡμέρας τῆς μεγάλης τοῦ θεοῦ τοῦ παντοκράτορος.

14 eisin gar pneumata daimoniōn poiounta sēmeia, ha ekporeuetai epi tous basileis tēs oikoumenēs holēs synagagein autous eis ton polemon tēs hēmeras tēs megalēs tou theou tou pantokratoros

14 אֵינָם רֻחוֹת שְׂדֵיִם הֵנָּה וְהֵנָּה עֲשׂוֹת אוֹתוֹת וַיִּצְאֹת אֵלֵיהֶם לְמַלְחָמַת הַיּוֹם הַגָּדוֹל הַזֶּה הֵיוּ הַגְּדוֹל יוֹם אֲלֵהֵי הַצְּבָאוֹת 15
:אֵלֵיהֶם לְמַלְחָמַת הַיּוֹם הַגָּדוֹל הַזֶּה הֵיוּ הַגְּדוֹל יוֹם אֲלֵהֵי הַצְּבָאוֹת

טו הַנְּנִי בָּא כְּגַנָּב אֲשֶׁרִי הַשֶּׁקֶד וְשֹׁמֵר אֶת-בְּגָדָיו פֶּן-יִלְךְ
 עָרִם וְרָאוּ אֶת-עֲרֻתוֹ:

15. hin'niy ba' k'ganab 'ash'rey hashoqed w'shomer 'eth-b'gadayu pen-yele'k `arom w'ra'u 'eth-
 `er'watho.

Rev16:15 (“Behold, I am coming like a thief. Blessed is the one who stays awake and keeps his clothes, so that he will not walk about naked and men will not see his shame.)

<16:15> Ἰδοὺ ἔρχομαι ὡς κλέπτῃς. μακάριος ὁ γρηγορῶν καὶ τηρῶν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, ἵνα μὴ γυμνὸς περιπατῇ καὶ βλέπωσιν τὴν ἀσχημοσύνην αὐτοῦ.

15 Idou erchomai hōs kleptēs. makarios ho grēgorōn kai tērōn ta himatia autou, hina mē gymnos peripatē kai blepōsin tēn aschēmosynēn autou.

16 טז וַיֵּאסְפוּ אֹתָם אֶל-הַמָּקוֹם הַנִּקְרָא בְּעִבְרִית הַר מְגִדוֹן:

16. waye'esoph 'otham 'el-hamaqom haniq'ra' b`ib'riyth Har M'gidon.

Rev16:16 And they gathered them together to the place which in Hebrew is called Har-Magedon.

<16:16> καὶ συνήγαγεν αὐτοὺς εἰς τὸν τόπον τὸν καλούμενον Ἑβραϊστὶ Ἀρμαγεδών.

16 kai synēgagen autous eis ton topon ton kaloumenon Hebraisti Harmagedōn.

17 יז וַיִּזְרֶק הַמַּלְאָךְ הַשְּׁבִיעִי אֶת-קַעְרָתוֹ בְּאֲוִיר וַיֵּצֵא קוֹל
 גָּדוֹל מִהֵיכַל הַשָּׁמַיִם מִן-הַכִּסֵּא וַיֹּאמֶר הִיא נְהַיְתָה:

17. wayareq hamal'a'k hash'biy'iy 'eth-qa`aratho ba'awiyr wayetse' qol gadol meheykal
 hashamayim min-hakise' wayo'mer hayoh nih'yathah.

Rev16:17 Then the seventh angel poured out his bowl upon the air, and a loud voice came out of the temple from the throne, saying, “It is done.

<16:17> Καὶ ὁ ἑβδομος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ἀέρα, καὶ ἐξῆλθεν φωνὴ μεγάλη ἐκ τοῦ ναοῦ ἀπὸ τοῦ θρόνου λέγουσα, Γέγονεν.

17 Kai ho hebdomos execheen tēn phialēn autou epi ton aera, kai exēlthen phōnē megalē ek tou naou apo tou thronou legousa, Gegonen.

18 יח וַיְהִי קִלּוֹת וַרְעָמִים וּבָרָקִים וַיְהִי רַעַשׁ גָּדוֹל אֲשֶׁר
 לֹא-הָיָה כָּמֹהוּ לְמִן-הַיּוֹת אֲדָם עַל-הָאָרֶץ כִּי גָדוֹל
 הָרַעַשׁ עַד-מְאֹד:

יח וַיְהִי קִלּוֹת וַרְעָמִים וּבָרָקִים וַיְהִי רַעַשׁ גָּדוֹל אֲשֶׁר
 לֹא-הָיָה כָּמֹהוּ לְמִן-הַיּוֹת אֲדָם עַל-הָאָרֶץ כִּי גָדוֹל
 הָרַעַשׁ עַד-מְאֹד:

18. wayih'yu qoloth ur`amiym ub'raqiym way'hiy ra`ash gadol 'asher lo'-hayah kamohu l'min-heyoth 'adam `al-ha'arets kiy gadol hara`ash `ad-m'od.

Rev16:18 And there were flashes of lightning and sounds and peals of thunder; and there was a great earthquake, such as there had not been since man came to be upon the earth, so great an earthquake was it, and so mighty.

<16:18> καὶ ἐγένοντο ἀστραπαὶ καὶ φωναὶ καὶ βρονταὶ καὶ σεισμὸς ἐγένετο μέγας, οἷος οὐκ ἐγένετο ἀφ' οὗ ἄνθρωπος ἐγένετο ἐπὶ τῆς γῆς τηλικούτος σεισμὸς οὕτω μέγας.

18 kai egenonto astrapai kai phōnai kai brontai kai seismos egeneto megas, hoios ouk egeneto aph' hou anthrōpos egeneto epi tēs gēs tēlikoutos seismos houtō megas.

כָּגֹם אֲרָבִיּוֹת מְרָפָח אֲוֹרֹת אֲפִלְיָה אֲרָבִיּוֹת אֲרָבִיּוֹת 19
אֲרָבִיּוֹת אֲרָבִיּוֹת מְרָפָח אֲרָבִיּוֹת אֲרָבִיּוֹת אֲרָבִיּוֹת אֲרָבִיּוֹת אֲרָבִיּוֹת
:אֲרָבִיּוֹת אֲרָבִיּוֹת אֲרָבִיּוֹת
יְטוּהָעִיר הַגְּדוֹלָה נְחֻלְקָה לְשִׁלֹּשָׁה חֲלָקִים וְהַפְּלִנָה עָרֵי
הַגּוֹיִם וְהַתְּזַכֵּר בְּכָל הַגְּדוֹלָה לְפָנַי אֱלֹהִים לְתַת־לָהּ כּוֹס
יַיִן חֲמַת אֲפִי:

19. w'ha`iyr hag'dolah nech'l'qah lish'loshah chalaqiym watipol'nah `arey hagoyim watizaker babel hag'dolah liph'ney 'Elohim latheth-lah kos yeyn chamath 'apo.

Rev16:19 The great city was split into three parts, and the cities of the nations fell. Babylon the great was remembered before **Elohim**, to give her the cup of the wine of His fierce wrath.

<16:19> καὶ ἐγένετο ἡ πόλις ἡ μεγάλη εἰς τρία μέρη καὶ αἱ πόλεις τῶν ἐθνῶν ἔπεσαν. καὶ Βαβυλὼν ἡ μεγάλη ἐμνήσθη ἐνώπιον τοῦ θεοῦ δοῦναι αὐτῇ τὸ ποτήριον τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τῆς ὀργῆς αὐτοῦ.

19 kai egeneto hē polis hē megalē eis tria merē kai hai poleis tōn ethnōn epesan. kai Babylōn hē megalē emnēsthē enōpion tou theou dounai autē to potērion tou oinou tou thymou tēs orgēs autou.

כּוֹסֵי יַיִן כָּל־אֵי וְהָרַרִים לֹא נִמְצְאוּ:
:אֲרָבִיּוֹת אֲרָבִיּוֹת אֲרָבִיּוֹת אֲרָבִיּוֹת אֲרָבִיּוֹת 20

20. wayanas kal-'iy w'hehariym lo' nim'tsa'u.

Rev16:20 And every island fled away, and the mountains were not found.

<16:20> καὶ πᾶσα νῆσος ἔφυγεν καὶ ὄρη οὐχ εὐρέθησαν.

20 kai pasa nēsos ephygen kai orē ouch heurethēsan.

כָּגֹם אֲרָבִיּוֹת מְרָפָח אֲוֹרֹת אֲפִלְיָה אֲרָבִיּוֹת אֲרָבִיּוֹת 21
אֲרָבִיּוֹת אֲרָבִיּוֹת מְרָפָח אֲרָבִיּוֹת אֲרָבִיּוֹת אֲרָבִיּוֹת אֲרָבִיּוֹת אֲרָבִיּוֹת
:אֲרָבִיּוֹת אֲרָבִיּוֹת אֲרָבִיּוֹת
כֹּא וְאֲבָנֵי בָרָד כִּכְפָר מִשְׁקָלָם יִרְדּוּ מִן הַשָּׁמַיִם עַל־בְּנֵי
הָאָדָם וַיִּגְדְּפוּ בְנֵי־הָאָדָם אֶת־הָאֱלֹהִים עַל־אֲדוֹת מַכַּת
הַבָּרָד כִּי־כִבְדָה מַכַּתוֹ מְאֹד:

21. w'ab'ney barad kakikar mish'qalam yar'du min hashamayim `al-b'ney ha'adam way'gad'phu b'ney-ha'adam 'eth-ha'Elohim `al-'odoth makath habarad kiy-kab'dah makatho m'od.

Rev16:21 And huge hailstones, about one hundred pounds each, came down from heaven upon men; and men blasphemed the Elohim because of the plague of the hail, because its plague was extremely severe.

<16:21> καὶ χάλαζα μεγάλη ὡς ταλαντιαία καταβαίνει ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἐπὶ τοὺς ἀνθρώπους, καὶ ἐβλασφήμησαν οἱ ἄνθρωποι τὸν θεὸν ἐκ τῆς πληγῆς τῆς χαλάζης, ὅτι μεγάλη ἐστὶν ἡ πληγὴ αὐτῆς σφόδρα.

21 kai chalaza megalē hōs talantiaia katabainei ek tou ouranou epi tous anthrōpous, kai eblasphēmēsan hoi anthrōpoi ton theon ek tēs plēgēs tēs chalazēs, hoti megalē estin hē plēgē autēs sphodra.

Chapter 17

וַיָּבֹא אֶחָד מִן־שִׁבְעַת הַמַּלְאָכִים הַנְּשֹׂאִים שְׁבַע הַקְּעָרוֹת וַיְדַבֵּר אֵלַי לֵאמֹר בֹּא וְאָרְאָה אֶת־מִשְׁפַּט הַזֶּזֶנָה הַגְּדוֹלָה הַיִּשְׁבֶּת עַל־מַיִם רַבִּים: Rev17:1

1. wayabo' 'echad min-shib`ah hamal'akiym hanos'iyim sheba` haq`aroth way'daber 'elay le'mor bo' w'ar'aak 'eth-mish'pat hazonah hag'dolah hayoshebeth `al-mayim rabiym.

Rev17:1 Then one of the seven angels who had the seven bowls came and spoke with me, saying, "Come here, I will show you the judgment of the great harlot who sits on many waters,

<17:1> Καὶ ἦλθεν εἰς ἐκ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων τῶν ἐχόντων τὰς ἑπτὰ φιάλας καὶ ἐλάλησεν μετ' ἐμοῦ λέγων, Δεῦρο, δείξω σοι τὸ κρίμα τῆς πόρνῆς τῆς μεγάλης τῆς καθημένης ἐπὶ ὑδάτων πολλῶν,

1 Kai ēlthen heis ek tōn hepta aggelōn tōn echontōn tas hepta phialas kai elalēsen met' emou legōn, Deuro, deixō soi to krima tēs pornēs tēs megalēs tēs kathēmenēs epi hydatōn pollōn,

בְּאִשָּׁר זָנָה אֶחָרִיָּה מֶלְכֵי הָאֲדָמָה וַיִּשְׁכְּרוּ שְׁכָנַי תִּבְל מֵיַיִן תִּזְנוּתָהּ: 2

2. 'asher zanu 'achareyha mal'key ha'adamah wayish'k'ru shok'ney thebel miyeyn taz'nuthah.

Rev17:2 with whom the kings of the earth committed acts of immorality, and those who dwell on the earth were made drunk with the wine of her immorality.

<17:2> μεθ' ἧς ἐπόρνευσαν οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς καὶ ἐμεθύσθησαν οἱ κατοικοῦντες τὴν γῆν ἐκ τοῦ οἴνου τῆς πορνείας αὐτῆς

2 meth' hēs eporneusan hoi basileis tēs gēs kai emethysthēsan hoi katoikountes tēn gēn ek tou oinou tēs porneias autēs

3
אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא
אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא
אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא

גוֹיְבִיאֲנִי בְּרוּחַ הַמַּדְבָּרָה וְהִנֵּה אִשָּׁה יוֹשֵׁבֶת
עַל-חַיָּה אֲדָמָה כֹּתוּלַע מְלֵאֵת שְׁמוֹת גְּדוּפִים וְלָהּ שִׁבְעָה
רָאשִׁים וְעֶשְׂרִי קַרְנִים:

3. way'biy'eny baRuach hamid'barah wa'ere' w'hineh 'ishah yoshebeth `al-chayah 'adumah katola` m'le'ath sh'moth giduphiym w'lah shib`ah ra'shiym w`eser q'ranayim.

Rev17:3 And he carried me away in the Spirit into a wilderness; and I saw a woman sitting on a scarlet beast, full of blasphemous names, having seven heads and ten horns.

<17:3> καὶ ἀπήνεγκέν με εἰς ἔρημον ἐν πνεύματι. καὶ εἶδον γυναῖκα καθημένην ἐπὶ θηρίον κόκκινον, γέμον[τα] ὀνόματα βλασφημίας, ἔχων κεφαλὰς ἑπτὰ καὶ κέρατα δέκα.

3 kai apēnegken me eis erēmon en pneumatī. kai eidon gynaika kathēmenēn epi thērion kokkinon, gemon[ta] onomata blasphemias, echōn kephalas hepta kai kerata deka.

4
אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא
אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא
אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא

דְּוְהָאִשָּׁה לְבוּשָׁה אֲדָמָה וְשָׁנֵי וְהִיא מְכֻלָּה בְּזָהָב
וְאֶבֶן-יָקָרָה וּפְנִינִים וּבְיָדָהּ כּוֹס זָהָב מְלֵאָה תוֹעֵבוֹת
וְטִמְאַת הַזְּנוּתָהּ:

4. w'ha'ishah l'bushah 'ar'gaman w'shaniy w'hiy' muk'lalah bazahab w'eben-y'qarah uph'niyiyim ub'yadah kos zahab m'le'ah tho`eboth w'tum'ath taz'nuthah.

Rev17:4 The woman was clothed in purple and scarlet, and adorned with gold and precious stones and pearls, having in her hand a gold cup full of abominations and of the unclean things of her immorality,

<17:4> καὶ ἡ γυνή ἦν περιβεβλημένη πορφυροῦν καὶ κόκκινον καὶ κεχρυσωμένη χρυσίῳ καὶ λίθῳ τιμίῳ καὶ μαργαρίταις, ἔχουσα ποτήριον χρυσοῦν ἐν τῇ χειρὶ αὐτῆς γέμον βδελυγμάτων καὶ τὰ ἀκάθαρτα τῆς πορνείας αὐτῆς

4 kai hē gynē ēn peribleblēmenē porphyroun kai kokkinon kai kechrysōmenē chrysiō kai lithō timiō kai margaritais, echousa potērion chrysoun en tē cheiri autēs gemon bdelygmatōn kai ta akatharta tēs porneias autēs

5
אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא
אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא
אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא אֶשְׁרָא

הַזְּנוּת וְתוֹעֵבוֹת הָאֲדָמָה:
הַזְּנוּת וְתוֹעֵבוֹת הָאֲדָמָה:
הַזְּנוּת וְתוֹעֵבוֹת הָאֲדָמָה:

5. w`al-mits'chah kathub shem b'dere'k sod Babel hag'dolah 'em hazonoth w'tho`aboth ha'adamah.

Rev17:5 and on her forehead a name was written, a mystery, “Babylon the great, the mother of harlots and of the abominations of the earth.

<17:5> καὶ ἐπὶ τὸ μέτωπον αὐτῆς ὄνομα γεγραμμένον, μυστήριον, Βαβυλὼν ἡ μεγάλη, ἡ μήτηρ τῶν πορνῶν καὶ τῶν βδελυγμάτων τῆς γῆς.

5 kai epi to metōpon autēs onoma gegrammenon, mystērion, Babylōn hē megalē, hē mētēr tōn pornōn kai tōn bdelygmatōn tēs gēs.

כַּדֹּ מִשְׁמֵי מִשְׁמֵי מִשְׁמֵי מִשְׁמֵי מִשְׁמֵי מִשְׁמֵי מִשְׁמֵי מִשְׁמֵי 6
 :אָלְפִי אֶתְּ מִשְׁמֵי מִשְׁמֵי מִשְׁמֵי מִשְׁמֵי מִשְׁמֵי מִשְׁמֵי מִשְׁמֵי
 וַיִּשְׁתְּעַ וַיִּשְׁתְּעַ וַיִּשְׁתְּעַ וַיִּשְׁתְּעַ וַיִּשְׁתְּעַ וַיִּשְׁתְּעַ וַיִּשְׁתְּעַ וַיִּשְׁתְּעַ
 יְהוֹשֻׁעַ וַיִּשְׁתְּעַ וַיִּשְׁתְּעַ וַיִּשְׁתְּעַ וַיִּשְׁתְּעַ וַיִּשְׁתְּעַ וַיִּשְׁתְּעַ וַיִּשְׁתְּעַ

6. wa'ere' 'eth-ha'ishah sh'kurah midam haq'doshiym umidam `edey **Yahushua** wa'esh'tomem `al-hamar'eh shamah g'dolah.

Rev17:6 And I saw the woman drunk with the blood of the saints, and with the blood of the witnesses of **Yahushua**. When I saw her, I wondered greatly.

<17:6> καὶ εἶδον τὴν γυναῖκα μεθύουσαν ἐκ τοῦ αἵματος τῶν ἁγίων καὶ ἐκ τοῦ αἵματος τῶν μαρτύρων Ἰησοῦ.

Καὶ ἐθαύμασα ἰδὼν αὐτήν θαῦμα μέγα.

6 kai eidon tēn gynaiika methuousan ek tou haimatos tōn hagiōn kai ek tou haimatos tōn martyrōn Iēsou.

Kai ethaumasa idōn autēn thauma mega.

יְהוֹשֻׁעַ וַיִּשְׁתְּעַ וַיִּשְׁתְּעַ וַיִּשְׁתְּעַ וַיִּשְׁתְּעַ וַיִּשְׁתְּעַ וַיִּשְׁתְּעַ וַיִּשְׁתְּעַ 7
 כָּסֶף כָּסֶף כָּסֶף כָּסֶף כָּסֶף כָּסֶף כָּסֶף כָּסֶף כָּסֶף כָּסֶף
 כָּסֶף כָּסֶף כָּסֶף כָּסֶף כָּסֶף כָּסֶף כָּסֶף כָּסֶף כָּסֶף כָּסֶף
 זַיִת וַיִּשְׁתְּעַ וַיִּשְׁתְּעַ וַיִּשְׁתְּעַ וַיִּשְׁתְּעַ וַיִּשְׁתְּעַ וַיִּשְׁתְּעַ וַיִּשְׁתְּעַ וַיִּשְׁתְּעַ
 אֶת־סוּד הָאִשָּׁה וְהַחֲזִיקָהּ הַנְּשִׂאֲתָ אֹתָהּ בַּעֲלֵת שְׂבָעַת
 הָרָאשִׁים וְעֶשְׂרֵת הַקַּרְנִים:

7. wayo'mer 'elay hamal'a'k lamah zeh hish'tomam'ta 'aniy 'agiyd l'ak 'eth-sod ha'ishah w'hachayah hanose'th 'othah ba`alath shib'`ath hara'shiym wa`asereth haq'ranayim.

Rev17:7 And the angel said to me, “Why do you wonder? I will tell you the mystery of the woman and of the beast that carries her, which has the seven heads and the ten horns.

<17:7> καὶ εἶπέν μοι ὁ ἄγγελος, Διὰ τί ἐθαύμασας; ἐγὼ ἐρῶ σοι τὸ μυστήριον τῆς γυναικὸς καὶ τοῦ θηρίου τοῦ βαστάζοντος αὐτήν τοῦ ἔχοντος τὰς ἑπτὰ κεφαλὰς καὶ τὰ δέκα κέρατα.

7 kai eipen moi ho aggelos, Dia ti ethaumasas? egō erō soi to mystērion tēs gynaiikos kai tou thēriou tou bastazontos autēn tou echontos tas hepta kephalas kai ta deka kerata.

יְהוֹשֻׁעַ וַיִּשְׁתְּעַ וַיִּשְׁתְּעַ וַיִּשְׁתְּעַ וַיִּשְׁתְּעַ וַיִּשְׁתְּעַ וַיִּשְׁתְּעַ וַיִּשְׁתְּעַ 8
 כָּסֶף כָּסֶף כָּסֶף כָּסֶף כָּסֶף כָּסֶף כָּסֶף כָּסֶף כָּסֶף כָּסֶף
 כָּסֶף כָּסֶף כָּסֶף כָּסֶף כָּסֶף כָּסֶף כָּסֶף כָּסֶף כָּסֶף כָּסֶף
 יְהוֹשֻׁעַ וַיִּשְׁתְּעַ וַיִּשְׁתְּעַ וַיִּשְׁתְּעַ וַיִּשְׁתְּעַ וַיִּשְׁתְּעַ וַיִּשְׁתְּעַ וַיִּשְׁתְּעַ וַיִּשְׁתְּעַ

429x4 377342 3x33 9w4 32H3-x4

חֲחַיָּה אֲשֶׁר רָאִיתָ הִיא הַיֵּתָה וְאֵינָנָה וְהִיא תַעֲלֶה מִתְּהוֹם
 וְתֵרֵד לְאַבְדוֹן וַיִּשְׁבִּי הָאָרֶץ אֲשֶׁר שָׁמָּה אֵינָנוּ נִכְתָּב
 בְּסֵפֶר הַחַיִּים מִיּוֹם הַיְסֻד הַבַּל יִשְׁתַּמְּמוּ בְּרֵאתָם
 אֶת-הַחַיָּה אֲשֶׁר הַיֵּתָה וְאֵינָנָה וְתַבּוּא׃

8. hachayah ‘asher ra’iytha hiy’ hay’tthah w’eynenah w’hiy’ ta`aleh mit`hom w`thered la`abadon w’yosh`bey ha`arets ‘asher sh’mam ‘eynenu nik’tab b’sepher hachayiym miyom hiuased tebel yish’tomamu bir’otham ‘eth-hachayah ‘asher hay’tthah w’eynenah w`thabo’.

Rev17:8 “The beast that you saw was, and is not, and is about to come up out of the abyss and go to destruction. And those who dwell on the earth, whose name has not been written in the book of life from the foundation of the world, will wonder when they see the beast, that he was and is not and will come.

<17:8> τὸ θηρίον ὃ εἶδες ἦν καὶ οὐκ ἔστιν καὶ μέλλει ἀναβαίνειν ἐκ τῆς ἀβύσσου καὶ εἰς ἀπώλειαν ὑπάγει, καὶ θαυμασθήσονται οἱ κατοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς, ὧν οὐ γέγραπται τὸ ὄνομα ἐπὶ τὸ βιβλίον τῆς ζωῆς ἀπὸ καταβολῆς κόσμου, βλεπόντων τὸ θηρίον ὅτι ἦν καὶ οὐκ ἔστιν καὶ παρέσται

8 to thērion ho eides ēn kai ouk estin kai mellei anabainein ek tēs abyssou kai eis apōleian hypagei, kai thaumasthēsontai hoi katoikountes epi tēs gēs, hōn ou gegraptai to onoma epi to biblion tēs zōēs apo katabolēs kosmou, blepontōn to thērion hoti ēn kai ouk estin kai parestai

373 3293 x09w 32w493 x09w 377H 492 79273 35 9
 7320 x9w2 3w43 9w4
 טְזָה הַמוֹבָן וְבוּ חַכְמָה שְׁבַעַת הָרָאשִׁים שְׁבַעַת הָרִים הֵמָּה
 אֲשֶׁר הָאִשָּׁה יִשְׁבֶּת עָלֵיהֶם׃

9. zeh hamuban ubo chak’mah shib`ath hara’shiym shib`ath hariym hemah ‘asher ha’ishah yoshebeth `aleyhem.

Rev17:9 “Here is the mind which has wisdom. The seven heads are seven mountains on which the woman sits,

<17:9> ὧδε ὁ νοῦς ὁ ἔχων σοφίαν. αἱ ἑπτὰ κεφαλαὶ ἑπτὰ ὄρη εἰσὶν, ὅπου ἡ γυνὴ κάθηται ἐπ’ αὐτῶν. καὶ βασιλεῖς ἑπτὰ εἰσιν.

9 hōde ho nous ho echōn sophian. hai hepta kephalai hepta orē eisin, hopou hē gynē kathētai ep’ autōn. kai basileis hepta eisin;

47w2 4H432 477 377H 373 3270 309w2 10
 4750 470 4292 27 3332 49-46 420 4H432
 :07

וַיִּשְׁבַּעַה מְלָכִים הֵמָּה חַמְשָׁה מֵהֶם נִפְלּוּ וְהָאֶחָד יִשְׁנוּ
 וְהָאֶחָד עוֹד לֹא-בָא וְהָיָה כִּי יָבֹא עֲמָד יַעֲמַד לְזָמַן
 מַעֲט׃

10. w'shib`ah m'lakiym hemah chamishah mehem naph'lu w'ha'echad yesh'no w'ha'acher `od lo'-ba' w'hayah kiy yabo' `amod ya`amod liz'man m`at.

Rev17:10 "and they are seven kings; five have fallen, one is, the other has not yet come; and when he comes, he must remain a little while.

<17:10> οἱ πέντε ἔπεσαν, ὁ εἷς ἔστιν, ὁ ἄλλος οὐπω ἦλθεν, καὶ ὅταν ἔλθῃ ὀλίγον αὐτὸν δεῖ μείναι.

10 hoi pente epesan, ho heis estin, ho allos oupō ēlthen, kai hotan elthē oligon auton dei meinai.

כַּזְאָז זַנְזַמַּו כַּזְאָז אַנְזַכַּז אַזְזַא אַזְזַא אַזְזַא 11
זַזְזַזְזַז אַזְזַז אַזְזַז אַזְזַז אַזְזַז

יֵאֱיָחֶזְקִיָּה אֲשֶׁר הִיָּתָה וְאֵינָנָה וְהוּא שְׂמִינִי וְהוּא מִן־הַשִּׁבְעָה
וַיֵּרֶד לְאַבְדּוֹן:

11. w'hachayah 'asher hay'thah w'eynenah w'hu' sh'miyniy w'hu' min-hashib`ah w'yered la'abadon.
Rev17:11 "The beast which was and is not, is himself also an eighth and is one of the seven, and he goes to destruction.

<17:11> καὶ τὸ θηρίον ὃ ἦν καὶ οὐκ ἔστιν καὶ αὐτὸς ὄγδοός ἐστιν καὶ ἐκ τῶν ἑπτὰ ἐστιν, καὶ εἰς ἀπώλειαν ὑπάγει.

11 kai to thērion ho ēn kai ouk estin kai autos ogdoos estin kai ek tōn hepta estin, kai eis apōleian hypagei.

אֲזַז אַזְזַז אַזְזַז אַזְזַז אַזְזַז אַזְזַז אַזְזַז 12
אֲזַז אַזְזַז אַזְזַז אַזְזַז אַזְזַז אַזְזַז אַזְזַז
אֲזַז אַזְזַז אַזְזַז אַזְזַז אַזְזַז אַזְזַז אַזְזַז

יְבֹעֵשֶׁת הַקְּרָנִים אֲשֶׁר רָאִיתָ עֹשְׂרָה מְלָכִים הֵם אֲשֶׁר
לֹא־קִבְּלוּ מִלְכוּת עַד־הַנְּהַר רַק לְשָׁעָה אַחַת מִמְּשָׁלָה
כְּמְלָכִים יִקְבְּלוּ עִם־הַחֲזִיקָה:

12. w`eser haq'ranayim 'asher ra'iytha `asarah m'lakiym hem 'asher lo'-qib'lu mal'kuth `ad-henah raq l'sha`ah 'achath mem'shalah kam'lakiym y'qab'lu `im-hachayah.

Rev17:12 "The ten horns which you saw are ten kings who have not yet received a kingdom, but they receive authority as kings with the beast for one hour.

<17:12> καὶ τὰ δέκα κέρατα ἃ εἶδες δέκα βασιλεῖς εἰσιν, οἵτινες βασιλείαν οὐπω ἔλαβον, ἀλλὰ ἐξουσίαν ὡς βασιλεῖς μίαν ὥραν λαμβάνουσιν μετὰ τοῦ θηρίου.

12 kai ta deka kerata ha eides deka basileis eisin, hoitines basileian oupō elabon, alla exousian hōs basileis mian hōran lambanousin meta tou thēriou.

אֲזַז אַזְזַז אַזְזַז אַזְזַז אַזְזַז אַזְזַז אַזְזַז 13
יְבֹעֵשֶׁת עִצָּה אַחַת וְאֵת־כֹּחָם וְאֵת־מְשָׁלָתָם יִתְּנוּ לַחֲזִיקָה:

13. w'lahem `etsah 'echath w'eth-kocham w'eth-mem'shal'tam yit'nu lachayah.

Rev17:13 "These have one purpose, and they give their power and authority to the beast.

<17:13> οὗτοι μίαν γνώμην ἔχουσιν καὶ τὴν δύναμιν καὶ ἐξουσίαν αὐτῶν τῷ θηρίῳ διδούσιν.

13 houtoi mian gnōmēn echousin, kai tēn dynamin kai exousian autōn tō thēriō didoasin.

14 זגאכּ כּזא זע זאז לזזז זאזז זאז זזזזז זאז 14
זזזזזזזז זזזזזזזז זזזז זזזז זזזזז זזזזז זזזזז זזזזז זזזזז
זזזז זזזזז זזזזז

יד הַמָּה יִלְחָמוּ בַשָּׂה וְהַשָּׂה יוּכַל לָהֶם כִּי הוּא אֲדֹנָי
הָאֲדֹנִים וּמֶלֶךְ הַמְּלָכִים וְאֲשֶׁר עִמּוֹ קְרוּאִים וּבְחִירִים
וְנִאֲמָנִים הֵמָּה:

14. hemah yilachamu ba^{se}h w'ha^{se}h yukal lahem kiy hu' 'Adoney ha'adoniym uMele'k ham'lakiym wa'asher `imo q'ru'iyim ub'chiyriym w'ne'emaniym hemah.

Rev17:14 “These will wage war against the Lamb, and the Lamb will overcome them, because He is Master of masters and King of kings, and those who are with Him are the called and chosen and faithful.

<17:14> οὗτοι μετὰ τοῦ ἀρνίου πολεμήσουσιν καὶ τὸ ἀρνίον νικήσει αὐτούς, ὅτι κύριος κυρίων ἐστὶν καὶ βασιλεὺς βασιλέων καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ κλητοὶ καὶ ἐκλεκτοὶ καὶ πιστοί.

14 houtoi meta tou arniou polemēsousin kai to arnion nikēsei autous, hoti kyrios kyriōn estin kai basileus basileōn kai hoi met' autou klētoi kai eklektoi kai pistoi.

15 זגאז זגזזז זגזז זגזז זגזז זגזז זגזז זגזז זגזז 15
זגזזזזזז זגזזזזזז זגזזז זגזזז זגזזז זגזזז זגזזז זגזזז זגזזז

טו וַיֹּאמֶר אֵלַי הַמַּיִם הָהֵם אֲשֶׁר רָאִיתָ אֲשֶׁר הִזְוֵנָה יִשְׁבֹּת
עֲלֵיהֶם עַמִּים וְהַמְּנִים הֵמָּה וְגוֹיִם וּלְשׁוֹנוֹת:

15. wayo'mer 'elay hamayim hahem 'asher ra'iytha 'asher hazonah yoshebeth `aleyhem `amiym wahamoniym hemah w'goyim ul'shonoth.

Rev17:15 And he said to me, “The waters which you saw where the harlot sits, are peoples and multitudes and nations and tongues.

<17:15> Καὶ λέγει μοι, Τὰ ὕδατα ἃ εἶδες οὗ ἡ πόρνη κάθηται, λαοὶ καὶ ὄχλοι εἰσὶν καὶ ἔθνη καὶ γλῶσσαι.

15 Kai legei moi, Ta hydata ha eides hou hē pornē kathētai, laoi kai ochloi eisin kai ethnē kai glōssai.

זגזזזז זגזז זגזז זגזז זגזז זגזז זגזז זגזז זגזז 16
זגזזזזזז זגזזזזזז זגזזז זגזזז זגזזז זגזזז זגזזז זגזזז זגזזז
זגזזז זגזזז זגזזז

טז וַעֲשֶׂר הַקַּרְנַיִם אֲשֶׁר רָאִיתָ וְהַחַיָּה הֵמָּה יִשְׁנְאוּ
אֶת-הַזְוֵנָה וְעֲשׂוּהָ גְלִמְדָה וַעֲרָפָה וְאָכְלוּ אֶת-בְּשָׂרָהּ
וְאָתָה יִשְׂרָפוּ בָאֵשׁ:

16. w`eser haq'ranayim 'asher ra'iytha w'hachayah hemah yis'n'u 'eth-hazonah w'`asuha gal'mudah wa`arumah w'ak'lu 'eth-b'sarah w'othah yis'r'phu ba'esh.

Rev17:16 “And the ten horns which you saw, and the beast, these will hate the harlot and will make her desolate and naked, and will eat her flesh and will burn her up with fire.

<17:16> καὶ τὰ δέκα κέρατα ἃ εἶδες καὶ τὸ θηρίον οὗτοι μισήσουσιν τὴν πόρνην καὶ ἡρημωμένην ποιήσουσιν αὐτήν καὶ γυμνήν καὶ τὰς σάρκας αὐτῆς φάγονται καὶ αὐτήν κατακαύσουσιν ἐν πυρί.
 16 kai ta deka kerata ha eides kai to thērion houtoi misēsousin tēn pornēn kai ērēmōmenēn poiēsousin autēn kai gymnēn kai tas sarkas autēs phagontai kai autēn katakausousin en pyri.

קרו xrwol yxro-xk xrwol wglg yxy wqalqk qy 17
 qgga ywlv-qy do qqlw wlv-xk xxl y xhk
 :wqalqk

יזכי האלהים נתן בלבם לעשות את-עצתו ולעשות עצה
 אחת ולתת את-ממשלתם לחיה עד כי-ישלמו דברי
 האלהים:

17. **kiy ha'Elohim nathan b'libam la`asoth 'eth-`atsatho w'la`asoth `etsah 'achath w'latheth 'eth-mem'shal'tam lachayah `ad kiy-yish'l'mu dib'rey ha'Elohim.**

Rev17:17 “For the Elohim has put it in their hearts to execute His purpose by having a common purpose, and by giving their kingdom to the beast, until the words of the Elohim will be fulfilled.

<17:17> ὁ γὰρ θεὸς ἔδωκεν εἰς τὰς καρδίας αὐτῶν ποιῆσαι τὴν γνώμην αὐτοῦ καὶ ποιῆσαι μίαν γνώμην καὶ δοῦναι τὴν βασιλείαν αὐτῶν τῷ θηρίῳ ἄχρι τελεσθήσονται οἱ λόγοι τοῦ θεοῦ.

17 ho gar theos edōken eis tas kardias autōn poiēsai tēn gnōmēn autou kai poiēsai mian gnōmēn kai dounai tēn basileian autōn tō thēriō achri telesthēsontai hoi logoi tou theou.

qkq-qrk qlvqlq qroq kqk xkq qrk qwqkqy 18
 :rqlq xywlv xqgk

יחיהאשה אשר ראית היא העיר הגדולה אשר-היא
 גברת ממלכות הארץ:

18. **w'ha'ishah 'asher ra'iytha hiy' ha'iyr hag'dolah 'asher-hiy' g'bereth mam'l'koth ha'arets.**

Rev17:18 “The woman whom you saw is the great city, which reigns over the kings of the earth.

<17:18> καὶ ἡ γυνὴ ἣν εἶδες ἔστιν ἡ πόλις ἡ μεγάλη ἡ ἔχουσα βασιλείαν ἐπὶ τῶν βασιλέων τῆς γῆς.

18 kai hē gynē hēn eides estin hē polis hē megalē hē echousa basileian epi tōn basileōn tēs gēs.

Chapter 18

wqvwq-y wlvqlv qhk ykvw qxkqk y-qghk Rev18:1
 :yqgq qqlqk rqlqk y-qgk ykqy

אאחרי-כן ראיתי מלאך יורד מן-השמים
 והוא כביר-כח והארץ האירה מכבודו:

1. **'acharey-ken ra'iythiy mal'a'k 'acher yored min-hashamayim w'hu' kabiyr-kocha w'ha'arets he'iyrah mik'bodo.**

Rev18:1 After these things I saw another angel coming down from heaven, having great authority, and the earth was illumined with his glory.

<18:1> Μετά ταῦτα εἶδον ἄλλον ἄγγελον καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἔχοντα ἐξουσίαν μεγάλην, καὶ ἡ γῆ ἐφωτίσθη ἐκ τῆς δόξης αὐτοῦ.

1 Meta tauta eidon allon aggelon katabainonta ek tou ouranou echonta exousian megalēn, kai hē gē ephōtisthē ek tēs doxēs autou.

כַּאֲשֶׁר רָאִיתִי אֶת-אֵל אַחֵר יֹרֵד מִן-הַשָּׁמַיִם, וְהָאֲרֶצַּת נִרְאֵת בְּגִלְיוֹן כְּבוֹדוֹ. 2
 720-656 97474 470 829-656 97474 72970W 377
 :פ4774 470

בַּיְקָרָא בְּקוֹל עֹז לְאמֹר נִפְלָא נִפְלָא נִפְלָא בְּכֹל הַגְּדוּלָּה וְהַתְּהִי
 נְוָה שְׂעִירִים וּמִשְׁמַר לְכָל-רוּחַ טָמֵא וּמִשְׁמַר לְכָל-עוֹף
 טָמֵא וְנִמְאָס:

2. wayiq'ra' b'qol `oz le'mor naph'lah naph'lah Babel hag'dolah wat'hiy n'weh s'iyriym umish'mar l'kal-ruach tame' umish'mar l'kal-`oph tame' w'nim'as.

Rev18:2 And he cried out with a mighty voice, saying, “Fallen, fallen is Babylon the great! She has become a dwelling place of demons and a prison of every unclean spirit, and a prison of every unclean and hateful bird.

<18:2> καὶ ἔκραξεν ἐν ἰσχυρᾷ φωνῇ λέγων,

Ἔπεσεν ἔπεσεν Βαβυλῶν ἡ μεγάλη,
 καὶ ἐγένετο κατοικητήριον δαιμονίων
 καὶ φυλακὴ παντὸς πνεύματος ἀκαθάρτου
 καὶ φυλακὴ παντὸς ὀρνέου ἀκαθάρτου
 [καὶ φυλακὴ παντὸς θηρίου ἀκαθάρτου] καὶ μεμισημένου,

2 kai ekraxen en ischyra phōnē legōn,

Epesen epesen Babylōn hē megalē,
 kai egeneto katoikētērion daimoniōn
 kai phylakē pantos pneumatos akathartou
 kai phylakē pantos orneou akathartou
 [kai phylakē pantos thēriou akathartou] kai memisēmenou,

775 794 74674 72970W 74674-656 72970W 74674 72970W 72970W 72970W 72970W 3
 :74670W 74670W 74670W 72970W 74674 74674 74674 74674

גָּבִי מִיַּיִן חַמַּת זְנוּתָהּ שָׁתוּ כָּל-הַגּוֹיִם וּמַלְכֵי אֲרֶץ זָנוּ
 אַחֲרֶיהָ וּסְחָרֵי אֲרֶץ מִשְׁפָּעַת תִּעַנְגְּיָהּ הַעֲשִׂירוֹ:

3. kiy miyeyn chamath z'nuthah shathu kal-hagoyim umal'key 'erets zanu 'achareyha w'socharey 'erets mishiph`ath ta'anugeyha he`eshiyru.

Rev18:3 “For all the nations have drunk of the wine of the passion of her immorality, and the kings of the earth have committed acts of immorality with her, and the merchants of the earth have become rich by the wealth of her sensuality.

<18:3> ὅτι ἐκ τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τῆς πορνείας αὐτῆς
πέπωκαν πάντα τὰ ἔθνη
καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς μετ’ αὐτῆς ἐπόρνευσαν
καὶ οἱ ἔμποροι τῆς γῆς ἐκ τῆς δυνάμεως τοῦ στρήνους αὐτῆς
ἐπλούτησαν.

3 hoti ek tou oinou tou thymou tēs porneias autēs
pepōkan panta ta ethnē
kai hoi basileis tēs gēs met’ autēs eporneusan
kai hoi emporoi tēs gēs ek tēs dynamēōs tou strēnous autēs eploutēsan.

כָּמֹֹו אָנֹוּחַ יָדֹוּר אֲנֹוּחַ אֲנֹוּחַ אֲנֹוּחַ אֲנֹוּחַ אֲנֹוּחַ אֲנֹוּחַ אֲנֹוּחַ אֲנֹוּחַ אֲנֹוּחַ אֲנֹוּחַ 4
:אֲנֹוּחַ אֲנֹוּחַ אֲנֹוּחַ אֲנֹוּחַ אֲנֹוּחַ אֲנֹוּחַ אֲנֹוּחַ אֲנֹוּחַ אֲנֹוּחַ אֲנֹוּחַ
דְּנֹוּחַ אֲנֹוּחַ אֲנֹוּחַ אֲנֹוּחַ אֲנֹוּחַ אֲנֹוּחַ אֲנֹוּחַ אֲנֹוּחַ אֲנֹוּחַ אֲנֹוּחַ אֲנֹוּחַ
פֶּן־תִּתְחַבְּרוּ אֶל־חַטָּאתֶיהָ וּפֶן־תִּכּוּ מִמִּכּוֹתֶיהָ:

4. wa’esh’ma` qol ‘acher min-hashamayim ‘omer ts’u mimenah `amiy pen-tith’chab’ru ‘el-
chato’theyha uphen-tuku mimakotheyha.

Rev18:4 I heard another voice from heaven, saying, “Come out of her, my people, so that you will not participate in her sins and receive of her plagues;

<18:4> Καὶ ἤκουσα ἄλλην φωνὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ λέγουσαν,
’Εξέλθατε ὁ λαός μου ἐξ αὐτῆς
ἵνα μὴ συγκοινωνήσητε ταῖς ἀμαρτίαις αὐτῆς,
καὶ ἐκ τῶν πληγῶν αὐτῆς
ἵνα μὴ λάβητε,

4 Kai ēkousa allēn phōnēn ek tou ouranou legousan,
Exelthate ho laos mou ex autēs,
hina mē sygkoinōnēsēte tais hamartiais autēs,
kai ek tōn plēgōn autēs
hina mē labēte,

אֲנֹוּחַ אֲנֹוּחַ אֲנֹוּחַ אֲנֹוּחַ אֲנֹוּחַ אֲנֹוּחַ אֲנֹוּחַ אֲנֹוּחַ אֲנֹוּחַ אֲנֹוּחַ 5
:אֲנֹוּחַ אֲנֹוּחַ אֲנֹוּחַ אֲנֹוּחַ אֲנֹוּחַ אֲנֹוּחַ אֲנֹוּחַ אֲנֹוּחַ אֲנֹוּחַ אֲנֹוּחַ
הַ כִּי־חַטָּאתֶיהָ הִגִּיעוּ עַד־לְשָׁמַיִם וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים
אֶת־עֲוֹנוֹתֶיהָ:

5. kiy-chato’theyha higiy`u `ad-lashamayim wayiz’kor ‘Elohim ‘eth-`aonotheyha.

Rev18:5 for her sins have piled up as high as heaven, and Elohim has remembered her iniquities.

<18:5> ὅτι ἐκολλήθησαν αὐτῆς αἱ ἀμαρτίαι ἄχρι τοῦ οὐρανοῦ
καὶ ἐμνημόνευσεν ὁ θεὸς τὰ ἀδικήματα αὐτῆς.

5 hoti ekollēthēsan autēs hai hamartiai achri tou ouranou
kai emnēmoneusen ho theos ta adikēmata autēs.

6
 וְשָׁלְמוּ-לָהּ גְמוּלָהּ וְשָׂגְמָהּ לָכֶם וְעָשׂוּ-לָהּ כַּכֵּלִים
 כַּכֵּעָלָהּ בַּכּוֹס אֲשֶׁר מָסְכָה מִסְכוּ-לָהּ כַּכֵּלִים:

6. *shal'mu-lah g'mulah shegam'lah lakem wa`asu-lah kiph'layim k'pha`alah bakos 'asher mas'kah mis'ku-lah kiph'layim.*

Rev18:6 “Pay her back even as she has paid, and give back to her double according to her deeds; in the cup which she has mixed, mix twice as much for her.

<18:6> ἀπόδοτε αὐτῇ ὡς καὶ αὐτὴ ἀπέδωκεν
 καὶ διπλώσατε τὰ διπλᾶ κατὰ τὰ ἔργα αὐτῆς,
 ἐν τῷ ποτηρίῳ ᾧ ἐκέρασεν κέρασατε αὐτῇ διπλοῦν,

6 apodote autē hōs kai autē apedōken
 kai diplōsate ta dipla kata ta erga autēs,
 en tō potēriō hō ekerasen kerasate autē diploun,

7
 זֶכֶר לְשֵׁנֶיהָ וְהִתְעַנְנָה בֵּין תְּנוּ-לָהּ חֶבֶל וְאֶבֶל כִּי
 אָמְרָה בְּלִבָּבָהּ אֲנִי יֹשֶׁבֶתִי מִלְכָּה וְלֹא אֶהְיֶה אֶלְמָנָה
 וְאֶבֶל לֹא אֶרְאֶה:

7. *ka'asher hith'romamah w'hith`an'gah ken t'nu-lah chebel wa'ebel kiy 'am'rah bil'babah 'aniy yashab'tiy mal'kah w'lo' 'eh'yeh 'al'manah w'ebel lo' 'er'eh.*

Rev18:7 “To the degree that she glorified herself and lived sensuously, to the same degree give her torment and mourning; for she says in her heart, "I sit as a queen and I am not a widow, and will never see mourning."

<18:7> ὅσα ἐδόξασεν αὐτὴν καὶ ἐστρηνίασεν,
 τοσοῦτον δότε αὐτῇ βασανισμὸν καὶ πένθος.
 ὅτι ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῆς λέγει ὅτι
 Κάθημαι βασίλισσα
 καὶ χήρα οὐκ εἰμι
 καὶ πένθος οὐ μὴ ἴδω.

7 hosa edoxasen autēn kai estrēniasen,
 tosouton dote autē basanision kai penthos.
 hoti en tē kardiā autēs legei hoti
 Kathēmai basilissa
 kai chēra ouk eimi
 kai penthos ou mē idō.

8 8092 6942 x2y 32x2y 3y49x 484 7y29 y-60
 :3x4 7w3 72364 3y32 958 2y w4-y29 379w2y
 חַעֲל־כֵּן בְּיוֹם אֶחָד תָּבֹאנָה מִכּוֹתֶיהָ מוֹת וְאֵבֶל וְרָעַב
 וְנִשְׂרָפָה בְּמוֹ-אֵשׁ כִּי חָזַק יְהוָה אֱלֹהִים הַשֹּׂפֵט אֹתָהּ:

8. `al-ken b'yom 'echad tabo'nah makotheyha maweth w'ebel w'ra`ab w'nis'r'phah b'mo-'esh kiy chazaq **Yahúwah 'Elohim** hashophet 'othah.

Rev18:8 “For this reason in one day her plagues will come, pestilence and mourning and famine, and she will be burned up with fire; for **Elohim** who judges her is strong.

<18:8> διὰ τοῦτο ἐν μιᾷ ἡμέρᾳ ἕξουσιν αἱ πλῆγαι αὐτῆς,
 θάνατος καὶ πένθος καὶ λιμός,
 καὶ ἐν πυρὶ κατακαυθήσεται,
 ὅτι ἰσχυρὸς κύριος ὁ θεὸς ὁ κρίνας αὐτήν.

8 dia touto en miā hēmerā hēxousin hai plēgai autēs,
 thanatos kai penthos kai limos,
 kai en pyri katakauthēsetai,
 hoti ischyros kyrios ho theos ho krinas autēn.

9 370 270x32 275 9w4 294-2y67 3260 24732 2y92
 :3x79w 7w0-x4 2492 2y
 טוֹבְכוּ וְסַפְדוּ עָלֶיהָ מַלְכֵי-אֶרֶץ אֲשֶׁר זָנוּ וְהִתְעַנְּגוּ עִמָּהּ
 כִּי יֵרְאוּ אֶת-עֵשֶׂן שְׂרָפָתָהּ:

9. ubaku w'saph'du `aleyha mal'key-'erets 'asher zanu w'hith'`an'gu `imah kiy yir'u 'eth-'ashan s'rephathah.

Rev18:9 “And the kings of the earth, who committed acts of immorality and lived sensuously with her, will weep and lament over her when they see the smoke of her burning,

<18:9> Καὶ κλαύσουσιν καὶ κόψονται ἐπ’ αὐτήν οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς οἱ μετ’ αὐτῆς πορνεύσαντες καὶ στρηνιασάντες, ὅταν βλέπωσιν τὸν καπνὸν τῆς πυρώσεως αὐτῆς,

9 Kai klausousin kai kopsontai ep' autēn hoi basileis tēs gēs hoi met' autēs porneusantes kai strēniasantes, hotan blepōsin ton kapnon tēs pyrōseōs autēs,

10 224 29742 3220 x224 277 24702 92892
 30w9-2y 39583 9203 36243 9203 699 76 224
 :y7w 49 x84

יּוֹמֵי-חֹזֶק יַעֲמְדוּ מִפְּנֵי אֵימַת עֲנֻיָּהּ וְאָמְרוּ אִי אִי לָךְ
 בְּבֶל הָעִיר הַגְּדוֹלָה הָעִיר הַחֲזָקָה כִּי-בִשְׁעָה אַחַת בָּא
 מִשְׁפָּטְךָ:

10. umerachoq ya'am'du mip'ney 'eymath `inuyah w'am'ru 'oy 'oy la'k Babel ha'iyer hag'dolah ha'iyer hachazaqah kiy-b'sha`ah 'achath ba' mish'pate'k.

Rev18:10 standing at a distance because of the fear of her torment, saying, "Woe, woe, the great city, Babylon, the strong city! For in one hour your judgment has come."

<18:10> ἀπό μακρόθεν ἐστηκότες διὰ τὸν φόβον τοῦ βασανισμοῦ αὐτῆς λέγοντες,

Οὐαὶ οὐαὶ, ἡ πόλις ἡ μεγάλη,
Βαβυλὼν ἡ πόλις ἡ ἰσχυρά,
ὅτι μιᾷ ὥρᾳ ἦλθεν ἡ κρίσις σου.

10 apo makrothen hestēkotes dia ton phobon tou basanismou autēs legontes,

Ouai ouai, hē polis hē megalē,
Babylōn hē polis hē ischyra,
hoti miā hōrā ēlthen hē krisis sou.

אָחוּזֵי אֶרֶץ בְּכִיּוֹת וּמִתְאַבְּלִים עַל־יָהּ כִּי עָתָה
לֹא-יִקְנָה עוֹד אִישׁ אֶת-מִשְׁאֵל אֲנִיּוֹתָם:

11. w'socharey ha'arets bokiym umith'ab'liym `aleyha kiy `atah lo'-yiq'neh `od 'iysh 'eth-masa' 'aniyotham.

Rev18:11 "And the merchants of the earth weep and mourn over her, because no one buys their cargoes any more

<18:11> Καὶ οἱ ἔμποροι τῆς γῆς κλαίουσιν καὶ πενθοῦσιν ἐπ' αὐτήν, ὅτι τὸν γόμον αὐτῶν οὐδεὶς ἀγοράζει οὐκέτι

11 Kai hoi emporoi tēs gēs klaiousin kai penthousin ep' autēn, hoti ton gomon autōn oudeis agorazei ouketi

יְבִיאוּ אֶת-מִשְׁאֵל זָהָב וְכֶסֶף וְאַבְנֵי יָקָרָה וּפְנִינִים וּבִיזָן וְאַרְגָּמָן
וּמְשֵׁי וְשָׁנִי וְכָל-עֵצִי בְשֵׁם וְכָל-כֶּלִי שְׁנֵהָבִים וְכָל-כֶּלִי
עֵץ יָקָר וְכֶלִי נְחֹשֶׁת וּבְרָזֶל וְשִׁישׁ:

12. 'eth-masa' zahab wakeseph w'eben y'qarah uph'niyiy ubuts w'ar'gaman umeshiy w'shaniy w'kal-`atsey bosem w'kal-k'ley shen'habiym w'kal-k'ley `ets yaqar uk'ley n'chsheth ubar'zel washayish.

Rev18:12 cargoes of gold and silver and precious stones and pearls and fine linen and purple and silk and scarlet, and every kind of citron wood and every article of ivory and every article made from very costly wood and bronze and iron and marble,

<18:12> γόμον χρυσοῦ καὶ ἀργύρου καὶ λίθου τιμίου καὶ μαργαριτῶν καὶ βυσσίνου καὶ πορφύρας καὶ σιρικοῦ καὶ κοκκίνου, καὶ πᾶν ξύλον θύϊνον καὶ πᾶν σκεῦος ἐλεφάντινον καὶ πᾶν σκεῦος ἐκ ξύλου τιμιωτάτου καὶ χαλκοῦ καὶ σιδήρου καὶ μαρμάρου,

12 gomon chrysou kai argyrou kai lithou timiou kai margaritōn kai byssinou kai porphyras kai sirikou kai kokkinou, kai pan xylon thuinon kai pan skeuos elephantinon kai pan skeuos ek xylou timiōtatou kai chalkou kai sidērou kai marmarou,

יַגְוֹמֹן חֲרִישׁוֹן וְכַסְיִתִּים וְכַסְיִתִּים וְכַסְיִתִּים וְכַסְיִתִּים וְכַסְיִתִּים וְכַסְיִתִּים וְכַסְיִתִּים וְכַסְיִתִּים וְכַסְיִתִּים 13
 וְכַסְיִתִּים וְכַסְיִתִּים וְכַסְיִתִּים וְכַסְיִתִּים וְכַסְיִתִּים וְכַסְיִתִּים וְכַסְיִתִּים וְכַסְיִתִּים וְכַסְיִתִּים וְכַסְיִתִּים
 וְכַסְיִתִּים וְכַסְיִתִּים

יַגְוֹמֹן וְכַסְיִתִּים וְכַסְיִתִּים וְכַסְיִתִּים וְכַסְיִתִּים וְכַסְיִתִּים וְכַסְיִתִּים וְכַסְיִתִּים וְכַסְיִתִּים וְכַסְיִתִּים וְכַסְיִתִּים
 וְכַסְיִתִּים וְכַסְיִתִּים וְכַסְיִתִּים וְכַסְיִתִּים וְכַסְיִתִּים וְכַסְיִתִּים וְכַסְיִתִּים וְכַסְיִתִּים וְכַסְיִתִּים וְכַסְיִתִּים
 וְכַסְיִתִּים וְכַסְיִתִּים

13. w'qinamon wa'amomon uq'toreth samiym umor ul'bonah w'yayin washemen w'soleth w'chitiym umiq'neh watso'n w'susiym umar'kaboth wa`abadiym w'nepshesh 'adam.

Rev18:13 and cinnamon and spice and incense and perfume and frankincense and wine and olive oil and fine flour and wheat and cattle and sheep, and cargoes of horses and chariots and slaves and human lives.

<18:13> καὶ κιννάμωμον καὶ ἄμωμον καὶ θυμιάματα καὶ μύρον καὶ λίβανον καὶ οἶνον καὶ ἔλαιον καὶ σεμίδαλιν καὶ σῖτον καὶ κτήνη καὶ πρόβατα, καὶ ἵππων καὶ ῥεδῶν καὶ σωμαίων, καὶ ψυχὰς ἀνθρώπων.

13 kai kinnamōmon kai amōmon kai thymiamata kai myron kai libanon kai oinon kai elaion kai semidalin kai siton kai ktēnē kai probata, kai hippōn kai hredōn kai sōmatōn, kai psychas anthrōpōn.

יְדֵי הַמְּגָדִים מִחֶמֶד נִפְשֵׁי אֲזִלוּ מִמֶּךָ וְכָל-שֶׁמֶן וּמִצֵּהוּר
 אֲבָד מִמֶּךָ וְלֹא תִמְצָא עוֹד: 14
 אֲבָד מִמֶּךָ וְלֹא תִמְצָא עוֹד:

יְדֵי הַמְּגָדִים מִחֶמֶד נִפְשֵׁי אֲזִלוּ מִמֶּךָ וְכָל-שֶׁמֶן וּמִצֵּהוּר
 אֲבָד מִמֶּךָ וְלֹא תִמְצָא עוֹד:

14. w'ham'gadiym mach'mad naph'she'k 'az'lu mime'k w'kal-shamen umaits'hiyr 'abad mime'k w'lo' thim'tsa' `od.

Rev18:14 “The fruit you long for has gone from you, and all things that were luxurious and splendid have passed away from you and men will no longer find them.

<18:14> καὶ ἡ ὀπίωρα σου τῆς ἐπιθυμίας τῆς ψυχῆς
 ἀπῆλθεν ἀπὸ σοῦ,
 καὶ πάντα τὰ λιπαρὰ καὶ τὰ λαμπρὰ
 ἀπώλετο ἀπὸ σοῦ
 καὶ οὐκέτι οὐ μὲν αὐτὰ εὐρήσουσιν.

14 kai hē opōra sou tēs epithymias tēs psychēs
 apēlthen apo sou,
 kai panta ta lipara kai ta lampra
 apōleto apo sou
 kai ouketi ou mē auta heurēsousin.

15 כַּלְכָּלֵי הַיָּם וְכַלְכָּלֵי הַבָּרָאָה וְכַלְכָּלֵי הַבָּרָאָה וְכַלְכָּלֵי הַבָּרָאָה

טוּר כְּלִיָּהֶם אֲשֶׁר הֵעֲשִׂירוּ מִמֶּנָּה יַעֲמְדוּ מֵרְחוֹק מִפְּנֵי
אֵימַת עֲנוּיָהּ וּבְכוּ וְהִתְאַבְּלוּ:

15. w'rok'leyhem 'asher he`eshiyru mimenah ya`am`du merachoaq mip`ney 'eymath `inuyah ubaku w'hith`abalu.

Rev18:15 "The merchants of these things, who became rich from her, will stand at a distance because of the fear of her torment, weeping and mourning,

<18:15> οἱ ἔμποροι τούτων οἱ πλουτήσαντες ἀπ' αὐτῆς ἀπὸ μακρόθεν στήσονται διὰ τὸν φόβον τοῦ βασανισμοῦ αὐτῆς κλαίοντες καὶ πενθοῦντες

15 hoi emporoi toutōn hoi ploutēsantes ap' autēs apo makrothen stēsontai dia ton phobon tou basanismou autēs klaiontes kai penthoutes

16 וְכַלְכָּלֵי הַיָּם וְכַלְכָּלֵי הַבָּרָאָה וְכַלְכָּלֵי הַבָּרָאָה וְכַלְכָּלֵי הַבָּרָאָה

טז וְאָמְרוּ אֹי אֹי הָעִיר הַגְּדוֹלָה הַמְּכֻסָּה שֵׁשׁ וְאַרְגָּמָן וְשָׁנִי
וּמְכָלָּלָה זָהָב וְאַבְנֵי יָקָרָה וּפְנִינִים כִּי-בְשָׁעָה אַחַת הִתְחַרְבּ
הָעִיר הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת:

16. w'am'ru 'oy 'oy ha`iyr hag'dolah ham'kusah shesh w'ar'gaman w'shaniy umuk'lalah zahab w'eben y'qarah uph'niyiyim kiy-b'sha`ah 'achath hacharab ha`osher hagadol hazeh.

Rev18:16 saying, "Woe, woe, the great city, she who was clothed in fine linen and purple and scarlet, and adorned with gold and precious stones and pearls;

<18:16> λέγοντες,

Οὐαὶ οὐαί, ἡ πόλις ἡ μεγάλη,
ἡ περιβεβλημένη βύσσινον
καὶ πορφυροῦν καὶ κόκκινον
καὶ κεχρυσωμένα [ἐν] χρυσίῳ
καὶ λίθῳ τιμίῳ καὶ μαργαρίτῃ,

16 legontes,

Ouai ouai, hē polis hē megalē,
hē peribēblēmenē byssinon
kai porphyroun kai kokkinon
kai kechrysōmenē [en] chrysiō
kai lithō timiō kai margaritē,

17 וְכַלְכָּלֵי הַיָּם וְכַלְכָּלֵי הַבָּרָאָה וְכַלְכָּלֵי הַבָּרָאָה וְכַלְכָּלֵי הַבָּרָאָה

יז וְכַלְכָּלֵי הַיָּם וְכַלְכָּלֵי הַבָּרָאָה וְכַלְכָּלֵי הַבָּרָאָה וְכַלְכָּלֵי הַבָּרָאָה

מְלֹאכָה בַּיָּם עַמְדוֹ מִרְחֹק:

17. w'kal-chobel w'kal-ba`al-ma`aboreth w'hamalachiym w'kal-`osey m'la'kah bayam `am'du merachoa.

Rev18:17 for in one hour such great wealth has been laid waste!' And every shipmaster and every passenger and sailor, and as many as make their living by the sea, stood at a distance,

<18:17> ὅτι μιᾷ ὥρᾳ ἠρρημώθη ὁ τοσοῦτος πλοῦτος.

Καὶ πᾶς κυβερνήτης καὶ πᾶς ὁ ἐπὶ τόπον πλέων καὶ ναῦται καὶ ὅσοι τὴν θάλασσαν ἐργάζονται, ἀπὸ μακρόθεν ἕστησαν

17 hoti miā hōrā ērēmōthē ho tosoutos ploutos.

Kai pas kybernētēs kai pas ho epi topon pleōn kai nautai kai hosoi tēn thalassan ergazontai, apo makrothen estēsan

18 יחַוּיִצְעֻקוּ בְּרֵאֵתָם עֲשֵׁן שְׂרַפְתָּהּ וַיֹּאמְרוּ מִי בְּעָרִים כְּעִיר הַגְּדוֹלָה׃

18. wayits'`aqu bir'otham `ashan s'rephathah wayo'm'ru miy be`ariym ka`iyr hag'dolah.

Rev18:18 and were crying out as they saw the smoke of her burning, saying, "What city is like the great city?"

<18:18> καὶ ἔκραζον βλέποντες τὸν καπνὸν τῆς πυρώσεως αὐτῆς λέγοντες, Τίς ὁμοία τῇ πόλει τῇ μεγάλῃ;

18 kai ekrazon blepontes ton kapnon tēs pyrōseōs autēs legontes, Tis homioia tē polei tē megalē?

19 יטוּיִזְרְקוּ עָפָר עַל־רֵאשֵׁיהֶם וַיִּצְעֻקוּ בְּכֹה וְסָפוּד לֵאמֹר אוֹי אוֹי הָעִיר הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר־בָּהּ הָעֹשִׂירֵי מֵהוֹנָה כֹּל אֲשֶׁר־לָהֶם אֲנִיּוֹת בַּיָּם כִּי־בִשְׂעָה אַחַת הִחָרְבָּה׃

19. wayiz'r'qu `aphar `al-ra'sheym wayits'`aqu bakoh w'saphod le'mor 'oy 'oy ha`iyr hag'dolah `asher-bah he`eshiyru mehonah kol `asher-lahem `aniyoth bayam kiy-b'sha`ah `achath hacharabah.

Rev18:19 "And they threw dust on their heads and were crying out, weeping and mourning, saying, "Woe, woe, the great city, in which all who had ships at sea became rich by her wealth, for in one hour she has been laid waste!"

<18:19> καὶ ἔβαλον χοῦν ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν καὶ ἔκραζον κλαίοντες καὶ πενθοῦντες λέγοντες,

Οὐαὶ οὐαὶ, ἡ πόλις ἡ μεγάλη,

ἐν ἣ ἔπλούτησαν πάντες οἱ ἔχοντες τὰ πλοῖα

ἐν τῇ θαλάσῃ ἐκ τῆς τιμιότητος αὐτῆς,

ὅτι μιᾷ ὥρᾳ ἠρρημώθη.

19 kai ebalon choun epi tas kephalas autōn kai ekrazon klaiontes kai penthountes legontes,

Ouai ouai, hē polis hē megalē,
en hē eploutēsan pantes hoi echontes ta ploia
en tē thalassē ek tēs timiotētos autēs,
hoti miā hōrā ērēmōthē.

כָּרְנוּ עֲלֶיהָ הַשָּׁמַיִם וְהַשְּׁלִיחִים וְהַנְּבִיאִים
כִּי-שִׁפְטוּ אֱלֹהִים אֶת-מִשְׁפַּטְכֶם מִמֶּנָּה:

20. ranu `aleyha hashamayim w'hash'liychiyim haq'doshiyim w'han'biy'iyim kiy-shaphat 'Elohim 'eth-mish'pat'kem mimenah.

Rev18:20 “Rejoice over her, O heaven, and you saints and apostles and prophets, because **Elohim** has pronounced judgment for you against her.

<18:20> Εὐφραίνου ἐπ’ αὐτῆ, οὐρανὲ
καὶ οἱ ἅγιοι καὶ οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ προφῆται,
ὅτι ἔκρινεν ὁ θεὸς τὸ κρίμα ὑμῶν ἐξ αὐτῆς.

20 Euphrainou ep' autē, ourane
kai hoi hagioi kai hoi apostoloi kai hoi prophētai,
hoti ekrinen ho theos to krima hymōn ex autēs.

כָּאֲ-וַיִּשָּׂא מַלְאָךְ נֹרָא אֶבֶן גְּדוֹלָה כְּפֶלֶח רֶכֶב וַיִּשְׁלִיכָהּ
אֶל-תּוֹךְ הַיָּם וַיֹּאמֶר כָּכָה תִשְׁלַךְ בְּמַעְרָצָהּ בְּבֶל הָעִיר
הַגְּדוֹלָה וְלֹא תִמְצָא עוֹד:

21. wayisa' mal'a'k nora' `eben g'dolah k'phelach rekeb wayash'liykeha 'el-to'k hayam wayo'mar kakah tush'la'k b'ma`aratsah babel ha'iyrag' dolah w'lo' timatse' `od.

Rev18:21 Then a strong angel took up a stone like a great millstone and threw it into the sea, saying, “So will Babylon, the great city, be thrown down with violence, and will not be found any longer.

<18:21> Καὶ ἦρεν εἰς ἄγγελος ἰσχυρὸς λίθον ὡς μύλινον μέγαν καὶ ἔβαλεν εἰς τὴν θάλασσαν λέγων,

Οὕτως ὀρμήματι βληθήσεται
Βαβυλὼν ἡ μεγάλη πόλις
καὶ οὐ μὴ εὕρεθῆ ἔτι.

21 Kai ēren heis aggelos ischyros lithon hōs mylinon megan kai ebalen eis tēn thalassan legōn,
Houtōs hormēmati blēthēsetai
Babylōn hē megalē polis

23. w'or ner lo'-ya'iyr la'k `od w'qol chathan w'qol kalah lo'-yishama` ba'k `od kiy kin'`anayi'k hayu nik'badey 'erets ubik'shaphayi'k nid'chu kal-hagoyim.

Rev18:23 and the light of a lamp will not shine in you any longer; and the voice of the bridegroom and bride will not be heard in you any longer; for your merchants were the great men of the earth, because all the nations were deceived by your sorcery.

<18:23> καὶ φῶς λύχνου

οὐ μὴ φάνη ἐν σοὶ ἔτι,
καὶ φωνὴ νυμφίου καὶ νύμφης
οὐ μὴ ἀκουσθῆ ἐν σοὶ ἔτι·
ὅτι οἱ ἔμποροὶ σου ἦσαν οἱ μεγιστάνες τῆς γῆς,
ὅτι ἐν τῇ φαρμακείᾳ σου ἐπλανήθησαν πάντα τὰ ἔθνη,

23 kai phōs lychnou

ou mē phanē en soi eti,
kai phōnē nymphiou kai nymphēs
ou mē akousthē en soi eti;
hoti hoi emporoi sou ēsan hoi megistanes tēs gēs,
hoti en tē pharmakeiā sou eplanēthēsan panta ta ethnē,

24 כָּד וּבְהָ נִמְצְאָ הַם הַנְּבִיאִים וְהַקְּדוֹשִׁים וְכֹל-הַרֹּוֹגִי אֲרֵץ
:הַגְּדוֹל וְהַקָּטָן וְהַגָּדוֹל וְהַקָּטָן וְהַגָּדוֹל וְהַקָּטָן וְהַגָּדוֹל וְהַקָּטָן

24. ubah nim'tsa' dam han'biy'iyim w'haq'doshiyim w'kal-harugey 'arets.

Rev18:24 “And in her was found the blood of prophets and of saints and of all who have been slain on the earth.

<18:24> καὶ ἐν αὐτῇ αἷμα προφητῶν καὶ ἁγίων εὐρέθη
καὶ πάντων τῶν ἐσφαγμένων ἐπὶ τῆς γῆς.

24 kai en autē haima prophētōn kai hagiōn heurethē
kai pantōn tōn esphagmenōn epi tēs gēs.

Chapter 19

19 וְאַחֲרַיִם כֵּן שָׁמַעְתִּי קוֹל גְּדוֹל פְּקוֹל הַמֶּזֶן רַב
בְּשָׁמַיִם הָאֵלִמָּרִים הַלְלוּיָהּ הַיְשׁוּעָה וְהַכְּבוֹד וְהַעֲזָ
לְאֵלֵי הַיְנוּ:

Rev19:1
שָׁמַעְתִּי קוֹל גְּדוֹל פְּקוֹל הַמֶּזֶן רַב וְהַכְּבוֹד וְהַעֲזָ לְאֵלֵי הַיְנוּ
וְהַכְּבוֹד וְהַעֲזָ לְאֵלֵי הַיְנוּ וְהַכְּבוֹד וְהַעֲזָ לְאֵלֵי הַיְנוּ
וְהַכְּבוֹד וְהַעֲזָ לְאֵלֵי הַיְנוּ

1. 'acharey-ken shama`tiy qol gadol k'qol hamon rab bashamayim ha'om'riym halaluyah hay'shu`ah w'hakabod w'ha`oz I'Eloheynu.

Rev19:1 After these things I heard something like a loud voice of a great multitude in heaven, saying, “Halleluyah! Salvation and glory and power belong to **our El**;

<19:1> Μετὰ ταῦτα ἤκουσα ὡς φωνὴν μεγάλην ὄχλου πολλοῦ ἐν τῷ οὐρανῷ λεγόντων,

Ἄλληλουιά·

ἡ σωτηρία καὶ ἡ δόξα καὶ ἡ δύναμις τοῦ θεοῦ ἡμῶν,

1 Meta tauta ēkousa hōs phōnēn megalēn ochlou pollou en tō ouranō legontōn,

Hallēlouia;

hē sōtēria kai hē doxa kai hē dynamis tou theou hēmōn,

אָנָּשׁוּת-לֹם לְיָמֵי גַבְרָא-זַעַר יְכַבְּדוּן אֲנָשׁוּת אֲנָשׁוּת-זַעַר 2
אֲנָשׁוּת אֲנָשׁוּת אֲנָשׁוּת-זַעַר אֲנָשׁוּת-זַעַר אֲנָשׁוּת-זַעַר אֲנָשׁוּת-זַעַר
:אֲנָשׁוּת-זַעַר-זַעַר

בְּכִי-אֵמֶת וַיָּשָׁר מִשְׁפָּטָיו כִּי-הִשְׁיב גָּמוּל עַל-הַזֹּנָה
הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר-הִשְׁחִיתָה אֶת-הָאָרֶץ בְּתַזְנוּתָהּ לְדַרְשׁ מִיָּדָה
אֶת-הַם-עֲבָדָיו:

2. kiy-'emeth w'yashar mish'patayu kiy-heshiyb g'mul `al-hazonah hag'dolah 'asher-hish'chiythah 'eth-ha'arets b'thaz'nuthah lid'rosh miyadah 'eth-dam-`abadayu.

Rev19:2 Because His judgments are true and righteous; for He has judged the great harlot who was corrupting the earth with her immorality, and He has avenged the blood of His bond-servants on her.

<19:2> ὅτι ἀληθινὰ καὶ δίκαιαι αἱ κρίσεις αὐτοῦ·
ὅτι ἔκρινεν τὴν πόρνην τὴν μεγάλην
ἣτις ἔφθειρεν τὴν γῆν ἐν τῇ πορνείᾳ αὐτῆς,
καὶ ἐξεδίκησεν τὸ αἷμα τῶν δούλων αὐτοῦ
ἐκ χειρὸς αὐτῆς.

2 hoti alēthinai kai dikaiiai hai kriseis autou;
hoti ekrinen tēn pornēn tēn megalēn
hētis ephtheiren tēn gēn en tē porneia autēs,
kai exedikēsen to haima tōn doulōn autou
ek cheiros autēs.

אֲנָשׁוּת-זַעַר אֲנָשׁוּת-זַעַר אֲנָשׁוּת-זַעַר אֲנָשׁוּת-זַעַר אֲנָשׁוּת-זַעַר 3
גַּוְיָא-מְרוּ שֵׁנִית הַלְלוּיָהּ וְעַשְׂנָהּ יַעֲלֶה לְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים:

3. wayo'm'ru sheniyth HallaluYah wa`ashanah ya`aleh l'ol'mey `olamiym.

Rev19:3 And a second time they said, “HalleluYah! Her smoke rises up forever and ever.

<19:3> καὶ δεύτερον εἶρηκαν,
Ἄλληλουιά·
καὶ ὁ καπνὸς αὐτῆς ἀναβαίνει εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

3 kai deuteron eirēkan,
Hallēlouia;
kai ho kapnos autēs anabainei eis tous aiōnas tōn aiōnōn.

יָלַח אֲנָשׁוּת-זַעַר אֲנָשׁוּת-זַעַר אֲנָשׁוּת-זַעַר אֲנָשׁוּת-זַעַר 4
אֲנָשׁוּת-זַעַר אֲנָשׁוּת-זַעַר אֲנָשׁוּת-זַעַר אֲנָשׁוּת-זַעַר אֲנָשׁוּת-זַעַר

אָמֵן הַלְלוּיָהּ

וְעֹשְׂרִים וְאַרְבָּעָה הַזְּקֵנִים וְאַרְבָּע הַחַיּוֹת נָפְלוּ
עַל-פְּנֵיהֶם וַיִּשְׁתַּחֲוּ לְאֵלֵהֶם הַיֵּשֵׁב עַל-הַכִּסֵּא וַיֹּאמְרוּ
אָמֵן הַלְלוּיָהּ:

4. w`es`riym w`ar`ba`ah haz`qeniym w`ar`ba` hachayoth naph`lu `al-p`neyhem wayish`tachawu
l'Elohim hayosheb `al-hakise' wayo`m`ru `amen HallaluYah.

Rev19:4 And the twenty-four elders and the four living creatures fell down and worshiped Elohim who sits on the throne saying, "Amen. HalleluYah!

<19:4> καὶ ἔπεσαν οἱ πρεσβύτεροι οἱ εἴκοσι τέσσαρες καὶ τὰ τέσσαρα ζῶα καὶ προσεκύνησαν τῷ θεῷ τῷ καθημένῳ ἐπὶ τῷ θρόνῳ λέγοντες,

Ἄμην Ἀλληλουϊά,

4 kai epesan hoi presbyteroi hoi eikosi tessares kai ta tessara zōa kai prosekynēsan tō theō tō kathēmenō epī tō thronō legontes,

Amēn Hallēlouia.

הַיְקוּל יוֹצֵא מִן-הַכִּסֵּא וַיֹּאמֶר הַלְלוּ אֶת-אֱלֹהֵינוּ
כָּל-עֲבָדָיו וַיִּרְאֶוּ הַקְּטָנִים עִם-הַגְּדוֹלִים:

5. w`qol yotse' min-hakise' wayo`mar halalu `eth-'Eloheynu kal-`abadayu wiyre`ayu haq`taniym
`im-hag`doliym.

Rev19:5 And a voice came from the throne, saying, "Give praise to our El, all you His bond-servants, you who fear Him, the small and the great.

<19:5> Καὶ φωνὴ ἀπὸ τοῦ θρόνου ἐξῆλθεν λέγουσα,

Αἰνεῖτε τῷ θεῷ ἡμῶν

πάντες οἱ δούλοι αὐτοῦ

[καὶ] οἱ φοβούμενοι αὐτόν,

οἱ μικροὶ καὶ οἱ μεγάλοι.

5 Kai phōnē apo tou thronou exēlthen legousa,

Aineite tō theō hēmōn

pantes hoi douloi autou

[kai] hoi phoboumenoi auton,

hoi mikroi kai hoi megaloi.

וַיִּשְׁמַע קוֹל כְּקוֹל הַמּוֹן רַב וּכְקוֹל מִים רַבִּים וּכְקוֹל
אֲזָנָי וְיָמֵי אֲזָנָי וְיָמֵי אֲזָנָי וְיָמֵי אֲזָנָי וְיָמֵי אֲזָנָי וְיָמֵי אֲזָנָי
וְיָמֵי אֲזָנָי וְיָמֵי אֲזָנָי וְיָמֵי אֲזָנָי וְיָמֵי אֲזָנָי וְיָמֵי אֲזָנָי

וַיִּשְׁמַע קוֹל כְּקוֹל הַמּוֹן רַב וּכְקוֹל מִים רַבִּים וּכְקוֹל

8. wayinathen lah lil'bosh buts tahor watsach kiy habuts hu' tsid'qoth haq'doshiym.

Rev19:8 It was given to her to clothe herself in fine linen, bright and clean; for the fine linen is the righteous acts of the saints.

<19:8> καὶ ἐδόθη αὐτῇ ἵνα περιβάληται
βύσσινον λαμπρὸν καθαρὸν·
τὸ γὰρ βύσσινον τὰ δικαιώματα τῶν ἁγίων ἐστίν.

8 kai edothē autē hina peribalētai
byssinon lampron katharon;
to gar byssinon ta dikaiōmata tōn hagiōn estin.

אָמַר אֵלַי כָּתוּב אֲשֶׁר־יִקְרְאוּ אֵלַי מִשָּׁתָהּ חַתֻּנַּת הַשֶּׁה
וַיֹּאמֶר אֵלַי אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲמַת הֵם דְּבַר־י אֵלֹהִים:

9. wayo'mer 'elay k'thob 'ash'rey haq'ru'iyim 'el-mish'teh chathunath haseh wayo'mer 'elay 'eleh had'baryim 'emeth hem dib'rey 'Elohim.

Rev19:9 Then he said to me, "Write, "Blessed are those who are invited to the marriage supper of the Lamb.' And he said to me, "These are true words of Elohim.

<19:9> Καὶ λέγει μοι, Γράψον· Μακάριοι οἱ εἰς τὸ δεῖπνον τοῦ γάμου τοῦ ἀρνίου κεκλημένοι.
καὶ λέγει μοι, Οὗτοι οἱ λόγοι ἀληθινοὶ τοῦ θεοῦ εἰσιν.

9 Kai legei moi, Grapson; Makarioi hoi eis to deipnon tou gamou tou arniou keklēmenoi. kai legei moi, Houtoi hoi logoi alēthinoi tou theou eisin.

אָמַר אֵלַי כָּתוּב אֲשֶׁר־יִקְרְאוּ אֵלַי מִשָּׁתָהּ חַתֻּנַּת הַשֶּׁה
וַיֹּאמֶר אֵלַי אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲמַת הֵם דְּבַר־י אֵלֹהִים:

וַיֹּאמֶר אֵלַי אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲמַת הֵם דְּבַר־י אֵלֹהִים:
אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲמַת הֵם דְּבַר־י אֵלֹהִים:
וַיֹּאמֶר אֵלַי אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲמַת הֵם דְּבַר־י אֵלֹהִים:

10. wa'epol l'rag'layu l'hish'tachaoth lo wayo'mer 'elay r'eh 'al-ta`aseh-zo'th `ebed 'aniy kamoak w'chaber l'ak ul'acheyak 'asher `eduth Yahushua b'phiyhem hish'tachaweh l'Elohim kiy `eduth Yahushua hiy' ruach han'bu'ah.

Rev19:10 Then I fell at his feet to worship him. But he said to me, "Do not do that; I am a fellow servant of yours and your brethren who hold the testimony of Yahushua; worship Elohim. For the testimony of Yahushua is the spirit of prophecy.

<19:10> καὶ ἔπεσα ἔμπροσθεν τῶν ποδῶν αὐτοῦ προσκυνῆσαι αὐτῷ. καὶ λέγει μοι, Ὅρα μὴ· σύνδουλός σου εἶμι καὶ τῶν ἀδελφῶν σου τῶν ἐχόντων τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ· τῷ θεῷ προσκύνησον. ἡ γὰρ μαρτυρία Ἰησοῦ ἐστὶν τὸ πνεῦμα τῆς προφητείας.

10 kai epesa emprosthen tōn podōn autou proskynēsai autō. kai legei moi, Hora mē; syndoulos sou eimi kai tōn adelphōn sou tōn echontōn tēn martyrian Iēsou; tō theō proskynēson. hē gar martyria Iēsou estin to pneuma tēs prophēteias.

יָכֹלֹּם שָׁמַרְתָּ יְשׁוּעָה לְפָנַי וְהָיָה לְפָנַי וְהָיָה לְפָנַי וְהָיָה לְפָנַי וְהָיָה לְפָנַי 11
 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

11. wa'ere' 'eth-hashamayim niph'tachiyim w'hineh-sus laban w'harokeb `alayu yiqare' lo ne'eman wa'amitiy ub'tsedeq hu' shophet w'lochem.

Rev19:11 And I saw heaven opened, and behold, a white horse, and He who sat on it is called Faithful and True, and in righteousness He judges and wages war.

<19:11> Καὶ εἶδον τὸν οὐρανὸν ἠνεωγμένον, καὶ ἰδοὺ ἵππος λευκὸς καὶ ὁ καθήμενος ἐπ' αὐτὸν [καλούμενος] πιστὸς καὶ ἀληθινός, καὶ ἐν δικαιοσύνῃ κρίνει καὶ πολεμεῖ.

11 Kai eidon ton ouranon ēneōgmenon, kai idou hippos leukos kai ho kathēmenos ep' auton [kaloumenos] pistos kai alēthinos, kai en dikaiosynē krinei kai polemei.

שָׁמַרְתָּ יְשׁוּעָה לְפָנַי וְהָיָה לְפָנַי וְהָיָה לְפָנַי וְהָיָה לְפָנַי וְהָיָה לְפָנַי 12
 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

12. w'`eynayu k'labath-'esh wa`ataroth har'beh b'ro'sho w'lo shem kathub 'asher lo'-yada `iysh kiy 'im-hu' l'bado.

Rev19:12 His eyes are a flame of fire, and on His head are many diadems; and He has a name written on Him which no one knows except Himself.

<19:12> οἱ δὲ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ [ὡς] φλόξ πυρός, καὶ ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ διαδήματα πολλά, ἔχων ὄνομα γεγραμμένον ὃ οὐδεὶς οἶδεν εἰ μὴ αὐτός,

12 hoi de ophthalmoi autou [hōs] phlox pyros, kai epi tēn kephalēn autou diadēmata polla, echōn onoma gegrammenon ho oudeis oiden ei mē autos,

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ 13
 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

13. w'hu' labush l'bush m'adam badam ush'mo niq'ra' d'bar ha'Elohim.

Rev19:13 He is clothed with a robe dipped in blood, and His name is called The Word of the Elohim.

<19:13> καὶ περιβεβλημένος ἱμάτιον βεβαμμένον αἵματι, καὶ κέκληται τὸ ὄνομα αὐτοῦ ὁ λόγος τοῦ θεοῦ.

13 kai peribeblēmenos himation bebammenon haimati, kai keklētai to onoma autou ho logos tou theou.

יְדֻצְבָאוֹת הַשָּׁמַיִם יִצְאִים אַחֲרָיו עַל-סוּסִים לְבָנִים וְהֵם מְלַבְּשִׁים בְּגָדֵי-בֹיץ לְבָן וְטָהוֹר׃
14 יצא אחריו על סוסים לבנים והם מלבשים בגדי בויץ לבן וטהור

14. w'tsib'oth hashamayim yots'iyim 'acharayu `al-susiyim l'baniym w'hem m'lubashiym big'dey-butts laban w'tahor.

Rev19:14 And the armies which are in heaven, clothed in fine linen, white and clean, were following Him on white horses.

<19:14> καὶ τὰ στρατεύματα [τὰ] ἐν τῷ οὐρανῷ ἠκολούθει αὐτῷ ἐφ' ἵππους λευκοῖς, ἐνδεδυμένοι βύσσινον λευκὸν καθαρόν.

14 kai ta strateumata [ta] en tō ouranō ēkolouthei autō eph' hippos leukois, endedymenoi byssinon leukon katharon.

טוֹמְפִּיּוֹ יִצְאֵת חֶרֶב חֲדָה לְהַכּוֹת אֶת-הַגּוֹיִם וְהוּא יִרְעֵם בְּשֵׁבֶט בַּרְזֶל וְהוּא דֹרֵךְ פּוּרְתַיִן חֲמַת-אֶף אֶל־הֵי הַצְּבָאוֹת׃
15 הוא יצאת חרב חדת להכות את הגוים והוא ירעם בשבט ברזל והוא דורך פורתין חמת-אף אל-הי הצבאות

15. umipiyu yotse'th chereb chadah l'hakoth 'eth-hagoyim w'hu' yir`em b'shebet bar'zel w'hu' dore'k purath yeyn chamath-'aph 'Elohey haTs'ba'oth.

Rev19:15 From His mouth comes a sharp sword, so that with it He may strike down the nations, and He will rule them with a rod of iron; and He treads the wine press of the fierce wrath of the El Shaddai.

<19:15> καὶ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ ἐκπορεύεται ῥομφαία ὀξεῖα, ἵνα ἐν αὐτῇ πατάξῃ τὰ ἔθνη, καὶ αὐτὸς ποιμανεῖ αὐτοὺς ἐν ῥάβδῳ σιδηρᾷ, καὶ αὐτὸς πατεῖ τὴν ληνὸν τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τῆς ὀργῆς τοῦ θεοῦ τοῦ παντοκράτορος,

15 kai ek tou stomatos autou ekporeuetai hromphaia oxeia, hina en autē pataxē ta ethnē, kai autos poimanei autous en hrabdō sidērā, kai autos patei tēn lēnon tou oinou tou thymou tēs orgēs tou theou tou pantokratoros,

טָז וְעַל-בְּגָדוֹ וְעַל-יְרֵכּוֹ כָּתוּב שֵׁם מְלֶךְ הַמַּלְכִּים וְאָדֹנָי הָאֲדֹנָיִם׃
16 על בגדו ועל ירכו כתוב שם מלך המלכים ואדני האדונים

16. w'al-big'do w'al-y'reko kathub shem Mele'k ham'lakiym wa'Adoney ha'adoniym.

Rev19:16 And on His robe and on His thigh He has a name written, “King of kings, and Master of masters.

<19:16> καὶ ἔχει ἐπὶ τὸ ἱμάτιον καὶ ἐπὶ τὸν μηρὸν αὐτοῦ ὄνομα γεγραμμένον· Βασιλεὺς βασιλέων καὶ κύριος κυρίων.

16 kai echei epi to himation kai epi ton mēron autou onoma gegrammenon; Basileus basileōn kai kyrios kyriōn.

17
וַיְהִי כִּי רָאָה אֶת-עֲרֹכְשֵׁן וַיִּזְעַק וַיִּזְעַק קוֹל גָּדוֹל וַיֹּאמֶר
אֶל-צְפוּר כָּל-כְּנָף אֲשֶׁר-תָּעוּף בְּחַצֵּי הַשָּׁמַיִם בָּאוּ
וְהִתְקַבְּלוּ עִלְ-זֶבַח הַגָּדוֹל אֲשֶׁר לֵאלֹהִים:

17. wa'ere' mal'a'k 'echad `omed bashamesh wayiz`aq qol gadol wayo'mer 'el-tsipor kal-kanaph 'asher-ta`uph bachatsiy hashamayim bo'u w'he'as'phu `al-zebach hagadol 'asher l'Elohim.

Rev19:17 Then I saw an angel standing in the sun, and he cried out with a loud voice, saying to all the birds which fly in midheaven, “Come, assemble for the great supper of Elohim,

<19:17> Καὶ εἶδον ἕνα ἄγγελον ἑστῶτα ἐν τῷ ἡλίῳ καὶ ἔκραξεν [ἐν] φωνῇ μεγάλῃ λέγων πᾶσιν τοῖς ὀρνέοις τοῖς πετομένοις ἐν μεσουρανήματι, Δεῦτε συνάχθητε εἰς τὸ δεῖπνον τὸ μέγα τοῦ θεοῦ

17 Kai eidon hena aggelon hestōta en tō hēliō kai ekraxen [en] phōnē megalē legōn pasin tois orneois tois petomenois en mesouranēmati, Deute synachthēte eis to deipnon to mega tou theou

18
וַיִּזְעַק אֶת-עֲרֹכְשֵׁן וַיִּזְעַק קוֹל גָּדוֹל וַיֹּאמֶר
אֶל-צְפוּר כָּל-כְּנָף אֲשֶׁר-תָּעוּף בְּחַצֵּי הַשָּׁמַיִם בָּאוּ
וְהִתְקַבְּלוּ עִלְ-זֶבַח הַגָּדוֹל אֲשֶׁר לֵאלֹהִים:

יְחַבְּרוּ אֶת-בְּשַׂר מְלָכִים וּבְשַׂר שָׂרִי אֲלָפִים וּבְשַׂר גְּבוּרִים
וּבְשַׂר סוּסִים וְרֹכְבֵיהֶם וּבְשַׂר כָּל-בְּנֵי חוּרִים וְעַבְדֵּיהֶם
הַקְּטָנִים עַם-הַגָּדוֹלִים:

18. wa'akal'tem b'sar m'lakiym ub'sar sarey 'alaphiym ub'sar giboriym ub'sar susiym w'rok'beyhem ub'sar kal-b'ney choriym wa`abadiym haq'taniym `im-hag'doliym.

Rev19:18 so that you may eat the flesh of kings and the flesh of commanders and the flesh of mighty men and the flesh of horses and of those who sit on them and the flesh of all men, both free men and slaves, and small and great.

<19:18> ἵνα φάγητε σάρκας βασιλέων καὶ σάρκας χιλιάρχων καὶ σάρκας ἰσχυρῶν καὶ σάρκας ἵππων καὶ τῶν καθημένων ἐπ' αὐτῶν καὶ σάρκας πάντων ἐλευθέρων τε καὶ δούλων καὶ μικρῶν καὶ μεγάλων.

18 hina phagēte sarkas basileōn kai sarkas chiliarchōn kai sarkas ischyron kai sarkas hippōn kai tōn kathēmenōn ep' autōn kai sarkas pantōn eleutherōn te kai doulōn kai mikrōn kai megalōn.

19
וַיִּזְעַק אֶת-עֲרֹכְשֵׁן וַיִּזְעַק קוֹל גָּדוֹל וַיֹּאמֶר
אֶל-צְפוּר כָּל-כְּנָף אֲשֶׁר-תָּעוּף בְּחַצֵּי הַשָּׁמַיִם בָּאוּ
וְהִתְקַבְּלוּ עִלְ-זֶבַח הַגָּדוֹל אֲשֶׁר לֵאלֹהִים:

יְטֹאֲרָא אֶת-הַחַיָּה וּמַלְכֵי הָאָרֶץ וְאֶגְפִּיהֶם נִקְהָלִים
 לַעֲשׂוֹת מִלְחָמָה עִם-הָרֹכֵב עַל-הַסּוּס וְעַם-צָבָאוֹ:

19. wa'ere' 'eth-hachayah umal'key ha'arets wa'agapeyhem niq'haliym la`asoth mil'chamah `im-harokeb `al-hasus w`im-ts'ba'o.

Rev19:19 And I saw the beast and the kings of the earth and their armies assembled to make war against Him who sat on the horse and against His army.

<19:19> Καὶ εἶδον τὸ θηρίον καὶ τοὺς βασιλεῖς τῆς γῆς καὶ τὰ στρατεύματα αὐτῶν συνηγμένα ποιῆσαι τὸν πόλεμον μετὰ τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ ἵππου καὶ μετὰ τοῦ στρατεύματος αὐτοῦ.

19 Kai eidon to thērion kai tous basileis tēs gēs kai ta strateumata autōn synēgmēna poiēsai ton polemon meta tou kathēmenou epi tou hippou kai meta tou strateumatōs autou.

כַּוְתַּפְּשׁוּ הַחַיָּה וְנִבְיֵא הַשֶּׁקֶר אֶתְהָ אֲשֶׁר-עָשָׂה הָאוֹתוֹת
 לְפָנֶיהָ וְהַדִּיּוֹת בְּהֶן אֶת-נִשְׂאֵי תוֹ-הַחַיָּה וְהַמְּשִׁתְּחִוּיִם
 לְצַלְמָהּ וְשִׁנְיָהֶם הַשְּׁלֵכוֹ חַיִּים בְּאֲגַם-הָאֵשׁ הַבֹּעֵר
 בְּגַפְרִית:

20. watitaphes hachayah un'biy' hasheqer 'itah 'asher-`asah ha'othoth l'phaneyha w'hidiycha bahen 'eth-nos'ey taw-hachayah w'hamish'tachawiym l'tsal'mah ush'neyhem hush'l'ku chayiym ba'agam-ha'esh habo`er b'gaph'riyth.

Rev19:20 And the beast was seized, and with him the false prophet who performed the signs in his presence, by which he deceived those who had received the mark of the beast and those who worshiped his image; these two were thrown alive into the lake of fire which burns with brimstone.

<19:20> καὶ ἐπιάσθη τὸ θηρίον καὶ μετ' αὐτοῦ ὁ ψευδοπροφήτης ὁ ποιήσας τὰ σημεῖα ἐνώπιον αὐτοῦ, ἐν οἷς ἐπλάνησεν τοὺς λαβόντας τὸ χάραγμα τοῦ θηρίου καὶ τοὺς προσκυνοῦντας τῇ εἰκόνι αὐτοῦ· ζῶντες ἐβλήθησαν οἱ δύο εἰς τὴν λίμνην τοῦ πυρὸς τῆς καιομένης ἐν θείῳ.

20 kai epiasthē to thērion kai met' autou ho pseudoprophētēs ho poiēsas ta sēmeia enōpion autou, en hois eplanēsen tous labontas to charagma tou thēriou kai tous proskynountas tē eikoni autou; zōntes eblēthēsan hoi duo eis tēn limnēn tou pyros tēs kaiomenēs en theiō.

כַּאֲוְהַנְשִׂאֲרִים נִקְהָרוּ בְּחָרָב הַיּוֹצֵאת מִפִּי-הָרֹכֵב עַל-הַסּוּס
 וְכָל-הָעוֹף שָׁבְעוּ מִבְּשָׂרָם:

21. w'hanish'ariym neher'gu bachereb hayotse'th mipiy-harokeb `al-hasus w'kal-ha`oph sab'u mib'saram.

Rev19:21 And the rest were killed with the sword which came from the mouth of Him who sat on the horse, and all the birds were filled with their flesh.

<19:21> καὶ οἱ λοιποὶ ἀπεκτάνθησαν ἐν τῇ ῥομφαίᾳ τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ ἵππου τῇ ἐξελεύσῃ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ, καὶ πάντα τὰ ὄρνεα ἐχορτάσθησαν ἐκ τῶν σαρκῶν αὐτῶν.

21 kai hoi loipoi apektanthēsan en tē hromphaiā tou kathēmenou epi tou hippou tē exelthousē ek tou stomatos autou, kai panta ta ornea echortasthēsan ek tōn sarkōn autōn.

Chapter 20

חַיִּים וְאֲנָשִׁים וְכָל הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר בָּרֶגֶל הַיָּם וְכָל הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר בָּרֶגֶל הַיָּבֵשׁ וְכָל הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר בָּרֶגֶל הַיָּבֵשׁ וְכָל הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר בָּרֶגֶל הַיָּבֵשׁ Rev20:1
:לְיָמֵי חַיִּים וְאֲנָשִׁים וְכָל הַבְּהֵמָה

אֲנָשִׁים מִלְּאֲךָ יוֹרֵד מִן־הַשָּׁמַיִם וּבְיָדוֹ מַפְתֵּחַ
הַתְּהוֹם וְכַבֵּל גָּדוֹל:

1. wa'ere' mal'a'k yored min-hashamayim ub'yado maph'techa hat'hom w'kebel gadol.

Rev20:1 Then I saw an angel coming down from heaven, holding the key of the abyss and a great chain in his hand.

<20:1> Καὶ εἶδον ἄγγελον καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἔχοντα τὴν κλεῖν τῆς ἀβύσσου καὶ ἄλυσιν μεγάλην ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτοῦ.

1 Kai eidon aggelon katabainonta ek tou ouranou echonta tēn klein tēs abyssou kai halysin megalēn epi tēn cheira autou.

וְכָל הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר בָּרֶגֶל הַיָּבֵשׁ וְכָל הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר בָּרֶגֶל הַיָּבֵשׁ וְכָל הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר בָּרֶגֶל הַיָּבֵשׁ וְכָל הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר בָּרֶגֶל הַיָּבֵשׁ 2
:וְכָל הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר בָּרֶגֶל הַיָּבֵשׁ

בְּיַתְּפֹשׁ אֶת־הַתַּנִּין אֶת־הַנְּחָשׁ הַקָּדְמוֹנִי הוּא הַמְּלָשִׁין
וְהוּא הַשָּׂטָן וַיֹּאסְרֵהוּ אֶלֶף שָׁנִים:

2. wayith'pos 'eth-hataniyn 'eth-hanachash haqad'moniy hu' hamal'shiyn w'hu' hasatan waya'as'rehu 'eleph shaniym.

Rev20:2 And he laid hold of the dragon, the serpent of old, who is the devil and Satan, and bound him for a thousand years;

<20:2> καὶ ἐκράτησεν τὸν δράκοντα, ὁ ὄφης ὁ ἀρχαῖος, ὅς ἐστιν Διάβολος καὶ ὁ Σατανᾶς, καὶ ἔδησεν αὐτὸν χίλια ἔτη

2 kai ekratēsen ton drakonta, ho ophis ho archaios, hos estin Diabolos kai ho Satanās, kai edēsen auton chilia etē

וְכָל הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר בָּרֶגֶל הַיָּבֵשׁ וְכָל הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר בָּרֶגֶל הַיָּבֵשׁ וְכָל הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר בָּרֶגֶל הַיָּבֵשׁ וְכָל הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר בָּרֶגֶל הַיָּבֵשׁ 3
:וְכָל הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר בָּרֶגֶל הַיָּבֵשׁ

גַּוְיִשְׁלֵיכֵהוּ אֶל־תְּהוֹם וַיִּסְגֹּר עָלָיו וַיַּחְתֵּם עָלָיו לְמַעַן
אֲשֶׁר לֹא־יִדְּיָח עוֹד אֶת־הַגּוֹיִם עַד־מְלֹאת אֶלֶף הַשָּׁנִים

וְאַחֲרֵי-כֵן יִתֵּר לְזִמְן מְצַעֵר:

3. wayash'liykehu 'el-t'hom wayis'gor `alayu wayach'tom `alayu l'ma`an 'asher lo'-yadiycha `od 'eth-hagoyim `ad-m'lo'th 'eleph hashaniym w'acharey-ken yutar liz'man mits'ar.

Rev20:3 and he threw him into the abyss, and shut it and sealed it over him, so that he would not deceive the nations any longer, until the thousand years were completed; after these things he must be released for a short time.

<20:3> καὶ ἔβαλεν αὐτὸν εἰς τὴν ἄβυσσον καὶ ἔκλεισεν καὶ ἐσφράγισεν ἐπάνω αὐτοῦ, ἵνα μὴ πλανήσῃ ἔτι τὰ ἔθνη ἄχρι τελεσθῆ τὰ χίλια ἔτη. μετὰ ταῦτα δεῖ λυθῆναι αὐτὸν μικρὸν χρόνον. 3 kai ebalen auton eis ten abysson kai ekleisen kai esphragisen epanō autou, hina mē planēsē eti ta ethnē achri telesthē ta chilia etē. meta tauta dei lythēnai auton mikron chronon.

כַּדְּבָרִים וְנִפְשׁוֹת
הַקְּרוּגִים עַל-עֲדוֹת יְהוֹשֻׁעַ וְעַל-דְּבַר הָאֱלֹהִים וְאַשֶׁר לֹא
הִשְׁתַּחֲווּ לַחַיָּה וּלְצִלְמָהּ וְלֹא קִבְּלוּ אֶת-תְּוֵה עַל-מְצַחֹתָם
וְעַל-יָדָם וַיַּחֲיוּ וַיִּמְלְכוּ עִם-הַמְּשִׁיחַ אֶלְף שָׁנִים:

4. wa'ere' kis'oth wayesh'bu `aleyhem w'hamish'pat nitan b'yadam w'naph'shoth haharugiym `al-`eduth Yahushua w'al-d'bar ha'Elohim wa'asher lo' hish'tachawu lachayah ul'tsal'mah w'lo' qib'lu 'eth-tawah `al-mits'chotham w'al-yadam wayich'yu wayim'l'ku `im-haMashiyach 'eleph shaniym.

Rev20:4 Then I saw thrones, and they sat on them, and judgment was given to them. And I saw the souls of those who had been beheaded because of their testimony of Yahushua and because of the word of the Elohim, and those who had not worshiped the beast or his image, and had not received the mark on their forehead and on their hand; and they came to life and reigned with the Mashiyach for a thousand years.

<20:4> Καὶ εἶδον θρόνους καὶ ἐκάθισαν ἐπ' αὐτοὺς καὶ κρίμα ἐδόθη αὐτοῖς, καὶ τὰς ψυχὰς τῶν πεπελεκισμένων διὰ τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ καὶ διὰ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ καὶ οἵτινες οὐ προσεκύνησαν τὸ θηρίον οὐδὲ τὴν εἰκόνα αὐτοῦ καὶ οὐκ ἔλαβον τὸ χάραγμα ἐπὶ τὸ μέτωπον καὶ ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτῶν. καὶ ἔζησαν καὶ ἐβασίλευσαν μετὰ τοῦ Χριστοῦ χίλια ἔτη. 4 Kai eidon thronous kai ekathisan ep' autous kai krima edothē autois, kai tas psychas tōn pepelekismenōn dia tēn martyrian Iēsou kai dia ton logon tou theou kai hoitines ou prosekynēsan to thērion oude tēn eikona autou kai ouk elabon to charagma epi to metōpon kai epi tēn cheira autōn. kai ezēsan kai ebasileusan meta tou Christou chilia etē.

הַיִּתֵּר הַמִּתִּים לֹא-חַיֵּו וְעַד-מְלֹאת אֶלְף הַשָּׁנִים זֹאת
כַּדְּבָרִים וְנִפְשׁוֹת
הַקְּרוּגִים עַל-עֲדוֹת יְהוֹשֻׁעַ וְעַל-דְּבַר הָאֱלֹהִים וְאַשֶׁר לֹא
הִשְׁתַּחֲווּ לַחַיָּה וּלְצִלְמָהּ וְלֹא קִבְּלוּ אֶת-תְּוֵה עַל-מְצַחֹתָם
וְעַל-יָדָם וַיַּחֲיוּ וַיִּמְלְכוּ עִם-הַמְּשִׁיחַ אֶלְף שָׁנִים:

5. w'yether hamethiyim lo'-chayu `ad-m'lo'th 'eleph hashaniym zo'th hat'chiyah hari'shonah.

Rev20:5 The rest of the dead did not come to life until the thousand years were completed. This is the first resurrection.

<20:5> οἱ λοιποὶ τῶν νεκρῶν οὐκ ἔζησαν ἄχρι τελεσθῆ τὰ χίλια ἔτη. αὕτη ἡ ἀνάστασις ἡ πρώτη.

5 hoi loipoi tōn nekrōn ouk ezēsan achri telesthē ta chilia etē. hautē hē anastasis hē prōtē.

כַּיָּא וַיִּשְׁתַּחֲוֶי יְרֵכָא וְיִשְׁתַּחֲוֶי יְרֵכָא וְיִשְׁתַּחֲוֶי יְרֵכָא וְיִשְׁתַּחֲוֶי יְרֵכָא וְיִשְׁתַּחֲוֶי יְרֵכָא 6
 וְיִשְׁתַּחֲוֶי יְרֵכָא וְיִשְׁתַּחֲוֶי יְרֵכָא וְיִשְׁתַּחֲוֶי יְרֵכָא וְיִשְׁתַּחֲוֶי יְרֵכָא וְיִשְׁתַּחֲוֶי יְרֵכָא 7
 וְיִשְׁתַּחֲוֶי יְרֵכָא וְיִשְׁתַּחֲוֶי יְרֵכָא וְיִשְׁתַּחֲוֶי יְרֵכָא וְיִשְׁתַּחֲוֶי יְרֵכָא וְיִשְׁתַּחֲוֶי יְרֵכָא 8

וּיְמֵי שְׁנֵי-לוֹ חֶלֶק בַּתְּחִיָּה הַרְאִשׁוֹנָה אֲשֶׁר־יִרְוּ וְקִדּוֹשׁ הוּא
 בָּהֶם לֹא-יִשְׁלַט הַמָּוֶת הַשֵּׁנִי כִּי יִהְיוּ כֹהֲנִים לְאֱלֹהִים
 וְלִמְשִׁיחֹו וּמְלָכוֹ אֵתוֹ אֵלֶיךָ שָׁנִים:

6. umiy sheyesh-lo cheleq bat'chiyah hari'shonah 'ash'rayu w'qadosh hu' bahem lo'-yish'lot hamaweth hasheniy kiy yih'yu kohaniym l'Elohim w'liM'shiycho umal'ku 'ito 'eleph shaniym.

Rev20:6 Blessed and holy is the one who has a part in the first resurrection; over these the second death has no power, but they will be priests of Elohim and of His Mashiyach and will reign with Him for a thousand years.

<20:6> μακάριος καὶ ἅγιος ὁ ἔχων μέρος ἐν τῇ ἀναστάσει τῇ πρώτῃ· ἐπὶ τούτων ὁ δεύτερος θάνατος οὐκ ἔχει ἐξουσίαν, ἀλλ' ἔσονται ἱερεῖς τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ Χριστοῦ καὶ βασιλεύσουσιν μετ' αὐτοῦ [τὰ] χίλια ἔτη.

6 makarios kai hagios ho echōn meros en tē anastasei tē prōtē; epi toutōn ho deuterōs thanatos ouk echei exousian, all' esontai hierēis tou theou kai tou Christou kai basileusousin met' autou [ta] chilia etē.

וְיִשְׁתַּחֲוֶי יְרֵכָא וְיִשְׁתַּחֲוֶי יְרֵכָא וְיִשְׁתַּחֲוֶי יְרֵכָא וְיִשְׁתַּחֲוֶי יְרֵכָא וְיִשְׁתַּחֲוֶי יְרֵכָא 7
 זְוִיאַחְרֵי כְּלוֹת אֵלֶיךָ הַשָּׁנִים יִתֵּר הַשְּׁטָן מִבֵּית מִשְׁמָרוֹ:

7. w'acharey k'loth 'eleph hashaniym yutar hasatan mibeyth mish'maro.

Rev20:7 When the thousand years are completed, Satan will be released from his prison,

<20:7> Καὶ ὅταν τελεσθῆ τὰ χίλια ἔτη, λυθήσεται ὁ Σατανᾶς ἐκ τῆς φυλακῆς αὐτοῦ

7 Kai hotan telesthē ta chilia etē, lythēsetai ho Satanās ek tēs phylakēs autou

וְיִשְׁתַּחֲוֶי יְרֵכָא וְיִשְׁתַּחֲוֶי יְרֵכָא וְיִשְׁתַּחֲוֶי יְרֵכָא וְיִשְׁתַּחֲוֶי יְרֵכָא וְיִשְׁתַּחֲוֶי יְרֵכָא 8
 וְיִשְׁתַּחֲוֶי יְרֵכָא וְיִשְׁתַּחֲוֶי יְרֵכָא וְיִשְׁתַּחֲוֶי יְרֵכָא וְיִשְׁתַּחֲוֶי יְרֵכָא וְיִשְׁתַּחֲוֶי יְרֵכָא 9

חַיִּיצָא לְהַדִּיחַ אֶת-הַגּוֹיִם בְּאֶרֶב־עַ כְּנַפּוֹת הָאָרֶץ אֶת-גּוֹג
 וּמִגּוֹג וּלְקַבְּצָם לְמִלְחָמָה אֲשֶׁר מְסַפְּרָם כְּחֹל הַיָּם:

8. w'yatsa' l'hadiycha 'eth-hagoyim b'ar'ba`kan'photh ha'arets 'eth-Gog uMagog ul'qab'tsam lamil'chamah 'asher mis'param k'chol hayam.

Rev20:8 and will come out to deceive the nations which are in the four corners of the earth, Gog and Magog, to gather them together for the war; the number of them is like the sand of the seashore.

<20:8> καὶ ἐξελεύσεται πλανῆσαι τὰ ἔθνη τὰ ἐν ταῖς τέσσαρσιν γωνίαις τῆς γῆς, τὸν Γῶγ καὶ Μαγῶγ, συναγαγεῖν αὐτοὺς εἰς τὸν πόλεμον, ὧν ὁ ἀριθμὸς αὐτῶν ὡς ἡ ἄμμος τῆς θαλάσσης.

8 kai exeleusetai planēsai ta ethnē ta en tais tessarsin gōniais tēs gēs, ton Gōg kai Magōg, synagagein autous eis ton polemon, hōn ho arithmos autōn hōs hē ammos tēs thalassēs.

מִצְרַיִם וְעַל-מֶרְחַבֵי אֶרֶץ וַיִּסְבּוּ אֶת-מַחֲנֵה הַקֹּדְשִׁים
מִצְרַיִם וְעַל-מֶרְחַבֵי אֶרֶץ וַיִּסְבּוּ אֶת-מַחֲנֵה הַקֹּדְשִׁים
מִצְרַיִם וְעַל-מֶרְחַבֵי אֶרֶץ וַיִּסְבּוּ אֶת-מַחֲנֵה הַקֹּדְשִׁים

טַוִּיעֵלוּ עַל-מֶרְחַבֵי אֶרֶץ וַיִּסְבּוּ אֶת-מַחֲנֵה הַקֹּדְשִׁים
וְאֶת-הָעִיר הַחֲבִיבָה וַתֵּרֶד אֵשׁ (מֵאֵת הָאֱלֹהִים)
מִן-הַשָּׁמַיִם וַתֹּאכַל אֹתָם:

9. waya`alu `al-mer`chabey `erets wayasobu `eth-machaneh haq`doshiym w`eth-ha`iyr hachabiybah watered `esh (me`eth ha`Elohim) min-hashamayim wato`kal `otham.

Rev20:9 And they came up on the broad plain of the earth and surrounded the camp of the saints and the beloved city, and fire came down from heaven and devoured them.

<20:9> καὶ ἀνέβησαν ἐπὶ τὸ πλάτος τῆς γῆς καὶ ἐκύκλευσαν τὴν παρεμβολὴν τῶν ἁγίων καὶ τὴν πόλιν τὴν ἠγαπημένην, καὶ κατέβη πῦρ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καὶ κατέφαγεν αὐτούς.

9 kai anebēsan epi to platos tēs gēs kai ekykleusan tēn parembolēn tōn hagiōn kai tēn polin tēn ēgapēmenēn, kai katebē pyr ek tou ouranou kai katephagen autous.

יְהוֹשֻׁטָן אֲשֶׁר הִדִּיחָם הַשֵּׁלֶךְ בְּאֲגָם-אֵשׁ וְגַפְרִית אֲשֶׁר-שָׂם
גַם-הַחֲתִיָּה וְנָבִיא הַשֶּׁקֶר וַיִּסְרוּ יוֹמָם וְלַיְלָה לְעוֹלָמִי
עוֹלָמִים:

יְהוֹשֻׁטָן אֲשֶׁר הִדִּיחָם הַשֵּׁלֶךְ בְּאֲגָם-אֵשׁ וְגַפְרִית אֲשֶׁר-שָׂם
גַם-הַחֲתִיָּה וְנָבִיא הַשֶּׁקֶר וַיִּסְרוּ יוֹמָם וְלַיְלָה לְעוֹלָמִי
עוֹלָמִים:

10. w`hasatan `asher hidiycham hush`la`k ba`agam-`esh w`gaph`riyth `asher-sham gam-hachayah un`biy` hashaqer w`yus`ru yomam walay`lah l`ol`mey `olamiym.

Rev20:10 And the devil who deceived them was thrown into the lake of fire and brimstone, where the beast and the false prophet are also; and they will be tormented day and night forever and ever.

<20:10> καὶ ὁ διάβολος ὁ πλανῶν αὐτοὺς ἐβλήθη εἰς τὴν λίμνην τοῦ πυρὸς καὶ θείου ὄπου καὶ τὸ θηρίον καὶ ὁ ψευδοπροφήτης, καὶ βασανισθήσονται ἡμέρας καὶ νυκτὸς εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰῶνων.

10 kai ho diabolos ho planōn autous eblēthē eis tēn limnēn tou pyros kai theiou hopou kai to thērion kai ho pseudoprophētēs, kai basanisthēsontai hēmeras kai nyktos eis tous aiōnas tōn aiōnōn.

יִאָרְאָ כִּסְאָ לְבֵן וְגִדּוּל וְהִיִּשֵׁב עָלָיו מִפְּנֵי נֹסֵי אֶרֶץ
יִאָרְאָ כִּסְאָ לְבֵן וְגִדּוּל וְהִיִּשֵׁב עָלָיו מִפְּנֵי נֹסֵי אֶרֶץ

יִאָרְאָ כִּסְאָ לְבֵן וְגִדּוּל וְהִיִּשֵׁב עָלָיו מִפְּנֵי נֹסֵי אֶרֶץ

וְשָׁמַיִם וְלֹא-נִמְצָא לָהֶם מָקוֹם:

11. wa'ere' kise' laban w'gadol w'hayosheb `alayu mipanayu nasu 'erets w'shamayim w'lo'-nim'tsa' lahem maqom.

Rev20:11 Then I saw a great white throne and Him who sat upon it, from whose presence earth and heaven fled away, and no place was found for them.

<20:11> Καὶ εἶδον θρόνον μέγαν λευκὸν καὶ τὸν καθήμενον ἐπ' αὐτόν, οὗ ἀπὸ τοῦ προσώπου ἔφυγεν ἡ γῆ καὶ ὁ οὐρανὸς καὶ τόπος οὐχ εὔρεθη αὐτοῖς.

11 Kai eidon thronon megan leukon kai ton kathēmenon ep' auton, hou apo tou prosōpou ephygen hē gē kai ho ouranos kai topos ouch heurethē autois.

כַּלְכָּל מַלְאָכִים מַלְאָכִים מַלְאָכִים מַלְאָכִים מַלְאָכִים 12
אֲרָזִים אֲרָזִים אֲרָזִים אֲרָזִים אֲרָזִים מַלְאָכִים מַלְאָכִים מַלְאָכִים
מַלְאָכִים מַלְאָכִים מַלְאָכִים מַלְאָכִים מַלְאָכִים מַלְאָכִים מַלְאָכִים
יְבִיאָרָא אֶת-הַמֵּתִים הַקְּטָנִים עִם-הַגְּדֹלִים לְפָנָי

הַכְּסָא וְסִפְרִים נִפְתְּחוּ וְיִפְתַּח סֵפֶר אַחֵר וְהוּא סֵפֶר

הַחַיִּים וְיִשְׁפְּטוּ הַמֵּתִים מִן-הַכְּתוּב בְּסִפְרֵיהֶם:

12. wa'ere' 'eth-hamethiyim haq'taniym `im-hag'doliym `om'diym liph'ney hakise' us'phariym niph'tachiyim wayipathach sepher 'acher w'hu' sepher hachaiym wayishaph'tu hamethiyim min-hakathub bas'phariym k'ma`aseyhem.

Rev20:12 And I saw the dead, the great and the small, standing before the throne, and books were opened; and another book was opened, which is the book of life; and the dead were judged from the things which were written in the books, according to their deeds.

<20:12> καὶ εἶδον τοὺς νεκρούς, τοὺς μεγάλους καὶ τοὺς μικρούς, ἐστῶτας ἐνώπιον τοῦ θρόνου. καὶ βιβλία ἠνοίχθησαν, καὶ ἄλλο βιβλίον ἠνοίχθη, ὃ ἐστὶν τῆς ζωῆς, καὶ ἐκρίθησαν οἱ νεκροὶ ἐκ τῶν γεγραμμένων ἐν τοῖς βιβλίοις κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν.

12 kai eidon tous nekrous, tous megalous kai tous mikrous, hestōtas enōpion tou thronou. kai biblia ēnoichthēsan, kai allo biblion ēnoichthē, ho estin tēs zōēs, kai ekriithēsan hoi nekroi ek tōn gegrammenōn en tois bibliois kata ta erga autōn.

יָדָה הַיָּם אֶת-הַמֵּתִים אֲשֶׁר-בָּהֶן וְהַמָּוֶת וְהַשְּׂאוֹל הַשֵּׁבִיבוּ אֶת-מֵתֵיהֶם
מַלְאָכִים מַלְאָכִים מַלְאָכִים מַלְאָכִים מַלְאָכִים מַלְאָכִים מַלְאָכִים

יְגַוְיָשְׁבוּ הֵימָּן אֶת-מֵתֵיהֶם וְהַמָּוֶת וְהַשְּׂאוֹל הַשֵּׁבִיבוּ אֶת-מֵתֵיהֶם

וְיִשְׁפְּטוּ אִישׁ אִישׁ כְּמַעֲשֵׂיהֶם:

13. wayasheb hayam 'eth-methayu w'hamaweth w'hash'ol heshiybu 'eth-metheyhem wayishaph'tu 'iysh 'iysh k'ma`aseyhem.

Rev20:13 And the sea gave up the dead which were in it, and death and Hades gave up the dead which were in them; and they were judged, every one of them according to their deeds.

<20:13> καὶ ἔδωκεν ἡ θάλασσα τοὺς νεκρούς τοὺς ἐν αὐτῇ καὶ ὁ θάνατος καὶ ὁ ᾅδης ἔδωκαν τοὺς νεκρούς τοὺς ἐν αὐτοῖς, καὶ ἐκρίθησαν ἕκαστος κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν.

13 kai edōken hē thalassa tous nekrous tous en autē kai ho thanatos kai ho hādēs edōkan tous nekrous tous en autois, kai ekrihēsan hekastos kata ta erga autōn.

14 יְדֵי הַמָּוֶת וְהַשְּׂאוֹל הִשְׁלְכוּ בַּאֲגַם-הָאֵשׁ וְהוּא הַמָּוֶת הַשֵּׁנִי:
:כָּוָא ×ΥΨΑ ΚΥΑΥ ΨΚΑ-ΨΓΚΘ ΥΥΛΩΑ ΛΥΚΨΑΥ ×ΥΨΑΥ 14

14. w’hamaweth w’haSh’ol hush’l’ku ba’agam-ha’esh w’hu’ hamaweth hasheniy.

Rev20:14 Then death and Hades were thrown into the lake of fire. This is the second death, the lake of fire.

<20:14> καὶ ὁ θάνατος καὶ ὁ ἄδης ἐβλήθησαν εἰς τὴν λίμνην τοῦ πυρός. οὗτος ὁ θάνατος ὁ δευτέρως ἐστίν, ἡ λίμνη τοῦ πυρός.

14 kai ho thanatos kai ho hādēs eblēthēsan eis tēn limnēn tou pyros. houtos ho thanatos ho deuteros estin, hē limnē tou pyros.

15 טוּ וְכָל-אִישׁ אֲשֶׁר לֹא-נִמְצָא כְּתוּב בְּסֵפֶר הַחַיִּים הִשְׁלַךְ בַּאֲגַם הָאֵשׁ:
ΥΛΩΑ ΨΖΖΗΑ 17ΘΘ ΘΥ×Υ ΚΛΨΥ-ΚΛ 14Κ ΨΖΚ-ΛΥΥ 15
:ΨΚΑ ΨΓΚΘ

15. w’kal-’iysh ‘asher lo’-nim’tsa’ kathub b’sepher hachayiyim hush’la’k ba’agam ha’esh.

Rev20:15 And if anyone's name was not found written in the book of life, he was thrown into the lake of fire.

<20:15> καὶ εἴ τις οὐχ εὐρέθη ἐν τῇ βίβλῳ τῆς ζωῆς γεγραμμένος, ἐβλήθη εἰς τὴν λίμνην τοῦ πυρός.

15 kai ei tis ouch heurethē en tē biblō tēs zōēs gegrammenos, eblēthē eis tēn limnēn tou pyros.

Chapter 21

1 אֲנִי רָאִיתִי שָׁמַיִם חֲדָשִׁים וְאָרֶץ חֲדָשָׁה כִּי הָשָׁמַיִם
הָרִאשׁוֹנִים וְהָאָרֶץ הָרִאשׁוֹנָה עָבְרוּ וְהַיָּם אֵינָנּוּ עוֹד:
ΨΖΨΨΑ ΖΥ ΑΨΔΗ ΗΚΚΥ ΨΖΨΔΗ ΨΖΨΨ ΚΚΚΥ Rev21:1
:ΔΥΟ ΥΥΖΚ ΨΖΑΥ Υ9Θ ΑΥΥΨΚ9Α ΗΚΚΑΥ ΨΖΥΨΚ9Α

1. wa’ere’ shamayim chadashiyim w’erets chadashah kiy hashamayim hari’shoniym w’ha’arets hari’shonah `ab’ru w’hayam ‘eynenu `od.

Rev21:1 Then I saw a new heaven and a new earth; for the first heaven and the first earth passed away, and there is no longer any sea.

<21:1> Καὶ εἶδον οὐρανὸν καινὸν καὶ γῆν καινὴν. ὁ γὰρ πρῶτος οὐρανὸς καὶ ἡ πρώτη γῆ ἀπῆλθαν καὶ ἡ θάλασσα οὐκ ἐστίν ἔτι.

1 Kai eidon ouranon kainon kai gēn kainēn. ho gar prōtos ouranos kai hē prōtē gē apēlthan, kai hē thalassa ouk estin eti.

2 ×Δ9Ζ ΑΨΔΗΑ ΨΖΛΥ9Ζ ΑΨΥΔ9Α 9Ζ0Α ΑΥΑΥ ΚΚΚΥ 2

וַיֵּרָא אֶלְעָזָר אֶת־עֶבֶד יְהוָה וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהִים אֵלֶיךָ וְאַתָּה אֵלֵינוּ אֵלֹהֵינוּ וְאַתָּה אֵלֵינוּ אֵלֹהֵינוּ
:אֵלֵינוּ אֵלֹהֵינוּ

בַּיּוֹמָהּ וַהֲנִיחָהּ הָעִיר הַקְּדוֹשָׁה יְרוּשָׁלַיִם הַחֲדָשָׁה יְרֵדָתָהּ
מֵאֵת הָאֱלֹהִים מִן־הַשָּׁמַיִם וְהָיָה מִתְקַנָּתָהּ כַּכֶּלֶה הַמְּקַשְׁטָת
לְבַעֲלָהּ:

2. wa'ere' w'hineh ha`iyr haq'doshah Y'rushalayim hachadashah yoredeth me'eth **ha'Elohim** min-hashamayim w'hiy' m'thuqeneth kakalah ham'qusheteth l'ba`lah.

Rev21:2 And I saw the holy city, new Yerushalayim, coming down out of heaven from **the Elohim**, made ready as a bride adorned for her husband.

<21:2> καὶ τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν Ἱερουσαλήμ καινὴν εἶδον καταβαίνουσας ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ θεοῦ ἡτοιμασμένην ὡς νύμφην κεκοσμημένην τῷ ἀνδρὶ αὐτῆς.

2 kai tēn polin tēn hagian Ierousalēm kainēn eidon katabainousan ek tou ouranou apo tou theou hētoimasmenēn hōs nymphēn kekosmēmenēn tō andri autēs.

וַיִּשְׁמַע קוֹל גָּדוֹל מִן־הַכִּסֵּא לֵאמֹר הִנֵּה מֵשְׁכַן אֱלֹהִים
עִם־בְּנֵי הָאָדָם וְשָׁכַן בְּתוֹכָם וְהָמָּה יְהִיוּ־לוֹ לְעָם וְהוּא
הָאֱלֹהִים יְהִיָּה אִתָּם (אֱלֹהֵיהֶם):

3. wa'esh'ma` qol gadol min-hakise' le'mor hineh mish'kan **'Elohim** `im-b'ney ha'adam w'shakan b'thokam w'hemah yih'yu-lo l'am w'hu' **ha'Elohim** yih'yeh `itam (**'Eloheyhem**).

Rev21:3 And I heard a loud voice from the throne, saying, "Behold, the tabernacle of **the Elohim** is among men, and He will dwell among them, and they shall be His people, and **the Elohim** Himself will be among them,

<21:3> καὶ ἤκουσα φωνῆς μεγάλης ἐκ τοῦ θρόνου λεγούσης, Ἴδου ἡ σκηνὴ τοῦ θεοῦ μετὰ τῶν ἀνθρώπων, καὶ σκηνώσει μετ' αὐτῶν, καὶ αὐτοὶ λαοὶ αὐτοῦ ἔσονται, καὶ αὐτὸς ὁ θεὸς μετ' αὐτῶν ἔσται [αὐτῶν θεός],

3 kai ēkousa phōnēs megalēs ek tou thronou legousēs, Idou hē skēnē tou theou meta tōn anthrōpōn, kai skēnōsei met' autōn, kai autoi laoi autou esontai, kai autos ho theos met' autōn estai [autōn theos],

וְהָיָה אֱלֹהִים אִתָּם וְהָיָה אִתָּם אֱלֹהֵיהֶם וְהָיָה אִתָּם אֱלֹהֵיהֶם
וְהָיָה אִתָּם אֱלֹהֵיהֶם וְהָיָה אִתָּם אֱלֹהֵיהֶם וְהָיָה אִתָּם אֱלֹהֵיהֶם
:וְהָיָה אִתָּם אֱלֹהֵיהֶם

דְּוַמְחָה אֱלֹהִים כָּל־הַמְּעָה מַעֲיִנֵיהֶם וְהַמּוֹת לֹא יְהִיָּה־עוֹד
וְגַם־אַבֵּל וְזַעֲקָה וְכָאָב לֹא יְהִיָּה־עוֹד כִּי הָרֵאשִׁנוֹת
עָבְרוּ:

4. umachah 'Elohim kal-dim'`ah me`eyneyhem w'hamaweth lo' yih'yeh-`od w'gam-'ebel uz'`aqah uk'eb lo' yih'yeh-`od kiy hari'shonoth `abaru.

Rev21:4 and He will wipe away every tear from their eyes; and there will no longer be any death; there will no longer be any mourning, or crying, or pain; the first things have passed away.

<21:4> καὶ ἐξαλείψει πᾶν δάκρυον ἐκ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν, καὶ ὁ θάνατος οὐκ ἔσται ἔτι οὔτε πένθος οὔτε κραυγὴ οὔτε πόνος οὐκ ἔσται ἔτι, [ὅτι] τὰ πρῶτα ἀπῆλθαν.

4 kai exaleipsei pan dakruon ek tōn ophthalmōn autōn, kai ho thanatos ouk estai eti oute penthos oute kraugē oute ponos ouk estai eti, [hoti] ta prōta apēlthan.

אָמַרְתִּי וְיִיָּאָמֵר הַיְיָשֵׁב עַל־הַכִּסֵּא הַנְּנִי עֲשֵׂה הַכֹּל חֲדָשׁ וְיִיָּאָמֵר
אֱלֹהֵי כְּתָב אֲשֶׁר הִדְבַּרְתִּים הָאֵלֶּה אֲמִתִּים וְנֶאֱמָנִים הֵם:

5. wayo'mer hayosheb `al-hakise' hin'niy `oseh hakol chadash wayo'mer `elay k'thob `asher had'baryim ha'eleh `amitiym w'ne'emaniym hem.

Rev21:5 And He who sits on the throne said, "Behold, I am making all things new. And He said, "Write, for these words are faithful and true.

<21:5> Καὶ εἶπεν ὁ καθήμενος ἐπὶ τῷ θρόνῳ, Ἴδου καινὰ ποιῶ πάντα, καὶ λέγει, Γράψον, ὅτι οὗτοι οἱ λόγοι πιστοὶ καὶ ἀληθινοὶ εἰσιν.

5 Kai eipen ho kathēmenos epi tō thronō, Idou kaina poiō panta, kai legei, Grapson, hoti houtoi hoi logoi pistoi kai alēthinoi eisin.

וְיִיָּאָמֵר אֱלֹהֵי הָיָה נְהַיְתָה אֲנִי הָאֵלֶּף וְחֵת וְהָאָשׁ וְהַסּוּף
אֲנִי אֶתֵּן לְצִמָּא מִמַּעַיִן מַיִם חַיִּים חַנּוּם:

6. wayo'mer `elay hayoh nih'yathah `aniy ha'Aleph w'haTaw haro'sh w'hasoph `aniy `eten latsame' mima`yan mayim chayiym chinam.

Rev21:6 Then He said to me, "It is done. I am the Alpha and the Omega, the beginning and the end. I will give to the one who thirsts from the spring of the water of life without cost.

<21:6> καὶ εἶπέν μοι, Γέγοναν. ἐγὼ [εἰμι] τὸ Ἄλφα καὶ τὸ Ὠ, ἡ ἀρχὴ καὶ τὸ τέλος. ἐγὼ τῷ διψῶντι δώσω ἐκ τῆς πηγῆς τοῦ ὕδατος τῆς ζωῆς δωρεάν.

6 kai eipen moi, Gegonan. egō [eimi] to Alpha kai to Ō, hē archē kai to telos. egō tō dipsōnti dōsō ek tēs pēgēs tou hydatos tēs zōēs dōrean.

זֶה־הַמְנַצֵּחַ יִירָשׁ הַכֹּל וְאֲנִי אֶהְיֶה־לוֹ לְאֵלֵהֶם וְהוּא
יִהְיֶה־לִּי לְבֵן:

7. ham'natsecha yiyrash hakol wa'aniy `eh'yeh-lo I'Elohim w'hu' yih'yeh-liy I'ben.

Rev21:7 “He who overcomes will inherit these things, and I will be **Elohim** to him and he will be My son.

<21:7> ὁ νικῶν κληρονομήσει ταῦτα καὶ ἔσομαι αὐτῷ θεὸς καὶ αὐτὸς ἔσται μοι υἱός.

7 ho nikōn klēronomēsei tauta kai esomai autō theos kai autos estai moi huios.

מַשְׁכֵּל כְּכֹפֵר מְשַׁלְּחֵם מְשַׁלְּחֵם מְשַׁלְּחֵם מְשַׁלְּחֵם מְשַׁלְּחֵם 8
מְשַׁלְּחֵם מְשַׁלְּחֵם מְשַׁלְּחֵם מְשַׁלְּחֵם מְשַׁלְּחֵם מְשַׁלְּחֵם מְשַׁלְּחֵם
מְשַׁלְּחֵם מְשַׁלְּחֵם מְשַׁלְּחֵם מְשַׁלְּחֵם מְשַׁלְּחֵם מְשַׁלְּחֵם מְשַׁלְּחֵם
מְשַׁלְּחֵם מְשַׁלְּחֵם מְשַׁלְּחֵם מְשַׁלְּחֵם מְשַׁלְּחֵם מְשַׁלְּחֵם מְשַׁלְּחֵם

חֲאָבַל רַקֵּי הַלֵּב וְאֲשֶׁר אֵינָם מְאֲמִינִים וְהַמְּגֹאֲלִים
וְהַמְּרַצְחִים וְהַזֹּנִים וְהַמְּכַשְׁפִּים וְעֹבְדֵי הָאֱלִילִים
וְכָל-הַמְּשַׁקְרִים חֲלָקָם הָאֵגֶם הַבְּעֵר בְּאֵשׁ וְגַפְרִית
אֲשֶׁר-הִיא הַמּוֹת הַשְּׁנִי:

8. ‘abal rakey haleb wa’asher ‘eynam ma’amiyniym w’ham’go’aliym w’ham’rats’chiym w’hazoniym w’ham’kash’phiym w’ob’dey ha’eliyliym w’kal-ham’shaq’riym chel’qam ha’agam habo`er b’esh w’gaph’riyth ‘asher-hu’ hamaweth hasheniy.

Rev21:8 “But for the cowardly and unbelieving and abominable and murderers and immoral persons and sorcerers and idolaters and all liars, their part will be in the lake that burns with fire and brimstone, which is the second death.

<21:8> τοῖς δὲ δειλοῖς καὶ ἀπίστοις καὶ ἐβδελυγμένοις καὶ φονεῦσιν καὶ πόρνοις καὶ φαρμάκοις καὶ εἰδωλολάτραις καὶ πᾶσιν τοῖς ψευδέσιν τὸ μέρος αὐτῶν ἐν τῇ λίμνῃ τῇ καιομένῃ πυρὶ καὶ θείῳ, ὃ ἐστὶν ὁ θάνατος ὁ δεύτερος.

8 tois de deilois kai apistois kai ebdelygmenois kai phoneusin kai pornois kai pharmakois kai eidōlolatrais kai pasin tois pseudessin to meros autōn en tē limnē tē kaiomenē pyri kai theiō, ho estin ho thanatos ho deuterios.

וְהַמְּשַׁלְּחֵם מְשַׁלְּחֵם מְשַׁלְּחֵם מְשַׁלְּחֵם מְשַׁלְּחֵם 9
מְשַׁלְּחֵם מְשַׁלְּחֵם מְשַׁלְּחֵם מְשַׁלְּחֵם מְשַׁלְּחֵם מְשַׁלְּחֵם מְשַׁלְּחֵם
מְשַׁלְּחֵם מְשַׁלְּחֵם מְשַׁלְּחֵם מְשַׁלְּחֵם מְשַׁלְּחֵם מְשַׁלְּחֵם מְשַׁלְּחֵם

טוֹיְבֵא אֵלֵי אֶחָד מִשְׁבְּעַת הַמַּלְאָכִים הַנְּשֹׂאִים שִׁבְעַ
הַקְּעָרוֹת הַמְּלֵאוֹת שִׁבְעַ הַמְּכֹוֹת הָאֲחֵרוֹת וַיְדַבֵּר אֵלֵי
לֵאמֹר בֵּא וְאֶרְאֶךָ אֶת-הַכֶּלֶה אֲשֶׁת הַשָּׁה:

9. wayabo’ ‘elay ‘echad mishib`ath hamal’akiym hanos’iym sheba` haq`aroth ham’le’oth sheba` hamakoth ha’acharonoth way’daber ‘elay le’mor bo’ w’ar’aak ‘eth-hakalah ‘esheth **haSheh**.

Rev21:9 Then one of the seven angels who had the seven bowls full of the seven last plagues came and spoke with me, saying, “Come here, I will show you the bride, the wife of **the Lamb**.

<21:9> Καὶ ἦλθεν εἰς ἐκ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων τῶν ἐχόντων τὰς ἑπτὰ φιάλας τῶν γεμόντων τῶν ἑπτὰ πληγῶν τῶν ἐσχάτων καὶ ἐλάλησεν μετ’ ἐμοῦ λέγων, Δεῦρο, δείξω σοι τὴν νύμφην τὴν γυναῖκα τοῦ ἀρνίου.

9 Kai ēlthen heis ek tōn hepta aggelōn tōn echontōn tas hepta phialas tōn gemontōn tōn hepta plēgōn tōn eschatōn kai elalēsen met' emou legōn, Deuro, deixō soi tēn nymphēn tēn gynaika tou **arniou**.

9203 274922 3972 6247 93-60 H299 27H922 10
x47 227W3-77 x492 362473 226W292 3W2493
:223643

וַיִּקְחֵנִי בְרוּחַ עַל-הַר גָּדוֹל וְגֹבֹה וַיְרַאֲנִי הָעִיר
הַקְּדוֹשָׁה יְרוּשָׁלַיִם הַגְּדוֹלָה יְרֵת מִן-הַשָּׁמַיִם מֵאֵת
הָאֱלֹהִים:

10. wayiqacheny baRuach `al-har gadol w'gaboha wayar'eny ha`iyr haq'doshah Y'rushalayim hag'dolah yoredeth min-hashamayim me'eth ha'Elohim.

Rev21:10 And he carried me away in **the Spirit** to a great and high mountain, and showed me the holy city, Yerushalayim, coming down out of heaven from **the Elohim**,

<21:10> καὶ ἀπήνεγκέν με ἐν πνεύματι ἐπὶ ὄρος μέγα καὶ ὑψηλόν, καὶ ἔδειξέν μοι τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν Ἱερουσαλήμ καταβαίνουσαν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ θεοῦ

10 kai apēnegken me en **pneumati** epi oros mega kai huyēlon, kai edeixen moi tēn polin tēn hagian Ierusalēm katabainousan ek tou ouranou apo tou theou

447 3992 7947 3377 9242 22364 4297 32602 11
:H993 7207 x99773 37W2 7947

יָא וְעֲלִיָּהָ כְבוֹד אֱלֹהִים וְאוֹר נְגִהָה כְּאֶבֶן יִקָּרָה מְאֹד
כְּאֶבֶן יִשְׁפָּה הַמְּבֹהָקֶת כְּעֵיִן הַקְּרָח:

11. w`aleyha k'bod 'Elohim w'or nag'hah k'eben y'qarah m'od k'eben yash'pneh hamab'heqeth k`eyn haqarach.

Rev21:11 having the glory of **Elohim**. Her brilliance was like a very costly stone, as a stone of crystal-clear jasper.

<21:11> ἔχουσαν τὴν δόξαν τοῦ θεοῦ, ὁ φωστὴρ αὐτῆς ὁμοίος λίθῳ τιμιωτάτῳ ὡς λίθῳ ἰάσπιδι κρυσταλλίζοντι.

11 echousan tēn doxan tou theou, ho phōstēr autēs homoiος lithō timiōtatō hōs lithō iaspidi krystallizonti.

36 2290W 9W0 227W2 33972 36247 322H 362 12
22360 2292x7 x27W2 22746 9W0 227W 2290W3-602
:649W2 279 289 9W0-227W x27W 227

יְבֹלָה חוֹמָה גְּדוֹלָה וְגֹבֹהָ וּשְׁנַיִם עָשָׂר שְׁעָרִים לָהּ
וְעַל-הַשְּׁעָרִים שְׁנַיִם עָשָׂר מְלֶאכִים וְשִׁמּוֹת כְּתוּבִים עָלֵיהֶם
וְהֵם שְׁמֹת שְׁנַיִם-עָשָׂר שְׁבֹטֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל:

12. w'lah chomah g'dolah ug'bohah ush'neym `asar sh`ariym lah w`al-hash`ariym sh'neym `asar mal'akiym w'shemoth k'thubiyim `aleyhem w'hem sh'moth sh'neym-`asar shib'tey b'ney Yis'ra'El.

Rev21:12 It had a great and high wall, with twelve gates, and at the gates twelve angels; and names were written on them, which are the names of the twelve tribes of the sons of Yisrael.

<21:12> ἔχουσα τεῖχος μέγα καὶ ὑψηλόν, ἔχουσα πυλῶνας δώδεκα καὶ ἐπὶ τοῖς πυλῶσιν ἄγγέλους δώδεκα καὶ ὀνόματα ἐπιγεγραμμένα, ἃ ἔστιν [τὰ ὀνόματα] τῶν δώδεκα φυλῶν υἱῶν Ἰσραήλ.

12 echousa teichos mega kai huyēlon, echousa pylōnas dōdeka kai epi tois pylōsin aggelous dōdeka kai onomata epigegrammena, ha estin [ta onomata] tōn dōdeka phylōn huiōn Israēl;

יג שְׁעָרִים שְׁלֹשָׁה מִמִּזְרָח שְׁעָרִים שְׁלֹשָׁה מִצְפוֹן שְׁעָרִים
שְׁלֹשָׁה מִמְּעַרְבֵּי וּשְׁעָרִים שְׁלֹשָׁה מִמְּעַרְבֵּי:

13. sh`ariym sh'loshah mimiz'rach sh`ariym sh'loshah mitsaphon sh`ariym sh'loshah minegeb ush`ariym sh'loshah mima`arab.

Rev21:13 There were three gates on the east and three gates on the north and three gates on the south and three gates on the west.

<21:13> ἀπὸ ἀνατολῆς πυλῶνες τρεῖς καὶ ἀπὸ βορρᾶ πυλῶνες τρεῖς καὶ ἀπὸ νότου πυλῶνες τρεῖς καὶ ἀπὸ δυσμῶν πυλῶνες τρεῖς.

13 apo anatolēs pylōnes treis kai apo borra pylōnes treis kai apo notou pylōnes treis kai apo dysmōn pylōnes treis.

יד וְלְחֹמַת הָעִיר שְׁנַיִם עָשָׂר מוֹסְדוֹת וְעֲלֵיהֶם שְׁנַיִם עָשָׂר
שִׁמּוֹת לְשְׁנַיִם עָשָׂר שְׁלִיחֵי הַשָּׁה:

14. ul'chomath ha`iyr sh'neym `asar mosadoth wa`aleyhem sh'neym `asar shemoth lish'neym `asar sh'liychey haSeh.

Rev21:14 And the wall of the city had twelve foundation stones, and on them were the twelve names of the twelve apostles of the Lamb.

<21:14> καὶ τὸ τεῖχος τῆς πόλεως ἔχων θεμελίους δώδεκα καὶ ἐπ' αὐτῶν δώδεκα ὀνόματα τῶν δώδεκα ἀποστόλων τοῦ ἀρνίου.

14 kai to teichos tēs poleōs echōn themelious dōdeka kai ep' autōn dōdeka onomata tōn dōdeka apostolōn tou arniou.

טו וּבִיד הַמְּדַבֵּר אֵלַי קְנָה זָהָב לָמֹד אֶת-הָעִיר
וְאֶת-שְׁעָרֶיהָ וְאֶת חֹמְתָהּ:

15. ub'yad ham'daber `elay q'neh zahab lamod `eth-ha`iyr w'eth-sh`areyha w'eth chomathah.

Rev21:15 The one who spoke with me had a gold measuring rod to measure the city, and its gates and its wall.

<21:15> Καὶ ὁ λαλῶν μετ' ἐμοῦ εἶχεν μέτρον κάλαμον χρυσοῦν, ἵνα μετρήσῃ τὴν πόλιν καὶ τοὺς πυλῶνας αὐτῆς καὶ τὸ τεῖχος αὐτῆς.

15 Kai ho lalōn met' emou eichen metron kalamon chrysoun, hina metrēsē tēn polin kai tous pylōnas autēs kai to teichos autēs.

16
 16
 16
 טז ומושב העיר מרבע וארכה כרחבה וימד את-העיר
 בקנה המדה שנים עשר אלף ריס ארכה ורחבה וקומתה
 מדה אחת להם:

16. umoshab ha`iyr m`ruba` w`ar`kah k`rach`bah wayamad `eth-ha`iyr biq`neh hamidah sh`neym `asar `eleph riys `ar`kah w`rach`bah w`qomathah midah `achath lahem.

Rev21:16 The city is laid out as a square, and its length is as great as the width; and he measured the city with the rod, fifteen hundred miles; its length and width and height are equal.

<21:16> καὶ ἡ πόλις τετράγωνος κεῖται καὶ τὸ μῆκος αὐτῆς ὅσον [καὶ] τὸ πλάτος. καὶ ἐμέτρησεν τὴν πόλιν τῷ καλάμῳ ἐπὶ σταδίων δώδεκα χιλιάδων, τὸ μῆκος καὶ τὸ πλάτος καὶ τὸ ὕψος αὐτῆς ἴσα ἐστίν.

16 kai hē polis tetragōnos keitai kai to mēkos autēs hoson [kai] to platos. kai emetrēsen tēn polin tō kalamō epi stadiōn dōdeka chiliadōn, to mēkos kai to platos kai to huuos autēs isa estin.

17
 17
 17
 יז וימד את-חומתה מאה וארבעים וארבע אמות במדת
 איש אשר-היא מדת המלאך:

17. wayamad `eth-chomathah me`ah w`ar`ba`iym w`ar`ba` `amoth b`midath `iysh `asher-hiy` midath hamal`a`k.

Rev21:17 And he measured its wall, seventy-two yards, according to human measurements, which are also angelic measurements.

<21:17> καὶ ἐμέτρησεν τὸ τεῖχος αὐτῆς ἑκατὸν τεσσαράκοντα τεσσάρων πηχῶν μέτρον ἀνθρώπου, ὃ ἐστὶν ἀγγέλου.

17 kai emetrēsen to teichos autēs hekaton tesserakonta tessarōn pēchōn metron anthrōpou, ho estin aggelou.

18
 18
 18
 יח ובנין חומת העיר אבן ישפה והעיר זהב מופז דומה

18. ubin'yan chomath ha'iyar 'eben yash'pneh w'ha'iyar zahab muphaz domeh liz'kokiyth zakah.

Rev21:18 The material of the wall was jasper; and the city was pure gold, like clear glass.

<21:18> καὶ ἡ ἐνδῶμησις τοῦ τείχους αὐτῆς ἰασπις καὶ ἡ πόλις χρυσίον καθαρὸν ὅμοιον ὑάλῳ καθαρῷ.

18 kai hē endōmēsis tou teichous autēs iaspis kai hē polis chryision katharon homoion hualō katharō.

19
 אֶפְיָזָא רַגְמָא רַגְמָא-לְעַד אֶפְיָזָא אֶפְיָזָא אֶפְיָזָא אֶפְיָזָא אֶפְיָזָא אֶפְיָזָא אֶפְיָזָא אֶפְיָזָא אֶפְיָזָא אֶפְיָזָא
 :אֶפְיָזָא רַגְמָא רַגְמָא רַגְמָא רַגְמָא רַגְמָא רַגְמָא רַגְמָא רַגְמָא רַגְמָא רַגְמָא רַגְמָא

יְטוּמוֹסְדוֹת חוֹמַת הָעִיר מִרְבָּצוֹת בְּכָל-אַבְנֵי הַפֶּן הַמוֹסָד
 הָרְאִישׁוֹן יִשְׁפָּה הַשְּׁנִי סִפִּיר הַשְּׁלִישִׁי שְׂבוּ הָרְבִיעִי בְּרִקְתָּ:

19. umos'doth chomath ha'iyar mur'batsoth b'kal-'ab'ney chephets hamosad hari'shon yash'pneh hasheniy sapiyr hash'liyshiy sh'bo har'biy'iy baraqeth.

Rev21:19 The foundation stones of the city wall were adorned with every kind of precious stone. The first foundation stone was jasper; the second, sapphire; the third, chalcedony; the fourth, emerald;

<21:19> οἱ θεμέλιοι τοῦ τείχους τῆς πόλεως παντὶ λίθῳ τιμίῳ κεκοσμημένοι· ὁ θεμέλιος ὁ πρῶτος ἰασπις, ὁ δεῦτερος σάπφῃρος, ὁ τρίτος χαλκηδών, ὁ τέταρτος σμάραγδος,

19 hoi themelioi tou teichous tēs poleōs panti lithō timiō kekosmēmenoi; ho themelios ho prōtos iaspis, ho deuterios sapphīros, ho tritos chalkēdōn, ho tetartos smaragdos,

20
 רַגְמָא רַגְמָא רַגְמָא רַגְמָא רַגְמָא רַגְמָא רַגְמָא רַגְמָא רַגְמָא רַגְמָא רַגְמָא רַגְמָא רַגְמָא רַגְמָא רַגְמָא רַגְמָא
 רַגְמָא רַגְמָא רַגְמָא רַגְמָא רַגְמָא רַגְמָא רַגְמָא רַגְמָא רַגְמָא רַגְמָא רַגְמָא רַגְמָא רַגְמָא רַגְמָא רַגְמָא רַגְמָא
 רַגְמָא רַגְמָא רַגְמָא רַגְמָא רַגְמָא רַגְמָא רַגְמָא רַגְמָא רַגְמָא רַגְמָא רַגְמָא רַגְמָא רַגְמָא רַגְמָא רַגְמָא רַגְמָא

כְּהַחֲמִישִׁי יִהְיֶה הַשְּׁנִי אֲדָם הַשְּׁבִיעִי תְּרִישִׁישׁ הַשְּׁמִינִי
 שֵׁהֶם הַתְּשִׁיעִי בְּטָדָה הָעֶשְׂרִי נֶפֶךְ אֶחָד הָעֶשְׂרִי לְשֵׁם
 שְׁנַיִם הָעֶשְׂרִי אֶחָדָה:

20. hachamiyshiy yahalom hashishiy 'odem hash'biy'iy thar'shiysh hash'miyniy shoham hat'shiy'iy phit'dah ha'asiyriy nophe'k 'achad he'asar leshem sh'neym he'asar 'ach'lamah.

Rev21:20 the fifth, sardonyx; the sixth, sardius; the seventh, chrysolite; the eighth, beryl; the ninth, topaz; the tenth, chrysopraser; the eleventh, jacinth; the twelfth, amethyst.

<21:20> ὁ πέμπτος σαρδόνυξ, ὁ ἕκτος σάρδιον, ὁ ἑβδόμος χρυσόλιθος, ὁ ὄγδοος βήρυλλος, ὁ ἑνατος τοπάζιον, ὁ δέκατος χρυσόπρασος, ὁ ἐνδέκατος ὑάκινθος, ὁ δωδέκατος ἀμέθυστος,

20 ho pemptos sardonyx, ho hektos sardion, ho hebdomos chrysolithos, ho ogdoos bēryllos, ho enatos topazion, ho dekatos chrysoprasos, ho hendekatos huakinthos, ho dōdekatos amethystos,

21
 רַגְמָא רַגְמָא רַגְמָא רַגְמָא רַגְמָא רַגְמָא רַגְמָא רַגְמָא רַגְמָא רַגְמָא רַגְמָא רַגְמָא רַגְמָא רַגְמָא רַגְמָא רַגְמָא
 רַגְמָא רַגְמָא רַגְמָא רַגְמָא רַגְמָא רַגְמָא רַגְמָא רַגְמָא רַגְמָא רַגְמָא רַגְמָא רַגְמָא רַגְמָא רַגְמָא רַגְמָא רַגְמָא
 רַגְמָא רַגְמָא רַגְמָא רַגְמָא רַגְמָא רַגְמָא רַגְמָא רַגְמָא רַגְמָא רַגְמָא רַגְמָא רַגְמָא רַגְמָא רַגְמָא רַגְמָא רַגְמָא

כא וּשְׁנַיִם עֶשְׂרֵת הַשְּׁעָרִים שְׁתַּיִם עֲשָׂרָה מְרֻגְלִיּוֹת כָּל-שַׁעַר
 וְשַׁעַר מְרֻגְלִיּוֹת אֶחָת וּרְחוֹב הָעִיר זָהָב מוֹפָז כְּזָכוּכִית
 בְּהִירָה:

**21. ush'neym `asar hash`ariym sh'teym `es'reh mar'galiyoth kal-sha`ar washa`ar mar'galiyth
 `echath ur'chob ha`iyr zahab muphaz kiz'kokiyth b'hiyrah.**

Rev21:21 And the twelve gates were twelve pearls; each one of the gates was a single pearl. And the street of the city was pure gold, like transparent glass.

<21:21> καὶ οἱ δώδεκα πυλῶνες δώδεκα μαργαρίται, ἀνὰ εἷς ἕκαστος τῶν πυλῶνων ἦν ἐξ ἑνὸς μαργαρίτου. καὶ ἡ πλατεῖα τῆς πόλεως χρυσίον καθαρὸν ὡς ὕαλος διαυγῆς.

21 kai hoi dōdeka pylōnes dōdeka margaritai, ana heis hekastos tōn pylōnōn ēn ex henos margaritou. kai hē plateia tēs poleōs chrysiōn katharon hōs hualos diaugēs.

כַּזָּא חַזְכָּח מְרַגְלִיּוֹת אֶחָת וּרְחוֹב הָעִיר זָהָב מוֹפָז כְּזָכוּכִית 22
 אֶחָת וּרְחוֹב הָעִיר זָהָב מוֹפָז

כב וְהִיכָל לֹא-רָאִיתִי בָּהּ כִּי יִהְיֶה אֱלֹהִים צְבָאוֹת הוּא
 וְהִשָּׂה הִיכָלָהּ:

22. w'heykal lo'-ra'iythiy bah kiy Yahúwah 'Elohim Ts'ba'oth hu' w'haSeh heykalah.

Rev21:22 I saw no temple in it, for **Elohim Shaddai** and **the Lamb** are its temple.

<21:22> Καὶ ναὸν οὐκ εἶδον ἐν αὐτῇ, ὁ γὰρ κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ ναὸς αὐτῆς ἐστὶν καὶ τὸ ἄρνιον.

22 Kai naon ouk eidon en autē, ho gar kyrios ho theos ho pantokratōr naos autēs estin kai to **arnion**.

חַזְכָּח מְרַגְלִיּוֹת אֶחָת וּרְחוֹב הָעִיר זָהָב מוֹפָז 23
 אֶחָת וּרְחוֹב הָעִיר זָהָב מוֹפָז

כג וְהָעִיר אֵינָנָה צְרִיכָה לְאוֹר הַשֶּׁמֶשׁ וּלְנֹגַהּ הַיָּרֵחַ
 כִּי-כְבוֹד אֱלֹהִים הָאֵיר לָהּ וְנִרָה הוּא הַשָּׂה:

**23. w'ha`iyr 'eynenah ts'riykah l'or hashemesh ul'nogah hayarecha kiy-k'bod 'Elohim he'iyr lah
 w'nerah hu' haSeh.**

Rev21:23 And the city has no need of the sun or of the moon to shine on it, for the glory of **Elohim** has illumined it, and its lamp is **the Lamb**.

<21:23> καὶ ἡ πόλις οὐ χρεῖαν ἔχει τοῦ ἡλίου οὐδὲ τῆς σελήνης ἵνα φαίνωσιν αὐτῇ, ἡ γὰρ δόξα τοῦ θεοῦ ἐφώτισεν αὐτήν, καὶ ὁ λύχνος αὐτῆς τὸ ἄρνιον.

23 kai hē polis ou chreian echei tou hēliou oude tēs selēnēs hina phainōsin autē, hē gar doxa tou theou ephōtisen autēn, kai ho lychnos autēs to **arnion**.

מְרַגְלִיּוֹת אֶחָת וּרְחוֹב הָעִיר זָהָב מוֹפָז 24
 אֶחָת וּרְחוֹב הָעִיר זָהָב מוֹפָז

כד וְהַגּוֹיִם יִלְכוּ לְאוֹרָהּ וּמִלְכֵי-אֲרֶץ מְבִיאִים כְּבוֹדָם

24. w'hagoyim yel'ku l'orah umal'key-'erets m'biy'iyam k'bodam w'thiph'ar'tam 'eleyha.

Rev21:24 The nations will walk by its light, and the kings of the earth will bring their glory into it.

<21:24> καὶ περιπατήσουσιν τὰ ἔθνη διὰ τοῦ φωτὸς αὐτῆς, καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς φέρουσιν τὴν δόξαν αὐτῶν εἰς αὐτήν,

24 kai peripatēsousin ta ethnē dia tou phōtos autēs, kai hoi basileis tēs gēs pherousin tēn doxan autōn eis autēn,

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ 25
 כַּה וְשִׁעָרֶיהָ יִוָּמָם לֹא-יִסָּגְרוּ כִּי לַיְלָה לֹא-יִהְיֶה שָׁמָּה:

25. ush`areyha yomam lo'-yisageru kiy lay'lah lo'-yih'yeh sham.

Rev21:25 In the daytime (for there will be no night there) its gates will never be closed;

<21:25> καὶ οἱ πυλῶνες αὐτῆς οὐ μὴ κλεισθῶσιν ἡμέρας, νύξ γὰρ οὐκ ἔσται ἐκεῖ,

25 kai hoi pylōnes autēs ou mē kleisthōsin hēmeras, nyx gar ouk estai ekei,

כֹּה וְהָבִיאוּ בָּהּ כְּבוֹד הַגּוֹיִם וְתִפְאֶרְתֶּם: 26

26. w'hebiy'u bah k'bod hagoyim w'thiph'ar'tam.

Rev21:26 and they will bring the glory and the honor of the nations into it;

<21:26> καὶ οἴσουσιν τὴν δόξαν καὶ τὴν τιμὴν τῶν ἐθνῶν εἰς αὐτήν.

26 kai oisousin tēn doxan kai tēn timēn tōn ethnōn eis autēn.

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ 27
 כִּזְוָלֹא-יָבוֹא בָּהּ כָּל-טָמֵא וְעִשָׂה תוֹעֵבָה וְשָׁקַר כִּי
 אִם-הִכְתוּבִים בְּסֵפֶר הַחַיִּים שֶׁל-הַשֵּׁה:

27. w'lo'-yabo' bah kal-tame' w`oseh tho`ebah washaqer kiy 'im-hak'thubiym b'sepher hachayiym shel-haSheh.

Rev21:27 and nothing unclean, and no one who practices abomination and lying, shall ever come into it, but only those whose names are written in **the Lamb's** book of life.

<21:27> καὶ οὐ μὴ εἰσέλθῃ εἰς αὐτήν πᾶν κοινὸν καὶ [ὁ] ποιῶν βδέλυγμα καὶ ψεῦδος εἰ μὴ οἱ γεγραμμένοι ἐν τῷ βιβλίῳ τῆς ζωῆς τοῦ ἀρνίου.

27 kai ou mē eiselhē eis autēn pan koinon kai [ho] poiōn bdelygma kai pseudos ei mē hoi gegrammenoi en tō bibliō tēs zōēs tou **arniou**.

Chapter 22

וְהָיָה אֵלֶיךָ (יְהוָה) אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ Rev22:1
 אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ

אֲוִירָאֲנִי נַחַל שֶׁל-מַיִם חַיִּים (וְדָ) מִבְּהַיִק כְּעֵין

הַקָּרַח יֵצֵא מִכֶּסֶּא הָאֱלֹהִים וְהַשְּׁהָ:

1. wayar'enyi nachal shel-mayim chayiym (za'k) mab'hiyq k'`eyn haqarach yotse' mikise' **ha'Elohim** w'**haSeh**.

Rev22:1 Then he showed me a river of the water of life, clear as crystal, coming from the throne of **the Elohim** and of **the Lamb**,

<22:1> Καὶ ἔδειξέν μοι ποταμὸν ὕδατος ζῶης λαμπρὸν ὡς κρύσταλλον, ἐκπορευόμενον ἐκ τοῦ θρόνου τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ ἀρνίου.

1 Kai edeixen moi potamon hydatos zōēs lampron hōs krystallon, ekporeuomenon ek tou thronou tou theou kai tou **arniou**.

וְהָיָה מִיָּמֵינוּ מִיָּמֵינוּ מִיָּמֵינוּ מִיָּמֵינוּ מִיָּמֵינוּ מִיָּמֵינוּ מִיָּמֵינוּ מִיָּמֵינוּ מִיָּמֵינוּ מִיָּמֵינוּ 2
 וְהָיָה מִיָּמֵינוּ מִיָּמֵינוּ מִיָּמֵינוּ מִיָּמֵינוּ מִיָּמֵינוּ מִיָּמֵינוּ מִיָּמֵינוּ מִיָּמֵינוּ מִיָּמֵינוּ מִיָּמֵינוּ 3
 מִיָּמֵינוּ מִיָּמֵינוּ מִיָּמֵינוּ מִיָּמֵינוּ מִיָּמֵינוּ מִיָּמֵינוּ מִיָּמֵינוּ מִיָּמֵינוּ מִיָּמֵינוּ מִיָּמֵינוּ 4

בְּיַמֵּינוּ בְּיַמֵּינוּ בְּיַמֵּינוּ בְּיַמֵּינוּ בְּיַמֵּינוּ בְּיַמֵּינוּ בְּיַמֵּינוּ בְּיַמֵּינוּ בְּיַמֵּינוּ בְּיַמֵּינוּ 2
 עֲשֵׂה פְרִי שְׁתֵּים עָשָׂרָה כִּי מֵי חַדְשׁ בְּחֻדְשׁוֹ יִתֵּן
 אֶת-פְּרִי וְעֵלֶה הָעֵץ לְתַרְוִיפַת הַגּוֹיִם:

2. ub'tho'k r'chob ha'iyir w'el-s'phath hanachal mizeh umizeh `ets chayiym `oseh p'riy sh'teym `es'reh kiy midey chodesh b'chad'sho yiten 'eth-pir'yo wa`aleh ha`ets lith'ruphath hagoyim.

Rev22:2 in the middle of its street. On either side of the river was the tree of life, bearing twelve kinds of fruit, yielding its fruit every month; and the leaves of the tree were for the healing of the nations.

<22:2> ἐν μέσῳ τῆς πλατείας αὐτῆς καὶ τοῦ ποταμοῦ ἐντεῦθεν καὶ ἐκεῖθεν ξύλον ζῶης ποιοῦν καρποὺς δώδεκα, κατὰ μῆνα ἕκαστον ἀποδιδούν τὸν καρπὸν αὐτοῦ, καὶ τὰ φύλλα τοῦ ξύλου εἰς θεραπείαν τῶν ἐθνῶν.

2 en mesō tēs plateias autēs kai tou potamou enteuthen kai ekeithen xylon zōēs poioun karpous dōdeka, kata mēna hekaston apodidoun ton karpon autou, kai ta phylla tou xylou eis therapeian tōn ethnōn.

אֵין אֵין אֵין אֵין אֵין אֵין אֵין אֵין אֵין אֵין 3
 אֵין אֵין אֵין אֵין אֵין אֵין אֵין אֵין אֵין אֵין 4

בְּכָל-חַרֵּם לֹא יִהְיֶה-עוֹד וְכֶסֶּא הָאֱלֹהִים וְהַשְּׁהָ
 יִהְיֶה-בָּהּ וְעַבְדָּיו יִשְׁרָתֶהּ:

3. w'kal-cherem lo' yih'yeh-`od w'kise' **ha'Elohim** w'**haSeh** yih'yeh-bah wa`abadayu y'sharathuhu.

Rev22:3 There will no longer be any curse; and the throne of **the Elohim** and of **the Lamb** will be in it, and His bond-servants will serve Him;

<22:3> καὶ πᾶν κατάθεμα οὐκ ἔσται ἔτι. καὶ ὁ θρόνος τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ ἀρνίου ἐν αὐτῇ ἔσται, καὶ οἱ δοῦλοι αὐτοῦ λατρεύσουσιν αὐτῷ

3 kai pan katathema ouk estai eti. kai ho thronos tou theou kai tou **arniou** en autē estai, kai hoi douloi autou latreuousin autō

וְהָיָה מִיָּמֵינוּ מִיָּמֵינוּ מִיָּמֵינוּ מִיָּמֵינוּ מִיָּמֵינוּ מִיָּמֵינוּ מִיָּמֵינוּ מִיָּמֵינוּ מִיָּמֵינוּ מִיָּמֵינוּ 4

דְּוַהֲמָה יִרְאוּ אֶת-פָּנָיו וּשְׁמוֹ עַל-מִצְחֹתָם:
הַוְלִיָּה לֹא יִהְיֶה-עוֹד וְלֹא יִצְטָרְכוּ עוֹד לְאוֹר נֵר

4. w'hemah yir'u 'eth-panayu ush'mo `al-mits'chotham.

Rev22:4 they will see His face, and His name will be on their foreheads.

<22:4> καὶ ὄψονται τὸ πρόσωπον αὐτοῦ, καὶ τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐπὶ τῶν μετώπων αὐτῶν.

4 kai opsontai to prosōpon autou, kai to onoma autou epi tōn metōpōn autōn.

וְלִיָּה לֹא יִהְיֶה-עוֹד וְלֹא יִצְטָרְכוּ עוֹד לְאוֹר נֵר
וְלִיָּה לֹא יִהְיֶה-עוֹד וְלֹא יִצְטָרְכוּ עוֹד לְאוֹר נֵר
וְלִיָּה לֹא יִהְיֶה-עוֹד וְלֹא יִצְטָרְכוּ עוֹד לְאוֹר נֵר

וְלִיָּה לֹא יִהְיֶה-עוֹד וְלֹא יִצְטָרְכוּ עוֹד לְאוֹר נֵר
וְלִיָּה לֹא יִהְיֶה-עוֹד וְלֹא יִצְטָרְכוּ עוֹד לְאוֹר נֵר
וְלִיָּה לֹא יִהְיֶה-עוֹד וְלֹא יִצְטָרְכוּ עוֹד לְאוֹר נֵר

וַיֹּאמֶר אֵלַי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְנֶאֱמַנִים וַיְהִי

5. w'lay'lah lo' yih'yeh-`od w'lo' yits'tar'ku `od l'or ner ul'or shamesh kiy-Yahúwah 'Elohim hu' ya'iyr lahem umal'ku `ad-`ol'mey `olamiym.

Rev22:5 And there will no longer be any night; and they will not have need of the light of a lamp nor the light of the sun, because **אֵלֹהִים Elohim** will illumine them; and they will reign forever and ever.

<22:5> καὶ νύξ οὐκ ἔσται ἔτι καὶ οὐκ ἔχουσιν χρείαν φωτὸς λύχνου καὶ φωτὸς ἡλίου, ὅτι κύριος ὁ θεὸς φωτίσει ἐπ' αὐτούς, καὶ βασιλεύουσιν εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰῶνων.

5 kai nyx ouk estai eti kai ouk echousin chreian phōtos lychnou kai phōtos hēliou, hoti kyrios ho theos phōtisei ep' autous, kai basileusousin eis tous aiōnas tōn aiōnōn.

אֵלֹהִים יִלְחָמֵם וְלֹא יִהְיֶה-עוֹד וְלֹא יִצְטָרְכוּ עוֹד לְאוֹר נֵר
אֵלֹהִים יִלְחָמֵם וְלֹא יִהְיֶה-עוֹד וְלֹא יִצְטָרְכוּ עוֹד לְאוֹר נֵר
אֵלֹהִים יִלְחָמֵם וְלֹא יִהְיֶה-עוֹד וְלֹא יִצְטָרְכוּ עוֹד לְאוֹר נֵר

אֵלֹהִים יִלְחָמֵם וְלֹא יִהְיֶה-עוֹד וְלֹא יִצְטָרְכוּ עוֹד לְאוֹר נֵר
אֵלֹהִים יִלְחָמֵם וְלֹא יִהְיֶה-עוֹד וְלֹא יִצְטָרְכוּ עוֹד לְאוֹר נֵר
אֵלֹהִים יִלְחָמֵם וְלֹא יִהְיֶה-עוֹד וְלֹא יִצְטָרְכוּ עוֹד לְאוֹר נֵר

6. wayo'mer 'elay had'bariym ha'eleh 'amitiym w'ne'emaniym waYahúwah 'Elohey ruchoth han'biy'iym shalach 'eth-mal'ako l'har'oth 'eth-`abadayu 'eth 'asher-hayoh yih'yeh bim'herah.

Rev22:6 And he said to me, “These words are faithful and true; and **אֵלֹהִים El** of the spirits of the prophets, sent His angel to show to His bond-servants the things which must soon take place.

<22:6> Καὶ εἶπέν μοι, Οὗτοι οἱ λόγοι πιστοὶ καὶ ἀληθινοί, καὶ ὁ κύριος ὁ θεὸς τῶν πνευμάτων τῶν προφητῶν ἀπέστειλεν τὸν ἄγγελον αὐτοῦ δεῖξαι τοῖς δούλοις αὐτοῦ ἃ δεῖ γενέσθαι ἐν τάχει.

6 Kai eipen moi, Houtoi hoi logoi pistoi kai alēthinoi, kai ho kyrios ho theos tōn pneumatōn tōn prophētōn apesteilēn ton aggelon autou deixai tois doulois autou ha dei genesthai en tachei.

וַיֹּאמֶר אֵלַי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְנֶאֱמַנִים וַיְהִי
וַיֹּאמֶר אֵלַי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְנֶאֱמַנִים וַיְהִי
וַיֹּאמֶר אֵלַי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְנֶאֱמַנִים וַיְהִי

זֶהְנִי בָּא מְהֵרָה אֲשֶׁרֵי הַשְּׂמֵר אֶת־הַדְּבָרִי נְבוֹאֵת הַסֵּפֶר
הַזֶּה:

7. hin'niy ba' maher 'ash'rey hashomer 'eth-dib'rey n'bu'ath hasepher hazeh.

Rev22:7 “And behold, I am coming quickly. Blessed is he who heeds the words of the prophecy of this book.

<22:7> καὶ ἰδοὺ ἔρχομαι ταχύ. μακάριος ὁ τηρῶν τοὺς λόγους τῆς προφητείας τοῦ βιβλίου τούτου.

7 kai idou erchomai tachy. makarios ho tērōn tous logous tēs prophēteias tou bibliou toutou.

כֹּסְמָוּץ כֶּאֱכָז שׁוֹמְרָוץ אֶל־כֶּ אֶת־אֶת כֶּתָב נְבִיאִים כֶּתָבֵי 8
אֶל־כֶּ-כֶּ כֶּתָבֵי אֶת־אֶת אֶת־כֶּ אֶת־כֶּ אֶת־כֶּ אֶת־כֶּ אֶת־כֶּ אֶת־כֶּ אֶת־כֶּ
:כֶּ אֶת־כֶּ אֶת־כֶּ

הַיְאֲנִי יְהוֹחֵן הוּא הָרֵאָה אֵלַי וְשָׁמַעַם וַיְהִי כִּשְׁמָעַי
וְכִרְאוֹתַי וְאָפֵל לְרַגְלֵי הַמַּלְאָךְ אֲשֶׁר־הָרֵאָנִי אֶת־אֵלַי
לְהִשְׁתַּחֲוֹת לוֹ:

**8. wa'aniy Yahuchanan hu' haro'eh 'eleh w'shom'`am way'hiy k'sham'`iy w'kir'othiy wa'epol
l'rag'ley hamal'a'k 'asher-her'aniy 'eth-'eleh l'hish'tachaoth lo.**

Rev22:8 I, Yahuchanan, am the one who heard and saw these things. And when I heard and saw, I fell down to worship at the feet of the angel who showed me these things.

<22:8> Καγὼ Ἰωάννης ὁ ἀκούων καὶ βλέπων ταῦτα. καὶ ὅτε ἤκουσα καὶ ἑβλεψα, ἔπεσα
προσκυνῆσαι ἔμπροσθεν τῶν ποδῶν τοῦ ἀγγέλου τοῦ δεικνύοντός μοι ταῦτα.

8 Kagō Iōannēs ho akouōn kai blepōn tauta. kai hote ēkousa kai eblepsa, epesa proskynēsai emprosthen tōn podōn tou aggelou tou deiknuontos moi tauta.

אֶת־כֶּ אֶת־כֶּ אֶת־כֶּ אֶת־כֶּ אֶת־כֶּ אֶת־כֶּ אֶת־כֶּ אֶת־כֶּ אֶת־כֶּ אֶת־כֶּ אֶת־כֶּ אֶת־כֶּ 9
אֶת־כֶּ אֶת־כֶּ אֶת־כֶּ אֶת־כֶּ אֶת־כֶּ אֶת־כֶּ אֶת־כֶּ אֶת־כֶּ אֶת־כֶּ אֶת־כֶּ אֶת־כֶּ אֶת־כֶּ
:אֶת־כֶּ אֶת־כֶּ אֶת־כֶּ

טַוִּיאָמֵר אֵלַי רָאָה אֶל־הַתַּעֲשֶׂה־זֵאת כִּי־אֲנֹכִי עֶבֶד כָּמוֹךָ
וְחָבֵר לְךָ וְלְאֶחָיֶךָ הַנְּבִיאִים וְלַשְּׂמָרִים אֶת־הַדְּבָרִי הַסֵּפֶר
הַזֶּה לְאֱלֹהִים הַשְׁתַּחֲוֹה:

**9. wayo'mer 'elay r'eh 'al-ta`aseh-zo'th kiy-'anokiy `ebed kamoak w'chaber l'ak ul'acheyak
han'biy'iyim w'lashom'riym 'eth-dib'rey hasepher hazeh l'Elohim hish'tachaweh.**

Rev22:9 But he said to me, “Do not do that. I am a fellow servant of yours and of your brethren the prophets and of those who heed the words of this book. Worship **Elohim**.

<22:9> καὶ λέγει μοι, “Ὁρα μή· σύνδουλός σου εἰμι καὶ τῶν ἀδελφῶν σου τῶν προφητῶν καὶ τῶν
τηρῶντων τοὺς λόγους τοῦ βιβλίου τούτου· τῷ θεῷ προσκύνησον.

9 kai legei moi, Hora mē; syndoulos sou eimi kai tōn adelphōn sou tōn prophētōn kai tōn tēroutōn tous logous tou bibliou toutou; tō theō proskynēson.

אָמַר אֵלַי אַל־תַּחַתֶּם אֶת־דִּבְרֵי נְבוֹאֹת הַסֵּפֶר הַזֶּה
כִּי קָרוֹב הַמּוֹעֵד: 10

10. wayo'mer 'elay 'al-tach'tom 'eth-dib'rey n'bu'ath hasepher hazeh kiy qarob hamo`ed.

Rev22:10 And he said to me, “Do not seal up the words of the prophecy of this book, for the time is near.

<22:10> καὶ λέγει μοι, Μὴ σφραγίσῃς τοὺς λόγους τῆς προφητείας τοῦ βιβλίου τούτου, ὁ καιρὸς γὰρ ἐγγύς ἐστιν.

10 kai legei moi, Mē sphragisēs tous logous tēs prophēteias tou bibliou toutou, ho kairos gar eggys estin.

יֵאֱחֹזֵם יוֹסֵיף לַחֲמֹס וְהִטָּמֵא יוֹסֵיף לְהִטָּמֵא וְהִצְדִּיק
יוֹסֵיף לְהִצְדִּיק וְהִקְדֹּשׁ יוֹסֵיף לְהִתְקַדֵּשׁ: 11

11. hachomes yosiyph lach'mos w'hatame' yosiyph l'hitame' w'hatsadiyq yosiyph l'hitsadeq w'haqadosh yosiyph l'hith'qadesh.

Rev22:11 “Let the one who does wrong, still do wrong; and the one who is filthy, still be filthy; and let the one who is righteous, still practice righteousness; and the one who is holy, still keep himself holy.”

<22:11> ὁ ἀδικῶν ἀδικησάτω ἔτι καὶ ὁ ῥυπαρὸς ῥυπανθήτω ἔτι, καὶ ὁ δίκαιος δικαιοσύνην ποιησάτω ἔτι καὶ ὁ ἅγιος ἁγιασθήτω ἔτι.

11 ho adikōn adikēsatō eti kai ho hryparos hrypanthētō eti, kai ho dikaios dikaiosynēn poiēsato eti kai ho hagios hagiasthētō eti.

יְבֹאֲמֵנִי בָּא מַהֵר וְשִׂכְרִי אִתִּי לְשֵׁלֶם לְאִישׁ כַּמַּעֲשֵׂהוּ: 12

12. w'hin'niy ba' maher us'kariy 'itiy l'shalem l'iysh k'ma`asehu.

Rev22:12 “Behold, I am coming quickly, and My reward is with Me, to render to every man according to what he has done.”

<22:12> Ἴδου ἔρχομαι ταχύ, καὶ ὁ μισθός μου μετ' ἐμοῦ ἀποδοῦναι ἐκάστῳ ὡς τὸ ἔργον ἐστὶν αὐτοῦ.

12 Idou erchomai tachy, kai ho misthos mou met' emou apodounai hekastō hōs to ergon estin autou.

אֲנִי הָאֵלֶּף וְהָאֵתָּה וְהַתּוֹרָה הָרִאשׁוֹן וְהַתּוֹרָה הָאַחֲרוֹן: 13

13. 'aniy ha'Alph w'haTaw haro'sh w'hasoph hari'shon w'ha'acharon.

Rev22:13 “I am the Alpha and the Omega, the first and the last, the beginning and the end.”

<22:13> ἐγὼ τὸ Ἄλφα καὶ τὸ Ὠ, ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος, ἡ ἀρχὴ καὶ τὸ τέλος.

13 egō to Alpha kai to Ō, ho prōtos kai ho eschatos, hē archē kai to telos.

14
יְיָ־אֲשֵׁרֵי הַמְּכַבְּסִים אֶת־שַׁלְמֹתֵיהֶם לְמַעַן יִהְיֶה לָהֶם רִשְׁיוֹן
בְּעֵץ הַחַיִּים וּבְאֵי הָעֵיכָה הַרְךָ הַשְּׁעָרִים:

14. 'ash'rey ham'kab'siyim 'eth-sal'motheyhem l'ma'an yih'yeh lahem rish'yon b'ets hachayyim uba'u ha'iyrah dere'k hash'ariym.

Rev22:14 Blessed are those who wash their robes, so that they may have the right to the tree of life, and may enter by the gates into the city.

<22:14> Μακάριοι οἱ πλύνοντες τὰς στολὰς αὐτῶν, ἵνα ἔσται ἡ ἐξουσία αὐτῶν ἐπὶ τὸ ξύλον τῆς ζωῆς καὶ τοῖς πυλῶσιν εἰσέλθωσιν εἰς τὴν πόλιν.

14 Makarioi hoi plynontes tas stolas autōn, hina estai hē exousia autōn epi to xylon tēs zōēs kai tois pylōsin eiselhōsin eis tēn polin.

15
טוּ וּמְחֹיץ לְעִיר הַכְּלָבִים וְהַמְּשַׁפִּים וְהַזְנוֹיִם וְהַמְרַצְּחִים
וְעַבְדֵי הָאֱלִילִים וְכָל־אֵיב שֶׁקֶר וְעֹשֵׂהוּ:

15. umichuts la'iyir hak'labiyim w'ham'kash'phiym w'hazoniyim w'ham'rats'chiym w'ob'dey ha'eliyliyim w'kal-'oheb sheqer w'osehu.

Rev22:15 Outside are the dogs and the sorcerers and the immoral persons and the murderers and the idolaters, and everyone who loves and practices lying.

<22:15> ἔξω οἱ κύνες καὶ οἱ φάρμακοι καὶ οἱ πόρνοι καὶ οἱ φονεῖς καὶ οἱ εἰδωλολάτραι καὶ πᾶς φιλῶν καὶ ποιῶν ψεῦδος.

15 exō hoi kynes kai hoi pharmakoi kai hoi pornoi kai hoi phoneis kai hoi eidōlolatrai kai pas philōn kai poiōn pseudos.

16
טוּ אֲנִי יְהוֹשֻׁעַ שְׁלַחְתִּי אֶת־מַלְאָכִי לְהַעֲיִד לָכֶם אֶת־אֶלְהָ
בְּפָנַי הַקְּהָלוֹת אֲנֹכִי שׂוֹשׁ הַיּוֹד וְתוֹלְדוֹתוֹ כּוֹכַב נֹגֵה
הַשָּׁחַר:

16. 'aniy Yahushua shalach'tiy 'eth-mal'akiy l'ha'iyd lakem 'eth-'eleh biph'ney haq'hiloth 'anokiyy shoresh Dawid w'tholad'to kokab nogah hashachar.

Rev22:16 "I, Yahushua, have sent My angel to testify to you these things for the assemblies. I am the root and the descendant of David, the bright morning star.

<22:16> Ἐγὼ Ἰησοῦς ἔπεμψα τὸν ἄγγελόν μου μαρτυρῆσαι ὑμῖν ταῦτα ἐπὶ ταῖς ἐκκλησίαις. ἐγὼ εἰμι ἡ ῥίζα καὶ τὸ γένος Δαυὶδ, ὁ ἀστὴρ ὁ λαμπρὸς ὁ πρωΐνος.

16 Egō Iēsous epempsa ton aggelon mou martyrēsai hymin tauta epi tais ekklēsiais. egō eimi hē hriza kai to genos Daid, ho astēr ho lampros ho prōinos.

כִּי־אֵלֶיךָ בָּא וְהָיָה לְךָ חַיִּים בְּרַחֲמֵי יְהוָה וְהָיָה לְךָ חַיִּים בְּרַחֲמֵי יְהוָה וְהָיָה לְךָ חַיִּים בְּרַחֲמֵי יְהוָה 17
יְהוָה וְהָיָה לְךָ חַיִּים בְּרַחֲמֵי יְהוָה וְהָיָה לְךָ חַיִּים בְּרַחֲמֵי יְהוָה וְהָיָה לְךָ חַיִּים בְּרַחֲמֵי יְהוָה
יְהוָה וְהָיָה לְךָ חַיִּים בְּרַחֲמֵי יְהוָה וְהָיָה לְךָ חַיִּים בְּרַחֲמֵי יְהוָה וְהָיָה לְךָ חַיִּים בְּרַחֲמֵי יְהוָה

17. w'haRuach w'hakalah 'om'riym bo' w'hashome`a yo'mar bo' w'hatsame' yabo' w'hechaphets yiqach mayim chaiym chinam.

Rev22:17 The Spirit and the bride say, "Come. And let the one who hears say, "Come. And let the one who is thirsty come; let the one who wishes take the water of life without cost.

<22:17> Καὶ τὸ πνεῦμα καὶ ἡ νύμφη λέγουσιν, Ἔρχου. καὶ ὁ ἀκούων εἰπάτω, Ἔρχου. καὶ ὁ διψῶν ἐρχέσθω, ὁ θέλων λαβέτω ὕδωρ ζωῆς δωρεάν.

17 Kai to pneuma kai hē nymphē legousin, Erchou. kai ho akouōn eipatō, Erchou. kai ho dipsōn erchesthō, ho thelōn labetō hydōr zōēs dōrean.

יְהוָה וְהָיָה לְךָ חַיִּים בְּרַחֲמֵי יְהוָה וְהָיָה לְךָ חַיִּים בְּרַחֲמֵי יְהוָה וְהָיָה לְךָ חַיִּים בְּרַחֲמֵי יְהוָה 18
יְהוָה וְהָיָה לְךָ חַיִּים בְּרַחֲמֵי יְהוָה וְהָיָה לְךָ חַיִּים בְּרַחֲמֵי יְהוָה וְהָיָה לְךָ חַיִּים בְּרַחֲמֵי יְהוָה
יְהוָה וְהָיָה לְךָ חַיִּים בְּרַחֲמֵי יְהוָה וְהָיָה לְךָ חַיִּים בְּרַחֲמֵי יְהוָה וְהָיָה לְךָ חַיִּים בְּרַחֲמֵי יְהוָה

יְהוָה וְהָיָה לְךָ חַיִּים בְּרַחֲמֵי יְהוָה וְהָיָה לְךָ חַיִּים בְּרַחֲמֵי יְהוָה וְהָיָה לְךָ חַיִּים בְּרַחֲמֵי יְהוָה
יְהוָה וְהָיָה לְךָ חַיִּים בְּרַחֲמֵי יְהוָה וְהָיָה לְךָ חַיִּים בְּרַחֲמֵי יְהוָה וְהָיָה לְךָ חַיִּים בְּרַחֲמֵי יְהוָה
יְהוָה וְהָיָה לְךָ חַיִּים בְּרַחֲמֵי יְהוָה וְהָיָה לְךָ חַיִּים בְּרַחֲמֵי יְהוָה וְהָיָה לְךָ חַיִּים בְּרַחֲמֵי יְהוָה

18. me`iyd 'aniy b'kal-hashome`a dib'rey n'bu'ath hasepher hazeh 'asher 'im-yosiyph 'iysh `aleyhem yosiyph `alayu ha'Elohim 'eth-hamakoth hak'thuboth basepher hazeh.

Rev22:18 I testify to everyone who hears the words of the prophecy of this book: if anyone adds to them, the Elohim will add to him the plagues which are written in this book;

<22:18> Μαρτυρῶ ἐγὼ παντὶ τῷ ἀκούοντι τοὺς λόγους τῆς προφητείας τοῦ βιβλίου τούτου· ἐάν τις ἐπιθῆ ἑπ' αὐτά, ἐπιθήσει ὁ θεὸς ἐπ' αὐτὸν τὰς πληγὰς τὰς γεγραμμένας ἐν τῷ βιβλίῳ τούτῳ,

18 Martyrō egō panti tō akouonti tous logous tēs prophēteias tou bibliou toutou; ean tis epithē ep' auta, epithēsei ho theos ep' auton tas plēgas tas gegrammenas en tō bibliō toutō,

יְהוָה וְהָיָה לְךָ חַיִּים בְּרַחֲמֵי יְהוָה וְהָיָה לְךָ חַיִּים בְּרַחֲמֵי יְהוָה וְהָיָה לְךָ חַיִּים בְּרַחֲמֵי יְהוָה 19
יְהוָה וְהָיָה לְךָ חַיִּים בְּרַחֲמֵי יְהוָה וְהָיָה לְךָ חַיִּים בְּרַחֲמֵי יְהוָה וְהָיָה לְךָ חַיִּים בְּרַחֲמֵי יְהוָה
יְהוָה וְהָיָה לְךָ חַיִּים בְּרַחֲמֵי יְהוָה וְהָיָה לְךָ חַיִּים בְּרַחֲמֵי יְהוָה וְהָיָה לְךָ חַיִּים בְּרַחֲמֵי יְהוָה

יְהוָה וְהָיָה לְךָ חַיִּים בְּרַחֲמֵי יְהוָה וְהָיָה לְךָ חַיִּים בְּרַחֲמֵי יְהוָה וְהָיָה לְךָ חַיִּים בְּרַחֲמֵי יְהוָה
יְהוָה וְהָיָה לְךָ חַיִּים בְּרַחֲמֵי יְהוָה וְהָיָה לְךָ חַיִּים בְּרַחֲמֵי יְהוָה וְהָיָה לְךָ חַיִּים בְּרַחֲמֵי יְהוָה
יְהוָה וְהָיָה לְךָ חַיִּים בְּרַחֲמֵי יְהוָה וְהָיָה לְךָ חַיִּים בְּרַחֲמֵי יְהוָה וְהָיָה לְךָ חַיִּים בְּרַחֲמֵי יְהוָה

19. wa'asher yig'ra` midib'rey sepher han'bu'ah hazo'th yig'ra` **ha'Elohim** 'eth-chel'qo me`ets hachayim ume`iyr haqodesh hak'thubiyim basepher hazeh.

Rev22:19 and if anyone takes away from the words of the book of this prophecy, **the Elohim** will take away his part from the tree of life and from the holy city, which are written in this book.

<22:19> καὶ εἴαν τις ἀφέλῃ ἀπὸ τῶν λόγων τοῦ βιβλίου τῆς προφητείας ταύτης, ἀφελεῖ ὁ θεὸς τὸ μέρος αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ ξύλου τῆς ζωῆς καὶ ἐκ τῆς πόλεως τῆς ἁγίας τῶν γεγραμμένων ἐν τῷ βιβλίῳ τούτῳ.

19 kai ean tis aphelē apo tōn logōn tou bibliou tēs prophēteias tautēs, aphelei ho theos to meros autou apo tou xylou tēs zōēs kai ek tēs poleōs tēs hagian tōn gegrammenōn en tō bibliō toutō.

יְיָ אֱלֹהִים יִגְרַח אֶת חֵלְקוֹ מֵעֵץ הַחַיִּים וּמֵעִיר הַקֹּדֶשׁ וְהָיָה חֵלְקוֹ מִן הַיְיָ אֱלֹהִים
כִּי יִגְרַח אֶת חֵלְקוֹ מֵעֵץ הַחַיִּים וּמֵעִיר הַקֹּדֶשׁ וְהָיָה חֵלְקוֹ מִן הַיְיָ אֱלֹהִים
בְּאֶחָד מֵעֵץ הַחַיִּים וּמֵעִיר הַקֹּדֶשׁ וְהָיָה חֵלְקוֹ מִן הַיְיָ אֱלֹהִים

20. hame`iyd ha`eduth hazo'th 'omer 'am'nam ken 'aniy ba' maher 'amen bo'ah-na' **ha'Adon Yahushua**.

Rev22:20 He who testifies to these things says, **“Yes, I am coming quickly.”** Amen. Come, **the Master Yahushua**.

<22:20> Λέγει ὁ μαρτυρῶν ταῦτα, Ναί, ἔρχομαι ταχύ. Ἀμήν, ἔρχου κύριε Ἰησοῦ.

20 Legei ho martyron tauta, Nai, erchomai tachy. Amēn, erchou kyrie Iēsou.

יְיָ אֱלֹהִים יִגְרַח אֶת חֵלְקוֹ מֵעֵץ הַחַיִּים וּמֵעִיר הַקֹּדֶשׁ וְהָיָה חֵלְקוֹ מִן הַיְיָ אֱלֹהִים
כִּי יִגְרַח אֶת חֵלְקוֹ מֵעֵץ הַחַיִּים וּמֵעִיר הַקֹּדֶשׁ וְהָיָה חֵלְקוֹ מִן הַיְיָ אֱלֹהִים

21. **Chesed 'Adoneynu Yahushua haMashiyach`im kal-haq'doshiym 'Amen.**

Rev22:21 The grace of **our Master Yahushua the Mashiyach** be with all. **Amen.**

<22:21> Ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ μετὰ πάντων.

21 Hē charis tou kyriou Iēsou meta pantōn.